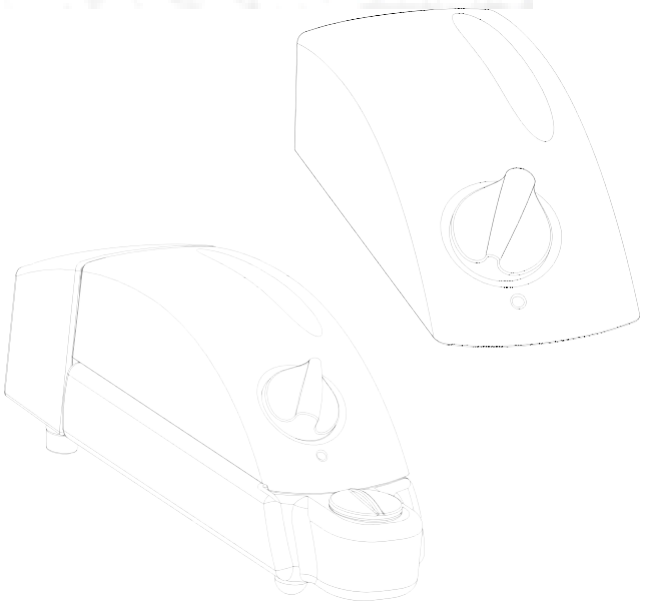
DENTSPLY Professional



Русский язык

Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™

Руководство по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно и полностью прочитайте настоящее руководство перед началом эксплуатации устройства.

Введение

Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™

Компания DENTSPLY" Professional сертифицирована согласно ISO 13485. Система Cavitron Select™ классифицируется Underwriters Laboratories Inc. в отношении поражения электрическим током, пожара, механических опасностей только в соответствии с UL 2601-1 1 и Can / CSA C22.2 № 601,1.
Система снятия зубных отложений функционирует путем преобразования обычного переменного тока от бытовой розетки в высокочастотный ток. Ультразвуковая система состоит из двух частей: насадки и электронной системы SPS™ (система стабилизации производительности). Система включает в себя два замкнутых цикла. Один цикл обеспечивает автоматическую настройку (рабочая частота корректируется в соответствии с режимом резонанса для каждой насадки), второй цикл автоматически контролирует движения наконечника при различных условиях работы. Скалер производит 30 000 микроскопически малых движений в секунду на верхушке работающей насадки. Это в комбинации с акустическими эффектами водного охлаждения создает синергичное воздействие, благодаря которому самые твердые зубные камни буквально «откалываются», обеспечивая при этом исключительный комфорт как оператора, так и пациента.
Вспомогательное устройство насос/резервуар Cavitron® Select™ SPS™ является опционным распределителем водяного потока. Вилку педального переключателя, штекер наконечника, водопроводную трубку и вилку подачи тока следует отсоединить от скалера перед тем, как присоединить прибор к насосу/резервуару. Скалер сопряжен с насосом/резервуаром. Вилку педального переключателя, штекер наконечника и вилку подачи тока на прибор следует вставить в соответствующие разъемы на задней панели насоса/резервуара Подача ультразвукового сигнала, подсоединение педального переключателя и постоянного тока между приборами осуществляется через краевой разъем на задней панели скалера и на передней панели модуля насоса. Емкость резервуара составляет 450 мл. Жидкость из резервуара выталкивается из флакона резервуара сжатым воздухом под давлением 15-19 фунтов на квадратный дюйм, генерируемым внутренним мембранным насосом. Включение и выключение потока (ON/OFF) контролируется с помощью внутреннего электромагнитного клапана. Жидкость к наконечнику подается непосредственно от насоса/резервуара. При использовании этого вспомогательного устройства жидкость не проходит через Cavitron Select™ SPS™. Поток воды через любую насадку наконечника будет выше 40 куб. см/м при максимальной настройке.

Техническая поддержка

Для получения технической поддержки и помощи в ремонте в США звоните 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу, 8:00 - 17:00 (по восточному времени). В других районах обратитесь к местному представителю DENTSPLY.

Принадлежности и запасные части

Чтобы заказать расходные материалы или запчасти в США, свяжитесь с вашим местным дистрибьютором DENTSPLY или позвоните в 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу, с 8:00 до 17:00 (по восточному времени). В других районах обратитесь к местному представителю DENTSPLY.
Предостережение: Федеральный закон США разрешает продажу данного устройства только профессиональными лицензированными стоматологами или по их предписанию.
Только для стоматологического применения.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Оглавление

Номер раздела	Название и краткое описание содержания раздела	Номер страницы
Раздел 1:	Показания к применению	3
Раздел 2:	Противопоказания и предупреждения	3
2.1	Противопоказания	3
2.2	Предупреждения	3
Раздел 3:	Меры предосторожности	4
3.1	Меры предосторожности при работе с системой	4
3.2	Меры предосторожности при проведении процедур	4
3.3	Меры предосторожности при работе с резервуарной системой Cavitron® Select™	4
Раздел 4:	Отрицательные реакции	4
Раздел 5:	Инфекционный контроль	4
5.1	Общие рекомендации по инфекционному контролю	4
5.2	Рекомендации по водоснабжению	5
6.1	Требования к линии подачи воды	5
6.2	Требования к системе электроснабжения	5
6.3	Распаковка устройства	5
6,4	Подключение шнура питания	5
6.5	Подсоединение кабеля педали управления	6
6.6	Подсоединение линии подачи воды	6
6.7	Подсоединение кабеля съемного наконечника для подачи струи	6
Раздел 7:	Инструкция по вводу в эксплуатацию скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™	7
7.1	Требования к линии подачи воды	7
7.2	Требования к системе электроснабжения	7
7.3	Распаковка устройства	7
7.4	Сборка системы	7
7.5	Подключение шнура питания	8
7,6	Подсоединение кабеля педали управления	8
7.7	Подсоединение кабеля съемного наконечника для подачи струи	9
Раздел 8:	Описание ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™	9
8.1	Средства управления системой: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™	9
8.2	Средства управления системой: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron' Select™	10
8.3	Наконечник	11
8.4	Ультразвуковые насадки Cavitron® 30KM	12
8.5	Информация о педали управления и ее эксплуатации IPX1	12
Раздел 9:	Аксессуары	13
9.1	Список Аксессуаров	13
9.2	Комплекты сменных деталей для пользователей	13
9.3	Лекарственные препараты	13
Раздел 10:	Техника эксплуатации	13
	Положение пациента	13
10.2	Проведение процедуры ультразвукового снятия зубных отложений	14
10.3	Обеспечение комфорта пациента	14
Раздел 11:	Уход за системой	14
11.1	Ежедневный уход	14
11.2	Еженедельное обслуживание: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron' Select™	15
11.3	Уход за фильтром системы подачи воды	16
11.4	Уход за фильтром для промывки насоса	16
11.5	Обслуживание уплотнительных колец	16
Раздел 12:	Устранение неисправностей	17
12.1	Руководство по устранению неисправностей	17
12.2	Техническая поддержка и ремонт	17
Раздел 13:	Спецификации	17
Раздел 14:	Классификация	19
Раздел 15:	Утилизация устройства	19

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Раздел 1: Показания к применению

Скалер Dentsply® Cavitron® SPS предназначен для использования в общей профилактике и лечении заболеваний периодонта и в других областях оперативной стоматологии. Он используется для удаления камней (от легких до тяжелых) и темного налета с поверхностей зубов и корней.

Раздел 2: Противопоказания и предупреждения

2.1 Противопоказания

• Ультразвуковые скалеры не следует использовать для проведения реставрационных стоматологических процедур, включая конденсацию амальгамы.

2.2 Предупреждения

• Для уменьшения количества аэрозолей, высвобождаемых во время лечения, настоятельно рекомендуется использовать высокообъемную систему откачивания слюны.
• Перед началом лечения пациенты должны прополоскать ротовую полость антимикробным препаратом, таким как Хлоргексидин глюконат 0,12%. Полоскание антимикробным препаратом снижает вероятность заражения и уменьшает количество микроорганизмов, выделяемых в виде аэрозолей во время лечения.
• Стоматолог несет ответственность за определение соответствующего применения этого продукта и понимание:
— здоровья каждого пациента,
— предпринимаемых стоматологических процедур,
— и применяемых отраслевых и правительственных
рекомендаций по инфекционному контролю в стоматологических учреждениях здравоохранения,
— требований и правил безопасной практики стоматологии; и
— этой Инструкции по эксплуатации в полном объеме, включая
Раздел 4 "Меры предосторожности", Раздел 6 "Инфекционный Контроль" и Раздел 10 "Уход за системой".
• Если требуется асептическая обработка или необходима более профессиональная консультация стоматолога, то этот продукт не следует использовать, если он не
используется в сочетании с набором для стерильной промывки (P/N 81340).
• Обрабатывайте насадку Cavitron с осторожностью. Неправильное обращение с насадкой, особенно с ее наконечником, может привести к травме и/или перекрестному загрязнению.
• Несоблюдение утвержденных процессов стерилизации и асептических методов для насадок Cavitron может привести к перекрестному загрязнению.
• Пациентов с кардиостимуляторами, дефибрилляторами и другими активными имплантированными медицинскими устройствами следует предупредить о возможном нарушении в деятельности электронных устройств.
Хотя фирмой DENTSPLY не было зарегистрировано ни одного подобного случая, мы рекомендуем держать наконечник и кабели на расстоянии 6 - 9 дюймов (15 - 23 см) от любого устройства и его проводов во время проведения процедуры снятия зубных отложений.
На рынке существует множество кардиостимуляторов и других медицинских имплантируемых устройств. Стоматологам следует связаться с производителем устройства или с лечащим врачом пациента для получения конкретных рекомендаций. Данный прибор соответствует стандарту медицинских устройств IEC 60601.
• Недостаточный поток воды может привести к повышению температуры воды и наконечника. При использовании входной температуры воды, указанной в разделе 7.1 «Требования к линии подачи воды» и при достаточном потоке воды, температура воды и наконечника не должна превышать 50 °C (122 °F). Несоблюдение рекомендаций по условиям эксплуатации, включая температуру воды на входе, может привести к травмам пациентов или пользователей. Если температура повышается, увеличьте поток воды. Если температура остается повышенной, то следует прекратить использование устройства.
• Если рекомендована работа с кипятком, то во время работы данное изделие не должно эксплуатироваться в качестве открытой системы (например, подключаться к общественной системе водоснабжения). Стоматологу следует отключить систему от централизованного источника воды. Система Cavitron DualSelect может быть подключена к данному устройству и работать как закрытая система до тех пор, пока рекомендация не будет отменена. При отмене рекомендации промойте все входящие линии водоснабжения системы (например, краны, шланги и стоматологическое оборудование) из общественной системы водоснабжения в соответствии с инструкциями изготовителя в течение не менее 5 минут.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Раздел 3: Меры предосторожности

3.1 Меры предосторожности при работе с системой

• Не устанавливайте систему на или рядом с батареями или другими источниками тепла. Избыточное тепло может повредить электронику ультразвукового скалера. Поместите систему там, где воздух свободно циркулирует со всех сторон и под устройством.
• Систему можно переносить, но следует соблюдать осторожность при ее перемещении.
• Настоятельно рекомендуется промывка оборудования и уход за системой водоснабжения. См. Раздел 5.2 «Рекомендации по водоснабжению»
• Закрывайте вентиль водопровода перед закрытием кабинета каждый вечер.
• При использовании в качестве системы открытого водоснабжения рекомендуется использовать встроенный фильтр для воды.
• Всегда следите за тем, чтобы электрические соединения на кабеле наконечника и наконечнике Steri-Mate® были чистыми и сухими перед их сборкой для использования.
• Никогда не используйте скалер без потока воды, протекающего через наконечник.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Изменение этого оборудования не допускается.

3.2 Меры предосторожности при проведении процедур

• Устройство Cavitron Select SPS работает с насадками Cavitron в качестве системы, спроектированной и протестированной для обеспечения максимальной производительности для всех доступных в настоящее время ультразвуковых насадок марки Cavitron. Компании, производящие, ремонтирующие или модифицирующие насадки, несут исключительную ответственность за подтверждение эффективности и производительности своей продукции при ее использовании в рамках данной системы. Пользователям рекомендуется перед использованием в клинических условиях понять пределы эксплуатации их насадки.
• Как и зубная щетка, ультразвуковая насадка со временем подвергается износу. Укорочение насадки на 2 мм приводит к потере 50% эффективности процедуры снятия зубных отложений. В общем случае, мы рекомендуем производить замену ультразвуковой насадки после износа на 2 мм для поддержания оптимальной эффективности и предотвращения поломки.
• При обнаружении чрезмерного износа насадки, ее изогнутости, изменения формы или других нарушений насадку следует заменить немедленно.
• Ультразвуковые наконечники насадок, которые были согнуты, повреждены или изменены, подвержены поломке и должны быть удалены и заменены немедленно.
• Во время проведения процедуры в полости рта следует отодвигать губы, щеки и язык пациента во избежание их контакта с насадкой.
• Вода должна использоваться для всех процедур снятия зубных отложений. Поток воды регулируется от менее чем 10 мл до более чем 60 мл в минуту.
• Для работы должен использоваться поставляемый с данным устройством и утвержденный для применения блок питания компании DENTSPLY.

3.3 Меры предосторожности при работе с резервуарной системой Cavitron® Select™

• Не устанавливайте систему на или рядом с батареями или другими источниками тепла. Избыточное тепло может повредить электронику ультразвукового скалера. Поместите систему там, где воздух свободно циркулирует со всех сторон и под устройством.
• Систему можно переносить, но следует соблюдать осторожность при ее перемещении.
• Настоятельно рекомендуется промывка оборудования и уход за системой водоснабжения. См. Раздел 10: Уход за системой.
• Налейте жидкость в отверстие флакона резервуара. Чтобы предотвратить вытекание жидкости через горлышко, не следует переполнять флакон жидкостью. Убедитесь, что крышка закрыта плотно.
• Отключите прибор перед повторным заполнением флакона резервуара, чтобы предотвратить возможную утечку жидкости. Поверните крышку сначала на четверть ($^1/4$) оборота, чтобы выпустить воздух, находящийся во флаконе под давлением, а затем откройте крышку полностью.

Раздел 4: Отрицательные реакции

Неизвестны.

Раздел 5: Инфекционный контроль

5.1 Общие рекомендации по инфекционному контролю

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

• Для безопасности оператора и пациента внимательно изучите процедуры инфекционного контроля, описанные в сопровождающем вашу систему Информационном Буклете по Инфекционному Контролю. Дополнительные буклеты можно получить, позвонив в Службу поддержки клиентов по телефону 1-800-989-8826, с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 часов. (По восточному времени). Для районов за пределами США свяжитесь с местным представителем DENTSPLY.
• Как в случае с высокоскоростными наконечниками, так и с другими стоматологическими устройствами, сочетание воды и ультразвуковой вибрации от ультразвукового скалера Cavitron Select SPS создаст аэрозоли. В соответствии с процедурами, изложенными в Разделе 9 настоящего руководства, можно эффективно контролировать и сводить к минимуму распыление аэрозолей.

5.2 Рекомендации по водоснабжению

• Настоятельно рекомендуется, чтобы все стоматологические системы водоснабжения соответствовали стандартам CDC (Центры контроля и профилактики заболеваний) и ADA (Американская Ассоциация Стоматологов), по которым следует проводить все мероприятия по промывке, химической дезинфекции и общему контролю за инфекцией. См. Разделы 6.1 и 10.
• В качестве медицинского устройства этот продукт должен быть установлен в соответствии с применимыми местными, региональными и национальными правилами, включая рекомендации по качеству воды (например, питьевой воды). В качестве открытой системы водоснабжения такое регулирование может потребовать подключения данного устройства к
централизованному устройству контроля воды. Для того, чтобы позволить этому устройству работать как закрытая система водоснабжения - может быть установлена резервуарная система Cavitron Select.

Раздел 6: Инструкции по установке ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™

6.1 Требования к линии подачи воды

• Линия подачи воды с заменяемым пользователем фильтром поставляется вместе с вашей системой. Инструкции по замене приведены в Разделе 10 «Уход за системой».
• Давление в системе подаваемой на скалер воды должно быть от 20 фунт на квадратный дюйм (138 кПа) до 40 фунт на квадратный дюйм (275 кПа). Если
давление в линии подаваемой воды более 40 фунт на квадратный дюйм, то следует установить регулятор давления воды на линии подачи воды к вашему ультразвуковому скалеру Cavitron Plus.
• Ручной вентиль линии подачи воды в устройство должен работать так, чтобы можно было полностью отключить воду, когда в кабинете (офисе) никого нет.
• В дополнение к поставляемому фильтру для воды рекомендуется установить фильтр в линию подачи воды в устройство, чтобы любые частицы были перехвачены до достижения системы Cavitron.
• После того, как вышеуказанные требования к системе подачи воды устройства были учтены, систему подачи воды в кабинете (офисе) следует тщательно промыть перед подключением к системе Cavitron.
• Температура воды, поступающей в систему Cavitron не должна превышать 25 °C (77 °F). При необходимости должно быть установлено устройство для поддержания температуры в пределах этой спецификации или подключают распределительную систему Cavitron DualSelect, которая позволяет использовать это устройство как закрытую систему.

6.2 Требования к системе электроснабжения

• Входная мощность системы должна составлять от 100 В до 240 В переменного однофазного тока с частотой 50/60 Гц и силой тока 1,0 А.
• Питание системы должно подаваться через силовой кабель переменного тока, поставляемый с вашей системой.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Чтобы избежать риска поражения электрическим током данное оборудование можно подключать только к электросети с защитным заземлением.
Обратитесь к Разделу 12: Спецификации.

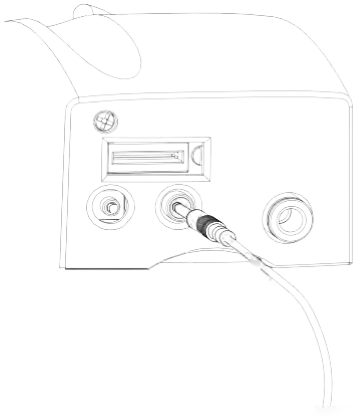
6.3 Распаковка устройства

Осторожно распакуйте ваш скалер Cavitron Select™ SPS™ и убедитесь,
что имеются в наличии все компоненты и аксессуары:
1. Скалер Cavitron' Select™ SPS™.
2. Комплект съемного провода переменного тока.
3. Съемный стерилизуемый наконечник Steri-Mate.
4. Узел управления потоком в съемный стерилизуемый съемный наконечник Steri-Mate в комплекте с кабелем с шарнирным краном.
5. Узел двухпозиционной педали управления.
6. Шланг / Фильтр / Узел быстрого отключения.
7. Дополнительный фильтр для линии подачи воды.
8. Дополнительные фильтры для промывки насоса.
9. Источник питания с разрешением использования в медицине.
10. Пакет с инструкциями и документами.
11. Ультразвуковая насадка Cavitron (количество опционное)

6,4 Подключение шнура питания

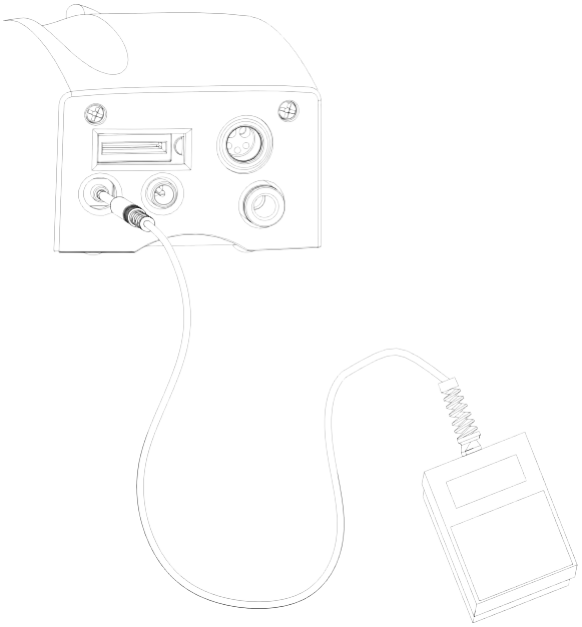
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

• Убедитесь, что рукоятка регулировки мощности прибора находится в положении OFF (выключено) перед началом процедуры подключения.
• Подключите съёмный провод переменного тока на задней панели источника питания, разрешенного к использованию в медицине.
• Подключите розетку источника питания в разъем на задней панели системы.
• Подключите 3-контактную заземленную вилку в штатную розетку.
• Система Cavitron не должна располагаться таким образом, чтобы доступ к источнику питания и шнуру питания переменного тока был ограничен.



6.5 Подсоединение кабеля педали управления

Совместите вилку провода педали с гнездом на задней панели системы и надавите, чтобы она вошла полностью.



6.6 Подсоединение линии подачи воды

• Вставляйте синий шланг в оранжевый разъём для воды до тех пор, пока его нельзя будет продвинуть дальше.
• Подсоедините свободный конец системы водоснабжения к линии водопровода стоматологического кабинета.
• Проверьте все соединения и убедитесь в отсутствии утечки.
• Чтобы отсоединить систему водоснабжения от скалера Cavitron Select™ SPS™, **СНАЧАЛА** отключите или отсоедините систему водоснабжения кабинета, а затем надавите на наружное кольцо оранжевого разъёма и осторожно достаньте шланг.

6.7 Подсоединение кабеля съемного наконечника для подачи струи

.
• Подключите розетку наконечника в гнездо на задней панели системы.
• Установите узел кабеля наконечника, располагая наружный разъём в соответствующем внутреннем разъёме.
• После этой установки, защелкните наружный разъём во внутреннем, нажимая на конец наружного

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

разъема.
- Поверните регулятор подачи струи в среднее положение.
- Включите переключатель on/off (вкл/выкл) (регулировка мощности).

Раздел 7: Инструкция по вводу в эксплуатацию скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™

7.1 Требования к линии подачи воды

См. Раздел 6.1.

7.2 Требования к системе электроснабжения

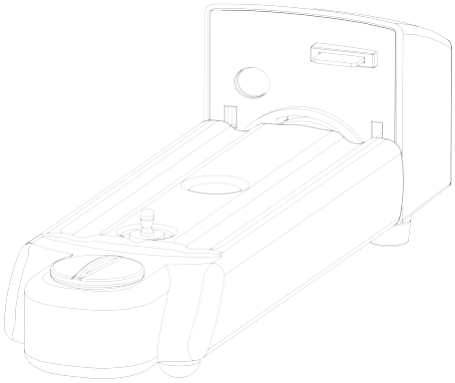
См. Раздел 6.2.

7.3 Распаковка устройства

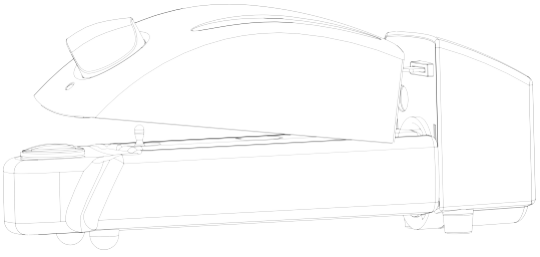
Осторожно распакуйте Ваш скалер Cavitron Select™ SPS™ и убедитесь, что имеются в наличии все компоненты и аксессуары:
1. Скалер Cavitron Select™ SPS™.
2. Резервуарная система с насосом Cavitron Select™.
3. Флакон резервуарной системы Cavitron Select™.
4. Комплект съемного провода переменного тока.
5. Съемный стерилизуемый наконечник Steri-Mate.
6. Узел управления потоком в съемный стерилизуемый съемный наконечник Steri-Mate в комплекте с кабелем с шарнирным краном.
7. Узел двухпозиционной педали управления.
8. Шланг / Фильтр / Узел быстрого отключения.
9. Дополнительный фильтр для линии подачи воды.
10. Дополнительные фильтры для промывки насоса.
11. Источник питания с разрешением использования в медицине.
12. Пакет с инструкциями и документами.
13. Ультразвуковая насадка Cavitron (количество опционное).

7.4 Сборка системы

- Снимите защитную наклейку с угла краевого разъёма на скалере
- Промойте флакон резервуарной системы Cavitron Select™ перед применением.
- Вставьте флакон резервуара Cavitron Select™ в резервуарную систему Cavitron Select™ и поверните по часовой стрелке, пока флакон не станет на место полностью.

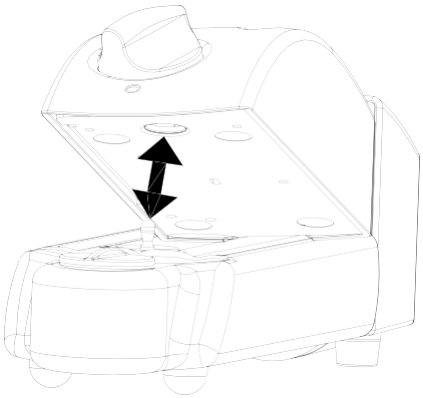


- Подсоедините скалер Cavitron Select™ SPS™ к резервуарной системе Cavitron Select™. Вставьте наружный угловой разъём насоса резервуарной системы Cavitron Select™ в отверстие на задней панели скалера Cavitron Select™ SPS™. Нажимайте на верхнюю поверхность скалера Cavitron Select™ SPS™ (прямо над регулятором мощности) до тех пор, пока черная нажимная ручка, расположенная на флаконе резервуара, не встанет на место.

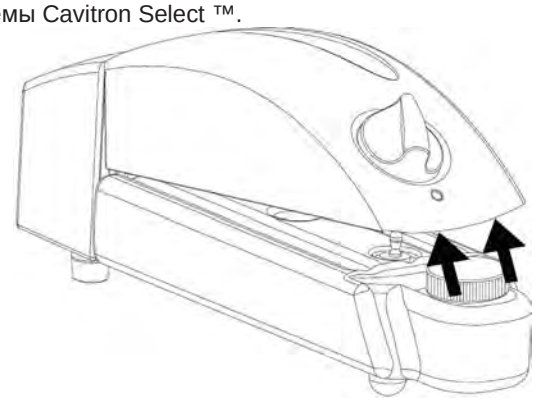


Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

• Чтобы отсоединить скалер Cavitron Select™ SPS™ от резервуарной системы и флакона Cavitron Select™, поднимите переднюю часть скалера Cavitron Select™ SPS™ (ниже регулятора мощности и индикатора мощности/усиления). После того, как нажимная ручка отожмётся, вытащите скалер Cavitron Select ™ SPS™ из резервуарной системы Cavitron Select™.

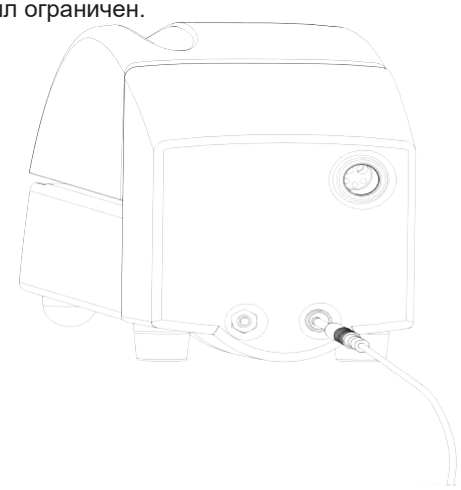


ПРИМЕЧАНИЕ: Всегда отключайте (отжимайте) нажимную ручку, прежде чем вытаскивать скалер Cavitron Select ™ SPS ™ из резервуарной системы Cavitron Select ™.



7.5 Подключение шнура питания

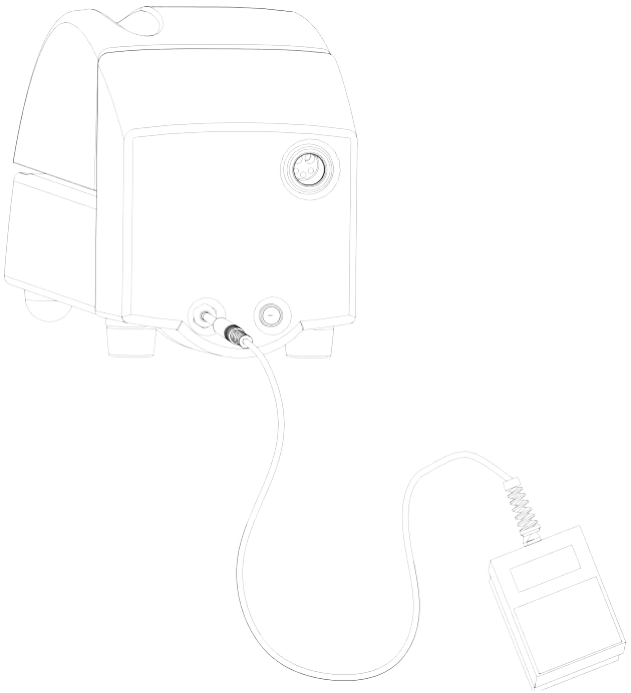
• Убедитесь, что рукоятка регулировки мощности прибора находится в положении OFF (выключено) перед началом процедуры подключения.
• Подключите съёмный провод переменного тока на задней панели источника питания, разрешенного к использованию в медицине.
• Подключите розетку источника питания в разъем на задней панели резервуарной системы Cavitron® Select™.
• Система не должна располагаться таким образом, чтобы доступ к источнику питания и шнуру питания переменного тока был ограничен.
• Система Cavitron не должна располагаться таким образом, чтобы доступ к источнику питания и шнуру питания переменного тока был ограничен.



7,6 Подсоединение кабеля педали управления

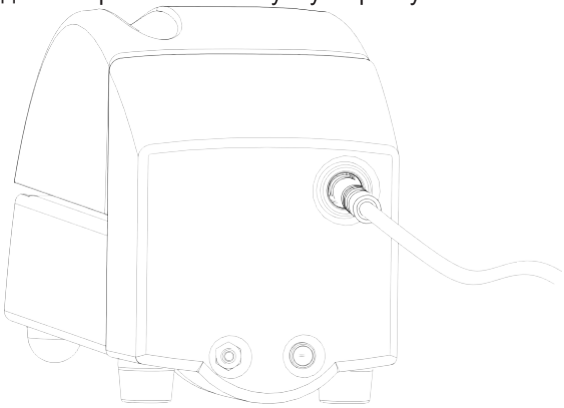
Совместите штекер педали управления с гнездом на задней панели резервуарной системы Cavitron Select™ и надавите, чтобы она вошла полностью.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



7.7 Подсоединение кабеля съемного наконечника для подачи струи

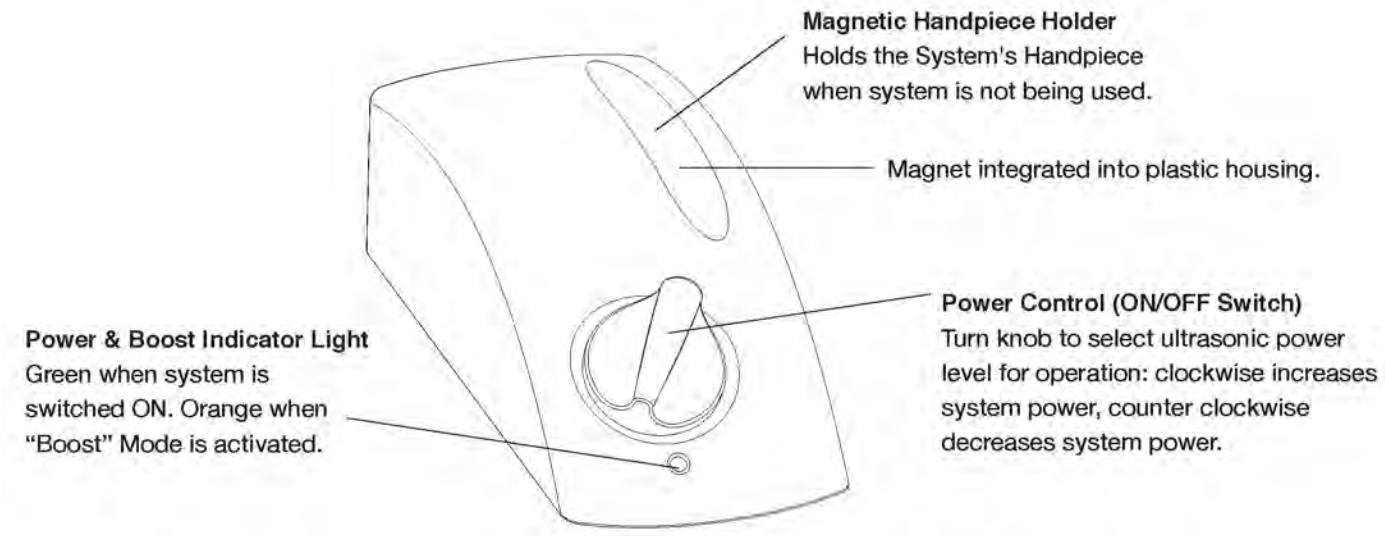
- Подключите розетку наконечника в гнездо на задней панели резервуарной системы Cavitron® Select™.
- Установите узел кабеля наконечника, располагая наружный разъём в соответствующем внутреннем разъёме.
- После этой установки, защелкните наружный разъём во внутреннем, нажимая на конец наружного разъема.
- Поверните регулятор подачи струи в среднее положение. Включите переключатель on/off (вкл/выкл) (регулировка мощности). Это подает энергию на систему и ультразвуковой блок готов к работе.



Раздел 8: Описание ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™

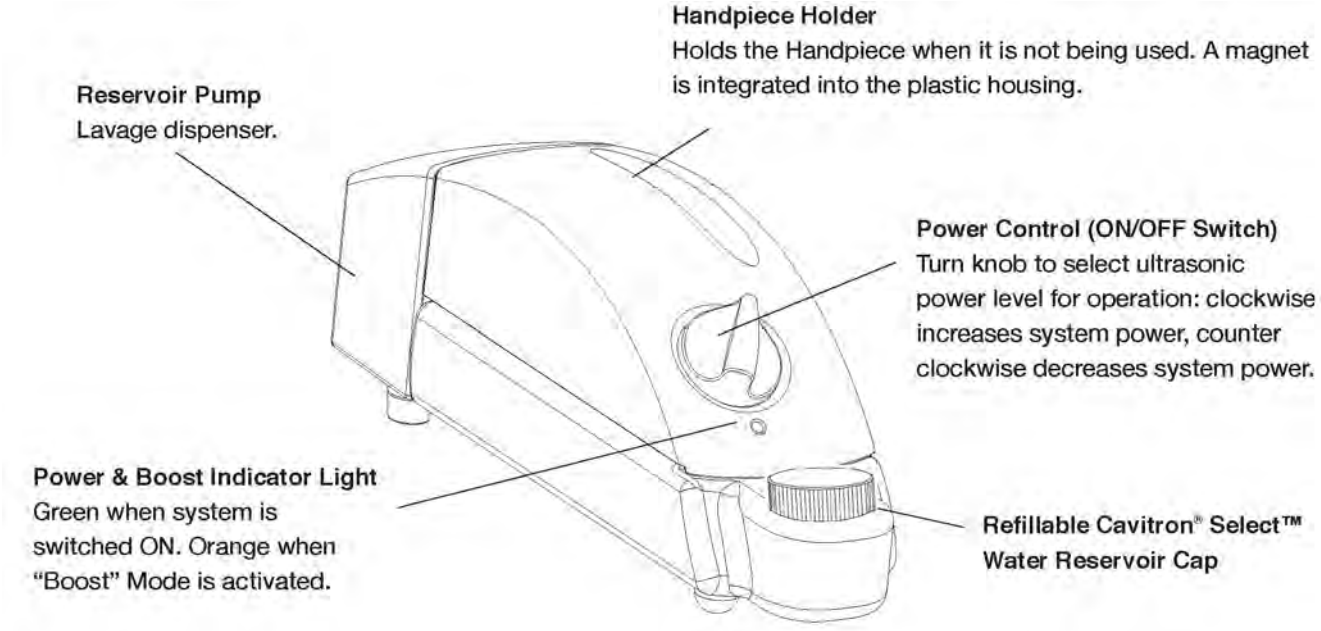
8.1 Средства управления системой: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Magnetic Handpiece Holder	Магнитный держатель наконечника
Holds the System's Handpiece when system is not being used.	Удерживает наконечник, когда система не используется.
Magnet integrated into plastic housing.	Магнит встроен в пластиковый корпус
Power Control (ON/OFF Switch)	Регулировка мощности (рукоятка ON/OFF)
Turn knob to select ultrasonic power level for operation: clockwise increases system power, counter clockwise decreases system power.	Поверните рукоятку, чтобы выбрать мощность ультразвука для работы: поворот по часовой стрелке увеличивает мощность системы, против часовой стрелки уменьшает мощность системы.
Power & Boost Indicator Light	Индикатор Мощности/Усиления
Green when system is switched ON. Orange when "Boost" Mode is activated.	Зеленый горит, когда система включена. Оранжевый, когда активирован режим «Boost» (Усиление).

8.2 Средства управления системой: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron' Select™



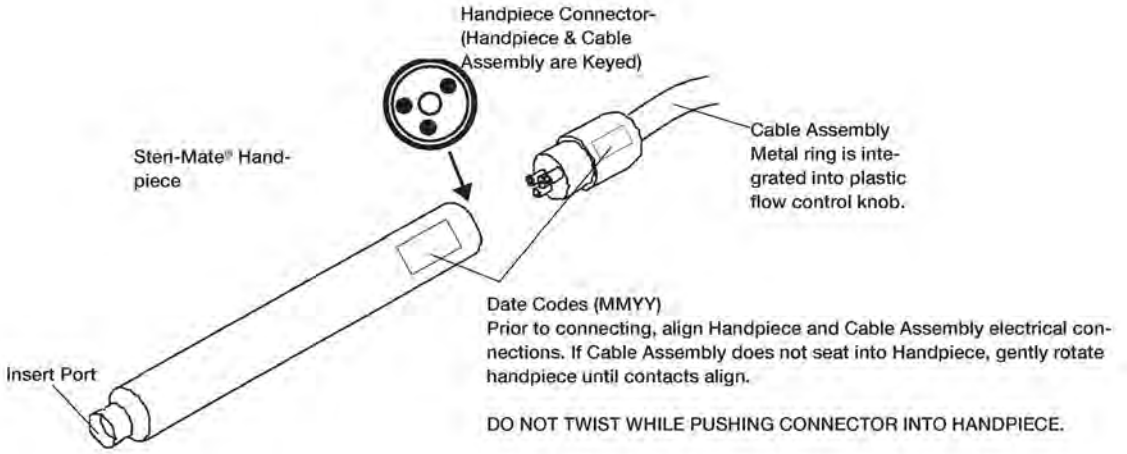
Reservoir Pump	Резервуарная система с насосом
Lavage dispenser.	Распределитель струи
Power & Boost Indicator Light	Индикатор Мощности/Усиления
Green when system is switched ON. Orange when "Boost" Mode is activated.	Зеленый горит, когда система включена. Оранжевый, когда активирован режим «Boost» (Усиление).
Handpiece Holder	Держатель наконечника
Holds the Handpiece when it is not being used. A magnet is	Удерживает наконечник, когда система не

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

integrated into the plastic housing.	используется. Магнит встроен в пластиковый корпус.
Power Control (ON/OFF Switch)	Регулировка мощности (рукоятка ON/OFF)
Turn knob to select ultrasonic power level for operation: clockwise increases system power, counter clockwise decreases system power.	Поверните рукоятку, чтобы выбрать мощность ультразвука для работы: поворот по часовой стрелке увеличивает мощность системы, против часовой стрелки уменьшает мощность системы.
Refutable Cavitron® Select™ Water Reservoir Cap	Крышка резервуара для воды Cavitron® Select™

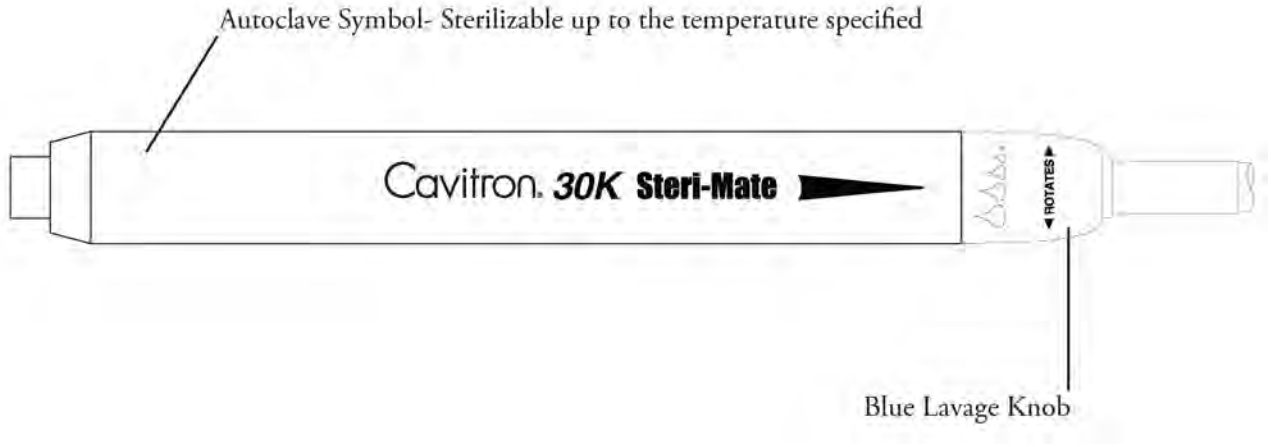
8.3 Наконечник

Наконечник совместим со всеми ультразвуковыми насадками Cavitron® 30K™



Steri-Mate® Handpiece
Handpiece Connector- (Handpiece & Cable .Assembly are Keyed)
'Cable Assembly Metal ring is integrated into plastic flow control knob.
Date Codes (MMYY)
Prior to connecting, align Handpiece and Cable Assembly electrical connections. If Cable Assembly does not seat into Handpiece, gently rotate handpiece until contacts align.
DO NOT TWIST WHILE PUSHING CONNECTOR INTO HANDPIECE.
Insert Port

Наконечник Steri-Mate®
Разъём наконечника (место присоединения наконечника и узла кабеля)
'Узел кабеля Металлическое кольцо встроено в пластиковую рукоятку настройки потока
Кодировка даты (ММГГ)
Перед присоединением выровняйте электрические разъёмы наконечника и узла кабеля. Если узел кабеля не помещается в наконечник, осторожно поверните наконечник, чтобы контакты выровнялись.
НЕ ПРОКРУЧИВАЙТЕ, ВСТАВЛЯЯ РАЗЪЁМ В НАКОНЕЧНИК И НАДАВЛИВАЯ НА НЕГО.
Отверстие для Насадки



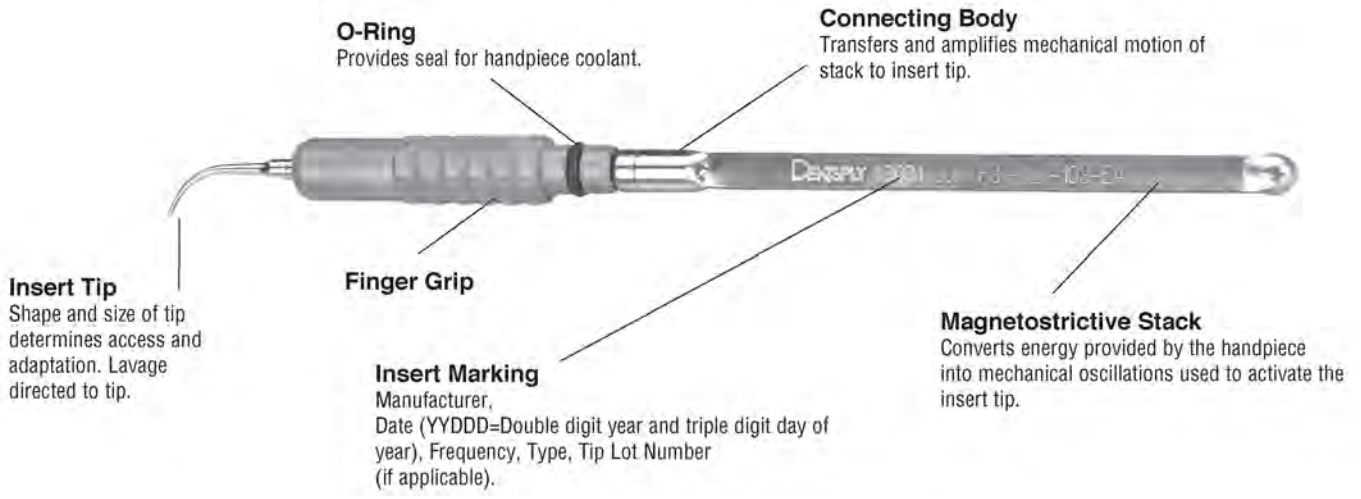
Autoclave Symbol- Sterilizable up to the temperature specified	Символ, указывающий на температуру, при которой можно автоклавировать наконечник.
Blue Lavage Knob	Голубая рукоятка настройки струи

Настройка струи
Удерживая открытый конец наконечника вертикально, можно отрегулировать (увеличить) поток струи осторожным поворотом голубой рукоятки по часовой стрелке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.4 Ультразвуковые насадки Cavitron® 30KM

Разработаны различные типы ультразвуковых насадок Cavitron® 30K™, которые легко заменяются для проведения различных процедур. Детальную информацию можно найти в прилагаемом буклете.

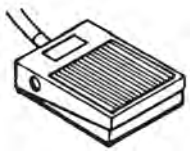


O-Ring	О-Кольцо (уплотнительное кольцо)
Provides seal for handpiece coolant.	Обеспечивает герметичность для охлаждающей жидкости.
Connecting Body	Соединяющая часть
Transfers and amplifies mechanical motion of stack to insert tip.	Передает и усиливает механические движения стержня на наконечник насадки.
Insert Tip	Наконечник Насадки
Shape and size of tip determines access and adaptation. Lavage directed to tip.	Форма и размер наконечника определяют возможности доступа и способа применения. Струя подается на наконечник насадки.
Finger Grip	Рифленая рукоятка для удержания пальцами
Insert Marking	Маркировка Насадки
Manufacturer,	Производитель,
Date (YYDDD=Double digit year and triple digit day of year), Frequency, Type, Tip Lot Number (if applicable).	Дата (ГГДДД=Двухзначный год и трехзначный день года) Частота, Тип насадки, Номер партии (если применимо).
Magnetostrictive Stack	Магнитострикционный стержень
Converts energy provided by the handpiece into mechanical oscillations used to activate the insert tip.	Преобразует энергию, подаваемую на наконечник, в механические колебания для приведение в движение наконечника ультразвуковой насадки.

Удерживайте наконечник в вертикальном положении. Активируйте педаль управления, чтобы выпустить с водой пузырьки воздуха, которые могли попасть внутрь наконечника. Перед тем, как поместить резиновое о-кольцо насадки в наконечник, смажьте его водой. Вставьте насадку полностью осторожным надавливающе-вращательным движением. НЕ ПРИЛАГАЙТЕ СИЛУ.

8.5 Информация о педали управления и ее эксплуатации IPX1

Педаль является двухпозиционным моментальным включателем, который активирует как ультразвуковую энергию, так и поток струи в наконечник насадки.

Педаль в свободном состоянии... 	Нажатие на педаль наполовину... (первая позиция) 	Полное нажатие на педаль... (вторая позиция) 
Нет ни ультразвуковой энергии, ни потока струи жидкости.	Активация наконечника ультразвуковой насадки и потока струи жидкости.	Активация режима «Boost».

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Раздел 9: Аксессуары

9.1 Список Аксессуаров

1. Cavitron’ Select™ SPS™ кабель съемного наконечника для подачи струи с шарнирным краном.
2. Съемный стерилизуемый наконечник Steri-Mate
3. Источник питания, разрешенный к использованию в медицине
4. Комплект съемного провода переменного тока.
5. Ультразвуковые насадки Cavitron’
6. Узел двухпозиционной педали управления
7. Флакон резервуарной системы Cavitron Select™
8. Насос Cavitron’ Select™
9. Steri-Mate Захват

*Для получения подробной информации свяжитесь с местным представителем фирмы DENTSPLY или авторизованным дистрибьютором фирмы DENTSPLY.

9.2 Комплекты сменных деталей для пользователей

1. Cavitron' Наборы для замены уплотнительных колец (О-колец), 12/пакеты Номер детали 62351 (черный) для пластиковых и мягких рукояток Номер детали 62625 (зеленый) для металлических рукояток
2. Уплотнительное кольцо наконечника, Номер детали 79397
3. Фильтр для потока струи воды, 10/пакет, Номер детали 90158

*Для получения подробной информации свяжитесь с местным представителем фирмы DENTSPLY или авторизованным дистрибьютором фирмы DENTSPLY.

9.3 Лекарственные препараты

Следующие медикаменты совместимы с Cavitron Select™ SPS™ при его использовании с резервуарной системой с насосом Cavitron 'Select™:

- Хлоргексидина глюконат 0,12%

(Oris™ CHX Антимикробный Раствор для Ирригации)

- 2. Цетилпиридина хлорид (Cepacol®)
- Эфирные масла (Листерин)
- Перекись водорода 3% USP (фармакопея США)
- Поливинилпирролидон-йод, 10% раствор
- Физиологический раствор
- Экстракт сангвинарии (Viadent)
- Стерильная вода USP

(для ирригации и ухода за системой)

Раздел 10: Техника эксплуатации

Положение пациента

- Для оптимального доступа как к верхней, так и нижней челюстям, спинка кресла должна быть наклонена так же, как и для других стоматологических процедур. Это обеспечит комфорт пациента и хороший клинический обзор.



- Голову пациента следует поворачивать вправо или влево. Подбородок также может быть направлен вверх или вниз в зависимости от того, какой квадрант или какая поверхность зубов подлежит обработке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ирригационный раствор можно забирать как слюноотсосом, так и высокообъемным эвакуатором слюны (HVE)

10.2 Проведение процедуры ультразвукового снятия зубных отложений

ПРИМЕЧАНИЕ: Обратитесь к прилагаемой к вашей системе Информационной карте по Контролю за инфекцией и к Разделу 11 настоящего руководства, чтобы проводить необходимые процедуры в начале каждого дня и между приемами пациентов.

- Соблюдайте меры предосторожности, перечисленные в общих разделах и разделах, посвященных ультразвуковому воздействию в пункте 3.2. Меры предосторожности при проведении процедур
- Углы ультразвуковых насадок Cavitron® намеренно закруглены, поэтому опасность разрыва тканей при правильном проведении процедуры ультразвукового снятия зубных отложений невелика. Тем не менее, когда оператор помещает наконечник насадки в полость рта пациента, губы, щеки и язык следует оттянуть для предотвращения случайного контакта с приведенным в действие наконечником насадки.
- Поверните регулятор уровня мощности, чтобы выбрать уровень мощности ультразвука для работы. Поворот по часовой стрелке увеличит мощность системы. Уровень мощности будет увеличиваться во всем диапазоне управления. Удерживайте наконечник в вертикальной позиции над раковиной или стоком. Нажмите на педаль до первой позиции, чтобы активировать систему. Убедитесь, что жидкость достигает работающего наконечника насадки. Создайте адекватный поток. Отрегулируйте поток воды, как поток быстрыми каплями или поток небольшим распылением. Более сильный поток обусловливает более низкую температуру ирриганта (жидкости).
- Возможно возникновение необходимости работы системы в режиме форсирования "Boost" (педаль полностью нажата), так что в пространство между зубами и кончиком насадки будет поступать достаточное количество охлажденной воды.
- В общем, считается, что для проведения процедуры ультразвукового снятия зубных отложений следует прилагать усилия как «касание перышка». Колебания активированной верхушки насадки и акустическое действие воды в большинстве случаев вполне адекватны для удаления наиболее крепких твердых зубных отложений.
- Периодически следует проверять ультразвуковые насадки Cavitron® на износ с помощью индикаторов эффективности ультразвуковых насадок.
- Во время проведения процедуры рекомендуется использовать слюноотсос или высокообъемный эвакуатор слюны (HVE)
- Установите Рукоятку мощности ультразвукового скалера в минимальное положение для применения выбранной насадки.

10.3 Обеспечение комфорта пациента

Причины появления повышенной чувствительности

- Неправильное направление наконечника насадки. Он должен быть направлен от корневых поверхностей.
- Не удерживайте двигающийся наконечник насадки на поверхности зуба. Не позволяйте насадке оставаться в одном и том же положении в любом участке зуба. Меняйте направление движения насадки.
- Применение избыточного давления. Применяйте очень слабый захват и давление, особенно при работе на оголенном цементе.
- Если повышенная чувствительность сохраняется, следует уменьшить мощность и/или перейти от чувствительного зуба к другому, а затем вернуться к тому же зубу.

Раздел 11: Уход за системой

Рекомендуется выполнить следующие процедуры обслуживания.

11.1 Ежедневный уход

Процедуры в начале каждого рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™):

1. Откройте ручной вентиль системы подачи воды (водопровода) стоматологического кабинета.
2. Включите систему, переведя рукоятку регулировки мощности в положение ON (см. иллюстрацию в разделе 7). Убедитесь, что световой индикатор подачи питания засветился.
3. Подсоедините стерильный наконечник к соответствующему разъему кабеля. Установите рукоятку регулировки мощности прибора в максимальное положение.
4. Установите рукоятку регулировки мощности прибора в максимальное положение.
5. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком. Активируйте педаль и промывайте систему водоснабжения прибора не менее 2 минут.
6. Поместите стерильную насадку Cavitron® в наконечник. Установите рукоятки контроля мощности и потока воды в положения, избранные Вами для проведения процедуры.

Процедуры в начале каждого рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron Select™):

1. Аккуратно заблокируйте флакон резервуара Cavitron® Select™ в резервуарной системе Cavitron® Select™.
2. Наполните флакон резервуара Cavitron® Select™ водопроводной водой, дистиллированной водой или лекарственным препаратом. Замените крышку флакона Cavitron® Select™.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3. Подключите скалер Cavitron Select™ к резервуарной системе и флакону Cavitron Select™ (полные инструкции см. в Разделе 6).
4. Включите систему, переведя рукоятку регулировки мощности в положение ON (см. иллюстрацию в разделе 7). Убедитесь, что световой индикатор подачи питания засветился.
5. Подсоедините стерильный наконечник к соответствующему разъему кабеля. Установите рукоятку регулировки мощности прибора в максимальное положение.
6. Установите рукоятку контроля потока струи в наконечнике в максимальное положение.
7. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком. Активируйте педаль и промывайте систему водоснабжения прибора не менее 2 минут.
8. Поместите стерильную насадку Cavitron® в наконечник. Установите контроль потока воды на наконечник и рукоятку регулировки мощности в предпочитаемое рабочее положение.

Между приемами пациентов (при использовании ультразвукового скалера Cavitron Select™ SPS™):

1. Удалите все использованные ультразвуковые насадки и наконечник. Очистите и простерилизуйте насадки и наконечник, очистите и продезинфицируйте все поверхности корпуса, шнур питания, кабели наконечника и педали, поверхность педали в соответствии с инструкциями в буклете «Процедура контроля за инфекцией в системе Cavitron» (№ 81158). Чтобы сохранить стерильность наконечника Steri-Mate®, храните его в пакетах для стерилизации паром до тех пор, пока он не понадобится.
2. Подсоедините стерильный наконечник к соответствующему разъему кабеля. Удерживайте наконечник над раковиной или стоком и промойте линию подачи воды как указано выше, при максимальном потоке воды в течение 30 секунд.
3. Поместите стерильную насадку в наконечник.

* ПРИМЕЧАНИЕ: Предпочтительнее использование дезинфицирующих растворов на водной основе. Некоторые спиртовые дезинфицирующие растворы могут повредить и изменить цвет пластиковых материалов.

Между приемами пациентов (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™):

1. Проведите процедуры, указанные в пунктах 1 и 2 в *подразделе Между приемами пациентов (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™)*
2. При выключенной подаче питания открутите крышку флакона резервуара Cavitron® Select™ и наполните флакон водопроводной водой, дистиллированной водой или лекарственным препаратом.
3. Не допускайте чрезмерного наполнения флакона выше уровня его горлышка. Надежно закрутите крышку флакона.
4. Поместите стерильную насадку в наконечник.

Завершающие процедуры в конце рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™):

1. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
2. Удалите все использованные ультразвуковые насадки и наконечник. Очистите и простерилизуйте насадки и наконечник, очистите и продезинфицируйте все поверхности корпуса, шнур питания, кабели наконечника и педали, поверхность педали в соответствии с инструкциями в буклете «Процедура контроля за инфекцией в системе Cavitron» (№ 81158). Чтобы сохранить стерильность наконечника Steri-Mate®, храните его в пакетах для стерилизации паром до тех пор, пока он не понадобится.
3. Закройте ручной вентиль системы подачи воды (водопровода) стоматологического кабинета.

Завершающие процедуры в конце рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™)

1. Удалите насадку Cavitron® из наконечника.
2. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
3. Отсоедините скалер Cavitron Select™ SPS™ от резервуарной системы и флакона.
4. Отсоедините флакон резервуара Cavitron® Select™ от насоса (полные инструкции см. в Разделе 6).
5. Полностью удалите все содержимое флакона резервуара Cavitron® Select™.
6. Замените пустой флакон резервуара Cavitron® Select™ для насоса.
7. Аккуратно заблокируйте флакон резервуара Cavitron® Select™ в резервуарной системе Cavitron® Select™.
8. Подсоедините скалер Cavitron® Select™ SPS™ к резервуарной системе Cavitron® Select™ (полные инструкции приведены в разделе 6).
9. Включите систему, переведя рукоятку регулировки мощности в положение ON.
10. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком.
11. Чтобы выпустить пузырьки воздуха, которые могли попасть в линию подачи воды, активируйте педаль, чтобы ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ поработал продолжительностью не менее 30 секунд. (Это позволит удалить жидкость, чтобы она не задерживалась в системе Cavitron® Select™ SPS™ дольше, чем следует. Это также поможет уменьшить риск образования биопленки в линии подачи воды Cavitron® Select™ SPS™).
12. Проведите процедуры, указанные в пунктах 2 и 3 в *подразделе Завершающие процедуры в конце рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™).*

11.2 Еженедельное обслуживание: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron' Select™

1. Удалите насадку Cavitron® из наконечника.
2. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
3. Отсоедините скалер Cavitron® Select™ SPS™ от резервуарной системы.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4. Отсоедините флакон резервуара Cavitron® Select™ от насоса (полные инструкции см. в Разделе 6).
5. Полностью удалите все содержимое флакона резервуара Cavitron® Select™.
6. Замените пустой флакон резервуара Cavitron® Select™ для насоса.
7. Аккуратно заблокируйте флакон резервуара Cavitron® Select™ в резервуарной системе Cavitron® Select™.
8. Подсоедините скалер Cavitron® Select™ SPS™ к резервуарной системе Cavitron® Select™ (полные инструкции приведены в разделе 6).
9. Включите систему, переведя рукоятку в положение ON.
10. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком.
11. Чтобы выпустить пузырьки воздуха, которые могли попасть в линию подачи воды ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ должен поработать не менее 30 секунд. (Это позволит удалить жидкость, чтобы она не задерживалась в системе Cavitron® Select™ SPS™ дольше, чем следует. Это также поможет уменьшить шанс образования биопленки в линии подачи воды Cavitron® Select™ SPS™).
12. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
13. Приготовьте 1:10 раствор гипохлорита (NaOCL), смешивая
1 часть 5,25% раствора гипохлорита натрия и 10 частей водопроводной воды.
14. Открутите крышку и влейте приготовленный 1:10 раствор во флакон резервуара Cavitron Select™ SPS™. Не переполняйте флакон раствором (полные инструкции приведены в Разделе 3).
15. Надежно закрутите крышку флакона.
16. Включите систему, переведя рукоятку в положение ON.
17. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком.
18. Поработайте скалером Cavitron® Select™ SPS™ не менее 10 секунд.
19. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
20. *Не трогайте прибор не менее 10 минут, НО НЕ БОЛЕЕ 30 МИНУТ, чтобы позволить раствору гипохлорита натрия продезинфицировать систему.* Возможно сделать какую-то пометку о том, что система дезинфицируется и не должна использоваться.
21. Открутите крышку флакона и утилизируйте дезинфицирующий раствор.
22. Наполните флакон Cavitron® Select™ резервуара водопроводной или дистиллированной водой. Не переполняйте флакон жидкостью (полные инструкции приведены в Разделе 3.3).
23. Включите систему, переведя рукоятку в положение ON.
24. Поработайте скалером Cavitron Select™ SPS™ не менее 60 секунд.
25. Выключите систему. Отсоедините скалер Cavitron Select™ SPS™ от резервуарной системы Cavitron Select™.
26. Отсоедините флакон резервуара Cavitron® Select™ от насоса (полные инструкции см. в Разделе 6).
27. Автоклавируйте флакон резервуара Cavitron® Select™.

ПРИМЕЧАНИЕ: ВСЕ ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА СЛЕДУЕТ ВЫМЫТЬ ИЗ СИСТЕМЫ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ГОТОВИТЬ ЕЕ К ПРИЕМУ ПАЦИЕНТА.

11.3 Уход за фильтром системы подачи воды

Фильтр системы подачи воды следует заменить тогда, когда меняется его цвет, чтобы предотвратить сокращение потока воды в системе Cavitron® Select™ SPS™. Можно заказать упаковку из 10 сменных фильтров (номер 90158) у вашего местного дистрибьютора фирмы DENTSPLY.

1. Убедитесь, что система отключена.
2. Отсоедините шланг подачи воды от источника водоснабжения стоматологического кабинета. Если к концу шланга прикреплен специальный разъем, то уменьшите давление воды - нажмите на верхушку разъема и дайте воде стечь.
3. Зажмите фитинги на каждой стороне диска фильтра и поверните против часовой стрелки. Отсоедините секцию фильтра от каждой стороны шланга.
4. Установите сменный фильтр на фитинги шланга подачи воды.

Фильтр следует расположить таким образом, чтобы он соответствовал фитингам шланга.

5. Затяните вручную фитинги обоих шлангов по часовой стрелке. Подсоедините шланг для подачи воды, приведите прибор в рабочее состояние, чтобы выпустить воздух и проверить наличие утечки воды.

11.4 Уход за фильтром для промывки насоса

Фильтр для промывки насоса следует заменить тогда, когда меняется его цвет, чтобы предотвратить сокращение потока воды в системе Cavitron® Select™ SPS™. Можно заказать упаковку из 10 сменных фильтров (номер 90191) у вашего местного дистрибьютора фирмы DENTSPLY.

1. Полностью удалите содержимое флакона резервуара Cavitron Select™ и отсоедините флакон от насоса.
2. Извлеките старый фильтр и утилизируйте его.
3. Вставьте сначала небольшой конец нового фильтра и продолжайте до тех пор, пока фильтр не установится полностью.

11.5 Обслуживание уплотнительных колец

Перед тем, как вставить насадку Cavitron® в наконечник, следует провести следующие процедуры, которые продлят период работы уплотнительного кольца на насадках Cavitron®:

- Заполните весь наконечник водой.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Смажьте уплотнительное кольцо (из резины черного или зеленого цвета) водой.
- Осторожно вращайте насадку, слегка надавливая вниз, пока она полностью станет на свое место.

Раздел 12: Устранение неисправностей

Хотя техническое обслуживание и ремонт Cavitron Select™ SPS™ может проводить только персонал фирмы DENTSPLY®, ниже приведено описание устранения некоторых неполадок, что позволит избежать ненужных вызовов персонала по техническому обслуживанию оборудования. В общем случае, следует проверить все шнуры, провода, шланги и кабели и их подсоединения; часто проблемы создают не полностью вставленные вилки или разъемы. Следует также проверить положение регулирующих рукояток системы.

12.1 Руководство по устранению неисправностей

Система не работает:
(Световой индикатор подачи питания не загорается.)
1. Убедитесь, что рукоятка регулировки мощности находится в положение ON и что съемный шнур питания полностью вставлен в разъем на задней панели системы Cavitron' Select™ SPS™.
2. Проверьте, полностью ли заходит трехфазная вилка системы в розетку переменного тока, и есть ли переменный ток.
3. Проверьте, вставлена ли надлежащим образом вилка провода подачи переменного тока в соответствующий разъем на тыльной панели системы.

(Световой индикатор подачи питания загорается.)
1. Убедитесь, что разъём педали управления полностью вставлен в соответствующее гнездо на задней панели системы.
2. Убедитесь, что кабель наконечника полностью установлен в разъем наконечника.

Система работает:
(нет струи потока жидкости на наконечнике насадки)
1. Убедитесь, что поток воды отрегулирован надлежащим образом.
2. Проверьте, открыт(ы) ли вентиль (вентили) подачи воды в стоматологический кабинет.
3. Убедитесь, что кабель наконечника полностью установлен в разъем наконечника.
4. Проверьте чистоту фильтра линии подачи воды и фильтра промывки насоса. Если цвет фильтра изменен - замените его.
5. Проверьте наличие воды во флаконе резервуара.

12.2 Техническая поддержка и ремонт

Для технического обслуживания и ремонта звоните 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по восточному времени). В другой местности обращайтесь к локальному представителю фирмы DENTSPLY®.

Раздел 13: Спецификации

Cavitron® Select™: 100-240 В перем. тока		
Электрическое напряжение	30 В постоянного тока +/-5%	
Электрический ток	2 ампера постоянного тока Максимум	
Частота	50/60 Герц	
Давление воды	20 - 40 фунт/кв. дюйм	
Скорость потока	Минимальная (против часовой стрелки) 0 - 15 мл/мин Максимальная (по часовой стрелке) > 45 мл/мин	
Вес	425 г / 15 фунтов	
Размеры	Высота:	2,4 дюйма
	Ширина:	3 1/8 дюйма
	Глубина:	7 1/2 дюйма
	Кабель наконечника:	72 дюйма
	Кабель педали:	72 дюйма
	Кабель питания:	2 м
	Шланг линии подачи воды:	96 дюймов

Cavitron® Select™ источник питания (674022001):		
Электрическое напряжение	100-240 В переменного тока	
Электрический ток	1, 6 А максимум @ 100-240 В переменный ток	
Требования к изоляции	Армированная	
Частота	47 - 63 Герц	
Вес	550 г / 19,4 унций Максимум	
Размеры	Высота:	14, 3 см / 5,7 дюйма

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Ширина:	7, 6 см / 3,0 дюйма
	Глубина:	14, 3 см / 5,7 дюйма
	Кабель питания:	213 см / 84 дюйма
Ножной переключатель	Не для работы в операционных Защита Класса IPX 1	
Резервуарная система с насосом Cavitron® Select™:		
Электрическое напряжение	30 В постоянного тока +/-5%	
Давление насоса	15 - 19 фунт/кв. дюйм	
Скорость потока	40 мл/мин	
Вес	513 г / 18 унций.	
Размеры	Высота:	10, 2 см / 4,0 дюйма
	Ширина:	8, 4 см / 3,3 дюйма
	Длина:	30 см / 11,8 дюйма

Условия окружающей среды при работе:	
Температура:	от 15 до 40 градусов Цельсия
Относительная влажность:	от 30% до 75% (без конденсации)
Условия транспортировки и хранения:	
Температура:	от 0 до 70 градусов Цельсия
Относительная влажность:	от 10% до 95% (без конденсации)
Атмосферное давление:	от 500 до 1060 гПа

Символика

ПОСТОЯННЫЙ ТОК

АППАРАТУРА ТИПА B

НОЖНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ, ПОСМОТРИТЕ СОПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Этот символ является обязательной маркировкой для устройств, поступающих на европейский рынок, для указания соответствия основным требованиям охраны здоровья и безопасности, изложенным в Европейских директивах. Символ может сопровождаться четырехзначным идентификационным номером нотифицированного органа.

WEEE

Утилизировать в соответствии с Директивой об отходах электрического и электронного оборудования 2002/96/EC Европейского парламента и Совета Европейского союза

EUR - USA

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Раздел 14: Классификация

• Тип защиты от поражения электрическим током:	Класс 1
• Степень защиты от поражения электрическим током:	Тип B
• Степень защиты от вредного проникновения воды:	Обычная
• Режим работы:	Непрерывный
• Степень безопасности применения в присутствии легковоспламеняющихся веществ анестезирующей смеси с воздухом или кислородом или закисью азота:	Оборудование не подходит для использования в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода.
• В соответствии с директивой о медицинском оборудовании:	IIA (правило 9)

Раздел 15: Утилизация устройства

- В соответствии с местными и государственными законами.

Техническая поддержка и ремонт

Для получения технической поддержки и помощи по ремонту позвоните в Dentsply Sirona Cavitron Care Factory по телефону 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу, с 8:00 до 17:00. (По восточному времени). Для районов за пределами США свяжитесь с местным представителем Dentsply Sirona.

Напечатано в США. Оригинал #90295 Версия 6 (0317)

DENTSPLY Professional

Manufactured by/ Производитель:
DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404 США

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ЕС
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str.1
78467 Konstanz,
Германия

Распространяется
DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3

Уполномоченный представитель на принятие претензий на территории Республики Беларусь
Закрытое Акционерное общество «Белмедпоставка»
Республика Беларусь
225730 Брестская область,
Пинский район,
деревня Пинкавичи,
ул. Поперечная 36

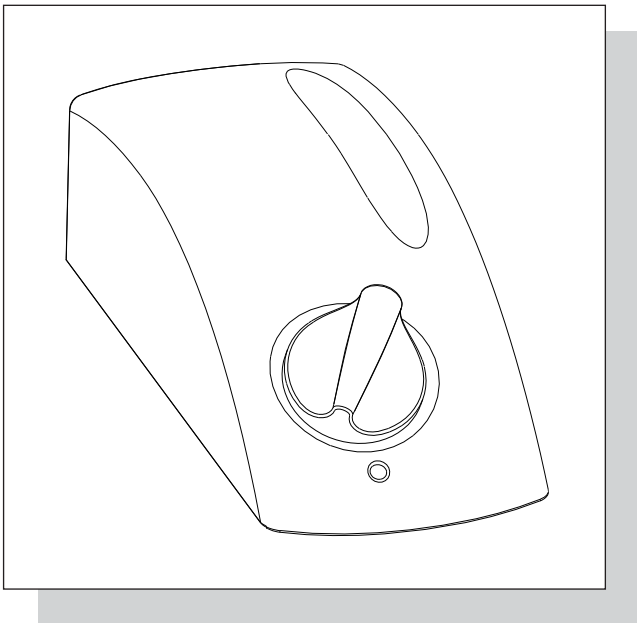
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DENTSPLY
PROFESSIONA

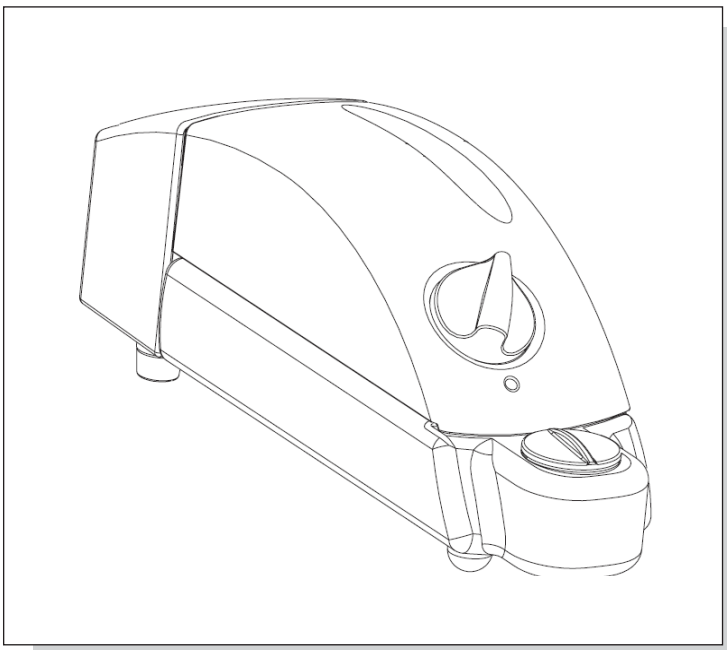
Продукция Cavitron®

Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™
Руководство по эксплуатации



Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™
Руководство по эксплуатации

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Пожалуйста, внимательно и полностью прочитайте настоящее руководство перед началом эксплуатации устройства.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Technical Support and Repairs

For technical support and repair assistance call Dentsply Sirona Cavitron Care Factory Certified Service at 1-800-989-8826 Monday through Friday, 8:00 A.M. to 5:00 P.M. (Eastern Time). For areas outside the U.S., contact your local Dentsply Sirona representative.

Printed in U.S.A. Form # 81238 Rev. 4 (1216)

DENTSPLY PROFESSIONAL

Manufactured by:
DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404 USA

CE
0086

EC REP DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Germany

Imported & Distributed by:
DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DENTSPLY PROFESSIONAL

Cavitron® Products

BOBCAT® Pro Ultrasonic Scaler
Directions For Use

Détartreur ultrasonique BOBCAT® Pro
Mode d'emploi

Escarificador ultrasónico BOBCAT® Pro
Instrucciones de uso

BOBCAT® Pro Ultraschall-Zahnsteinentfernungsgerät
Gebrauchsanleitung

Ablatore ad ultrasuoni BOBCAT® Pro
Istruzioni per l'uso

Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня
Cavitron® BOBCAT® Pro
Указания по применению



Please read carefully and completely before operating unit.

Prière de lire soigneusement et complètement avant d'utiliser le système.

Por favor lea detenida y completamente las instrucciones de uso que acompañan al producto antes de hacer funcionar la unidad.

Vor Betrieb des Geräts die komplette Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите перед использованием устройства.

DENTSPLY
PROFESSIONAL



РУССКИЙ

Cavitron®
BOBCAT® PRO

Указания по применению

Прочтите внимательно все указания перед началом работы с устройством.

Введение

Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron® BOBCAT® Pro

Компания DENTSPLY® Professional прошла сертификацию на соответствие стандарту ISO 13485. Вся продукция носит маркировку CE. Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron® BOBCAT® Pro прошел классификацию лаборатории Underwriters Laboratories Inc. на предмет опасности поражения электрическим током, пожароопасности и опасности причинения механических травм только в соответствии со стандартами UL 60601-1 и Can/CSA C22.2 № 601.1, назначенный контрольный номер 13VA. Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro соответствует стандартам EMC EN 60601-1-2:2001 и FCC, часть 18, что включает ограничения на испускаемые и проводимые излучения, а также требования к устойчивости к электростатическим разрядам, колебаниям частоты, перебоям с электропитанием и электромагнитным помехам.

Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня работает, преобразуя обычный бытовой переменный ток в высокочастотный ток. Ультразвуковая система состоит из двух частей: вставки и электронной системы. Система включает замкнутую цепь для автоматической настройки (рабочая частота регулируется так, чтобы входить в резонанс с каждой вставкой). Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro совершает 25 000 микроскопических колебаний рабочего наконечника ультразвуковой вставки в секунду. В сочетании с акустическим эффектом охлаждающей воды это производит взаимно усиливающее действие, буквально сметая самые плотные отложения зубного камня, обеспечивая при этом исключительный комфорт для оператора и пациента.

Техническая поддержка

Аппарат не содержит обслуживаемых частей. Техобслуживание должно выполняться квалифицированными сервисными центрами. Для получения технической поддержки и помощи в ремонте на территории США позвоните в компанию Cavitron Care℠ по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY.

Расходные материалы и запасные части

Чтобы заказать расходные материалы или запасные части на территории США, обратитесь к своему местному поставщику продукции DENTSPLY или позвоните по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY.

Внимание! В соответствии с федеральным законодательством США данное средство разрешено к продаже или отправляется по заказу только лицензированным стоматологам.

Веб-сайт: www.professional.dentsply.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Содержание

Раздел	Название раздела/краткое содержание	Номер страницы
1	Указания по применению	3
2	Противопоказания и предупреждения	3
	2.1 Противопоказания	
	2.2 Предупреждения	
3	Меры предосторожности	3-4
	3.1 Меры предосторожности при работе с системой	
	3.2 Меры предосторожности при проведении ультразвуковых профилактических процедур	
4	Профилактика инфекций	4
	4.1 Информационная брошюра по профилактике инфекций	
	4.2 Общие рекомендации по профилактике инфекций	
	4.3 Рекомендации по подаче воды	
5	Инструкции по установке	5
	5.1 Общая информация	
	5.2 Требования к водопроводу	
	5.3 Требования к электропитанию	
	5.4 Распаковка системы	
	5.5 Установка системы	
	5.6 Органы управления на задней панели	
	5.7 Шнур питания / подключение питания	
	5.8 Подсоединение шланга для подвода воды	
6	Описание ультразвукового аппарата для удаления зубного камня BOBCAT® Pro	6-7
	6.1 Органы управления системой	
	6.2 Держатель наконечника	
	6.3 Наконечник	
	6.4 Ультразвуковые вставки Cavitron®25K™	
	6.5 Педаль управления: информация и использование	
7	Принадлежности	8
8	Способ применения	8
	8.1 Размещение пациента	
	8.2 Выполнение процедур ультразвукового удаления зубного камня	
	8.3 Забота об удобстве пациента	
9	Уход за системой	9
	9.1 Ежедневное техобслуживание — процедуры при запуске, в промежутках между приемами пациентов, процедуры отключения	
	9.2 Еженедельное техобслуживание	
10	Поиск и устранение неисправностей	10
	10.1 Руководство по поиску и устранению неисправностей	
	10.2 Техническая поддержка и ремонт	
11	Гарантийный период	10
12	Технические характеристики	10-11
13	Классификации оборудования	11
14	Удаление устройства в отходы	11

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Раздел 1: Указания по применению

Ультразвуковые процедуры:

- Любые общие процедуры по удалению зубного камня в наддесневой и поддесневой области
- Удаление отмерших тканей в периодонтальной области при всех видах периодонтальных заболеваний
- Эндодонтические процедуры

Раздел 2: Противопоказания и предупреждения

2.1 Противопоказания

- Запрещается использовать ультразвуковые аппараты для удаления зубного камня для восстановительных стоматологических процедур с применением конденсации амальгамы.

2.2 Предупреждения

- Людей с вживленными кардиостимуляторами, дефибрилляторами и другими действующими вживленными медицинскими устройствами следует предупредить о том, что некоторые виды электронного оборудования могут создать помехи в работе этих устройств. Несмотря на то что в компанию DENTSPLY до сих пор не поступало сообщений о случаях отрицательного воздействия данного оборудования, мы рекомендуем при использовании сохранять расстояние не менее 6–9 дюймов (15–23 см) между наконечником/кабелями и этими устройствами вместе с их проводами.
- На рынке предлагается обширный выбор кардиостимуляторов и других вживляемых устройств. Для получения конкретных рекомендаций клиническим врачам следует обращаться к производителям этих устройств или лечащим врачам пациентов.
- Для уменьшения образования водяной пыли во время лечения настоятельно рекомендуется использовать высокопроизводительный слюноотсос.
- Специалист-стоматолог обязан определить надлежащий способ применения этого изделия, а также:
  – состояние здоровья каждого пациента;
  – выполняемые стоматологические процедуры;
  – применяемые отраслевые и государственные рекомендации в отношении профилактики инфекций в стоматологических учреждениях;
  – требования и правила, касающиеся техники безопасности в стоматологии; и
  – все данные указания по применению в полном объеме; включая раздел 3 «Меры предосторожности», раздел 4 «Профилактика инфекций» и раздел 9 «Уход за системой».
- Это изделие не следует использовать в случаях, когда обеззараживание является необходимой или подходящей процедурой с профессиональной точки зрения специалиста в области стоматологии.
- Во время действия предупреждений о необходимости применения кипяченой воды это изделие запрещается эксплуатировать как открытую водную систему (например, подключать к общественной системе водоснабжения). Специалист, оказывающий профессиональные стоматологические услуги, обязан отключить эту систему от централизованного источника воды. До отмены предупреждения к данному устройству можно подключить систему Cavitron DualSelect™ и использовать ее как закрытую систему. После отмены предупреждения промойте все входящие водяные коммуникации из общественного источника воды (в т.ч. краны, трубы и стоматологическое оборудование) согласно инструкциям производителя в течение как минимум 5 минут.
- Перед началом лечения пациенту следует прополоскать полость рта противомикробным препаратом, например 0,12 % раствором хлоргексидина глюконата. Ополаскивание противомикробным препаратом снижает вероятность инфицирования и уменьшает количество микроорганизмов, которые могут быть высвобождены в форме водяной пыли во время лечения.
- Невыполнение рекомендаций по условиям эксплуатации, в т. ч. в отношении температуры подаваемой воды, может привести к травмированию пациента или пользователя.

Раздел 3: Меры предосторожности

3.1 Меры предосторожности при работе с системой

- Не размещайте ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня на батарее отопления, другом источнике тепла или в непосредственной близости от них. Повышенная температура может повредить электронные компоненты аппарата. Установите ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня в месте, где обеспечивается циркуляция воздуха со всех сторон и под устройством. Не закрывайте вентиляционные отверстия на задней панели.
- Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня является переносным, но требует осторожного обращения при перемещении.
- Настоятельно рекомендуется промыть оборудование и провести техобслуживание системы подачи воды к стоматологическому оборудованию. См. раздел 9: «Уход за системой».
- Каждый вечер перед уходом из кабинета закрывайте кран подачи воды в стоматологический кабинет.
- Рекомендуется установка встроенного в линию водяного фильтра.
- Ни в коем случае не используйте ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня, если через наконечник не подается вода.
- Надежного заземления можно добиться только в том случае, если оборудование подключено к аналогичному разъему, помеченному как «Только для больницы» или «Для медицинского использования».

3.2 Меры предосторожности при проведении ультразвуковых профилактических процедур

• Аппарат Cavitron Bobcat Pro работает со вставками Cavitron как единая система; при его разработке и испытаниях была обеспечена максимальная производительность для всех доступных в настоящее время ультразвуковых вставок марки Cavitron. Компании, производящие или выполняющие ремонт или модификацию насадок, самостоятельно несут ответственность за обеспечение эффективности и производительности своих продуктов при их использовании в составе этой системы. Прежде чем использовать вставки в клинических условиях, пользователю настоятельно рекомендуется ознакомиться с ограничениями условий их эксплуатации.
• Как и щетина на зубных щетках, кончики ультразвуковых насадок изнашиваются по мере использования. Износ вставки всего лишь на 2 мм приводит к снижению эффективности удаления зубного камня примерно на 50%.

Как правило, для сохранения оптимальной эффективности и предотвращения поломок рекомендуется выбрасывать и заменять ультразвуковые вставки после одного года использования. Для удобства применения прилагается индикатор эффективности вставки DENTSPLY.
• Если на вставке замечены признаки чрезмерного износа или вставка была погнута, ее форма изменена или она была повреждена каким-либо другим образом, ее следует незамедлительно выбросить.
• Ультразвуковые вставки, которые были погнуты, повреждены или имеют измененную форму, подвержены опасности поломки в процессе использования; их следует незамедлительно выбрасывать и заменять.
• При введении вставки в рот пациента следует оттянуть губы, щеки и язык, чтобы не допустить их соприкосновения со вставкой.

Раздел 4: Профилактика инфекций

4.1 Информационная брошюра по профилактике инфекций

Для вашего удобства к ультразвуковому аппарату для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro прилагается брошюра по профилактике инфекций. Дополнительные экземпляры брошюры можно получить, позвонив в отдел обслуживания клиентов по тел. 1-800-989-8826 или 717-767-8502 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY.

4.2 Общие рекомендации по профилактике инфекций

• Как и при проведении других стоматологических процедур, примите стандартные меры предосторожности (т.е. наденьте защитные очки, маску или щиток, перчатки и защитный медицинский халат).
• Для обеспечения максимальной безопасности оператора и пациента тщательно соблюдайте процедуры по профилактике инфекций, подробно описанные в брошюре, которая прилагается к вашему ультразвуковому аппарату по удалению зубного камня.
• Как и в случае с высокоскоростными наконечниками и другими стоматологическими устройствами, сочетание воды и ультразвуковой вибрации, вызываемой ультразвуковым аппаратом для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro, приводит к образованию водяной пыли. При надлежащем применении можно эффективно контролировать и уменьшать рассеивание водяной пыли. Тщательно соблюдайте рекомендации по проведению процедур, приведенные в данном руководстве, относительно применения ультразвукового аппарата по удалению зубного камня.
• Перед началом любой стоматологической процедуры рекомендуется прополоскать ротовую полость 0,12 % раствором хлоргексидина (ORIS™).

4.3 Рекомендации по подаче воды

• Настоятельно рекомендуется обеспечить соответствие систем подачи воды для стоматологических целей применимым стандартам, установленным Центрами контроля и профилактики заболеваний (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) и Американской ассоциацией стоматологов (American Dental Association, ADA), а также выполнять все рекомендации по промывке, промывке с использованием химических веществ и общим процедурам профилактики инфекций. См. разделы 5.2 и 9.
• Являясь устройством медицинского назначения, этот продукт должен устанавливаться в соответствии с местными, региональными или государственными нормативами, включая стандарты качества воды (например, питьевой воды). Согласно таким правилам может потребоваться, чтобы данное устройство, являющееся открытой водной системой, было подключено к устройству централизованного управления подачей воды. Для использования этого устройства как закрытой водной системы возможна установка распределительной системы Cavitron® DualSelect® .

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Раздел 5: Инструкции по установке

5.1 Общая информация

Если установка вашего ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro выполняется лицами, не являющимися квалифицированным персоналом компании DENTSPLY или специалистами по обслуживанию оборудования компании DENTSPLY, следует тщательно соблюдать приведенные ниже требования и рекомендации.

5.2 Требования к водопроводу

• Шланг для подвода воды к системе установлен изготовителем. Не отсоединяйте его от ультразвукового аппарата для удаления зубного камня.
• Давление воды, подаваемой на ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня, должно составлять от 25 фунтов на квадратный дюйм (172 кПа) до 60 фунтов на квадратный дюйм (414 кПа). Если давление в системе водоснабжения, подключенной к вашей стоматологической установке, превышает 60 фунтов на квадратный дюйм, необходимо установить регулятор давления воды на подводящем к ультразвуковому аппарату для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro воду трубопроводе.
• Для полного отключения подачи воды на стоматологическую установку во время отсутствия в кабинете персонала следует использовать запорный вентиль с ручным приводом.
• Во избежание попадания в ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня каких-либо частиц из системы водоснабжения рекомендуется установить фильтр на водопровод системы водоснабжения.
• После того как описанная выше установка системы подачи воды к стоматологическому оборудованию будет завершена, следует тщательно промыть водопровод стоматологического кабинета до подключения ультразвуковой системы.
• После промывания системы убедитесь, что в ней нет утечек.

5.3 Требования к электропитанию

См. раздел 12: «Технические характеристики»

5.4 Распаковка системы

Аккуратно распакуйте ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro и удостоверьтесь в наличии всех компонентов и принадлежностей:

1. Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro с установленным изготовителем шлангом для подвода воды, наконечником и педалью управления.
2. Съемный шнур для сети переменного тока.
3. Индикаторы эффективности для вставок Cavitron.
4. Комплект справочных материалов.
5. Ультразвуковые вставки Cavitron (количество может быть различным).

5.5 Установка системы

• BOBCAT Pro рассчитан как на горизонтальную, так и на вертикальную установку на ровной поверхности.
• Убедитесь, что система стоит устойчиво, на всех четырех ножках.
• Размещение устройства на прямом солнечном свету может вызвать изменение цвета пластикового корпуса.

5.6 Органы управления на задней панели

• Выключатель находится на задней панели ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro. РЕГУЛЯТОР МОЩНОСТИ находится на передней панели (см. раздел 6.1).



5.7 Шнур питания / подключение питания

• Перед началом работы убедитесь, что выключатель, расположенный на задней панели ультразвукового аппарата для удаления зубного камня, находится в положении OFF (ВЫКЛЮЧЕНО)
• Вставьте съемный шнур для сети переменного тока в нужный разъем на задней панели ультразвукового аппарата для удаления зубного камня и в отвечающую требованиям розетку.



5.8 Подсоединение шланга для подвода воды

• Подсоедините свободный конец шланга для подвода воды ультразвукового аппарата для удаления зубного камня к системе подачи воды на стоматологическую установку или к распределительной системе Cavitron DualSelect ™. Если шланг для подвода воды ультразвукового аппарата для удаления зубного камня оборудован разъемом быстрого отключения, подсоедините его к водопроводу в стоматологическом кабинете или к распределительной системе Cavitron DualSelect.
• Проверьте все соединения и убедитесь в отсутствии утечек.

Раздел 6: Описание ультразвукового аппарата для удаления зубного камня BOBCAT® Pro

6.1 Органы управления системой



Держатель наконечника
Надежно удерживает наконечник ультразвукового аппарата для удаления зубного камня (со вставкой или без), когда система не используется.

Наконечник
Работает со всеми ультразвуковыми вставками Cavitron 25K и передает энергию от ультразвукового аппарата для удаления зубного камня к вставке.

Регулятор мощности
Поверните ручку для выбора мощности ультразвукового режима для текущей операции. Поворот по часовой стрелке увеличивает мощность, а поворот против часовой стрелки – уменьшает.

Индикатор питания
Горит, когда выключатель ПИТАНИЯ находится в положении ON (ВКЛЮЧЕНО).

Относительно педали управления см. раздел 6.4.

Регулировка подачи воды
Поверните ручку для выбора уровня подачи воды для текущей операции. Поворот по часовой стрелке уменьшает подачу воды, а поворот против часовой стрелки – увеличивает. Интенсивность потока воды через наконечник также определяет температуру охлаждающей воды. При низкой интенсивности потока омывающая вода имеет более высокую температуру. При сильной интенсивности потока омывающая вода прохладнее. Вы сможете опытным путем определить наилучшие настройки между минимумом и максимумом интенсивности потока для оптимальной эффективности работы и комфортных ощущений пациента.

6.2 Держатель наконечника



Вертикальная ориентация
Зафиксируйте наконечник движением сверху вниз, как показано.



Горизонтальная ориентация
Слегка надавливая, вставьте наконечник в держатель, как показано.

6.3 Наконечник

К наконечнику ультразвукового аппарата Cavitron BOBCAT Pro подходят все ультразвуковые вставки Cavitron 25K.

Примечание. Наконечник не отсоединяется от кабеля.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.4 Ультразвуковые вставки Cavitron® 25K™

Ультразвуковые вставки Cavitron® 25K™ различных форм обеспечивают возможность их легкой замены для проведения различных видов процедур. Подробная информация приведена в прилагаемой брошюре.

Уплотнительное кольцо
Обеспечивает герметичность охлаждающей жидкости. При износе замените уплотнительное кольцо.

Соединитель
Передает и усиливает механическое движение от стержня к вставке.



Рабочий наконечник вставки
Форма и размер рабочего наконечника определяются местом применения и видом операции. Предварительно нагретая вода направляется к рабочему наконечнику.

Рукоятка

Маркировка вставки
Производитель, дата (ГДДД = год одной цифрой и день в году тремя цифрами), частота, тип вставки. Форма и номер партии рабочего наконечника (при наличии), напр. DENTSPLY 7346 25K FSI-SLI-10S

Магнитострикционный стержень
Преобразует энергию, передаваемую от наконечника, в механические колебания рабочего наконечника ультразвуковой вставки.

Держите наконечник вертикально. Нажмите на педаль управления до появления воды, чтобы выпустить воздух, который мог остаться в наконечнике. Перед установкой уплотнительного кольца в наконечник следует увлажнить кольцо водой, обеспечив смазку. Установите вставку на место до упора мягким нажимом с поворотом. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИЛАГАТЬ ЧРЕЗМЕРНЫЕ УСИЛИЯ.

6.5 Педаль управления: информация и использование

При использовании вашего ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro с ультразвуковыми вставками Cavitron и ультразвуковой вставкой PEC-2 используются следующие рабочие характеристики.

Педаль управления нажата…	Педаль управления отпущена…
	
Наконечник вставки работает, и происходит орошение.	Подача ультразвука и воды для орошения прекращена.
	

ПРИМЕЧАНИЕ. Вода может капать с наконечника вставки после отпуска педали управления из-за давления в наконечнике.

Раздел 7: Принадлежности

1. Шнур переменного тока
2. Ультразвуковые вставки Cavitron®
3. Распределительная система Cavitron® DualSelect™

Для получения подробной информации обратитесь к своему региональному представителю компании DENTSPLY или к уполномоченному поставщику продукции DENTSPLY.

Раздел 8: Способ применения

8.1 Размещение пациента

• Для наиболее удобного доступа как к верхней, так и к нижней челюсти спинку кресла следует установить под углом 45 градусов. Это обеспечит удобство пациента и хороший обзор для врача.



• Попросите пациента повернуть голову вправо или влево. Кроме того, поднимите подбородок вверх или опустите вниз в зависимости от обрабатываемой части зубной дуги и поверхности. Следует удалять омывающую жидкость с помощью слюноотсоса или вакуумного отсоса (High Volume Evacuator, HVE).

8.2 Выполнение процедур ультразвукового удаления зубного камня

• Примечание. Общие процедуры, которые следует выполнять в начале дня и между приемами пациентов, подробно описаны в брошюре по профилактике инфекций, прилагаемой к вашей системе.
• Края ультразвуковых вставок Cavitron® специально выполнены закругленными для снижения риска повреждения тканей при удалении зубного камня надлежащим образом. При введении наконечника вставки в полость рта следует оттянуть язык, щеки и губы пациента во избежание случайного контакта с работающим концом вставки.
• Держите наконечник вертикально над раковиной или сливным отверстием. Нажмите на педаль управления до появления воды.
• Перед установкой резинового уплотнительного кольца в наконечник следует увлажнить кольцо водой, обеспечив смазку. Установите вставку на место до упора мягким нажимом с поворотом. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИЛАГАТЬ ЧРЕЗМЕРНЫЕ УСИЛИЯ.
• Включите систему. Удерживайте наконечник над раковиной или сливным отверстием. (Проверьте распыление, чтобы убедиться, что жидкость достигает рабочего наконечника вставки.) Отрегулируйте подачу воды, чтобы обеспечить соответствующий поток. Чем сильнее поток, тем холоднее омывающая жидкость.
• В целом, для ультразвукового удаления камней предлагается использовать «едва заметное касание». Движение работающего конца вставки и акустическое воздействие омывающей воды в большинстве случаев достаточны для удаления даже самых вязких зубных отложений.
• Регулярно проверяйте степень износа ультразвуковой вставки Cavitron с помощью индикатора эффективности вставки Cavitron.
• При всех процедурах рекомендуется использовать слюноотсос или вакуумный отсос (High Vacuum Volume Evacuator, HVE).
• Установите рукоятку регулировки мощности системы в положение минимальной эффективной мощности для данной операции и выбранной вставки.

8.3 Забота об удобстве пациента

Причины повышенной чувствительности

• Неправильное положение конца вставки. Не следует направлять наконечник в сторону поверхности корней зубов.
• Отсутствие непрерывного движения конца вставки по поверхности зуба. Не следует позволять вставке оставаться неподвижной в какой-либо точке поверхности зуба. Необходимо менять траекторию перемещения вставки.
• Чрезмерный нажим. Держите наконечник и касайтесь поверхности очень легко, по возможности опираясь на мягкие ткани, особенно при контакте с открытыми пломбами.
• Если повышенная чувствительность сохраняется, необходимо уменьшить уровень мощности и/или перейти от чувствительного зуба к другому, а затем снова вернуться к нему.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Раздел 9: Уход за системой

9.1 Ежедневное техобслуживание

Рекомендуется выполнять следующие процедуры по техобслуживанию, чтобы максимально уменьшить образование биопленки в водных путях ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro. Биопленка может затруднить поступление воды к ультразвуковой вставке и снизить эффективность удаления зубного камня.

Процедуры при запуске в начале дня:

1. Откройте вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.
2. Включите систему с помощью выключателя (см. рис. на стр. 5). Убедитесь, что индикатор питания светится.
3. Установите регулятор мощности на минимальное значение.
4. Установите регулятор подачи воды на максимальное значение.
5. Держите наконечник (без вставки) вертикально над раковиной или сливом. Нажмите на педаль управления и промойте шланг подачи воды в течение не менее двух минут.
6. Установите стерилизованную вставку в наконечник и установите регулятор мощности и регулятор подачи воды на удобные для вас значения.

В промежутках между приемами пациентов:

1. Снимите ультразвуковую вставку, почистите и простерилизуйте.
2. Продезинфицируйте поверхности в кабинете, кабель питания, наконечник с кабельным узлом и педаль управления с кабельным узлом с помощью одобренного дезинфицирующего раствора*, предназначенного для дезинфекции без погружения, тщательно соблюдая инструкции производителя дезинфицирующего раствора. Для очистки системы обильно смочите раствором чистое полотенце и протрите поверхность всего устройства. Использованное полотенце следует выбросить. Для дезинфекции системы обильно смочите раствором чистое полотенце и протрите все поверхности. Дайте дезинфицирующему раствору высохнуть естественным путем. Запрещается наносить дезинфицирующий раствор непосредственно на ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня.
3. Установите регулятор мощности на минимальное значение, поместите и удерживайте наконечник над раковиной или сливом и промойте шланг подачи воды при максимальной подаче воды в течение 30 секунд.
4. Когда стерилизованная вставка будет готова к применению, поместите ее в наконечник.

Процедуры отключения в конце дня:

1. Снимите использованную ультразвуковую вставку, почистите и простерилизуйте.
2. Выключите систему.
3. Продезинфицируйте поверхности в кабинете, кабель питания, наконечник с кабельным узлом и педаль управления с кабельным узлом с помощью одобренного дезинфицирующего раствора*, предназначенного для дезинфекции без погружения, тщательно соблюдая инструкции производителя дезинфицирующего раствора. Для очистки системы обильно смочите раствором чистое полотенце и протрите поверхность всего устройства. Использованное полотенце следует выбросить. Для дезинфекции системы обильно смочите раствором чистое полотенце и протрите все поверхности. Дайте дезинфицирующему раствору высохнуть естественным путем. Запрещается наносить дезинфицирующий раствор непосредственно на ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня.
4. Закройте вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.

* ПРИМЕЧАНИЕ. Предпочтительно использовать дезинфицирующие растворы на водной основе. Некоторые дезинфицирующие растворы на основе спирта могут быть вредны или привести к обесцвечиванию пластика.

9.2 Еженедельное техобслуживание

В конце каждой недели настоятельно рекомендуется производить дезинфекцию данной системы путем химической промывки трубопроводов раствором гипохлорита натрия (NaOC1) в пропорции 1:10. Данную процедуру можно выполнить, подключив устройство к распределительной системе Cavitron DualSelect либо к одному из других устройств, предлагаемых местными дистрибьюторами. Если устройство подключается к распределительной системе Cavitron DualSelect, пожалуйста, внимательно следуйте указаниям по применению системы DualSelect. При подключении к другому устройству, пожалуйста, следуйте соответствующим указаниям по его применению, не забывая о том, что химическая промывка должна проводиться при максимальном напоре воды не менее 30 секунд. После этого следует оставить систему в покое на 10 минут, но не более чем на 30 минут, чтобы раствор гипохлорита натрия успел распределиться по трубопроводам. Рекомендуется повесить на систему табличку с надписью: СИСТЕМА ДЕЗИНФИЦИРУЕТСЯ СИЛЬНОДЕЙСТВУЮЩИМ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИМ СРЕДСТВОМ И НЕ ДОЛЖНА ЭКСПЛУАТИРОВАТЬСЯ. По завершении дезинфекции промойте систему чистой водой в течение не менее 30 секунд либо до исчезновения запаха гипохлорита натрия. ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРОДОЛЖИТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ ПАЦИЕНТОВ, НЕОБХОДИМО ПРОМЫТЬ ЕЕ ОТ ВСЕХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ.

Раздел 10: Поиск и устранение неисправностей

Хотя обслуживание и ремонт ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron BOBCAT Pro должны выполняться персоналом компании DENTSPLY, ниже приведены несколько основных процедур поиска и устранения неисправностей, которые позволят вам избежать ненужных обращений за техобслуживанием. В целом, проверьте все шланги и соединения, ведущие к ультразвуковому аппарату для удаления зубного камня и от него. Часто проблемы вызываются неплотным подсоединением или плохим контактом. Проверьте настройки регуляторов ультразвукового аппарата для удаления зубного камня.

10.1 Руководство по поиску и устранению неисправностей

Система не работает:

1. Проверьте, находится ли главный выключатель в положении ON (l) (ВКЛЮЧЕНО), и что съемный шнур питания плотно вставлен в разъем ультразвукового аппарата для удаления зубного камня с задней стороны.
2. Убедитесь, что штепсельная вилка с тремя плоскими контактами ультразвукового аппарата для удаления зубного камня плотно вставлена в розетку сети переменного тока, утвержденную в соответствии с требованиями, и переменный ток в розетке присутствует.

Система работает:
(к наконечнику вставки не подается вода)

1. Убедитесь, что подача воды должным образом отрегулирована.
2. Убедитесь, что кран снабжения кабинета водой открыт.
3. Если система подключена к распределительной системе DualSelect, убедитесь, что уровень жидкости в выбранной бутыли достаточен. При использовании внешнего источника воды убедитесь, что краны открыты.

(Вставка перестает вибрировать)

1. Отпустите педаль управления.
2. Убедитесь, что вставка имеет частоту 25 кГц и находится в хорошем состоянии.
3. Нажмите на педаль управления.

10.2 Техническая поддержка и ремонт

Для получения технической поддержки и помощи в ремонте на территории США позвоните по тел. 1-800-989-8826 или 717-767-8502 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY.

Раздел 11: Гарантийный период

На ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron Bobcat Pro предоставляется гарантия в течение ОДНОГО ГОДА с даты приобретения. Полный текст и условия гарантии приведены в гарантийном листе, который прилагается к вашей системе.

Раздел 12: Технические характеристики

Cavitron® BOBCAT® Pro: Системы с 115 В напряжения переменного тока

Напряжение электрического тока	115 В Gen-130
Gen-130 (модель одобрена для применения в США)	
Электроток	0,8 А при 115 В (80 В·А)
Частота	50/60 Гц
Давление воды	25–60 фунтов/кв. дюйм
Интенсивность потока	При настройке на минимальное значение (крайнее положение по часовой стрелке) = 0 мл/мин При настройке на максимальное значение (крайнее положение против часовой стрелки) > 60 мл/мин
Масса	6 фунтов (2,7 кг)
Размеры	Высота: 8 дюймов Ширина: 3,8 дюйма Длина: 8 дюймов Кабель наконечника: 96 дюймов Кабель педали управления: 96 дюймов Шнур питания: 96 дюймов Шланг подачи воды: 96 дюймов

Cavitron® BOBCAT® Pro: Системы с 220/230/240 В напряжения переменного тока

Напряжение электрического тока	220 В Gen-130B 230 В Gen-130U 240 В Gen-130 A, Gen-130E
Электроток	0,4 А при 220 В/230 В/240 В (80 В·А)
Частота	50/60 Гц
Давление воды	172–414 кПа
Интенсивность потока	При настройке на минимальное значение (крайнее положение по часовой стрелке) = 0 мл/мин При настройке на максимальное значение (крайнее положение против часовой стрелки) > 60 мл/мин
Масса	2,7 кг
Размеры	Высота: 20,3 см Ширина: 9,6 см Длина: 20,3 см Кабель наконечника: 2,4 м Кабель педали управления: 2,4 м Шнур питания: 2,4 м Шланг подачи воды: 2,4 м

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Температура	10–25 градусов Цельсия
Относительная влажность	30–75 процентов (без конденсации)

УСЛОВИЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ И ХРАНЕНИЯ

Температура	0–70 градусов Цельсия
Относительная влажность	10–95 процентов (без конденсации)
Атмосферное давление	500–1060 гПа

ОБОЗНАЧЕНИЯ

МОЩНОСТЬ ПЕРЕМЕННОГО ТОКА

ОБОРУДОВАНИЕ С РАБОЧЕЙ ЧАСТЬЮ, НАХОДЯЩЕЙСЯ В НЕПОСРЕДСТВЕННОМ КОНТАКТЕ С ПАЦЕНТОМ, ТИПА B

ЗАЩИТНОЕ ЗАЗЕМЛЕНИЕ

IPX1 Педаль управления не предназначена для операционных
Класс защиты - IPX1
Классификация защиты от воздействия воды IPX1

CLASSIFIED C UL US

МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ НА ПРЕДМЕТ ОПАСНОСТИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ПОЖАРООПАСНОСТИ И МЕХАНИЧЕСКОЙ ОПАСНОСТИ СООТВЕТСТВУЕТ ТОЛЬКО ДИРЕКТИВАМ UL-2601-1/60601-1, CAN/CSA C22.2 NO.601.1
13VA

Обращайтесь к сопроводительной документации

emc EUR · USA

Международная маркировка EMC доказывает соответствие продукта Директиве по электромагнитной совместимости (89/336/EEC).

Раздел 13: Классификации оборудования

• Тип защиты от поражения электрическим током:	Класс 1
• Степень защиты от поражения электрическим током:	Тип B
• Степень защиты от неблагоприятного воздействия воды:	Обычная
• Режим эксплуатации:	Непрерывный
• Степень безопасности в присутствии смеси легковоспламеняющихся анестетиков с воздухом, кислородом или закисью азота:	Оборудование не предназначено для использования в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода.
• В соответствии с Директивой по медицинским устройствам:	IIA (правило 9)

Раздел 14: Удаление устройства в отходы

• Согласно местным законам и законам штата.

Производитель

DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404 США

Уполномоченный представитель на принятие претензий на территории Республики Беларусь

Закрытое Акционерное Общество «Белмедпоставка»
Республика Беларусь
225730 Брестская область,
Пинский район
Деревня Пинкавичи,
ул. Поперечная 36

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DENTSPLY

Cavitron® Steri-Mate® Handpiece Sterile Lavage Kit

Pièce à main Cavitron® Steri-Mate® Kit de lavage stérile

Kit de lavado estéril para Pieza de mano Cavitron® Steri-Mate®

Steriles Spülkit für Cavitron® Steri-Mate® Handstück

Manipolo Cavitron® Steri-Mate® Kit di lavaggio sterile

Наконечник Cavitron® Steri-Mate® Комплект для стерильного орошения

Directions for Use
Mode D'Emploi
Instrucciones de Uso
Gebrauchsanleitung
Istruzioni per L'Uso
Указания по применению

Please read carefully and completely before use.
Veuillez lire attentivement le mode d'emploi suivant avant toute utilisation.
Lea atentamente toda la información antes de usar el producto
Bitte vor Inbetriebnahme der Einheit sorgfältig und vollständig durchlesen.
Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.
Прочтите внимательно все указания перед началом работы.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 43

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ 43

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ 43

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ 43

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

4 I Меры предосторожности при работе с системой 43

4 2 Меры предосторожности при проведении процедур 44

ПРОФИЛАКТИКА ИНФЕКЦИЙ

5 I Общая информация 44

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ, ЗАМЕНЯЕМЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

6 I Принадлежности 45

6 2 Запасные части 45

ПРОЦЕДУРА 45

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

8 I Руководство по поиску, анализу и устранению неисправностей 47

8.2 Техническая поддержка и ремонт 48

ГАРАНТИЯ 49

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ВВЕДЕНИЕ

Комплект для стерильного орошения наконечника Cavitron® Steri-Mate® является принадлежностью ультразвуковых аппаратов для удаления зубного камня Cavitron®, использующих стерилизуемый наконечник 30K Steri-Mate®. Данный комплект позволяет врачу иметь в своем распоряжении метод использования стерильного орошения с помощью ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron®.

Комплект состоит из инфузионного пакета, работающего под давлением, и переходника наконечника Steri-Mate. Инфузионный пакет, работающий под давлением, может быть подвешен к обычной стойке для внутривенного вливания или аналогичному устройству. Переходник наконечника Steri-Mate легко устанавливается между кабелем наконечника и самим наконечником Steri-Mate. Переходник не влияет на качество работы установки Cavitron® или наконечника Steri-Mate.

РАЗДЕЛ 1: Указания по применению

Комплект для стерильного орошения наконечника Steri-Mate предназначен для использования с ультразвуковыми аппаратами для удаления зубного камня DENTSPLY Cavitron для общей профилактики и терапии периодонта, а также в других областях оперативной стоматологии для удаления наддесневого и поддесневого камня, налета и зубного окрашивания путем подачи стерильной жидкости.

РАЗДЕЛ 2: Противопоказания

- Запрещается использовать ультразвуковые аппараты для удаления зубного камня Cavitron® для восстановительных стоматологических процедур с применением конденсации амальгамы.

РАЗДЕЛ 3: Предупреждения

- Предназначен для использования только с ультразвуковыми аппаратами для удаления зубного камня Cavitron®.
- Не предназначен для использования с ультразвуковыми аппаратами для удаления зубного камня Cavitron®, если они не оборудованы наконечником Steri-Mate.
- Люди с вживленными кардиостимуляторами, дефибрилляторами и другими вживленными медицинскими устройствами должны быть предупреждены о том, что некоторые виды электронного оборудования могут создать помехи в работе этих устройств. Несмотря на то что в компанию DENTSPLY до сих пор не поступало сообщений о случаях влияния данного оборудования, мы рекомендуем при использовании держать наконечник и кабели на расстоянии не менее 6 дюймов (15 см) от этих устройств и их питающих проводов. На рынке предлагается обширный выбор кардиостимуляторов и других вживляемых устройств. Для получения подробной информации об устройстве врачам следует обращаться к производителю устройства или лечащему врачу пациента.
- Указания по применению не содержат рекомендаций для специалистов-стоматологов по практическим вопросам стоматологии.
- Специалист-стоматолог обязан определить надлежащий способ применения этого изделия, а также:

  - состояние здоровья каждого пациента;
  - выполняемые стоматологические процедуры;
  - применяемые отраслевые и государственные рекомендации в отношении профилактики инфекций в стоматологических учреждениях;
  - требования и правила, касающиеся техники безопасности в стоматологии; и
  - все данные указания по применению в полном объеме.

- Именно специалисты-стоматологи обязаны определять надлежащий способ применения этого изделия, состояние здоровья каждого пациента и выполняемые стоматологические процедуры, а также учитывать отраслевые и государственные рекомендации, требования и правила, касающиеся техники безопасности в стоматологии.
- Перед началом лечения пациенту следует прополоскать полость рта противомикробным препаратом, например 0,12 %-ым раствором хлоргексидина глюконата. Полоскание противомикробным препаратом снижает вероятность инфицирования и уменьшает количество микроорганизмов, которые могут быть высвобождены в форме водяной пыли во время лечения.
- Для уменьшения образования водяной пыли во время лечения настоятельно рекомендуется использовать высокопроизводительный слюноотсос.

РАЗДЕЛ 4: Меры предосторожности

4.1 Меры предосторожности при работе с системой

- Комплект для стерильного орошения наконечника Steri-Mate осуществляет подачу стерильного раствора для орошения при помощи ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron®, оснащенного наконечником Steri-Mate, при выполнении следующих условий: емкость с жидкостью для орошения стерильна; набор для внутривенного вливания, используемый для соединения емкости с жидкостью для

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

орошения с переходником для стерильного орошения, стерилен; переходник для стерильного орошения, наконечник Steri-Mate и ультразвуковая вставка Cavitron были стерилизованы в автоклаве в соответствии с инструкциями производителя; компоненты (емкость с жидкостью для орошения, набор для внутривенного вливания, переходник для стерильного орошения, наконечник Steri-Mate и ультразвуковая вставка Cavitron) были собраны в стерильных условиях.

- Не размещайте систему на батарее отопления, другом источнике тепла или в непосредственной близости от них. Повышенная температура может вызвать повреждение.
- Комплект для стерильного орошения обходит внутренний контур орошения системы Cavitron®. Настоятельно рекомендуется промыть оборудование и провести техобслуживание системы подачи воды к стоматологическому оборудованию для использования системы Cavitron® без комплекта для стерильного орошения. Обратитесь к указаниям по применению системы Cavitron®, чтобы ознакомиться с инструкциями по уходу за системой.
- Каждый вечер перед уходом из кабинета закрывайте вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.
- Запрещается работать с системой Cavitron®, если через наконечник не подается вода.
- Всегда проверяйте, чтобы электрические соединения на кабеле наконечника, переходнике наконечника и на самом наконечнике Steri-Mate® были сухими и чистыми перед сборкой наконечника, переходника и кабеля для использования.
- Условия хранения и транспортировки: Температура: -40 - 70 градусов Цельсия (-40 - 158 градусов Фаренгейта)
  Относительная влажность: 10% - 100% (без конденсации)
-

4.2 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРОЦЕДУР

- Аппараты Cavitron® работают со вставками Cavitron® как единая система; при их разработке и испытаниях была обеспечена максимальная производительность для всех предлагаемых ультразвуковых вставок марки Cavitron® и Cavitron® Bellisima®. Компании, производящие или выполняющие ремонт или модификацию вставок, самостоятельно несут
ответственность за обеспечение эффективности и производительности своих изделий при их использовании в составе этой системы. Прежде чем использовать вставки в клинических условиях, пользователю настоятельно рекомендуется ознакомиться с ограничениями условий их эксплуатации.
- Как и щетина на зубных щетках, кончики ультразвуковых вставок изнашиваются по мере использования. Используйте индикаторы эффективности и износа вставок, поставляемые вместе с системой Cavitron® или вставкой, а также ознакомьтесь с информацией раздела «Как использовать индикаторы эффективности» Указаний по применению. Если на вставке замечены признаки чрезмерного износа, вставку следует незамедлительно выбросить.
- Если на вставке замечены признаки чрезмерного износа или вставка была погнута, ее форма изменена или она была повреждена каким-либо другим образом, ее следует незамедлительно выбросить. Кончики ультразвуковых вставок, которые были погнуты, повреждены или имеют измененную форму, подвержены опасности поломки в процессе использования; их следует незамедлительно выбрасывать и заменять.
- При введении кончика вставки в рот пациента следует оттянуть губы, щеки и язык, чтобы не допустить их соприкосновения со вставкой.

РАЗДЕЛ 5: Профилактика инфекций

5.1 Общая информация

- Как и при проведении других стоматологических процедур, примите стандартные меры предосторожности (т.е. наденьте защитные очки, маску или щиток, перчатки и защитный медицинский халат). Для обеспечения безопасности оператора и пациента тщательно соблюдайте процедуры профилактики инфекций, подробно описанные в брошюре по профилактике инфекций, которая прилагается к вашей системе. Дополнительные экземпляры брошюры можно получить, позвонив в отдел обслуживания клиентов по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах за пределами США необходимо обращаться к местному представителю компании DENTSPLY Professional.
- Предназначен для использования совместно с набором для внутривенного вливания, оборудованном универсальной иглой, скользящим и роликовым зажимом для регулирования расхода и пакетом для внутривенного вливания емкостью 500 мл. Набор и пакет для внутривенного вливания предназначены ТОЛЬКО ДЛЯ ОДНОКРАТНОГО ПРИМЕНЕНИЯ при лечении и подлежат утилизации после каждого применения, чтобы снизить вероятность перекрестного загрязнения.
- Как и в случае с высокоскоростными наконечниками и другими стоматологическими устройствами, сочетание воды и ультразвуковой вибрации, вызываемой аппаратом для удаления зубного камня Cavitron®, приводит к образованию водяной пыли. Соблюдение рекомендаций по проведению процедур, приведенных в указаниях по применению системы Cavitron®, поможет эффективно контролировать и уменьшать рассеивание водяной пыли.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 6: Принадлежности и запасные части, заменяемые пользователем

Чтобы заказать принадлежности или расходные материалы на территории США, следует обратиться к своему местному поставщику продукции DENTSPLY Professional или позвонить по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 08.00 до 17.00 (по стандартному времени восточного побережья). Для получения обслуживания в других регионах необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY Professional.

6.1 Принадлежности

- Комплект для стерильного орошения наконечника Steri-Mate® должен использоваться совместно с пакетом емкостью 500 мл для внутривенного вливания с раствором для стерильного орошения. Пакет для внутривенного вливания можно приобрести у вашего поставщика стоматологической продукции.
- Комплект для стерильного орошения наконечника Steri-Mate® должен использоваться совместно с набором для внутривенного вливания с универсальной иглой, скользящим и роликовым зажимом для подсоединения пакета стерильного раствора емкостью 500 мл к переходнику. Внутренний диаметр трубки должен составлять 0,110 дюйма (2,794 мм). Пакет для внутривенного вливания можно приобрести у вашего поставщика стоматологической продукции.
- Стерилизуемый наконечник Steri-Mate®, номера по каталогу: 78688 – упаковки по 1 шт. и 78703 – упаковки по 3 шт.
- Стерилизуемый наконечник Steri-Mate® со светлым облегченным корпусом Steri-Mate™, номера по каталогу: 7868801 – упаковки по 1 шт. и 7868803 – упаковки по 3 шт.
- Ультразвуковые вставки для любых систем Cavitron® 30K

6.2 Запасные части

- Сменные уплотнительные кольца для вставок Cavitron®, упаковки по 12 шт., номер по каталогу 62351 (черные) для пластиковых вставок и вставок Bellissima; номер по каталогу: 62605 (зеленые) для металлических рукояток и профессиональных инструментов
- Уплотнительное кольцо для переходника и кабеля наконечника Steri-Mate, номер по каталогу: 79357
- Переходник для стерильного орошения наконечника Steri-Mate, номер по каталогу: 81345

РАЗДЕЛ 7: ПРОЦЕДУРА

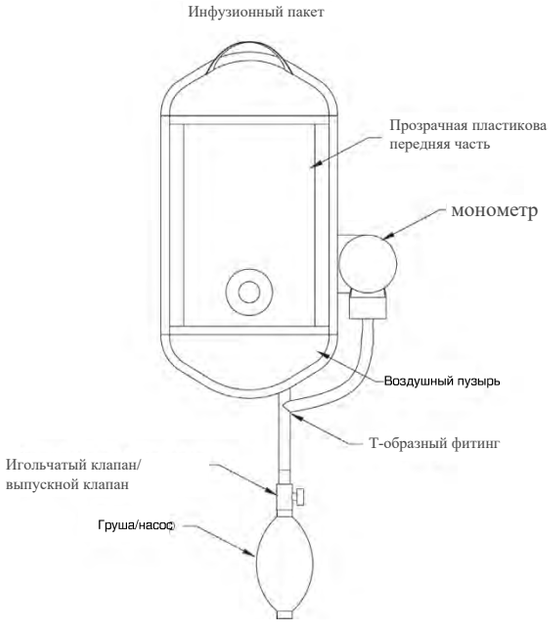
7.1 Простерилизуйте переходник наконечника перед использованием в соответствии с процедурами по профилактике инфекций, поставляемыми отдельно.

7.2 Подвесьте инфузионный пакет к стойке для внутривенного вливания или аналогичному устройству. Инфузионный пакет должен располагаться выше уровня головы пациента.

7.3 Закройте выпускной клапан на груше для накачивания, прикрепленной к инфузионному пакету.

7.4 Вставьте пакет емкостью 500 мл для внутривенного вливания с необходимым раствором для стерильного орошения в прозрачный контейнер для инфузионного пакета. Пакет для внутривенного вливания следует устанавливать запечатанной стороной вниз.

7.5 Предназначен для использования совместно с набором для внутривенного вливания с универсальной иглой, скользящим и роликовым зажимом для регулирования расхода. Откройте комплект трубок для внутривенного вливания и убедитесь, что скользящий зажим перекрыт. Установите иглу в пакет для внутривенного вливания с раствором. Убедитесь, что нет утечек.

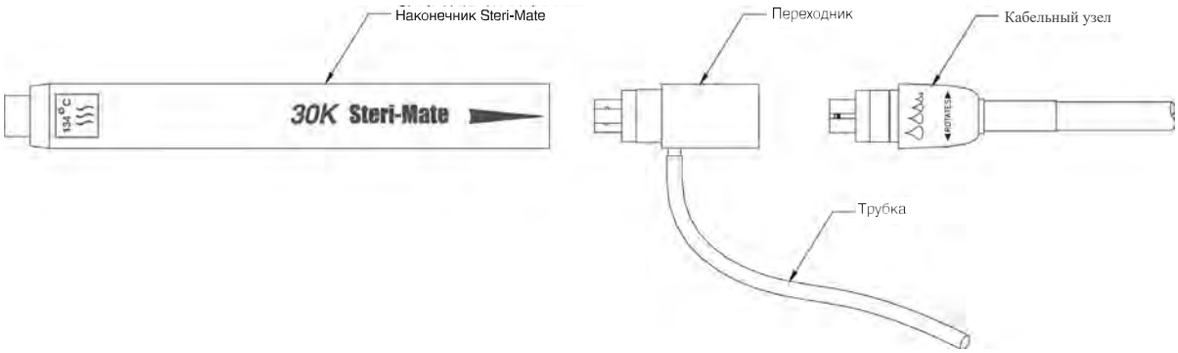




Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.6 Закрепите выходной конец комплекта трубок на соединителе с зазубринами, расположенном сбоку переходника наконечника, как показано в пункте 7.7. Если выходной конец оборудован наконечником Люэра или аналогичным фитингом, снимите его и присоедините конец трубки к переходнику.

7.7 Осмотрите заднюю часть наконечника Steri-Mate, оба конца переходника наконечника Steri-Mate и конец кабеля наконечника и убедитесь, что разъемы чистые и сухие. Установите переходник наконечника Steri-Mate на наконечнике Steri-Mate, затем установите переходник наконечника Steri-Mate на конце кабеля наконечника.



7.8 Расположив наконечник над раковиной открытым концом вверх, откройте роликовый клапан и скользящий зажим, чтобы наполнить трубку и наконечник раствором для орошения. Проверьте соединение трубки и переходника на предмет утечки жидкости. Перекройте скользящий зажим.

7.9 Вставьте в наконечник требуемую стерилизованную ультразвуковую вставку и поместите наконечник обратно в держатель.

7.10 Накачайте инфузионный пакет до показания манометра приблизительно 50 мм рт.ст., но не более 150 мм рт.ст.

7.11 Для применения ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron® нажмите на педаль, откройте скользящий зажим и отрегулируйте уровень подачи жидкости для распыления с помощью роликового клапана на трубке. Орошение через наконечник должно осуществляться постоянно при включенном ультразвуковом аппарате для удаления зубного камня Cavitron®.

7.12 Если во время проведения процедуры ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron® отключается, следует перекрывать орошение с помощью скользящего зажима.

• Интенсивность потока 15 мл/мин при омывании во время удаления зубного камня позволяет провести эту процедуру за 33 минуты.

7.13 Периодически проверяйте давление в инфузионном пакете во время проведения процедуры для поддержания требуемого уровня подачи жидкости. Необходимо поддерживать давление в диапазоне 50-150 мм рт.ст.

• При падении давления повторно повысьте давление в инфузионном пакете или увеличьте интенсивность потока при помощи вращающегося зажима. Как только давление в пакете повысилось, отрегулируйте вращающийся зажим, чтобы обеспечить необходимую интенсивность потока омывания.

7.14 После завершения процедуры перекройте роликовый клапан или скользящий зажим. Откройте игольчатый клапан на груше для накачивания инфузионного пакета, чтобы сбросить давление.

7.15 Отсоедините трубку от переходника наконечника Steri-Mate. Снимите пакет для внутривенного вливания с раствором с прозрачной втулки для инфузионного пакета и утилизируйте пакет для внутривенного вливания и комплект трубок.

7.16 Отсоедините наконечник Steri-Mate и переходник наконечника Steri-Mate от кабеля наконечника. Следуйте процедурам по профилактике инфекций, поставляемым отдельно.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 8: Поиск и устранение неисправностей

8.1 РУКОВОДСТВО ПО ПОИСКУ, АНАЛИЗУ И УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	КОРРЕКТИРУЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ
Не поступает орошающая жидкость из аппарата для удаления зубного камня Cavitron®	Пакет с раствором для стерильного орошения пуст.	Замените пакет с раствором для стерильного орошения. (Для каждого пациента следует использовать отдельный пакет для орошения.)
	Пакет с раствором для стерильного орошения неверно установлен.	Убедитесь, что пакет с раствором для орошения расположен посередине в прозрачном контейнере для инфузионного пакета.
	Не создается давление в инфузионном пакете.	1. Убедитесь, что клапан сброса давления (на груше для ручного накачивания) полностью закрыт. 2. Регулярно накачивайте инфузионный пакет надлежащим образом в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве. Показания манометра должны находиться в диапазоне от 50 до 150 мм рт.ст.
	Неверно отрегулирован роликовый зажим подачи раствора для стерильного орошения на трубке.	Отрегулируйте роликовый зажим для надлежащей подачи жидкости через вставку Cavitron®.
	Перекрыт роликовый зажим на трубке.	Отрегулируйте роликовый зажим на трубке для включения подачи жидкости.
	Утечка воздуха из манометра, баллона для накачивания, воздушного пузыря или Т-образного фитинга.	1. Проверьте соединения трубок на наличие утечек и устраните их при необходимости. 2. Если утечку воздуха невозможно устранить, замените набор инфузионного пакета, работающий поддавлением.
	Засорен переходник наконечника.	1. Отсоедините трубку орошения от переходника наконечника, чтобы убедиться, что жидкость поступает из трубки. 2. Поверьте переходник наконечника на предмет засорения. 3. Если засорение невозможно устранить, замените переходник наконечника.
	Засорена вставка для удаления зубного камня.	Извлеките вставку, откройте роликовый зажим и проверьте, поступает ли жидкость для орошения. Если без вставки жидкость поступает надлежащим образом, замените вставку Cavitron®.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	КОРРЕКТИРУЮЩЕЕ ДЕЙСТВИЕ
Утечка жидкости для орошения	Проколот пакет с раствором для орошения.	Замените пакет с раствором для орошения.
	Пористость трубок орошения.	Замените трубки.
	Треснул переходник наконечника.	Замените переходник наконечника.
	Треснул наконечник Steri-Mate.	Замените наконечник Steri-Mate®.
	Неверный размер трубки.	Убедитесь, что трубка плотно надета на патрубок переходника. Если трубка держится неплотно, замените ее трубкой надлежащего размера (внутр. диам. 0,110 дюйма / 2,794 мм).
	Отсутствует или изношено уплотнительное кольцо на вставке Cavitron®.	Замените уплотнительное кольцо. Зеленое (упаковка по 12 шт.), поз. № 62605, черное (упаковка по 12 шт.), поз. № 62351
	Отсутствует или изношено уплотнительное кольцо на кабеле наконечника Cavitron®.	Замените уплотнительное кольцо. Поз. № 79357.
	Отсутствует или изношено уплотнительное кольцо на переходнике наконечника.	Замените уплотнительное кольцо. Поз. № 79357.
Вставка Cavitron® не вибрирует	Дефектная вставка.	Замените вставку Cavitron®.
	Дефектный наконечник Steri-Mate.	Замените наконечник Steri-Mate на рабочий наконечник.
	Дефектный переходник наконечника Steri-Mate.	Снимите переходник и вставьте наконечник напрямую в кабель наконечника. Если после этого вставка Cavitron® будет работать надлежащим образом, замените переходник.

8.2 Техническая поддержка и ремонт

Для получения технической поддержки и помощи в ремонте звоните в сертифицированный отдел заводского обслуживания компании DENTSPLY Professional Cavitron Care^{SM} по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах за пределами США необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY Professional.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 9: Гарантия

На переходник наконечника Steri-Mate предоставляется гарантия отсутствия дефектов материалов или производственных дефектов в течение 3 месяцев со дня приобретения. На инфузионный пакет, работающий под давлением, предоставляется гарантия отсутствия дефектов материалов или производственных дефектов в течение 12 месяцев со дня приобретения.

Гарантия распространяется на изделия, приобретенные у официального дистрибьютора продукции DENTSPLY, и действует только в отношении первоначального покупателя исключительно на компоненты комплекта для стерильного орошения наконечника Steri-Mate®, приобретенные в Соединенных Штатах Америки (США), а также в тех странах, где гарантийные требования не установлены отдельно. На компоненты комплекта для стерильного орошения наконечника Steri-Mate®, приобретенные за пределами США в странах с отдельно установленными гарантийными требованиями, распространяются гарантии для соответствующих стран. Гарантия действует при соблюдении следующих условий:

1) Компоненты комплекта для стерильного орошения наконечника Steri-Mate® не должны подвергаться неправильному или ненадлежащему использованию или применению не по назначению.

2) Компоненты комплекта для стерильного орошения наконечника Steri-Mate® не должны подвергаться неправильным или ненадлежащим процедурам очистки, дезинфекции или стерилизации.

3) Использование переходника наконечника Steri-Mate® на наконечниках, отличных от наконечников Cavitron® Steri-Mate®, делает данную гарантию недействительной.

На изделия не распространяются никакие другие прямые или подразумеваемые гарантии, кроме описанных в данном документе. Компания DENTSPLY не принимает и не дает кому бы то ни было никаких полномочий принимать ответственность за любые побочные или косвенные убытки, вызванные использованием системы.

Чтобы получить возмещение за любые дефектные компоненты комплекта для стерильного орошения наконечника Steri-Mate®, вы должны отправить дефектное изделие в течение гарантийного срока дилеру или производителю с описанием дефекта, приложив чек о приобретении.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Worldwide Service Centers
Centres internationaux d'assistance technique
Centros internacionales de servicio técnico
Weltweite Service-Center
Centri di assistenza nel mondo
Всемирные сервисные центры

Unite d State s o f America

DENTSPLY Professional
Technical Service and Repair Department
1301 Smile Way
York, PA 17404-1785
Phone: (800) 989-8826 or (717) 767-8502

Deutschland

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Strasse 1
78467 Konstanz
Germany
Phone: (0) 7531 583 0

France

DENTSPLY DeTrey
17 Michael FARADAY
78380 Montigny Le Bretonneux
France
Phone: (1) 30 14 77 77

Australia

DENTSPLY (Australia) Pty. Ltd
11-21 Gilby Road
Mount Waverley, Victoria 3149
Australia
Phone: (61) 3-9538-8280

United Kingdom

DENTSPLY Ltd.
Hamm Moor Lane
Addlestone, Weybridge
Surrey KT15 2SE
England
Phone: (0) 1932 853422

Italia

DENTSPLY DeTrey Italia s.r.l.
Via A. Cavaglieri, 26
I-00173 Roma
Italia
Phone: (06) 723 3626

Canada

DENTSPLY Canada
161 Vinyl Court
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3 Canada
Phone: (905) 851-6060

Уполномоченный представитель на принятие претензий на территории Республики Беларусь

Закрытое Акционерное Общество
«Белмедпоставка»
Республика Беларусь
225730 Брестская область,
Пинский район,
Деревня Пинкавичи,
ул. Поперечная,36

DENTSPLY PROFESSIONAL

CE 0086

Manufactured by/
Производитель:
DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404-1785 USA

EC REP DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str.1
78467, Konstanz
Germany

Imported and
Distributed by:
DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cavitron® Plus
Ultrasonic Scaler

with Tap-On™ Technology

Détartreur ultrasonique avec Technologie Tap-On™
Escarificador ultrasónico con Tap-On™ tecnología
Ultraschall-Zahnsteinentfernungsgerät mit Tap-On™-Technologie
Scaler ultrasonico con Tap-On™ tecnologia
Ультразвуковая система для удаления зубного камня с Технологией Tap-On™

Directions For Use
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebrauchsanweisung
Istruzioni per l'uso
Указания по применению



Please read carefully and completely before operating unit.

Prière de lire attentivement et complètement avant la première utilisation de l'appareil.

Por favor lea cuidadosamente y en su totalidad antes de operar la unidad.

Bitte vor Inbetriebnahme der Einheit sorgfältig und vollständig durchlesen.

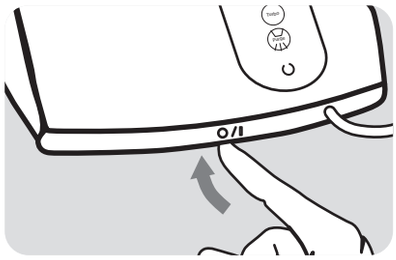
Si prega di leggere attentamente e completamente prima di utilizzare l'apparecchio.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите перед использованием устройства.

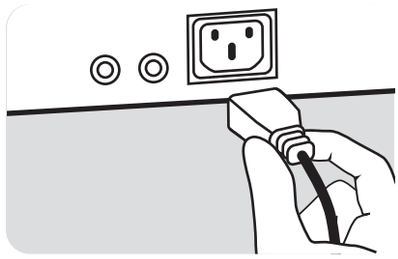
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Краткая инструкция по установке

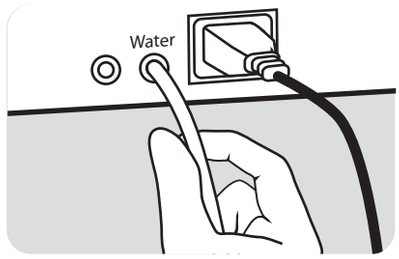
Cavitron®



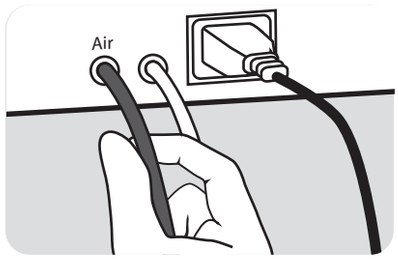
1 Переключите устройство в положение **OFF (ВЫКЛ.)**. Значок **O** означает «выключено».



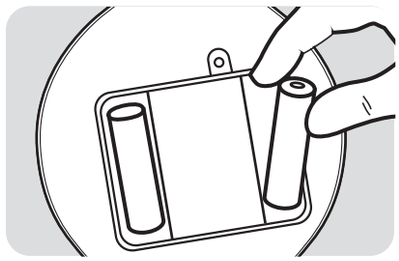
2 Подведите **ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ**.



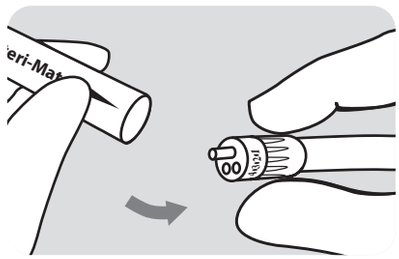
3 Подведите **ВОДУ**, вставив **СИНИЙ** шланг в отверстие для подачи воды.



4 Подведите **ВОЗДУХ** (при наличии возможности в устройстве), вставив **ЧЕРНЫЙ** шланг в отверстие для подачи воздуха.

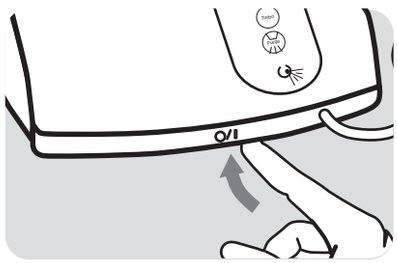


5 Вставьте **БАТАРЕЙКИ** в блок беспроводной педали.



6 Подсоедините **НАКОНЕЧНИК** к кабелю.

Совет. Наконечник можно снимать и стерилизовать в автоклаве. Перед подсоединением убедитесь, что электрические контакты сухие.

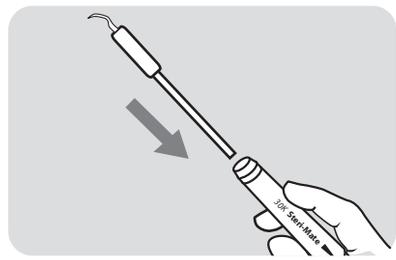


7 Переключите устройство в положение ON (ВКЛ.). Значок **|** означает «включено».
Когда устройство включено, индикатор горит зеленым светом.

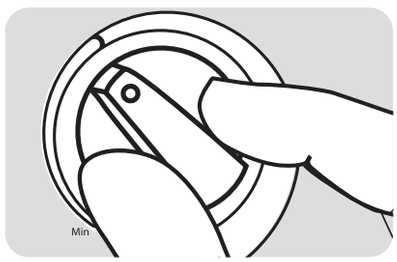


8 Удерживая наконечник вертикально, нажимайте на педаль до тех пор, пока он не **НАПОЛНИТСЯ ВОДОЙ.**

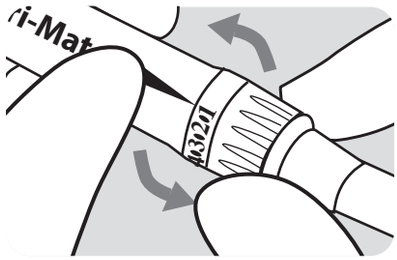
Совет. Для увеличения интенсивности потока воды установите регулятор омывания на более высокое значение потока. Технология Tap-On™ не работает, если вставка не установлена в наконечник.



9 Установите **УЛЬТРАЗВУКОВУЮ ВСТАВКУ** в наконечник.



10 Отрегулируйте **УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ**.



11 Установите **РЕГУЛЯТОР ОМЫВАНИЯ** на наконечнике на желаемый уровень.

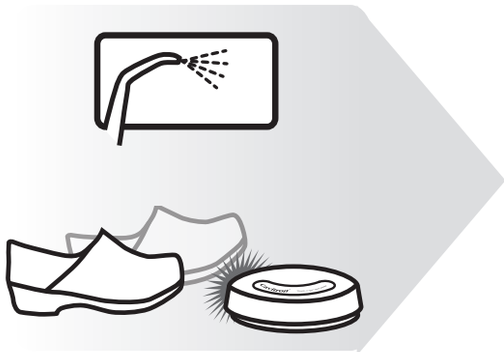


12 См. **УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ** для получения информации о ежедневном техобслуживании, методах использования и т. д.

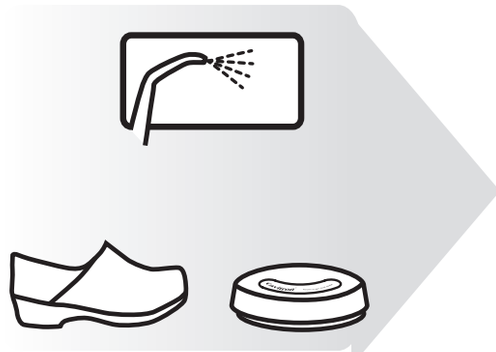
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cavitron®

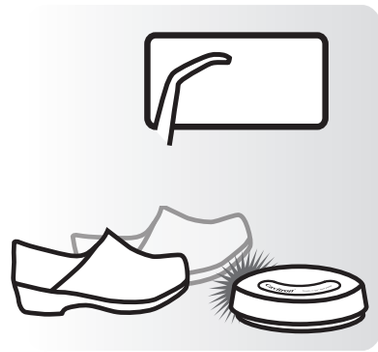
Технология Tap-On™



Для **активации** технологии Tap-On™:
Быстро нажмите на беспроводную педаль один раз.



Ослабляйте нажим в процессе удаления зубного камня или полировки.



Для **деактивации** технологии Tap-On™:
Нажмите на беспроводную педаль один раз.

Пользовательские органы управления



Режим повышенной мощности (Turbo). При нажатии в систему подается дополнительная мощность, до 25 %; режим Turbo остается включенным до тех пор, пока вы повторно не нажмете кнопку.



Режим кратковременного повышения мощности (Boost). Временная активация без использования рук путем нажатия на педаль до упора; позволяет быстро удалять устойчивые отложения. **Совет**. Быстрое отпускание педали в режиме Boost не приведет к деактивации технологии Tap-On™.



Очистка. Извлеките вставку из наконечника и нажмите кнопку очистки (Purge); вода будет промывать каналы системы в течение двух минут или до тех пор, пока вы еще раз не нажмете кнопку очистки или педаль.



Более точное управление омыванием. Удобная регулировка подачи воды для омывания непосредственно на наконечнике:
1 = минимальная скорость подачи воды
6 = максимальная скорость подачи воды
>6 = промывка или очистка

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Краткое справочное руководство

Дисплей диагностики



ON/OFF (ВКЛЮЧЕНО/ВЫКЛЮЧЕНО)
Загорается, когда главный выключатель находится в положении ON (I) (ВКЛЮЧЕНО).



TURBO (РЕЖИМ ПОВЫШЕННОЙ МОЩНОСТИ)
Нажатие кнопки позволяет увеличить мощность системы до 25%. При использовании загораются фиолетовые стрелки.



BOOST (РЕЖИМ КРАТКОВРЕМЕННОГО ПОВЫШЕНИЯ МОЩНОСТИ)
Загорается при включении режима кратковременного повышения мощности Boost с помощью беспроводной педали Tap-On™.Чтобы включить режим, нажмите педаль Tap-On™ до положения 2 (вниз до упора). Чтобы отключить данный режим, отпустите педаль Tap-On™ до положения 1.



PURGE (КНОПКА ОЧИСТКИ)
Загорается, когда включается функция очистки. Чтобы включить функцию очистки, удалите вставку из наконечника, установите регулятор омывания наконечника на максимальный уровень подачи воды, нажмите кнопку очистки (PURGE) на дисплее диагностики. Вода будет промывать каналы системы в течение двух минут. Чтобы выключить данную функцию во время двухминутного цикла, повторно нажмите кнопку очистки (PURGE) или педаль Tap-On™.



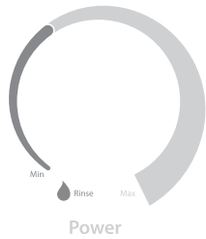
SERVICE (НЕОБХОДИМОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)
Загорается, когда система работает ненадлежащим образом. У этого индикатора три режима:

- Медленное мигание (1 раз в секунду) означает, что система работает не в соответствии с заводскими спецификациями.
- Быстрое мигание (3 раза в секунду) означает неправильную настройку.
- Постоянно горящий индикатор означает перегрев системы.



РАЗРЯД БАТАРЕИ
Загорается, когда заряд батареек в педали Tap-On™ заканчивается. Замените батарейки в соответствии с указаниями в разделе 7.9.

Регулятор мощности



Регулятор мощности
Поверните ручку для выбора мощности ультразвукового режима для текущей операции. При повороте ручки по часовой стрелке увеличивается дистанция перемещения наконечника вставки (рабочий ход) без изменения частоты; при повороте против часовой стрелки уменьшается дистанция перемещения наконечника вставки (рабочий ход) без изменения частоты.



RINSE (ПРОМЫВКА)
Режим промывки используется в ходе процедур по удалению зубного камня, если требуется ополоснуть рабочую область. Чтобы включить этот режим, поверните регулятор мощности против часовой стрелки до щелчка.



BLUE ZONE (СИНЯЯ ЗОНА)
Расширенный диапазон с пониженной мощностью для обеспечения комфорта пациента при удалении поддесневых отложений.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ 119
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО 120
КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ДИСПЛЕЙ ДИАГНОСТИКИ 121
ВВЕДЕНИЕ 123
ОБЩИЙ ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ 123
ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА 123
РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ 124
УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ . . .124
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ 124
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ 124
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
4.1 Меры предосторожности при работе с системой 125
4.2 Меры предосторожности при проведении процедур 125
Побочные эффекты 125
ПРОФИЛАКТИКА ИНФЕКЦИЙ
6.1 Общая информация о профилактике инфекций 125
6.2 Рекомендации по водоснабжению 126
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
7.1 Требования к водопроводу 126
7.2 Требования к электропитанию 126
7.3 Распаковка системы 126
7.4 Установка системы 127
7.5 Подключение шнура питания 127
7.6 Подключение шланга подачи воды . . 127
7.7 Установка/замена батареи питания педали Tap-On™ 127
7.8 Синхронизация педаль Tap-On™ 128
ОПИСАНИЕ СИСТЕМЫ ДЛЯ УДАЛЕНИЯ ЗУБНОГО КАМНЯ CAVITRON® PLUS
8.1 Органы управления системой 129
8.2 Индикаторы дисплея диагностики и органы управления 130
8.3 Наконечник/кабель 131
8.4 Ультразвуковые вставки Cavitron® 30K™ 131
8.5 Работа беспроводной педали Tap-On™ 132
8.6 Принадлежности и запасные части, заменяемые пользователем 132
8.6.1 Принадлежности 132
8.6.2 Комплекты запасных частей, заменяемых пользователем . . . 132
НАСТРОЙКА СИСТЕМЫ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
9.1 Настройка наконечника 132
9.2 Режим повышенной мощности (Turbo) 133
9.3 Режим кратковременного повышения мощности (Boost) 133
9.4 Размещение пациента 133
9.5 Выполнение процедур ультразвукового удаления зубного камня 133
9.6 Забота о комфорте пациента 134
УХОД ЗА СИСТЕМОЙ
10.1 Ежедневное техобслуживание 134
Процедуры при запуске в начале дня 134
В промежутках между приемами пациентов 134
Процедуры отключения в конце дня 134
10.2 Еженедельное техобслуживание . . . 135
10.3 Ежемесячное техобслуживание 135
Техобслуживание фильтра для воды 135
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
11.1 Руководство по поиску и устранению неисправностей 135
11.2 Техническая поддержка и ремонт 136
ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК 136
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 137
РАСШИФРОВКА УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ 138
КЛАССИФИКАЦИИ 138
УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА 138
Меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости 139-141
КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 142

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем!

Ваше решение добавить ультразвуковую систему для удаления зубного камня Cavitron® Plus с технологией Tap-On™ к оборудованию своего кабинета — это разумное вложение, направленное на повышение качества стоматологических услуг.

Более четырех десятилетий профессионалы в области стоматологии выбирают клинические преимущества и облегчающие труд технологии, присущие ультразвуковым аппаратам Cavitron для удаления зубного камня. Скорость, эффективность и гибкость метода ультразвукового удаления зубного камня были подтверждены в ходе клинических и независимых исследований.*

DENTSPLY Professional является компанией, зарегистрированной согласно стандарту ISO 13485. Все медицинские приборы производства компании DENTSPLY Professional, продаваемые в Европе, носят маркировку CE в соответствии с Директивой Совета Европы 93/42/EEC.

Веб-сайт: www.professional.dentsply.com

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. В соответствии с федеральным законодательством США продажа данного средства разрешена лицензированным стоматологам или по их заказу.

Только для применения в стоматологической практике.

ОБЩИЙ ОБЗОР ПРОДУКТА

Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron® Plus — это прецизионный инструмент. Он состоит из органов управления и компонентов для ультразвукового удаления зубного камня. Система обеспечивает 30 000 колебаний рабочего наконечника ультразвуковой вставки в секунду, что в сочетании с кавитационным эффектом потока охлаждающей жидкости производит взаимно усиливающее действие, буквально сметая самые плотные отложения зубного камня, обеспечивая при этом исключительный комфорт для оператора и пациента.

Аппарат для ультразвукового удаления зубного камня Cavitron Plus оснащен системой непрерывного поддержания эффективности (Sustained Performance System™, SPS), обеспечивающей постоянный баланс между эффективностью удаления зубного камня и обеспечением комфортного состояния пациента за счет поддержания постоянного уровня мощности устройства, когда конец вставки соприкасается с вязкими отложениями, позволяя врачу эффективно удалять зубной камень даже при выбранном режиме пониженной мощности. Система Cavitron Plus имеет усовершенствованную технологию SPS благодаря расширенному диапазону синей зоны, что обеспечивает более точное разрешение установок мощности.

Расширенные возможности, делающие аппарат Cavitron Plus разумным вложением средств, включают в себя беспроводную педаль Tap-On™ с технологией Tap-On™, режим повышенной мощности Turbo, светящийся дисплей диагностики, переменный режим промывки, функцию автоматической очистки, съемный стерилизуемый наконечник Steri-Mate®, кабель наконечника с шарниром, имеющим угол поворота 330□, и более точное управление омыванием. Данные возможности в сочетании с диапазоном низкой мощности (Blue Zone™) и режимом кратковременного повышения мощности Boost без использования рук призваны обеспечить максимальный комфорт пациента при ультразвуковом удалении зубного камня, обеспечивая качество и надежность, которых вы вправе ожидать от ультразвуковых систем Cavitron.

Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron Plus прошел сертификацию и одобрение в UL/ULC. Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron Plus прошел классификацию организацией Underwriters Laboratories Inc. на предмет опасности поражения электрическим током, пожароопасности и механической опасности в соответствии со стандартом IEC 60601. Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron Plus соответствует части 15 Правил FCC. При работе должны выполняться два следующих условия: 1) это устройство не должно создавать вредные помехи; и 2) это устройство должно допускать воздействие любых помех, включая помехи, которые могут привести к нежелательному воздействию в процессе работы. Основной номер регистрации/сертификации аппарата Cavitron Plus в организации FCC: Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81842; IC: 4681B-81842. Сертификационный/регистрационный номер FCC педали Cavitron Plus Tap-On™: Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81861; IC: 4681B-81861. Сокращение IC перед номером регистрации/сертификации означает соответствие промышленным техническим спецификациям Канады (Industry Canada).

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Для получения технической поддержки и помощи в ремонте на территории США позвоните в сертифицированный отдел заводского обслуживания компании DENTSPLY Professional Cavitron Care℠ по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по восточному поясному времени). Для получения обслуживания в других регионах необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY® Professional.

* неопубликованные данные

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Чтобы заказать расходные материалы или запасные части на территории США, обратитесь к своему местному поставщику продукции DENTSPLY Professional или позвоните по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по восточному поясному времени). Для заказа в других регионах обращайтесь к местному представителю DENTSPLY Professional.

РАЗДЕЛ 1. Указания по применению

- Любые общие процедуры по удалению зубного камня в наддесневой и поддесневой области.
- Удаление отмерших тканей в периодонтальной области при всех видах периодонтальных заболеваний.
- Эндодонтические процедуры.

РАЗДЕЛ 2. Противопоказания

- Запрещается использовать ультразвуковые системы для восстановительных стоматологических процедур с применением конденсации амальгамы.

РАЗДЕЛ 3. Предупреждения

- Для уменьшения образования водной пыли во время лечения настоятельно рекомендуется использовать высокопроизводительный слюноотсос.
- Перед началом лечения пациенту следует прополоскать полость рта противомикробным препаратом, например 0,12%-ным раствором хлоргексидина глюконата. Ополаскивание противомикробным препаратом снижает вероятность инфицирования и уменьшает количество микроорганизмов, которые могут быть высвобождены в форме водной пыли во время лечения.
- Ответственность за определение надлежащего способа применения данного изделия лежит на специалистах-стоматологах. Кроме того, специалист-стоматолог обязан учитывать следующее:
  - – состояние здоровья каждого пациента;
  - – проводимые стоматологические процедуры;
  - – применимые рекомендации отраслевых и государственных учреждений в отношении профилактики инфекций в стоматологических учреждениях;
  - – требования и положения техники безопасности в стоматологии; и
  - – настоящее руководство по применению в полном объеме, включая раздел 4 «Меры предосторожности», раздел 6 «Профилактика инфекций» и раздел 10 «Уход за системой».
- Это изделие не следует использовать в случаях, когда обеззараживание является необходимой или подходящей процедурой с профессиональной точки зрения специалиста в области стоматологии, кроме случаев, когда система используется в сочетании со стерильным комплектом для омывания (Sterile Lavage Kit) (P/N 81340).
- Обращайтесь с вставкой Cavitron с осторожностью. Ненадлежащее обращение с вставкой, особенно с наконечником вставки, может привести к травме и/или перекрестному загрязнению.
- Несоблюдение надлежащим образом установленных процессов стерилизации и утвержденных методов обработки асептическими средствами вставок Cavitron может привести к перекрестному загрязнению.
- Людей с вживленными кардиостимуляторами, дефибрилляторами и другими вживленными медицинскими устройствами следует предупредить о том, что некоторые виды электронного оборудования могут создать помехи в работе этих устройств. Несмотря на то что в компанию DENTSPLY до сих пор не поступало сообщений о случаях отрицательного воздействия данного оборудования, мы рекомендуем при использовании сохранять расстояние не менее 6 - 9 дюймов (15 - 23 см) между наконечником/кабелями и этими устройствами вместе с их проводами.

  На рынке существует множество кардиостимуляторов и иных медицинских имплантируемых устройств. Для получения конкретных рекомендаций клиническим врачам необходимо связаться с производителем устройства либо с лечащим врачом пациента. Данная система соответствует стандартам IEC 60601 для медицинских устройств.
- Недостаточная подача воды может привести к нагреванию воды и наконечника. При использовании с подачей воды при температуре, указанной в разделе 7.1 «Требования к водопроводу», и при достаточной подаче воды температура наконечника и воды не должна превышать 50°C (122° F). Несоблюдение рекомендаций в отношении условий эксплуатации оборудования, в том числе температуры подаваемой в систему воды, может привести к травме пациента или пользователя. При повышении температуры следует увеличить поток воды. Если температура не снижается, следует прекратить работу.
- Запрещается использовать данное устройство как открытую систему водоснабжения (например, подключать ее к коммунальной системе водоснабжения) во время действия предупреждений о необходимости применения кипяченой воды. Специалист, оказывающий профессиональные стоматологические услуги, обязан отключить эту систему от централизованного источника воды. До отмены предупреждения к данному устройству можно подключить систему Cavitron DualSelect и использовать ее как закрытую систему. После отмены предупреждения промойте все входящие водяные коммуникации из общественного источника воды (в т. ч. краны, трубы и стоматологическое оборудование) согласно указаниям производителя в течение как минимум 5 минут.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Согласно части 15.21 Правил FCC изменения или модификации, не получившие прямого одобрения стороны, отвечающей за соблюдение правил, могут привести к аннулированию права пользователя на эксплуатацию данного оборудования.
- Данный портативный передатчик с антенной соответствует пределам РЧ-воздействия в населенных пунктах/ нерегулируемого РЧ-воздействия, утвержденным Федеральной комиссией связи США (FCC) /Министерством промышленности Канады (IC).
- Данное устройство соответствует требованиям промышленного(-ых) стандарта(-ов) RSS Industry Canada (Министерства промышленности Канады) для нелицензируемого оборудования. В отношении функционирования устройства устанавливается два условия: 1) данное устройство не может создавать помехи, и 2) данное устройство должно принимать любые помехи, включая те, которые приводят к сбою работы устройства.

РАЗДЕЛ 4. Меры предосторожности

4.1 Меры предосторожности при работе с системой

- Каждый вечер перед уходом из кабинета закрывайте вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.
- Не размещайте систему на батарее отопления, другом источнике тепла или в непосредственной близости от них. Повышенная температура может повредить электронные компоненты системы. Установите систему в месте, где обеспечивается циркуляция воздуха со всех сторон и под устройством.
- Система является переносной, но при перемещении следует обращаться с ней осторожно.
- Настоятельно рекомендуется промыть оборудование и провести техобслуживание системы подачи воды к стоматологическому оборудованию. См. раздел 10 «Уход за системой».
- Ни в коем случае не используйте систему, если через наконечник не подается вода.
- Перед сборкой кабеля наконечника и наконечника Steri-Mate® для использования убедитесь, что электрические контакты в них чистые и сухие.

4.2 Меры предосторожности при проведении процедур

Общие

- Как и при проведении других стоматологических процедур, примите стандартные меры предосторожности (т. е. наденьте защитные очки, маску или щиток, перчатки и защитный медицинский халат).

Ультразвуковые процедуры

- Аппарат Cavitron Plus работает со вставками Cavitron как единая система; при его разработке и испытаниях была обеспечена максимальная производительность для всех доступных в настоящее время ультразвуковых насадок марки Cavitron. Компании, производящие или выполняющие ремонт или модификацию насадок, самостоятельно несут ответственность за обеспечение эффективности и производительности своих продуктов при их использовании в составе этой системы. Прежде чем использовать вставки в клинических условиях, пользователю настоятельно рекомендуется ознакомиться с ограничениями условий их эксплуатации.
- Ультразвуковые вставки изнашиваются по мере использования аналогично щетине зубных щеток. Износ вставки всего лишь на 2 мм приводит к снижению эффективности удаления зубного камня примерно на 50%. Как правило, для сохранения оптимальной эффективности и предотвращения поломок рекомендуется утилизировать и заменять ультразвуковые вставки после одного года использования. Для удобства применения прилагается индикатор эффективности вставки DENTSPLY Professional.
- Если на вставке замечены признаки чрезмерного износа или вставка была погнута, ее форма изменена или она была повреждена каким-либо другим образом, ее следует незамедлительно выбросить.
- Ультразвуковые вставки, которые были погнуты, повреждены или имеют измененную форму, подвержены опасности поломки в процессе использования; их следует незамедлительно выбрасывать и заменять.
- При введении вставки в рот пациента следует оттянуть губы, щеки и язык, чтобы не допустить их соприкосновения с кончиком вставки.

РАЗДЕЛ 5. Побочные эффекты

Неизвестны.

РАЗДЕЛ 6. Профилактика инфекций

6.1 Общая информация о профилактике инфекций

- Для обеспечения безопасности оператора и пациента тщательно соблюдайте процедуры профилактики инфекций, подробно описанные в брошюре по профилактике инфекций, которая прилагается к вашей системе. Дополнительные экземпляры брошюры можно получить, позвонив в отдел обслуживания клиентов по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах за пределами США необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY Professional.
- Как и в случае с высокоскоростными наконечниками и другими стоматологическими устройствами, сочетание воды

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

и ультразвуковой вибрации, вызываемой ультразвуковым аппаратом для удаления зубного камня Cavitron Plus, приводит к образованию водяной пыли. Соблюдение рекомендаций по проведению процедур, приведенных в разделе 9 настоящего Руководства, поможет эффективно контролировать и уменьшать рассеивание водяной пыли.

6.2 Рекомендации по водоснабжению

- Настоятельно рекомендуется обеспечить соответствие систем подачи воды для стоматологических целей применимым стандартам, установленным CDC (Centers for Disease Control and Prevention, Центры контроля и профилактики заболеваний) и ADA (American Dental Association, Американская ассоциация стоматологов), а также выполнять все рекомендации по промывке, промывке с использованием химических веществ и общим процедурам профилактики инфекций. См. разделы 7.1 и 10.
- Являясь устройством медицинского назначения, этот продукт должен устанавливаться в соответствии с местными, региональными или государственными нормативами, включая стандарты качества воды (например, питьевой воды). Согласно таким правилам может потребоваться, чтобы данное устройство, являясь открытой водной системой, было подключено к устройству централизованного управления подачей воды. Для использования этого устройства как закрытой водной системы возможна установка распределительной системы Cavitron® DualSelect™.

РАЗДЕЛ 7.
Инструкции по установке

Лица, осуществляющие установку системы Cavitron Plus, обязаны соблюдать приведенные ниже требования и рекомендации.

7.1 Требования к водопроводу

- Вместе с вашей системой поставляется линия подачи воды с фильтром, который может быть заменен силами пользователя. Инструкции по замене приведены в разделе 10 («Уход за системой»).
- Давление воды, подаваемой в систему, должно составлять от 20 фунтов на квадратный дюйм (138 кПа) до 40 фунтов на квадратный дюйм (275 кПа). Если давление в системе водоснабжения, подключенной к вашей стоматологической установке, превышает 40 фунтов на квадратный дюйм, необходимо установить регулятор давления воды на линии подачи воды к ультразвуковому аппарату для удаления зубного камня Cavitron Plus.
- Для полного отключения подачи воды на стоматологическую установку во время отсутствия в кабинете персонала следует использовать запорный вентиль с ручным приводом.
- В дополнение к поставляемому водяному фильтру рекомендуется установка фильтра в линии подачи воды к стоматологическому прибору, что позволит задерживать любые твердые частицы до их попадания в систему Cavitron.
- После того как описанная выше установка системы подачи воды к стоматологическому оборудованию будет завершена, следует тщательно промыть водопровод стоматологического кабинета до подключения системы Cavitron.
- Температура воды, подаваемой к стоматологическому оборудованию, не должна превышать 25˚C (77˚F). При необходимости к нему должно быть присоединено устройство для поддержания температуры воды в соответствии с настоящими техническими требованиями либо распределительная система Cavitron DualSelect, позволяющая устройству работать в режиме закрытой водной системы.

7.2 Требования к электропитанию

- Напряжение, подаваемое в систему, должно составлять от 100 до 240 В переменного тока, питание должно быть однофазным с частотой 50/60 Гц и силой тока 1,0 А.
- Питание должно подаваться в систему через шнур для сети переменного тока, прилагаемый к вашей системе.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание удара током данное оборудование можно подключать только к сетям электропитания с заземлением.

7.3 Распаковка системы



Аккуратно распакуйте ваш ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron Plus и удостоверьтесь в наличии всех компонентов и принадлежностей:

1. Система Cavitron® Plus™ с наконечником, кабелем и шарниром в сборе
2. Линия подачи воды в сборе (синяя) с фильтром и разъемом быстрого отключения
3. Дополнительный фильтр для водопровода
4. Съемный кабель для сети переменного тока (не показан)
5. Cavitron® Беспроводная педаль Tap-On™
6. Батарейки формата «AA» (упаковка 4 шт.)
7. Запасной кабель для педали Tap-On™
8. Рукоятка Steri-Mate® (на рисунке не показан)
9. Съемный наконечник Steri-Mate® с возможностью стерилизации
10. Ультразвуковые вставки Cavitron® (количество может быть различным)
11. Индикатор эффективности для вставок Cavitron
12. Пакет документации

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.4 Установка системы

- Система Cavitron Plus должна устанавливаться на ровной поверхности. Убедитесь, что система стоит устойчиво, на всех четырех ножках.
- Систему Cavitron Plus следует расположить таким образом, чтобы не ограничить доступ к разъему питания и шнуру для сети переменного тока.
- Размещение устройства на прямом солнечном свету может вызвать изменение цвета пластикового корпуса.
- Система оборудована беспроводной педалью Tap-On™, синхронизированной с основным модулем системы в заводских условиях. Если в вашем кабинете имеется несколько систем Cavitron с технологией Tap-On™, рекомендуется нанести маркировку на педали Tap-On™ и основные модули систем для быстрого определения педали Tap-On™, работающей с конкретным основным модулем. Если потребуется повторная синхронизация, следуйте указаниям, приведенным в разделе 7.10.

7.5 Подключение шнура питания



- Перед тем как подключать шнур, убедитесь, что основной выключатель ON/OFF (ВКЛЮЧЕНО/ВЫКЛЮЧЕНО), расположенный в центре на нижней стороне системы, находится в положении OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО).



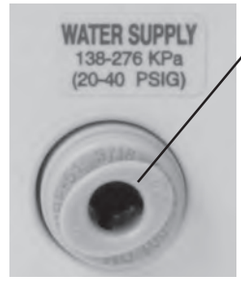
- Вставьте шнур переменного тока в разъем питания на задней стороне системы.
- Вставьте вилку в розетку переменного тока.

7.6 Подключение шланга подачи воды

- Возьмите шланг подачи воды (синего цвета) за конец, противоположный разъему быстрого отключения, и вставьте его до упора в разъем для подачи воды.



- Подсоедините разъем быстрого отключения к водопроводу стоматологического кабинета или к распределительной системе Cavitron DualSelect.
- Проверьте все соединения и убедитесь в отсутствии утечек.
- Чтобы отключить линию подачи воды от системы Cavitron Plus, перекройте подачу воды из водопровода стоматологического кабинета. Отсоедините линию подачи воды от водопровода стоматологического кабинета. Если на шланге установлен разъем быстрого отключения, сбросьте давление воды, для этого погрузите наконечник разъема в подходящую емкость, нажмите на наконечник и подождите, пока вода не стечет. Чтобы отсоединить шланг от системы, нажмите на внешнее кольцо входного штуцера системы и аккуратно вытяните шланг подачи воды.



Нажмите кольцо, чтобы освободить трубку для подачи воды.

7.7 Установка/замена батареи питания педали Tap-On™

- Переверните беспроводную педаль управления Tap-On™, аккуратно отверните с помощью крестообразной отвертки винт, удерживающий крышку батарейного отсека, и снимите крышку. Если это необходимо, выньте использованные батарейки и установите две новые батарейки формата «AA», как показано на рисунке. Не нажимайте на педаль Tap-On™ во время установки батареек.



Найдите мигающий индикатор связи.

- В течение приблизительно 2 секунд будет мигать индикатор связи, показывая, что установлена связь педали Tap-On™ с основным модулем. Если индикатор не мигает, проверьте батарейки. Если батарейки в порядке, а индикатор не мигает, возможна ошибка связи. Для повторной установки связи с педалью Tap-On™ см. Процедуру синхронизации, раздел 7.10.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Вместо дистанционной связи можно использовать вспомогательный кабель для педали Tap-On™. Дальнейшие действия описаны в разделе 11.2 «Техническая поддержка и ремонт».
- Установите на место крышку батарейного отсека и вручную затяните винт с помощью крестообразной отвертки.
- Извлеките батарейки из педали Tap-On™ перед ее длительным хранением.

7.8 Синхронизация педали Tap-On™

Беспроводная педаль управления Tap-On™ при отправке с завода была синхронизирована с основным модулем системы. Если возникнет необходимость в замене педали Tap-On™, до начала эксплуатации системы следует провести синхронизацию. Для синхронизации педали Tap-On™ с основным модулем выполните следующие действия.

1. Переключите главный выключатель, расположенный на нижней стороне системы в центре, в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО).
2. Установите в педаль новый комплект батареек формата «AA» (см. раздел 7.9). Оставьте крышку батарейного отсека педали Tap-On™ открытой для доступа к красной кнопке.
3. Расстояние от педали до основного модуля не должно превышать 10 футов (3 м) в ходе процесса синхронизации педали Tap-On™.
4. Извлеките все вставки из наконечника и переведите регулятор мощности из положения режима промывки. Переключите главный выключатель в положение ON (I) (ВКЛЮЧЕНО) и дождитесь, пока на панели диагностики не загорятся графические индикаторы (см. раздел 8.2).
5. Пока горят все графические индикаторы, нажмите кнопку Purge (очистка), расположенную на дисплее диагностики.



Графические индикаторы начнут мигать в определенной последовательности, что указывает на режим синхронизации. Этот режим будет действовать 5-6 секунд.

6. Во время действия этого режима нажмите красную кнопку в батарейном отсеке педали Tap-On™. Это завершит процесс синхронизации.
7. Синхронизация прошла успешно, если все графические индикаторы мигают одновременно.



8. Чтобы проверить, правильно ли установлена связь, нажмите педаль в режиме кратковременного повышения мощности Boost (педаль Tap-On™ полностью нажата — положение 2) и убедитесь, что на панели загорелся индикатор «Кратковременное повышение мощности» (Boost).
9. Установите на место крышку батарейного отсека и затяните винт.
10. В случае невозможности установления связи в качестве временной меры следует использовать поставляемый вместе с системой вспомогательный кабель педали Tap-On™, подключив педаль Tap-On™ непосредственно к устройству.

8.5 Работа беспроводной педали



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 8. Описание системы для удаления зубного камня Cavitron Plus

8.1 Органы управления системой

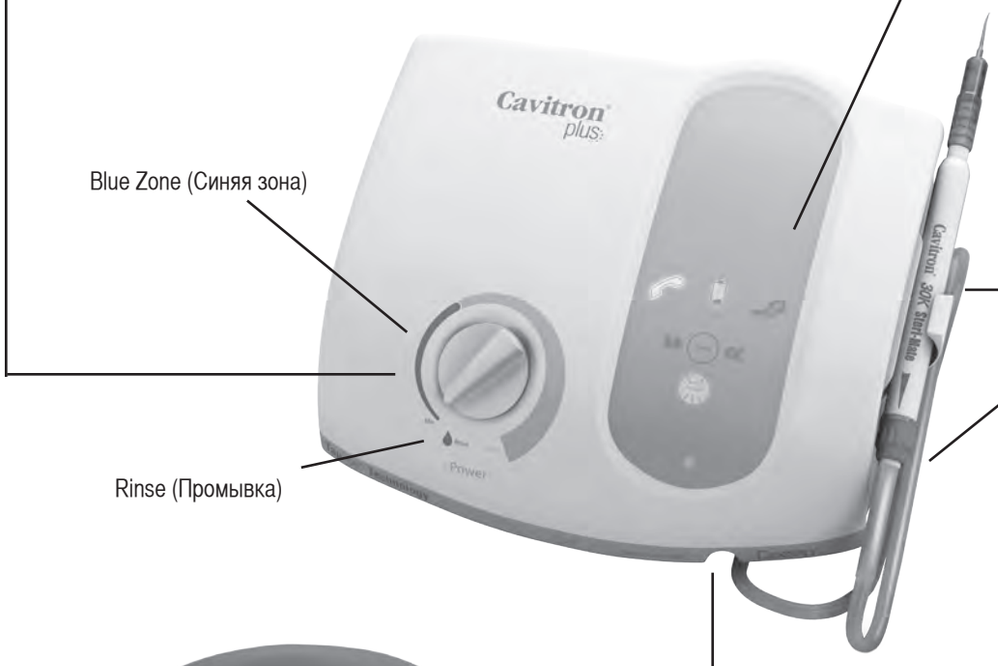
Регулятор мощности ультразвука

Поверните ручку, чтобы выбрать мощность ультразвукового режима для текущей операции. При повороте ручки по часовой стрелке увеличивается диапазон перемещения наконечника вставки (рабочий ход) без изменения частоты; при повороте против часовой стрелки уменьшается диапазон перемещения наконечника вставки (рабочий ход) без изменения частоты.

Blue Zone (Синяя зона) — это расширенный диапазон с пониженной мощностью для обеспечения комфорта пациента при удалении поддесневых отложений.

Rinse (Промывка)

Поверните ручку регулировки мощности ультразвука против часовой стрелки в крайнее положение до щелчка. Режим промывки предназначен для использования во время процедуры удаления камня, когда требуется омывание с минимальной кавитацией.



Дисплей диагностики
Дополнительную информацию см. в разделе 8,2.

Держатель наконечника
Надежно фиксирует наконечник или кабельный разъем, когда наконечник не установлен.

Наконечник Steri-Mate®
Совместим со всеми ультразвуковыми вставками Cavitron® 30K™. Дополнительную информацию см. в разделе 8.3.

Blue Zone (Синяя зона)

Rinse (Промывка)

Главный выключатель питания ON/OFF
Выключатель питания ON/OFF расположен по центру, спереди, в нижней части системы.



Беспроводная педаль Tap-On™
Устраняет необходимость удерживать или постоянно нажимать педаль. Дополнительную информацию см. в разделе 8.6.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.2 Индикаторы дисплея диагностики и органы управления

Индикатор разряда батарей
Загорается, когда заряд батареек в педали Tap-On™ заканчивается. Замените батарейки, как описано в разделе 7.9.

Индикатор необходимости технического обслуживания
Загорается, когда система работает ненадлежащим образом. У этого индикатора три режима.

- Быстрое мигание (3 раза в секунду) указывает на неправильную настройку.
- Медленное мигание (1 раз в секунду) означает, что система работает не в соответствии с заводскими спецификациями.
- Постоянно горящий индикатор указывает на перегрев.

Рекомендации по поиску и устранению неисправностей см. в разделе 11.1.



Индикатор кратковременного повышения мощности (Boost)
Загорается при включении режима кратковременного повышения мощности (Boost) с помощью педали Tap-On™.

Режим повышенной мощности (Turbo)
При нажатии педали в систему подается дополнительная мощность, до 25%. Это увеличивает длину хода наконечника. Режим Turbo остается включенным до тех пор, пока вы повторно не нажмете кнопку либо пока вы не выключите систему. (При включенном режиме Turbo загораются фиолетовые стрелки.)

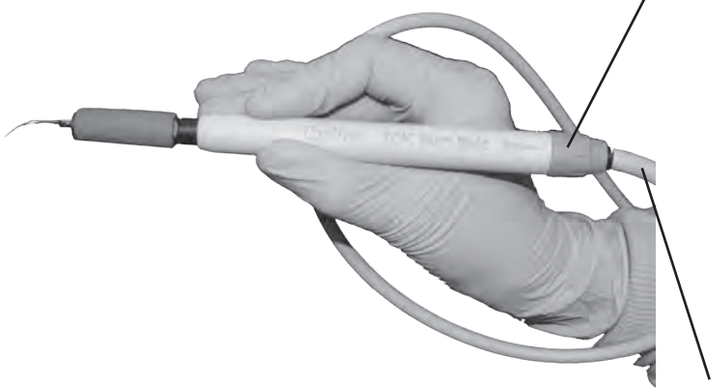
Индикатор питания
Загорается (с 3-секундной задержкой) при переключении главного выключателя в положение ON (I) (ВКЛЮЧЕНО)

Включение очистки
Загорается, когда включается функция очистки. Чтобы включить функцию очистки, удалите вставку из наконечника, установите регулятор омывания наконечника на максимальный уровень подачи воды и нажмите кнопку очистки (PURGE). Система будет промываться водой в течение 2 минут. Чтобы отключить этот режим в ходе двухминутного цикла, нажмите кнопку очистки повторно или нажмите педаль Tap-On™.

Кнопка очистки (Purge) также используется во время процесса синхронизации педали Tap-On™. Дополнительную информацию см. в разделе 7.10.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.3 Наконечник/кабель



Регулятор омывания

Поверните ручку режима омывания, чтобы выбрать интенсивность потока омывания во время работы системы. Интенсивность потока изменяется в соответствии со шкалой от 1 до 6. Поверните регулятор по часовой стрелке по направлению к 6 для увеличения интенсивности потока через наконечник вставки. Поверните регулятор против часовой стрелки по направлению к 1 для уменьшения интенсивности потока. Интенсивность потока через наконечник определяет температуру омывания. При низкой интенсивности потока омывающая жидкость нагревается. При высокой интенсивности потока омывающая жидкость охлаждается.

Если наконечник нагревается, следует повысить интенсивность потока.
Профессиональные стоматологи могут опытным путем определить наилучшую интенсивность потока для оптимальной эффективности и комфорта пациента.

Шарнир

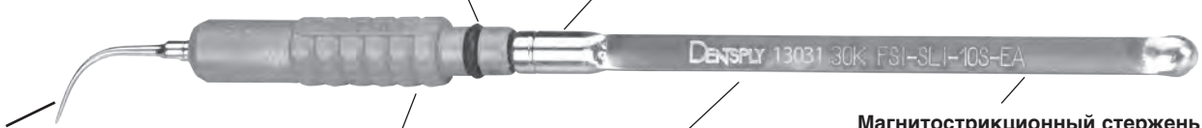
Снижает сопротивление кабеля при поворотах наконечника в ходе процедуры.

Рукоятка Steri-Mate® (на рисунке не показана)

Рукоятка Steri-Mate® обеспечивает возможность эргономичного и удобного удерживания наконечника. Эту рукоятку можно подвергать стерилизации; она поставляется в различных цветовых вариантах как принадлежность наконечника Steri-Mate. См. инструкции по установке, поставляемые вместе с рукояткой.

8.4 Ультразвуковые вставки Cavitron 30K

Ультразвуковые вставки Cavitron и Cavitron Bellissima 30K различных конфигураций обеспечивают возможность их легкой замены для различных видов процедур и областей применения. Подробная информация приведена в прилагаемой литературе.



Уплотнительное кольцо
Обеспечивает герметичность охлаждающей жидкости. При износе замените уплотнительное кольцо.

Соединитель
Передает и усиливает механическое движение от стержня к вставке.

Рабочий наконечник вставки
Форма и размер рабочего наконечника определяются местом применения и видом операции. Предварительно нагретая омывающая жидкость направляется к рабочему наконечнику.

Рукоятка

Маркировка вставки
Изготовитель,
дата (ГГДДД = двузначный год и тройной цифры день года), частота,
тип, номер партии наконечников (если применимо).

Магнитострикционный стержень
Преобразует энергию, передаваемую от наконечника, в механические колебания рабочего наконечника вставки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Tap-On™

Использование педали в режиме Tap-On™

Технология Tap-On™ избавляет от необходимости удерживать педаль во время процедур удаления зубного камня. Однократное нажатие педали активирует ультразвук или режим промывки приблизительно на 4 минуты. Нажатие педали в режиме Tap-On™ выключает ультразвук и поток воды. При удалении зубного камня в режиме Tap-On™ режим кратковременного повышения мощности (Boost) остается доступным. Для использования режима кратковременного повышения мощности (Boost) достаточно перевести педаль в положение 2 (вниз до упора) и удерживать по мере необходимости. Для возврата к режиму Tap-On ™ отпустите педаль.



РАБОЧИЕ НАКОНЕЧНИКИ:

Технология Tap-On™ не допускает включения тока воды, пока вставка не установлена в наконечнике.

Датчик, установленный в держателе наконечника, блокирует технологию Tap-On™, если наконечник находится в держателе.

При отсутствии быстрых нажатий педаль функционирует в стандартном режиме.

Отключение и включение функции Tap-On™

Чтобы отключить функцию Tap-On, следует одновременно нажать кнопки Purge («Продувка») и Turbo («Турбо») и удерживать их в течение 5 секунд. Эти две кнопки мигнут около 6 раз. После того как вы отпустите кнопки, они мигнут еще 6 раз, подтверждая отключение функции Tap-On.

Чтобы включить функцию Tap-On, следует одновременно нажать кнопки Purge («Продувка») и Turbo («Турбо») и удерживать их в течение 5 секунд. Эти две кнопки мигнут около 6 раз, подтверждая включение функции Tap-On.

Использование педали при отключенном режиме Tap-On™

При работе в режиме удаления зубного камня в первом положении включаются ультразвук и омывание через наконечник вставки. Во втором положении включается режим кратковременного повышения мощности. В режиме кратковременного повышения мощности (педаль Tap-On™ нажата до упора) мощность ультразвука повышается для быстрого удаления устойчивых отложений; при этом нет необходимости использовать ручку регулировки мощности. Для отключения режима кратковременного повышения мощности (Boost) переведите педаль Tap-On™ в первое положение.

8.6 Принадлежности и запасные части, заменяемые пользователем

8.6.1 Принадлежности

1. Шнур переменного тока
2. Беспроводная педаль Tap-On™
3. Вспомогательный кабель для педали Tap-On™
4. Наконечник Cavitron Steri-MATE® с возможностью стерилизации
5. Ультразвуковые вставки Cavitron 30K
6. Распределительная система Cavitron DualSelect
7. Рукоятка Steri-MATE®
8. Облегченный рукав Steri-MATE® Light

8.6.2 Комплекты запасных частей, заменяемых пользователем

1. Сменные уплотнительные кольца для вставок Cavitron, упаковки по 12 шт.
   Номер по каталогу: 62351 (черный) для пластмассовых и мягких рукояток
   Номер по каталогу: 62605 (зеленый) для металлических рукояток
2. Уплотнительное кольцо для кабеля наконечника, номер по каталогу: 79357
3. Фильтр воды для омывания, упаковка 10 шт., номер по каталогу: 90158

Для получения подробной информации обратитесь к своему региональному представителю компании DENTSPLY Professional или к уполномоченному поставщику продукции DENTSPLY Professional.

РАЗДЕЛ 9. Настройка системы, эксплуатация и способ применения

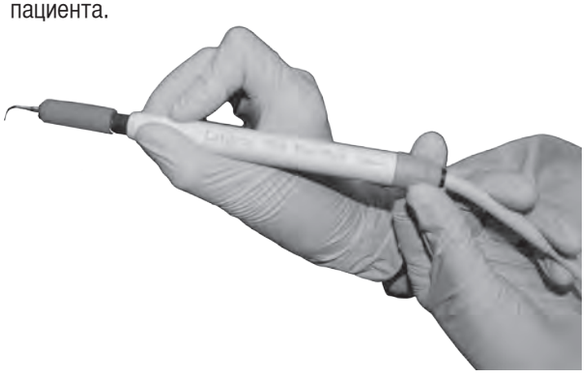
9.1 Настройка наконечника



- Этот наконечник можно стерилизовать. До использования наконечника см. инструкции по стерилизации в информационной брошюре «Профилактика инфекций».
- Подключите наконечник к кабельному узлу, совместив электрические контакты. Если кабельный узел присоединяется к наконечнику неплотно, следует повернуть наконечник до совмещения электрических контактов, затем вставить наконечник до упора.
- Держите пустой наконечник полувертикально над раковиной или сливным отверстием. Нажмите на педаль Tap-On™ до появления воды, чтобы выпустить воздух, который мог остаться в наконечнике. ПРИМЕЧАНИЕ. Технология Tap-On™ работает только при установленной в наконечник вставке.
- Перед установкой уплотнительного кольца в наконечник следует увлажнить кольцо водой, обеспечив смазку. Установите вставку на место до упора мягким нажимом с поворотом. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИЛАГАТЬ ЧРЕЗМЕРНЫЕ УСИЛИЯ.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Поверните ручку режима омывания, чтобы выбрать интенсивность потока омывания во время работы системы. Интенсивность потока изменяется в соответствии со шкалой от 1 до 6. Поверните регулятор по часовой стрелке по направлению к 6 для увеличения интенсивности потока через наконечник вставки. Поверните регулятор против часовой стрелки по направлению к 1 для уменьшения интенсивности потока. Интенсивность потока через наконечник определяет температуру омывания. При низкой интенсивности потока омывающая жидкость нагревается. При высокой скорости потока омывающая жидкость прохладнее. Если наконечник нагревается, следует повысить интенсивность потока. Профессиональные стоматологи могут опытным путем определить наилучшую интенсивность потока для оптимальной эффективности и удобства пациента.



9.2 Режим повышенной мощности (Turbo)

Нажатие кнопки Turbo во время процедуры удаления зубного камня увеличивает мощность ультразвука аппарата на 25%. Если повышенная мощность требуется в течение длительного периода времени, нажмите кнопку Turbo на панели управления (о включенном режиме «Turbo» свидетельствуют светящиеся стрелки).

DENTSPLY рекомендует стоматологам ознакомиться с возможными уровнями мощности вращением регулятора мощности как в нормальном режиме, так и в режиме повышенной мощности (Turbo). Для этого держите предпочитаемую вставку над раковиной и вращайте регулятор, наблюдая за распылением из вставки и переключая между нормальным режимом и режимом Turbo.

9.3 Режим кратковременного повышения мощности (Boost)

В режиме кратковременного повышения мощности Boost (педаль Tap-On™ полностью нажата) мощность ультразвука повышается для быстрого удаления устойчивых отложений; при этом нет необходимости использовать ручку регулировки мощности. Режим Boost включается нажатием педали Tap-On™ до положения 2 (вниз до упора). При включенном режиме Boost на панели управления загорается значок Boost. Режим Boost действует, пока стоматолог удерживает педаль. Для отключения режима кратковременного повышения мощности (Boost) переведите педаль Tap-On™ в первое положение.

9.4 Размещение пациента

Для наиболее удобного доступа как к верхней, так и к нижней челюсти спинку кресла следует установить так же, как и при других стоматологических процедурах. Это обеспечит удобство пациента и хороший обзор для врача. Попросите пациента повернуть голову вправо или влево. Кроме того, поднимите подбородок вверх или опустите вниз в зависимости от обрабатываемой части зубной дуги и поверхности. Следует удалять омывающую жидкость с помощью слюноотсоса или вакуумного отсоса (High Volume Evacuator, HVE).

9.5 Выполнение процедур ультразвукового удаления зубного камня

Примечание. Общие процедуры, которые следует выполнять в начале дня и между приемами пациентов, подробно описаны в брошюре по профилактике инфекций, прилагаемой к вашей системе, и в разделе 10 данного руководства.

- Выполняйте меры предосторожности, перечисленные в подразделах «Общие» и «Ультразвук» раздела 4.2 «Меры предосторожности при проведении процедур»
- Края ультразвуковых вставок Cavitron специально выполнены закругленными для снижения риска повреждения тканей при удалении зубного камня надлежащим образом. При введении наконечника вставки в полость рта следует отодвинуть язык, щеки и губы пациента во избежание случайного длительного контакта с работающим концом вставки.
- Поверните ручку, чтобы выбрать мощность ультразвукового режима для текущей операции: Поворот по часовой стрелке повышает мощность системы. При дальнейшем повороте рукоятки во всем диапазоне ее хода мощность будет повышаться. Удерживайте наконечник над раковиной или сливным отверстием. В режиме Tap-On™ нажмите педаль Tap-On™ для включения системы. (Если режим Tap-On™ выключен, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в нижнем положении для включения системы.) Проверьте распыление, чтобы убедиться, что жидкость достигает рабочего наконечника вставки. Установите регулятор омывания водой так, чтобы вода (жидкость) поступала в виде быстрых капель или мелкого спрея. Чем сильнее поток, тем холоднее омывающая жидкость.
- Возможно, потребуется отрегулировать поток омывающей жидкости в режиме кратковременного повышения мощности (Boost) (при полностью нажатой педали Tap-On™), чтобы жидкость поступала в достаточном количестве для охлаждения места соприкосновения наконечника и зуба.
- В целом, для ультразвукового удаления камней предлагается использовать «едва заметное касание». Движение работающего наконечника вставки и акустическое воздействие омывающей воды в большинстве случаев достаточны для удаления даже самых вязких зубных отложений.
- Регулярно проверяйте степень износа ультразвуковой вставки Cavitron с помощью индикатора эффективности вставки Cavitron.
- При всех процедурах рекомендуется использовать слюноотсос или вакуумный отсос (High Vacuum Volume Evacuator, HVE).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Установите ручку регулировки мощности системы в положение минимальной эффективной мощности для данной операции и выбранной вставки.
- Педаль должна быть установлена возле ноги для обеспечения удобного доступа.

9.6 Забота о комфорте пациента

Причины повышенной чувствительности

- Неправильное положение наконечника вставки. Не следует направлять наконечник в сторону поверхности корней зубов.
- Отсутствие непрерывного движения наконечника вставки по поверхности зуба. Не следует позволять вставке оставаться неподвижной в какой-либо точке поверхности зуба. Необходимо менять траекторию перемещения вставки.
- Чрезмерный нажим. Держите наконечник и касайтесь поверхности очень легко, по возможности опираясь на мягкие ткани, особенно при контакте с открытыми пломбами.

Если повышенная чувствительность сохраняется, необходимо уменьшить уровень мощности и/или перейти от чувствительного зуба к другому, а затем снова вернуться к нему.

РАЗДЕЛ 10. Уход за системой

Рекомендуется выполнять следующие процедуры по техническому обслуживанию.

10.1 Ежедневное техобслуживание

ПРОЦЕДУРЫ ПРИ ЗАПУСКЕ В НАЧАЛЕ ДНЯ:

1. Откройте вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.
2. Подключите стерилизованный наконечник Steri-Mate®к кабелю.
3. Установите регулятор мощности на минимальное, а регулятор омывания – на максимальное значение.
4. Включите систему.
5. Поместите наконечник (без вставки) над раковиной или сливом. Нажмите кнопку управления очисткой.
   - Кнопка очистки будет подсвечена в течение двух минут, что указывает на включение функции очистки.
   - Если нажать кнопку очистки, когда в наконечнике установлена вставка, кнопка будет мигать в течение 3 секунд, после чего отключится. Удалите вставку из наконечника и повторно нажмите кнопку очистки.
   - Функцию очистки можно прервать в любой момент, повторно нажав кнопку очистки или нажав педаль Tap-On™.
6. По окончании цикла очистки поместите в наконечник стерилизованную ультразвуковую вставку Cavitron®, рассчитанную на 30 кГц, и установите мощность ультразвука и омывающего потока на удобные для вас значения для проведения ультразвукового удаления камня.

В ПРОМЕЖУТКАХ МЕЖДУ ПРИЕМАМИ ПАЦИЕНТОВ:

1. Удалите использованную ультразвуковую вставку Cavitron® Очистите и простерилизуйте вставки в соответствии с процедурами профилактики инфекций, которые прилагаются к каждой вставке.
2. Поместите наконечник над раковиной или сливом и включите функцию очистки, как указано в пункте 10 процедуры запуска.
3. По окончании цикла очистки переключите систему в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО).
4. Снимите наконечник Steri-Mate® . Очистите и простерилизуйте наконечник в соответствии с процедурами, описанными в брошюре по профилактике инфекций для систем Cavitron, которая прилагается к вашей системе.
5. Продезинфицируйте поверхности корпуса, шнур питания, кабель наконечника, педаль Tap-On™ и вспомогательный кабель (если он используется), шланги подачи воды и сжатого воздуха, нанеся утвержденный для применения дезинфицирующий раствор, предназначенный для дезинфекции без погружения*, в точном соответствии с указаниями производителя раствора. Для очистки системы обильно смочите раствором чистое полотенце и протрите все поверхности. Использованное полотенце следует выбросить. Протрите сухой тканью. Для дезинфекции системы обильно смочите раствором чистое полотенце и протрите все поверхности. Дайте дезинфицирующему раствору высохнуть естественным путем. Никогда не наносите дезинфицирующий раствор непосредственно на систему.
6. Проверьте кабель наконечника на наличие повреждений или разрывов.
7. При использовании закрытой водной системы или распределительной системы DualSelect проверьте наличие достаточного объема жидкости для приема следующего пациента.
8. Когда стерилизованный наконечник Steri-Mate® будет готов к применению, присоедините его к кабелю и установите в него стерилизованную ультразвуковую вставку, отрегулируйте параметры системы, установив предпочтительные для оператора значения.

ПРОЦЕДУРЫ ЗАВЕРШЕНИЯ РАБОТЫ В КОНЦЕ ДНЯ:

Выполните процедуры техобслуживания, предусмотренные пунктами 1–6 раздела «В промежутках между приемами пациентов». Кроме того, рекомендуется закрыть вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.

**** ПРИМЕЧАНИЕ. Рекомендуется использовать дезинфицирующие растворы для медицинского применения широкого спектра на водной основе. Некоторые дезинфицирующие растворы на основе спирта могут быть вредны или привести к обесцвечиванию пластика.***

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10.2 Еженедельное техобслуживание

В конце каждой недели настоятельно рекомендуется производить дезинфекцию данной системы путем химической промывки трубопроводов раствором гипохлорита натрия (NaOCl) в пропорции 1:10. Данную процедуру можно выполнить, подключив устройство к распределительной системе Cavitron DualSelect либо к одному из других устройств, предлагаемых местными дистрибьюторами. Если устройство подключается к распределительной системе Cavitron DualSelect, внимательно следуйте указаниям по применению системы DualSelect. При подключении к другому устройству, пожалуйста, следуйте соответствующим указаниям по его применению, не забывая о том, что химическая промывка должна проводиться при максимальном напоре воды не менее 30 секунд. После этого следует оставить систему в покое на 10 минут, но не более чем на 30 минут, чтобы раствор гипохлорита натрия успел распределиться по трубопроводам. Рекомендуется повесить на систему табличку с надписью: СИСТЕМА ДЕЗИНФИЦИРУЕТСЯ СИЛЬНОДЕЙСТВУЮЩИМ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИМ СРЕДСТВОМ И НЕ ДОЛЖНА ЭКСПЛУАТИРОВАТЬСЯ. По завершении дезинфекции промойте систему чистой водой в течение не менее чем 30 секунд либо до исчезновения запаха гипохлорита натрия. ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРОДОЛЖИТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ ПАЦИЕНТОВ, НЕОБХОДИМО ПРОМЫТЬ ЕЕ ОТ ВСЕХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ.

10.3 Ежемесячное техобслуживание

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ФИЛЬТРОВ ДЛЯ ВОДЫ:

Когда фильтр, установленный в шланге подачи воды, теряет окраску, его следует заменить во избежание снижения расхода воды, подаваемой в систему Cavitron Plus. У вашего местного поставщика продукции DENTSPLY Professional вы можете получить упаковку из 10 сменных фильтров, заказав комплект № 90158.

1. Убедитесь, что система выключена.
2. Отсоедините шланг подачи воды от водопровода стоматологического кабинета. Если на шланге установлен разъем быстрого отключения, сбросьте давление воды, погрузив наконечник разъема в подходящую емкость и нажав на наконечник, и подождите, пока вода не стечет.
3. Возьмитесь за штуцеры с обеих сторон диска фильтра и поверните против часовой стрелки. Снимите фильтр с любой стороны водяного шланга.
4. Установите в штуцеры водяного шланга сменный фильтр. Фильтр должен располагаться соответственно положению штуцеров на шланге.
5. Затяните вручную первый штуцер на шланге по часовой стрелке. Затяните второй штуцер на шланге по часовой стрелке. Подключите шланг подачи воды, включите устройство, чтобы стравить воздух, и проверьте наличие утечек.

РАЗДЕЛ 11. Поиск и устранение неисправностей

Несмотря на то, что обслуживание и ремонт системы ультразвукового удаления зубного камня Cavitron Plus должны выполняться сотрудниками компании DENTSPLY, ниже приведены несколько основных процедур поиска и устранения неисправностей, которые позволят вам избежать ненужных обращений за техобслуживанием. В качестве общего правила, проверьте все шланги и соединения, ведущие к системе и от нее. Часто проблемы вызываются неплотным соединением или плохим контактом. Проверьте настройки на панели управления системой.

11.1 Руководство по поиску и устранению неисправностей

Признак неисправности:

Система работает: технология Tap-On™ не работает

1. Возможно, технология Tap-On™ отключена. См. раздел 8.5.
2. Проверьте, установлен ли наконечник в держателе. Технология Tap-On™ заблокирована, если наконечник установлен в держателе.
3. Проверьте, закреплена ли вставка в наконечнике. Технология Tap-On™ не работает, если вставка не установлена в наконечник.

Признак неисправности:

Система не работает: не горит индикатор питания

1. Проверьте, находится ли главный выключатель в положении ON (I) (ВКЛЮЧЕНО) и что съемный шнур питания плотно вставлен в разъем системы с задней стороны.
2. Убедитесь, что шнур питания системы плотно вставлен в розетку сети переменного тока, утвержденную в соответствии с требованиями.
3. Убедитесь, что розетка работает нормально.

Признак неисправности:

Система не работает: индикатор питания горит.

1. Если в кабинете имеется несколько педалей Tap-On™, проверьте каждую, чтобы убедиться, что используется надлежащая педаль Tap-On™. При установленных наконечнике и вставке нажмите педаль Tap-On™ до первого положения. Система должна распылять воду. Если ни одна из педалей Tap-On™ не включает систему, перейдите к следующему шагу.
2. Проведите повторную синхронизацию одной педали Tap-On™ с системой (см. раздел 7.8 «Синхронизация педали Tap-On™»).

Признак неисправности:

Система работает: отсутствует подача воды в рабочий наконечник вставки или перегревается наконечник

1. Убедитесь, что омывание наконечника должным образом отрегулировано.
2. Проверьте, не засорилась ли вставка. В случае необходимости замените вставку.
3. Убедитесь, что краны снабжения кабинета водой открыты.
4. Если система подключения к распределительной системе DualSelect, убедитесь, что уровень жидкости в выбранной бутыли достаточен. При использовании внешнего источника воды убедитесь, что краны открыты.
5. Убедитесь, что фильтр в линии подачи воды не засорен. При необходимости замените фильтр.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Признак неисправности:
Система работает: нет кавитации на вставке

1. Убедитесь, что регулятор мощности не находится в режиме промывки.
2. Проверьте, не повреждена ли вставка и правильно ли она установлена в наконечник.
3. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле.
4. Убедитесь, что мягкая рукоятка форсунки установлена заподлицо с твердой пластмассовой кромкой разъема для вставки.
5. Переключите главный выключатель системы в положение OFF (0) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд и вновь включите систему.
6. Если проблема не решена, замените обе батарейки формата «АА» в педали Tap-On™ на новые (см. раздел 7.7) или подключите педаль Tap-On™ при помощи вспомогательного кабеля.

Признак неисправности:
Система работает: режим очистки не работает – соответствующий значок мигает

1. Убедитесь, что в наконечнике нет вставки.
2. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле.

Признак неисправности:
Система работает: мигает индикатор необходимости технического обслуживания

• Быстрое мигание (3 раза в секунду)
– Указывает на неправильную настройку
   1. Если вставка находится в наконечнике, извлеките ее. Убедитесь, что наконечник плотно присоединен, нажмите и удерживайте педаль управления в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.
   2. Присоедините НОВЫЙ наконечник, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старый наконечник следует выбросить или вернуть по гарантии. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.
   3. Установите и плотно присоедините вставку к наконечнику. Удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.
   4. Установите и плотно присоедините НОВУЮ вставку к наконечнику, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старую вставку следует выбросить или вернуть по гарантии. Если мигание продолжается, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.

• Медленное мигание (1 раз в секунду)
– Система работает не в соответствии с заводскими спецификациями.
   1. Снимите вставку.
   2. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд. Включите систему (положение ON (I) выключателя).
   3. Включите функцию очистки.
   4. Если индикатор необходимости технического обслуживания по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.

Признак неисправности:
Система работает: индикатор необходимости технического обслуживания горит постоянно

1. Убедитесь, что для основного модуля обеспечена оптимальная вентиляция и что он не находится возле источника тепла (например, радиатора, отопительной лампы, на солнечном свету или возле другого рабочего оборудования, выделяющего тепло).
2. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Дайте системе остыть в течение 10 минут и снова включите систему (положение ON (I) выключателя). Убедитесь, что индикатор не горит.
3. Если индикатор по-прежнему горит, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.

11.2 Техническая поддержка и ремонт

Для получения технической поддержки и помощи в ремонте на территории США позвоните в сертифицированный отдел заводского обслуживания компании DENTSPLY Professional Cavitron Care℠ по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах за пределами США необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY Professional.

РАЗДЕЛ 12. Гарантийный срок

На ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня Cavitron Plus предоставляется гарантия в течение ДВУХ ЛЕТ с даты приобретения. На наконечник Steri-Mate®, прилагаемый к системе, предоставляется гарантия в течение ШЕСТИ МЕСЯЦЕВ с даты приобретения. Полный текст и условия гарантии приведены в гарантийном листе, который прилагается к вашей системе.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 13. Технические характеристики

Электрическое напряжение	Непрерывное (100–240 В перем. тока)
Сила тока	не более 1,0 А
Фаза	Одна
Частота	50/60 Гц
Давление воды	20–40 фунтов/кв. дюйм (138–275 кПа)
Температура воды	<25°C (77°F)
Давление воздуха	65–100 фунтов/кв. дюйм (448–600 кПа)
Скорость потока воды	При минимальной настройке (крайнее положение против часовой стрелки) < 15 мл/мин При максимальной настройке (крайнее положение по часовой стрелке) > 55 мл/мин Вес 4,4 фунта (2 кг)
Размеры	Высота: 6 дюймов (15,24 см)
	Ширина: 9,5 дюйма (24,13 см)
	Длина: 8 дюймов (20,32 см)

Размеры	Длина кабеля с наконечником: 6,5 фута (2,0 м)
	Длина вспомогательного кабеля педали: 8 футов (2,4 м)
	Длина линии подачи воды: 8 футов (2,4 м)
Педаль управления	Класс защиты IPX1. Не предназначена для использования в операционных.
Дистанционная связь	Частота: 2405–2480 МГц
	Мощность: < 1 мВт
	Каналы: 16
Рабочая	температура окружающей среды: 15–40 градусов Цельсия (59–104 градуса Фаренгейта)
	Относительная влажность: 30%–75% (без конденсации)
	Условия хранения и транспортировки Температура: -40–70 градусов Цельсия (-40–158 градусов Фаренгейта)
	Относительная влажность: 10%–100% (без конденсации)
	Атмосферное давление: 500–1060 гПа

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 14. Расшифровка условных обозначений

Переменный Ток

Рабочая Часть Оборудования, Тип B

Заземление

IPX1 Педаль не предназначена для использования в операционных
Класс защиты – IPX1
Классификация по проникновению воды IPX1

См. указания по применению

O/ I Выключатель питания переменного тока
(0 = Off (Выключено) | = On (Включено))

ножной переключатель

Данный символ указывает на соответствие важным требованиям здравоохранения и безопасности, установленным в Директивах ЕС, и является обязательной маркировкой для устройств, поставляемых на европейский рынок. Символ может сопровождаться четырехзначным идентификационным номером уполномоченного органа.

Медицинское оборудование соответствует стандартам UL 60601-1CAN/CSA-C22.2 № 601.1, ANSI/AAMI ES60601-1 (2005, 3-е изд.) CAN/CSA-C22.2 № 60601-1 (2008), 13VA (вольт-ампер) только в отношении опасности поражения электрическим током, пожароопасности и опасности причинения механических травм

Устройство соответствует требованиям части 15 Правил FCC. При работе должны выполняться два следующих условия:
1) это устройство не должно создавать вредные помехи и
2) это устройство должно допускать воздействие любых помех, включая помехи, которые могут привести к нежелательному воздействию в процессе работы.
Педаль: Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81861
IC: 4681B81861
База: Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81842
IC: 4681B-81842

WEEE

Утилизировать в соответствии с директивой Европарламента и Совета Европейского Союза 2002/96/EC об утилизации электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive)

Это беспроводное устройство.

РАЗДЕЛ 15. Классификации

• Тип защиты от поражения электрическим током:	Класс 1
• Степень защиты от поражения электрическим током:	Тип B
• Степень защиты от неблагоприятного воздействия воды:	Обычная
• Режим эксплуатации:	Непрерывный
• Степень безопасности применения в присутствии легковоспламеняющейся смеси анестезирующего вещества с воздухом либо с кислородом или закисью азота:	Оборудование не предназначено для использования в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода.
• В соответствии с директивой по медицинскому оборудованию:	IIA (правило 9)

РАЗДЕЛ 16. Утилизация устройства

США — утилизируйте компоненты системы в соответствии с местным законодательством и законодательством штата. ЕС – утилизируйте в соответствии с директивой Европарламента и Совета Европейского Союза 2002/96/EC об утилизации электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 17. Меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости

Руководство и заявление производителя — электромагнитное излучение		
Модель G136 ультразвукового аппарата для удаления зубного камня предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной обстановке. Клиент или пользователь устройства должен обеспечить выполнение данного условия.		
Испытание на излучение	Соответствие	Электромагнитная обстановка — руководство
РЧ-излучение CISPR 11	Группа 1	Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня использует энергию РЧ-излучения только для своих внутренних функций. Таким образом, уровень его РЧ-излучения чрезвычайно низок и в большинстве случаев не способен вызывать помехи в работе расположенного поблизости электронного оборудования.
РЧ-излучение CISPR 11	Класс B	Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня подходит для использования в любых установках, в том числе в домашних и подключенных напрямую к низковольтной электрической сети общего пользования, которая питает здания и используется для домашних целей.
Гармоническое излучение IEC 61000-3-2	Класс A	Не применимо
Колебания напряжения/ фликкер-шум IEC 61000-3-3	Не применимо	Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня подходит для использования в любых установках, в том числе в домашних и подключенных напрямую к низковольтной электрической сети общего пользования, которая питает здания и используется для домашних целей.

Руководство и заявление производителя — защищенность от электромагнитных полей			
Модель G136 предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной обстановке. Клиент или пользователь этой модели должен обеспечить выполнение данного условия.			
Испытание на защищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка — руководство
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	±6 кВ – контакт ±8 кВ – воздух	±6 кВ – контакт ±8 кВ – воздух	Полы должны быть деревянными, бетонными или покрытыми керамической плиткой. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна составлять не менее 30 %.
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля с частотой питающей сети должны находиться на уровнях, характерных для типичных мест в обычной промышленной или больничной обстановке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство и заявление производителя — электромагнитное излучение

Модель G136 предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной обстановке. Клиент или пользователь модели G136 должен обеспечить выполнение данного условия.

Испытание на защищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка — руководство
Излучаемая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м 26 МГц – 2,5 ГГц	3 В/м	Не следует использовать портативную или мобильную РЧ-аппаратуру связи вблизи от какой-либо части модели G136, в том числе от кабелей, на расстоянии менее рекомендованного разноса, высчитываемого с помощью уравнения, соответствующего частоте передатчика. d = 1,7 P 80 – 800 МГц d = 2,3 P 800 МГц – 2,5 ГГц Где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика, а d — рекомендуемый разнос в метрах (м). Значения напряженности электромагнитного поля стационарных РЧ-передатчиков, как установлено в электромагнитной съемке объекта,[a] должны быть ниже уровня соответствия для каждого диапазона частот.[b] Вблизи от оборудования, отмеченного следующим знаком, возможно возникновение помех: 

ПРИМЕЧАНИЕ 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2. Данные указания могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

[a] Значения напряженности электромагнитного поля стационарных передатчиков, таких как базовые станции для радио- (сотовых/беспроводных) телефонов и наземных подвижных радиостанций, аппаратура радиолюбительской связи, а также теле- и радиовещательные станции диапазонов AM и FM, невозможно предсказать теоретически с достаточной степенью точности. Для оценки электромагнитной обстановки, создаваемой стационарными РЧ-передатчиками, необходимо провести электромагнитную съемку объекта. Если измеренная напряженность электромагнитного поля в месте эксплуатации модели G136 превышает указанный выше применимый уровень соответствия, необходимо произвести осмотр устройства с целью проверки его нормальной работоспособности. При обнаружении нарушений в работе могут потребоваться дополнительные меры, например переориентирование или перемещение модели G136.

[b] В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц значения напряженности электромагнитного поля должны быть меньше 3 В/м.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Рекомендованный разнос между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи и устройством данной модели при 3 среднеквадратических вольтах

Модель G136 предназначена для использования в электромагнитной обстановке, где излучаемые РЧ-помехи находятся под контролем. Клиент или пользователь устройства модели G136 может помочь предотвратить воздействие электромагнитных помех, сохраняя минимальное рекомендованное ниже расстояние между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи (передатчиками) и моделью G136 в соответствии с максимальной выходной мощностью аппаратуры связи.

Расчетная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Разнос в соответствии с частотой передатчика, м		
	150 кГц – 80 МГц $d = \left[\frac{3.5}{v_1}\right]\sqrt{P}$	80 – 800 МГц $d = \left[\frac{3.5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	800 МГц – 2,5 ГГц $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0,01	-	0,12	0,23
0,1	-	0,34	0,74
1	-	1,7	2,3
10	-	3,7	7,4
100	-	11,7	23,3

Для передатчиков, расчетная максимальная выходная мощность которых не указана выше, рекомендованный разнос d в метрах (м) можно вычислить с помощью уравнения, соответствующего частоте передатчика, где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика.

Примечание 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется разнос для более высокого диапазона частот.

Примечание 2. Данные указания могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

Рекомендованный разнос между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи и устройством данной модели при 10 среднеквадратических вольтах

Модель G136 предназначена для использования в электромагнитной обстановке, где излучаемые РЧ-помехи находятся под контролем. Клиент или пользователь устройства модели G136 может помочь предотвратить воздействие электромагнитных помех, сохраняя минимальное рекомендованное ниже расстояние между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи (передатчиками) и моделью G136 в соответствии с максимальной выходной мощностью аппаратуры связи.

Расчетная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Разнос в соответствии с частотой передатчика, м		
	150 кГц – 80 МГц $d = \left[\frac{3.5}{v_1}\right]\sqrt{P}$	80 – 800 МГц $d = \left[\frac{3.5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	800 МГц – 2,5 ГГц $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0,01	-	0,035	0,07
0,1	-	0,11	0,22
1	-	0,35	0,7
10	-	1,1	2,2
100	-	3,5	7

Для передатчиков, расчетная максимальная выходная мощность которых не указана выше, рекомендованный разнос d в метрах (м) можно вычислить с помощью уравнения, соответствующего частоте передатчика, где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика.

Примечание 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется разнос для более высокого диапазона частот.

Примечание 2. Данные указания могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ДЕЙСТВИЯ ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
Система не работает: не горит индикатор питания	1. Проверьте, находится ли главный выключатель в положении ON (I) (ВКЛЮЧЕНО) и что съемный шнур питания плотно вставлен в разъем системы с задней стороны. 2. Убедитесь, что шнур питания системы плотно вставлен в подходящую розетку переменного тока. 3. Убедитесь, что розетка работает нормально.
Система не работает: питание включено Индикатор горит	1. Если в кабинете имеется более одной педали, проверьте каждую из них, чтобы убедиться, что используется соответствующая педаль. При установленных наконечнике и вставке нажмите педаль Tap-On™ до первого положения. Система должна распылять воду. Если ни одна из педалей Tap-On™ не включает систему, перейдите к следующему шагу. 2. Проведите повторную синхронизацию одной педали Tap-On™ с системой (см. раздел 7.10 «Синхронизация педали управления Tap-On™»).
Система работает: отсутствует подача воды в рабочий наконечник вставки или перегревается наконечник	1. Убедитесь, что омывание наконечника должным образом отрегулировано. 2. Проверьте, не засорилась ли вставка. В случае необходимости замените вставку. 3. Убедитесь, что краны снабжения кабинета водой открыты. 4. Если система подключения к распределительной системе DualSelect, убедитесь, что уровень жидкости в выбранной бутыли достаточен. При использовании внешнего источника воды убедитесь, что краны открыты. 5. Убедитесь, что фильтр в линии подачи воды не засорен. В случае необходимости замените фильтр.
Система работает: нет кавитации вставки	1. Убедитесь, что регулятор мощности не находится в режиме ополаскивания. 2. Проверьте, не повреждена ли вставка и правильно ли она установлена в наконечник. 3. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле. 4. Убедитесь, что мягкая рукоятка форсунки установлена заподлицо с твердой пластмассовой кромкой разъема для вставки. 5. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд и вновь включите систему. 6. Если проблема не решена, замените обе батарейки формата «AA» в педали Tap-On™ на новые (см. раздел 7.9) или подключите педаль Tap-On™ при помощи вспомогательного кабеля.
Система работает: индикатор необходимости технического обслуживания мигает	1. Быстрое мигание (3 раза в секунду) – Означает неправильную настройку A. Если вставка находится в наконечнике, снимите ее. Убедитесь, что наконечник плотно присоединен, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу. B. Присоедините НОВЫЙ наконечник, нажмите педаль Tap-On™ и удерживайте в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старый наконечник следует выбросить или вернуть по гарантии. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу. C. Установите и плотно присоедините вставку к наконечнику. Нажмите педаль Tap-On™ на 2 секунды. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу. D. Установите и введите НОВУЮ вставку в наконечник до упора, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старую вставку следует выбросить или вернуть по гарантии. Если индикатор по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее обеспечить техобслуживание устройства.
Система работает: индикатор необходимости технического обслуживания горит постоянно	2. Медленное мигание (1 раз в секунду) – Система работает не в соответствии с заводскими эксплуатационными нормативами. A. Снимите вставку. B. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд. Включите систему (положение ON (I) выключателя). C. Включите функцию очистки. D. Если индикатор необходимости технического обслуживания по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.
Система работает: режим очистки не работает – мигает соответствующий значок	1. Убедитесь, что основному модулю обеспечена достаточная вентиляция и он не расположен вблизи источников тепла (напр., радиатора, нагревательной лампы, прямого солнечного света или иного рабочего оборудования, выделяющего тепло). 2. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Дайте системе остыть в течение 10 минут и снова включите систему (положение ON (I) выключателя). Убедитесь, что индикатор не горит. 3. Если индикатор по-прежнему горит, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.
	1. Убедитесь, что в наконечнике нет вставки. 2. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Worldwide Service Centers
Centres internationaux d'assistance technique
Centros internacionales de servicio técnico
Weltweite Service-Center
Centri di assistenza nel mondo
Всемирные сервисные центры

United States of America

DENTSPLY Professional
Technical Service and Repair Department
1301 Smile Way
York, PA 17404-1785
Phone: (800) 989-8826 or (717) 767-8502

Deutschland

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Strasse 1
78467 Konstanz
Germany
Phone: 7531 583 0

France

DENTSPLY DeTrey
17 Michael FARADAY
78380 Montigny Le Bretonneux
France
Phone: (1) 30 14 77 77

Australia

DENTSPLY (Australia) Pty. Ltd
11-21 Gilby Road
Mount Waverley, Victoria 3149
Australia
Phone: (61) 3-9538-8280

United Kingdom

DENTSPLY Ltd.
Building 3
The Heights
Weybridge
Surrey
KT13 0NY
United Kingdom
Phone: (0) 800 072 3313

Italia

DENTSPLY DeTrey Italia s.r.l.
Via A. Cavaglieri, 26
I-00173 Roma
Italia
Phone: (06) 723 3626

Canada

DENTSPLY Canada
161 Vinyl Court
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3 Canada
Phone: (905) 851-6060

Уполномоченный представитель на принятие претензий на территории Республики Беларусь

Закрытое акционерное общество
«Белмедпоставка»
225730 Брестская область,
Пинский район,
Деревня Пинкавичи,
ул. Поперечная 36

DENTSPLY PROFESSIONAL

Manufactured by/
Производитель:
DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404-1785 USA

CE
0086

EC REP DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Germany

Imported and
Distributed by:
DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3

PN: 81864 Rev.9 (01/17)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cavitron® Prophy-Jet®
Air Polishing Prophylaxis System
with Tap-On™ Technology

SYSTÈME de prophylaxie par polissage à l'air CAVITRON® Prophy-Jet®
avec **Technologie Tap-On™**
Sistema profiláctico de pulido por aire CAVITRON® Prophy-Jet®
con **tecnología Tap-On™**

CAVITRON® Prophy-Jet® Luftpolitur-Prophylaxe-System
mit **Tap-On™-Technologie**

Sistema di profilassi con lucidatura ad aria CAVITRON® Prophy-Jet®
con **Tap-On™ tecnologia**

Система для пескоструйной полировки CAVITRON® Prophy-Jet®
с **технологией Tap-On™**

Directions For Use
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebrauchsanweisung
Istruzioni per l'uso
Указания по применению



Please read carefully and completely before operating unit.

Prière de lire attentivement et complètement avant la première utilisation de l'appareil.

Por favor lea cuidadosamente y en su totalidad antes de operar la unidad.

Bitte vor Inbetriebnahme der Einheit sorgfältig und vollständig durchlesen.

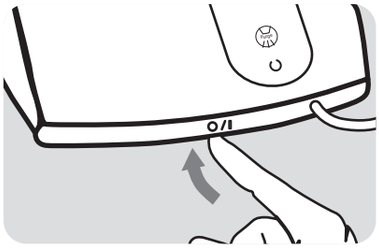
Si prega di leggere attentamente e completamente prima di utilizzare l'apparecchio.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите перед использованием устройства.

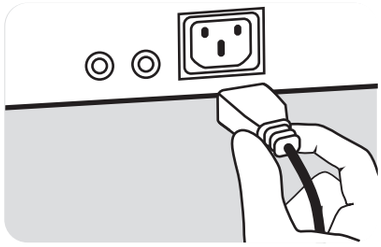
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Краткая инструкция по установке

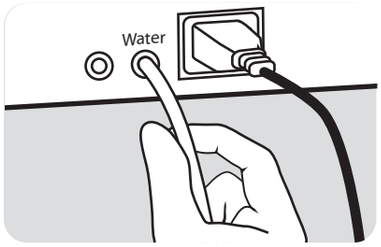
Cavitron®



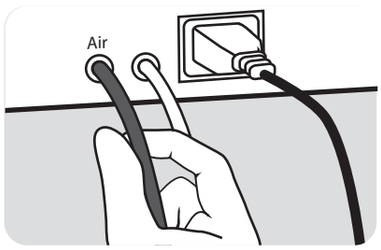
1 Переключите устройство в положение **OFF (ВЫКЛ.)**. Значок **O** означает «выключено».



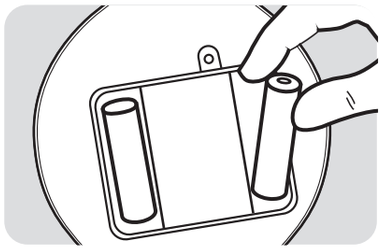
2 Подведите **ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ**.



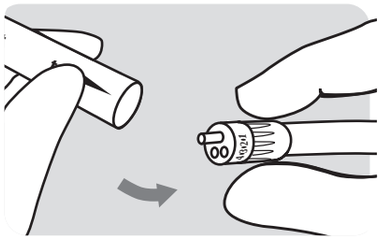
3 Подведите **ВОДУ**, вставив **СИНИЙ** шланг в отверстие для подачи воды.



4 Подведите **ВОЗДУХ** (при наличии возможности в устройстве), вставив **ЧЕРНЫЙ** шланг в отверстие для подачи воздуха.

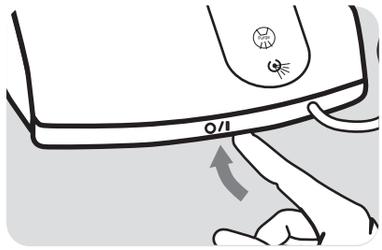


5 Вставьте **БАТАРЕЙКИ** в блок беспроводной педали.

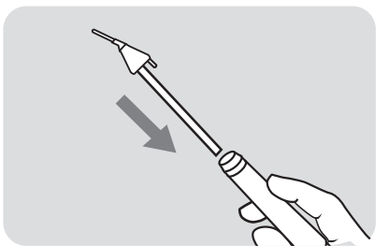


6 Подсоедините **НАКОНЕЧНИК** к кабелю.

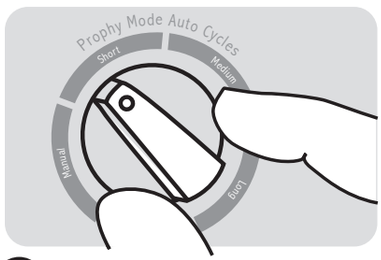
Совет. Наконечник можно снимать и стерилизовать в автоклаве. Перед подсоединением убедитесь, что электрические контакты сухие.



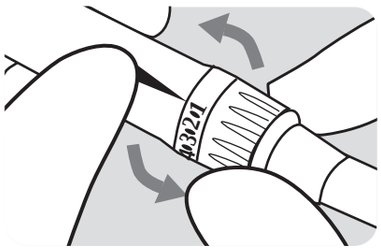
7 Переключите устройство в положение ON (ВКЛ.). Значок **|** означает «включено». Когда устройство включено, индикатор горит зеленым светом.



8 Установите **ПЕСКОСТРУЙНУЮ ВСТАВКУ** в наконечник.



9 Выберите **АВТОМАТИЧЕСКИЙ цикл В РЕЖИМЕ PROPHY**.



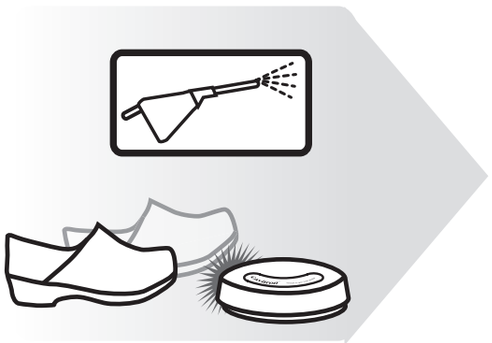
10 Установите **РЕГУЛЯТОР ОМЫВАНИЯ** на наконечнике на желаемый уровень.



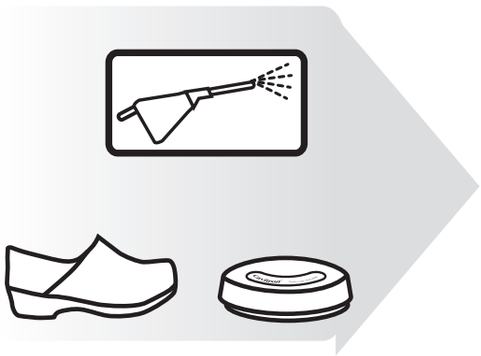
11 См. **УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ** для получения информации о ежедневном техобслуживании, методах использования и т. д. Кроме того, в конце дня рекомендуется перекрыть вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

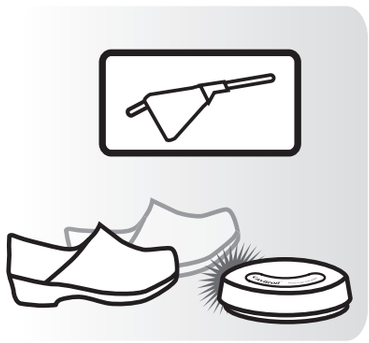
Технология Tap-On™



Для **активации** технологии Tap-On™: Быстро нажмите на беспроводную педаль один раз.



Ослабляйте нажим в процессе полировки.



Для **деактивации** технологии Tap-On™: Нажмите на беспроводную педаль один раз.

Пользовательские органы управления



Очистка. Извлеките пескоструйную вставку JET из наконечника и нажмите кнопку очистки (Purge); вода будет промывать каналы системы в течение двух минут или до тех пор, пока вы еще раз не нажмете кнопку очистки или педаль.



Более точное управление омыванием. Удобная регулировка подачи воды для омывания непосредственно на наконечнике:
1 = минимальная скорость подачи воды
6 = максимальная скорость подачи воды
>6 = промывка или очистка



Автоматические циклы в режиме Prophy: Автоматическая циклическая смена режимов полировки и промывки без нажатия на педаль. Позволяет выбрать короткий, средний или длинный цикл в режиме Prophy. Включение автоматически сменяемых циклов в режиме Prophy производится с помощью технологии Tap-On™. Если вы хотите работать без применения режима автоматически сменяемых циклов Prophy, используйте ручной режим.
(См. продолжение на следующей странице)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Краткое справочное руководство

Дисплей диагностики



ON/OFF (ВКЛЮЧЕНО/ВЫКЛЮЧЕНО)
Загорается, когда главный выключатель находится в положении ON (l) (ВКЛЮЧЕНО).



PURGE (КНОПКА ОЧИСТКИ)
Загорается, когда включается функция очистки. Чтобы включить функцию очистки, удалите вставку из наконечника, установите регулятор омывания наконечника на максимальный уровень подачи воды, нажмите кнопку очистки (PURGE) на дисплее диагностики. Вода будет промывать каналы системы в течение двух минут. Чтобы выключить данную функцию во время двухминутного цикла, повторно нажмите кнопку очистки (PURGE) или педаль Tap-On™.



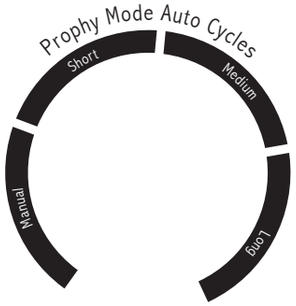
SERVICE (НЕОБХОДИМОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)
Загорается, когда система работает ненадлежащим образом. У этого индикатора три режима:

- Медленное мигание (1 раз в секунду) означает, что система работает не в соответствии с заводскими спецификациями.
- Быстрое мигание (3 раза в секунду) означает неправильную настройку.
- Постоянно горящий индикатор означает перегрев системы.



РАЗРЯД БАТАРЕИ
Загорается, когда заряд батареек в педали Tap-On™ заканчивается. Замените батарейки в соответствии с указаниями в разделе 7.9.

Цикл в режиме Prophy



Режим Prophy	Пескоструйная полировка	Промывка
MANUAL*	Нажмите на педаль и установите ее в положение 2	Нажмите на педаль и установите ее в положение 1

	Приблизительная продолжительность циклов	
Автоматические циклы в режиме Prophy	Пескоструйная полировка	Промывка
SHORT**	0,75 секунды	1,25 секунды
MEDIUM **	2,0 секунды	1,0 секунды
LONG**	3,0 секунды	2,0 секунды

*Режим «Manual» [ручной] не осуществляет циклическое переключение между полировкой и промывкой и позволяет пользователю проводить процедуру полировки обычным способом. Нажмите на педаль и установите ее в положение 1, чтобы произвести промывку, а затем — в положение 2, чтобы выполнить полировку.

** «Short» [короткий], «Medium» [средний] и «Long» [длинный] режимы осуществляют циклическое переключение между полировкой и промывкой с продолжительностью, указанной в таблице выше.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ 139
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО 140
КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ДИСПЛЕЙ ДИАГНОСТИКИ 141
ВВЕДЕНИЕ 143
ОБЩИЙ ОБЗОР ПРОДУКТА 143
ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА 143
РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ 144
ПОКАЗАНИЯ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ 144
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ 144
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ 144
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
4.1 Меры предосторожности при работе с системой 145
4.2 Меры предосторожности при проведении процедур 145
Общая 145
Пескоструйная полировка 145
ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ 146
ПРОФИЛАКТИКА ИНФЕКЦИЙ
6.1 Общая информация о профилактике инфекций 146
6.2 Рекомендации по водоснабжению. . 146
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
7.1 Требования к водопроводу 146
7.2 Требования к линии подачи воздуха и рекомендации 147
7.3 Требования к электропитанию. . . . 147
7.4 Распаковка системы 147
7.5 Установка системы 147
7.6 Подключение шнура питания 147
7.7 Подключение шланга подачи воды 148
7.8 Подключение шланга для подачи сжатого воздуха 148
7.9 Установка/замена батареи питания педали Tap-On™ 148
7.10 Синхронизация педали Tap-On™ 149
СИСТЕМА ДЛЯ ПЕСКОСТРУЙНОЙ ПОЛИРОВКИ CAVITRON® PROPHY-JET® ОПИСАНИЕ
8.1 Органы управления системой . . . 150
8.2 Индикаторы дисплея диагностики и органы управления. 151
8.3 Наконечник/кабель. 152
8.4 Пескоструйные вставки Cavitron Prophy-Jet® 152
8.5 Работа беспроводной педали Tap-On™ 153
8.6 Принадлежности и запасные части, заменяемые пользователем 153
8.6.1 Принадлежности 153
8.6.2 Комплекты запасных частей, заменяемых пользователем 153
НАСТРОЙКА СИСТЕМЫ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
9.1 Настройка наконечника 153
9.2 Ручной режим Prophy 154
9.3 Размещение пациента 154
9.4 Емкость для подачи полировального порошка 154
9.5 Выполнение процедур пескоструйной полировки 154
9.6 Требуемые углы наклона полировальной вставки 155
УХОД ЗА СИСТЕМОЙ
10.1 Ежедневное техобслуживание . . . 156
Процедуры при запуске в начале дня 156
В промежутках между приемами пациентов 156
Процедуры отключения в конце дня 157
10.2 Еженедельное техобслуживание . . 157
10.3 Ежемесячное техобслуживание. . . 157
Техобслуживание фильтра для воды. 157
10.4 Техобслуживание воздушного фильтра 157
10.5 Техобслуживание емкости для подачи порошка 158
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
11.1 Руководство по поиску и устранению неисправностей 158
11.2 Техническая поддержка и ремонт 160
ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК 160
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ . . . 160
РАСШИФРОВКА УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ 161
КЛАССИФИКАЦИИ 161
УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА 161
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТНОШЕНИИ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ 162-164
КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 165-166

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем!

Ваше решение пополнить оборудование своего кабинета системой для пескоструйной полировки Cavitron® Prophy-Jet® с технологией Tap-On™ — это разумное вложение, направленное на повышение качества стоматологических услуг.

Благодаря возможностям пескоструйной полировки система Cavitron® Prophy-Jet® превращается в профилактический комплекс, который максимально увеличивает объем выполнения процедур полировки и сводит к минимуму необходимость удаления трудновыводимых пятен с помощью ручного инструмента. Скорость, эффективность и гибкость метода ультразвукового удаления зубного камня были подтверждены в ходе клинических и независимых исследований. В ходе клинических исследований было доказано, что пескоструйная полировка значительно превосходит традиционные методы удаления налета и пятен с помощью конусообразных полировальных насадок и пемзы.* При надлежащем использовании и простом ежедневном техобслуживании ваша система Cavitron® Prophy-Jet® наверняка станет незаменимой частью вашего кабинета современной профилактической стоматологии.

DENTSPLY Professional является компанией, зарегистрированной согласно стандарту ISO 13485. Все медицинские приборы производства компании DENTSPLY Professional, продаваемые в Европе, носят маркировку CE в соответствии с Директивой Совета Европы 93/42/EEC.

Веб-сайт: www.dentsply.com

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. В соответствии с федеральным законодательством США продажа данного средства разрешена лицензированным стоматологам или по их заказу.

Только для применения в стоматологической практике.

ОБЩИЙ ОБЗОР ПРОДУКТА

Система Cavitron® Prophy-Jet® для пескоструйной полировки — это прецизионный инструмент. Система содержит органы управления и компоненты для работы в режимах ультразвукового удаления зубного камня и пескоструйной полировки. В режиме пескоструйной полировки система направляет смесь сжатого воздуха, воды и порошка через пескоструйную вставку JET, полируя зубную эмаль бесконтактным способом, тем самым обеспечивая меньшее повреждение эмали и отсутствие физического давления или нагрева, который может вызвать неприятные ощущения у пациентов с чувствительными зубами.

Расширенные возможности, делающие аппарат Cavitron Prophy-Jet разумным вложением средств, включают в себя беспроводную педаль Tap-On™ с технологией Tap-On™, режим повышенной мощности Turbo, режим автоматических циклов Prophy, дисплей диагностики с подсветкой, переменный режим промывки, функцию автоматической очистки, съемный стерилизуемый наконечник JET-Mate®, кабель наконечника с шарниром, имеющим угол поворота 330˚, и более точное управление омыванием. Данные возможности призваны обеспечить максимальный комфорт ваших пациентов при пескоструйной полировке, обеспечивая качество и надежность, которых вы вправе ожидать от систем марки Cavitron.

Система Cavitron Prophy-Jet® для пескоструйной полировки прошла классификацию лаборатории Underwriters Laboratories Inc. на предмет опасности поражения электрическим током, пожароопасности и опасности причинения механических травм в соответствии со стандартом IEC 60601. система Cavitron Prophy-Jet соответствует части 15 Правил FCC. При работе должны выполняться два следующих условия: 1) это устройство не должно создавать вредные помехи; и 2) это устройство должно допускать воздействие любых помех, включая помехи, которые могут привести к нежелательному воздействию в процессе работы. Основной номер регистрации/сертификации системы Cavitron Prophy-Jet в организации FCC: Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81842; IC: 4681B-DPD81842. Сертификационный/регистрационный номер FCC педали Cavitron Prophy-Jet Tap-OnTM: Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81861; IC: 4681B-DPD81861. Сокращение IC перед номером регистрации/сертификации означает соответствие промышленным техническим спецификациям Канады (Industry Canada).

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Для получения технической поддержки и помощи по ремонту на территории США позвоните в сертифицированную производителем организацию сервисного обслуживания компании DENTSPLY Professional Cavitron CareSM по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени восточного побережья США). Для получения обслуживания в других регионах необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY® Professional.

* неопубликованные данные

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Чтобы заказать расходные материалы или запасные части на территории США, обратитесь к своему местному поставщику продукции DENTSPLY Professional или позвоните по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по восточному поясному времени). Для заказа в других регионах обращайтесь к местному представителю DENTSPLY Professional.

РАЗДЕЛ 1. Показания для применения

Система Cavitron® Prophy-Jet® предназначена для использования в целях общей профилактики, для лечения заболеваний пародонта, а также для использования в других областях терапевтической и хирургической стоматологии.

- пятен удаления;
- профилактики у пациентов, проходящих ортодонтическое лечение;
- подготовки поверхности зубов перед проведением процедур фиксации и герметизации ортодонтических аппаратов; а также для
- обработки имплантатов.

РАЗДЕЛ 2. Противопоказания

- Cavitron® PROPHY-JET Prophy Powder представляет собой водорастворимый порошок бикарбоната натрия. В связи с этим, применение этого порошка не рекомендуется для пациентов, соблюдающих диету с ограничением натрия. Порошок Cavitron® JET-Fresh Prophy Powder не содержит натрия и может применяться для пациентов, соблюдающих диету с ограничением натрия.
- Пациенты с серьезными респираторными заболеваниями должны проконсультироваться со своим врачом перед прохождением профилактических процедур пескоструйной полировки. Процедуры не рекомендуются пациентам, у которых ранее наблюдались аллергические реакции на какой-либо из компонентов профилактических порошков марки Cavitron.

РАЗДЕЛ 3. Предупреждения

- Для уменьшения образования водной пыли во время лечения настоятельно рекомендуется использовать высокопроизводительный слюноотсос.
- Перед началом лечения пациенту следует прополоскать полость рта противомикробным препаратом, например 0,12-процентным раствором хлоргексидина глюконата. Ополаскивание противомикробным препаратом снижает вероятность инфицирования и уменьшает количество микроорганизмов, которые могут распространяться в форме водной пыли во время лечения.
- Ответственность за определение надлежащего способа применения данного изделия лежит на специалистах-стоматологах. Кроме того, специалист-стоматолог обязан учитывать следующее:

  – состояние здоровья каждого пациента;

  – проводимые стоматологические процедуры;

  – применимые рекомендации отраслевых и государственных учреждений в отношении профилактики инфекций в стоматологических учреждениях;

  – требования, правила и нормы в отношении безопасности в стоматологической практике;

  – настоящее руководство по применению в полном объеме, включая раздел 4 «Меры предосторожности», раздел 6 «Профилактика инфекций» и раздел 10 «Уход за системой».
- Это изделие не следует использовать в случаях, когда асептические процедуры являются необходимыми или целесообразными с профессиональной точки зрения специалиста-стоматолога.
- Несоблюдение надлежащим образом установленных процессов стерилизации и утвержденных методов обработки асептическими средствами вставок Cavitron может привести к перекрестному загрязнению.
- Запрещается направлять пескоструйный поток на мягкие ткани или в десневую бороздку. В литературе сообщалось о развитии эмфиземы тканей, если поток воздуха, воды и порошка направлялся на мягкие ткани или в десневую бороздку. В случае развития эмфиземы тканей следует обратиться за консультацией к медицинскому специалисту.
- Недостаточная подача воды может привести к нагреванию воды и форсунки пескоструйной вставки. При использовании с подачей воды при температуре, указанной в разделе 7.1 «Требования к водопроводу», и при достаточной подаче воды температура наконечника и воды не должна превышать 50 °C (122 °F). Несоблюдение рекомендаций в отношении условий эксплуатации оборудования, в том числе температуры подаваемой в систему воды, может вызвать ощущение дискомфорта у пациента или пользователя. При повышении температуры следует увеличить поток воды. Если температура не снижается, следует прекратить работу.
- В конце рабочего дня следует опорожнить емкость для подачи полировального порошка, чтобы предотвратить образование комков порошка, которые могут засорить

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

трубки и форсунку пескоструйной вставки. Остатки профилактического порошка на резьбе емкости и крышки могут привести к чрезмерному износу и отсоединению крышки в процессе работы устройства. Необходимо регулярно чистить резьбу в соответствии с рекомендациями раздела 10 «Уход за системой». Проверяйте уплотнительное кольцо и резьбу на крышке емкости для подачи порошка. При наличии признаков износа замените его.

- Запрещается использовать данное устройство как открытую систему водоснабжения (например, подключать ее к коммунальной системе водоснабжения) во время действия предупреждений о необходимости применения кипяченой воды. Специалист, оказывающий профессиональные стоматологические услуги, обязан отключить эту систему от централизованного источника воды. До отмены предупреждения к данному устройству можно подключить систему Cavitron DualSelect и использовать ее как закрытую систему. После отмены предупреждения промойте все входящие водопроводы коммунальной системы водоснабжения (в т. ч. краны, трубы и стоматологическое оборудование) согласно указаниям производителя в течение как минимум 5 минут.
- Согласно части 15.21 Правил Федеральной комиссии по связи (FCC), изменения или модификации, не получившие прямого одобрения стороны, отвечающей за соблюдение правил, могут привести к аннулированию разрешения на эксплуатацию данного оборудования пользователем.
- Данный портативный передатчик с антенной соответствует пределам РЧ-воздействия в населенных пунктах/нерегулируемого РЧ-воздействия, утвержденным Федеральной комиссией связи США (FCC) /Министерством промышленности Канады (IC).
- Данное устройство соответствует требованиям промышленного(-ых) стандарта(-ов) RSS Industry Canada (Министерства промышленности Канады) для нелицензируемого оборудования. В отношении функционирования устройства устанавливается два условия: 1) данное устройство не может создавать помехи, и 2) данное устройство должно принимать любые помехи, включая те, которые приводят к сбою работы устройства.

РАЗДЕЛ 4. Меры предосторожности

4.1 Меры предосторожности при работе с системой

- Если вставить ультразвуковую вставку в наконечник JET-Mate® системы Prophy-Jet™, система не будет работать.
- Профилактические порошки Cavitron® специально созданы для использования в системах пескоструйной полировки Cavitron®. Запрещается засыпать в емкость для подачи полировального порошка любые другие материалы. Использование других материалов может привести к повреждению системы и аннулированию гарантии.
- Запрещается добавлять добавки в порошок. Применение добавок может привести к засорению системы пескоструйной полировки.
- Каждый вечер перед уходом из кабинета закрывайте вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.
- Не устанавливайте систему на батарее отопления, другом источнике тепла или в непосредственной близости от них. Повышенная температура может повредить электронные компоненты системы. Установите систему в месте, где обеспечивается циркуляция воздуха со всех сторон и под устройством.
- Система является переносной, но при ее перемещении следует соблюдать осторожность.
- Настоятельно рекомендуется промыть оборудование и провести техобслуживание системы подачи воды к стоматологическому оборудованию. См. раздел 10 «Уход за системой».

4.2 Меры предосторожности при проведении процедур

Общие

- Как и при проведении других стоматологических процедур, примите стандартные меры предосторожности (т. е. наденьте защитные очки, маску или щиток, перчатки и защитный медицинский халат).

Пескоструйная полировка

- Во время пескоструйной полировки пациенты должны надевать защитные очки или иное приспособление для защиты глаз.
- Пациенты, которые носят контактные линзы, должны снять их перед началом процедуры пескоструйной полировки.
- Пациенты с серьезными респираторными заболеваниями должны проконсультироваться со своим врачом перед прохождением профилактических процедур пескоструйной полировки.
- Не следует подвергать пескоструйной полировке цементное вещество зубов и дентин.
- Следует избегать непосредственного контакта профилактического порошка с поверхностями и границами участков стоматологической реставрации.
- Переводить регулятор подачи порошка в положение максимальной мощности (H) следует только в тех случаях, когда необходимо удалить особо

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

трудноудалимые пятна. По завершении процедуры необходимо вернуть регулятор подачи порошка в среднее положение.

- Изогнутые, поврежденные или изменившие форму форсунки пескоструйных вставок JET могут сломаться в процессе использования. Их следует незамедлительно заменять и утилизировать.

РАЗДЕЛ 5. Побочные эффекты

- Возможно развитие эмфиземы тканей, если поток воздуха, воды и порошка направлялся на мягкие ткани или в десневую бороздку.
- Известны случаи аллергических реакций на компоненты профилактических порошков марки Cavitron. При возникновении аллергических реакций немедленно обращайтесь за медицинской помощью.

РАЗДЕЛ 6. Профилактика инфекций

6.1 Общая информация о профилактике инфекций

- Для обеспечения безопасности оператора и пациента тщательно соблюдайте процедуры профилактики инфекций, подробно описанные в брошюре по профилактике инфекций, которая прилагается к вашей системе. Дополнительные экземпляры брошюры можно получить, позвонив в отдел обслуживания клиентов по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по восточному поясному времени). Для получения обслуживания в других регионах за пределами США необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY Professional.
- Как и в случае с высокоскоростными наконечниками и другими стоматологическими устройствами, сочетание воды и полировального порошка системы Cavitron® Prophy-Jet® для пескоструйной полировки приводит к образованию водяной пыли. Соблюдение рекомендаций по проведению процедур, приведенных в разделе 9 настоящего Руководства, поможет эффективно контролировать и уменьшать рассеивание водяной пыли.

6.2 Рекомендации по водоснабжению

- Настоятельно рекомендуется обеспечить соответствие систем подачи воды для стоматологических целей применимым стандартам, установленным CDC (Centers for Disease Control and Prevention, Центры контроля и профилактики заболеваний) и ADA (American Dental Association, Американская ассоциация стоматологов), а также выполнять все рекомендации по промывке, промывке с использованием химических веществ и общим процедурам профилактики инфекций. См. разделы 7.1 и 10.
- Являясь устройством медицинского назначения, этот продукт должен устанавливаться в соответствии с местными, региональными или государственными нормативами, включая стандарты качества воды (например, питьевой воды). Согласно таким правилам может потребоваться, чтобы данное устройство, являясь открытой водной системой, было подключено к устройству централизованного управления подачей воды. Для использования этого устройства как закрытой водной системы возможна установка распределительной системы Cavitron® DualSelect™.

РАЗДЕЛ 7. Инструкции по установке

Лица, осуществляющие установку системы Cavitron® Prophy-Jet®, обязаны соблюдать приведенные ниже требования и рекомендации.

7.1 Требования к водопроводу

- Вместе с вашей системой поставляется линия подачи воды с фильтром, который может быть заменен силами пользователя. Инструкции по замене приведены в разделе 10 («Уход за системой»).
- Давление воды, подаваемой в систему, должно составлять от 20 фунтов на квадратный дюйм (138 кПа) до 40 фунтов на квадратный дюйм (275 кПа). Если давление в системе водоснабжения, подключенной к вашей стоматологической установке, превышает 40 фунтов на квадратный дюйм (275 кПа), необходимо установить регулятор давления воды на шланге для подачи воды в вашу систему Cavitron® Prophy-Jet® для пескоструйной полировки.
- Для полного отключения подачи воды на стоматологическую установку во время отсутствия в кабинете персонала следует использовать запорный вентиль с ручным приводом.
- В дополнение к поставляемому водяному фильтру рекомендуется установка фильтра в линии подачи воды к стоматологическому прибору, что позволит задерживать любые твердые частицы до их попадания в систему Cavitron.
- После того как описанная выше установка системы подачи воды к стоматологическому оборудованию будет завершена, следует тщательно промыть водопровод стоматологического кабинета до подключения системы Cavitron.
- Температура воды, подаваемой к стоматологическому оборудованию, не должна превышать 25˚C (77˚F). При необходимости к нему должно быть присоединено устройство для поддержания температуры воды в соответствии с настоящими техническими требованиями либо распределительная система Cavitron DualSelect, позволяющая устройству работать в режиме закрытой водной системы.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.2 Требования к линии подачи воздуха и рекомендации

- В комплекте с вашей системой Cavitron Prophy Jet поставляется шланг подачи сжатого воздуха с фильтром, который может быть заменен силами пользователя. См. раздел 7.8 «Подключение шланга для подачи сжатого воздуха».
- Давление воздуха, подаваемого в систему, должно составлять от 65 фунтов на квадратный дюйм (448 кПа) до 100 фунтов на квадратный дюйм (690 кПа). Если давление в системе подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета превышает 100 фунт/кв. дюйм (690 кПа), то в трубопроводе подачи сжатого воздуха для системы Cavitron Prophy Jet необходимо установить регулятор давления воздуха.
- Для полного отключения подачи воздуха и сброса давления из системы подачи сжатого воздуха на то время, когда кабинет будет закрыт, следует использовать ручной запорный кран в системе подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета.
- В систему Cavitron System должен подаваться чистый, сухой воздух во избежание конденсации воды в шланге для подачи сжатого воздуха, что может привести к нарушениям работы системы. Наряду с входящим в комплект системы воздушным фильтром, настоятельно рекомендуется использовать воздухоосушитель в шланге компрессора, подающего воздух в систему Cavitron, для предотвращения попадания влаги в систему, что может привести к образованию комков полировального порошка и засорению трубок и форсунки пескоструйной вставки.

7.3 Требования к электропитанию

- Напряжение, подаваемое в систему, должно составлять от 100 до 240 В переменного тока, питание должно быть однофазным с частотой 50/60 Гц и силой тока 1,0 А.
- Питание должно подаваться в систему через шнур для сети переменного тока, прилагаемый к вашей системе.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание удара током данное оборудование можно подключать только к сетям электропитания с заземлением.

7.4 Распаковка системы



Аккуратно распакуйте вашу систему Cavitron Prophy Jet и проверьте наличие всех компонентов и принадлежностей:

1. Система Cavitron® Prophy Jet™ с наконечником, кабелем и шарниром в сборе
2. Шланг для подачи сжатого воздуха (черный) с фильтром и разъемом быстрого отключения
3. Линия подачи воды в сборе (синяя) с фильтром и разъемом быстрого отключения
4. Дополнительный фильтр для водопровода
5. Съемный кабель для сети переменного тока (не показан)
6. Cavitron® беспроводная педаль Tap-On™
7. Батарейки формата «AA» (упаковка 4 шт.)
8. Запасной кабель для педали Tap-On™
9. Пескоструйная форсунка Cavitron® JET с инструментом для чистки
10. Съемный наконечник JET-Mate с возможностью стерилизации
11. Проволока для прочистки профилактического наконечника (на рисунке не показана)
12. Пакет документации
13. Профилактический порошок бикарбоната натрия PROPHY-JET®
14. Профилактический порошок на основе тригидроксида алюминия JET-Fresh® (входит не во все комплекты)
15. Емкость для удаления порошка

7.5 Установка системы

- Система Cavitron Prophy Jet должна устанавливаться на ровной поверхности. Убедитесь, что система стоит устойчиво, на всех четырех ножках.
- Систему Cavitron Prophy-Jet следует расположить таким образом, чтобы не ограничить доступ к разъему питания и шнуру для сети переменного тока.
- Размещение устройства на прямом солнечном свету может вызвать изменение цвета пластикового корпуса.
- Система оборудована беспроводной педалью Cavitron® Tap-On™, которая при отправке с завода синхронизирована с основным модулем системы. Если в вашем кабинете имеется несколько систем Cavitron Prophy Jet, рекомендуется нанести маркировку на педали Tap-On™ и основные модули систем для быстрого определения педали Tap-On™, работающей с конкретным основным модулем. Если потребуется повторная синхронизация, следуйте указаниям, приведенным в разделе 7.10.

7.6 Подключение шнура питания



- Перед тем как устанавливать шнур, убедитесь, что основной выключатель ON/OFF (ВКЛЮЧЕНО/ВЫКЛЮЧЕНО), расположенный в центре на нижней стороне системы, находится в положении OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



- Вставьте шнур переменного тока в разъем питания на задней стороне системы.
- Вставьте вилку в розетку переменного тока.

7.7 Подключение шланга подачи воды

- Возьмите шланг подачи воды (синего цвета) за конец, противоположный разъему быстрого отключения, и вставьте его до упора в разъем для подачи воды.



- Подсоедините разъем быстрого отключения к водопроводу стоматологического кабинета или к распределительной системе Cavitron DualSelect.
- Проверьте все соединения и убедитесь в отсутствии утечек.
- Чтобы отсоединить шланг подачи воды от системы Cavitron Prophy Jet, перекройте подачу воды из водопровода стоматологического кабинета. Отсоедините линию подачи воды от водопровода стоматологического кабинета. Если на шланге установлен разъем быстрого отключения, сбросьте давление воды, для этого погрузите наконечник разъема в подходящую емкость, нажмите на наконечник и подождите, пока вода не стечет. Чтобы отсоединить шланг от системы, нажмите на внешнее кольцо входного штуцера системы и аккуратно вытяните шланг подачи воды.



Нажмите на кольцо, чтобы освободить трубку подачи воды.

7.8 Подключение шланга для подачи сжатого воздуха

- Возьмите шланг подачи сжатого воздуха (черного цвета) за конец, противоположный разъему быстрого отключения, и вставьте его до упора в разъем для подачи сжатого воздуха.



- Подсоедините разъем быстрого отключения к системе подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета или к распределительной системе Cavitron DualSelect.
- Проверьте все соединения и убедитесь в отсутствии утечек.
- В комплект поставки входит монтажный кронштейн для закрепления воздушного фильтра. Закрепите кронштейн на подходящей вертикальной поверхности и установите фильтр в кронштейн. Внизу должна быть подвешена прозрачная чашеобразная емкость, позволяющая отделять влагу и отводить воду из воздушного фильтра. Инструкции по замене приведены в разделе 10 «Уход за системой».
- Чтобы отсоединить шланг подачи сжатого воздуха от системы Cavitron Prophy Jet, перекройте систему подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета. Отсоедините шланг подачи сжатого воздуха от системы подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета, затем нажмите на внешнее кольцо воздухоприемника системы и аккуратно вытяните шланг. Если на шланге установлен разъем быстрого отключения, стравите давление воздуха, нажав на штуцер разъема и позволив воздуху выйти.

Нажмите на кольцо, чтобы освободить трубку подачи воздуха.



7.9 Установка/замена батареи питания педали Tap-On™

- Переверните беспроводную педаль Tap-On™, аккуратно отверните с помощью крестообразной отвертки винт, удерживающий крышку батарейного отсека, и снимите крышку. Если это необходимо, выньте использованные батарейки и установите две новые батарейки формата «АА», как показано на рисунке. Не нажимайте на педаль Tap-On™ во время установки батареек.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Проверьте, мигает ли индикатор связи.

- В течение приблизительно 2 секунд будет мигать индикатор связи, показывая, что установлена связь педали Tap-On™ с основным модулем. Если индикатор не мигает, проверьте батарейки. Если батарейки в порядке, а индикатор не мигает, возможна ошибка связи. Для повторной установки связи с педалью Tap-On™ см. Процедуру синхронизации, раздел 7.10.
- Вместо дистанционной связи можно использовать вспомогательный кабель для педали Tap-On™. Дальнейшие действия описаны в разделе 11.2 «Техническая поддержка и ремонт».
- Установите на место крышку батарейного отсека и вручную затяните винт с помощью крестообразной отвертки.
- Извлеките батарейки из педали Tap-On™ перед ее длительным хранением.

7.10 Синхронизация педали Tap-On™

Беспроводная педаль Tap-On™ при отправке с завода была синхронизирована с основным модулем системы. Если возникнет необходимость в замене педали Tap-On™, до начала эксплуатации системы следует провести синхронизацию. Для синхронизации педали Tap-On™ с основным модулем выполните следующие действия.

1. Переключите главный выключатель, расположенный на нижней стороне системы в центре, в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО).
2. Установите в педаль новый комплект батареек формата «AA» (см. раздел 7.9). Оставьте крышку батарейного отсека педали Tap-On™ открытой для доступа к красной кнопке.
3. Расстояние от педали до основного модуля не должно превышать 10 футов (3 м) в ходе процесса синхронизации педали Tap-On™.
4. Извлеките все вставки из наконечника и переведите регулятор мощности из положения режима промывки. Переключите главный выключатель в положение ON (I) (ВКЛЮЧЕНО) и дождитесь, пока на панели диагностики не загорятся графические индикаторы (см. раздел 8.2).
5. Пока горят все графические индикаторы, нажмите кнопку Purge (очистка), расположенную на дисплее диагностики. Графические индикаторы начнут мигать в определенной последовательности, что указывает на режим синхронизации. Этот режим будет действовать 5-6 секунд.



6. Во время действия этого режима нажмите красную кнопку в батарейном отсеке педали Tap-On™. Это завершит процесс синхронизации.



7. Синхронизация прошла успешно, если все графические индикаторы мигают одновременно.
8. Чтобы проверить, правильно ли установлена связь, нажмите педаль в режиме кратковременного повышения мощности Boost (педаль Tap-On™ полностью нажата — положение 2) и убедитесь, что на панели загорелся индикатор «Кратковременное повышение мощности» (Boost).
9. Установите на место крышку батарейного отсека и затяните винт.
10. В случае невозможности установления связи в качестве временной меры следует использовать поставляемый вместе с системой вспомогательный кабель педали Tap-On™, подключив педаль Tap-On™ непосредственно к устройству.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 8.
Система для пескоструйной полировки CAVITRON® Prophy-Jet®
ОПИСАНИЕ

8.1 Органы управления системой

Регулятор подачи порошка
Вращением регулируется уровень подачи порошка. Для минимального уровня подачи порошка поверните регулятор
по часовой стрелке в положение L. Для максимального уровня подачи — в положение H.

Дисплей диагностики
Дополнительную информацию см. в разделе 8.2.

Держатель наконечника
Надежно фиксирует наконечник или кабельный разъем, когда наконечник не установлен.



Наконечник JET-Mate™
Совместим с пескоструйными вставками Cavitron JET. Дополнительную информацию см. в разделе 8.3.

Главный выключатель питания ON/OFF
Выключатель питания ON/OFF расположен по центру, спереди, в нижней части системы.

Беспроводная педаль Tap-On™
Устраняет необходимость удерживать или постоянно нажимать педаль. Дополнительную информацию см. в разделе 8.5.

Автоматические циклы в режиме Prophy
Автоматическая циклическая смена режимов полировки и промывки без нажатия педали. Позволяет выбрать короткий, средний или длинный цикл в режиме Prophy. Дополнительную информацию см. в разделе 9.5.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.2 Индикаторы дисплея диагностики и органы управления

Индикатор разряда батарей
Загорается, когда заряд батареек в педали Tap-On™ заканчивается. Замените батарейки, как описано в разделе 7.9.

Индикатор необходимости технического обслуживания
Загорается, когда система работает ненадлежащим образом. У этого индикатора три режима.

- Быстрое мигание (3 раза в секунду) указывает на неправильную настройку.
- Медленное мигание (1 раз в секунду) означает, что система работает не в соответствии с заводскими спецификациями.
- Постоянно горящий индикатор указывает на перегрев.

Рекомендации по поиску и устранению неисправностей см. в разделе 11.1.



Индикатор питания
Загорается (с 3-секундной задержкой) при переключении главного выключателя в положение ON (I) (ВКЛЮЧЕНО)

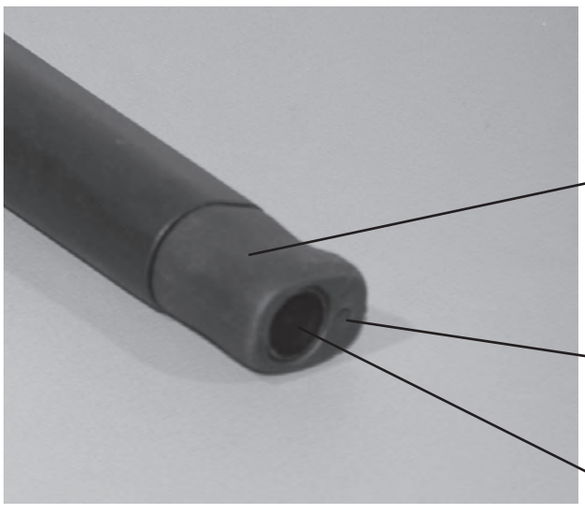
Включение очистки
Загорается, когда включается функция очистки. Чтобы включить функцию очистки, удалите вставку из наконечника, установите регулятор омывания наконечника на максимальный уровень подачи воды и нажмите кнопку очистки (PURGE). Система будет промываться водой в течение 2 минут. Чтобы отключить этот режим в ходе двухминутного цикла, нажмите кнопку очистки повторно или нажмите педаль Tap-On™.

Кнопка очистки (Purge) также используется во время процесса синхронизации педали Tap-On™. Дополнительную информацию см. в разделе 7.10.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.3 Наконечник/кабель





Регулятор омывания
Поверните ручку режима омывания, чтобы выбрать интенсивность потока омывания во время работы системы. Интенсивность потока изменяется в соответствии со шкалой от 1 до 6. Поверните регулятор по часовой стрелке по направлению к 6 для увеличения интенсивности потока через наконечник вставки. Поверните регулятор против часовой стрелки по направлению к 1 для уменьшения интенсивности потока. Интенсивность потока через наконечник определяет температуру омывания. При низкой интенсивности потока омывающая жидкость нагревается. При высокой интенсивности потока омывающая жидкость охлаждается.

Если наконечник нагревается, следует повысить интенсивность потока. Профессиональные стоматологи могут опытным путем определить наилучшую интенсивность потока для оптимальной эффективности и комфорта пациента.

Шарнир
Снижает сопротивление кабеля при поворотах наконечника в ходе процедуры.

Мягкая рукоятка форсунки
Разработана с соблюдением требований эргономичности и обеспечивает удобный захват наконечника. Рукоятка является сменным изнашивающимся компонентом. Перед применением убедитесь, что рукоятка установлена заподлицо с твердой пластмассовой кромкой разъема для вставки.

Патрубок подачи порошка
Создает герметичное уплотнение между пескоструйной вставкой и наконечником. Следует заменять при обнаружении износа или утечки порошка в месте контакта с форсункой.

Разъем для вставки
Стерилизуемый наконечник Cavitron® JET-Mate работает со всеми пескоструйными вставками JET.

8.4 Пескоструйные вставки Cavitron Prophy-Jet®

Нагревательный стержень вставки: Нагревает подаваемую воду для обеспечения комфортных ощущений пациента.

Трубка для подачи порошка Prophy: Направляет поток сжатого воздуха и порошка к рабочему наконечнику вставки

Форсунки пескоструйных вставок JET: Конструкция типа трубка-в-трубке предназначена для подачи смеси сжатого воздуха, порошка и воды к рабочей области.



Уплотнительное кольцо: Препятствует утечке воды, если вставка введена в наконечник до упора. При износе замените уплотнительное кольцо.

Маркировка вставки: Изготовитель, дата (ГДДД = один разряд – год и три разряда – день года).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.5 Работа беспроводной педали Tap-On™

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕДАЛИ В РЕЖИМЕ TAP-ON™



Технология Tap-On™ и автоматические циклы в *режиме Prophy* избавляют от необходимости удерживать педаль во время профилактических процедур, обеспечивая циклическое переключение режимов промывки и полировки. Однократное нажатие на педаль включает автоматический цикл полировки/промывки, который длится приблизительно 1 минуту. Повторное нажатие педали отключает автоматический цикл полировки/промывки. Дополнительную информацию см. в разделе 9.5 «Автоматические циклы в режиме Prophy».

РАБОЧИЕ НАКОНЕЧНИКИ:

Технология Tap-On™ не допускает включения тока воды, пока вставка или полировальная форсунка не установлена в наконечнике.

Датчик, установленный в держателе наконечника, блокирует технологию Tap-On™, если наконечник находится в держателе.

При отсутствии быстрых нажатий педаль функционирует в стандартном режиме.

Отключение и включение функции Tap-On™

Для выключения поверните ручку в положение «ручной». Для включения поверните ручку в положение «короткий», «средний» или «длинный».

Использование педали при отключенном режиме Tap-On™

При проведении профилактической полировки в первом положении включается режим промывки. Во втором положении включается режим пескоструйной полировки.

8.6 Принадлежности и запасные части, заменяемые пользователем

8.6.1 Принадлежности

1. Шнур переменного тока
2. Беспроводная педаль Tap-On™
3. Вспомогательный кабель для педали Tap-On™
4. Наконечник Cavitron JET-Mate с возможностью стерилизации
5. Проволока для прочистки профилактического наконечника
6. Распределительная система Cavitron DualSelect
7. Пескоструйная вставка Cavitron JET
8. Инструмент для очистки форсунки Cavitron JET
9. Профилактический порошок бикарбоната натрия Cavitron Prophy-Jet
10. Профилактический порошок тригидроксида алюминия Cavitron JET-Fresh

8.6.2 Комплекты запасных частей, заменяемых пользователем

1. Уплотнительное кольцо для крышки емкости для подачи порошка, номер по каталогу: 628052001
2. Крышка емкости для подачи порошка, номер по каталогу: 81728
3. Комплекты сменных уплотнительных колец для пескоструйных вставок Cavitron JET, упаковки по 12 шт., номер по каталогу 62605 (зеленые)
4. Уплотнительное кольцо для кабеля наконечника, номер по каталогу 79357.
5. Рукоятка-форсунка наконечника Jet-Mate™, 81717

Для получения подробной информации обратитесь к своему региональному представителю компании DENTSPLY Professional или к уполномоченному поставщику продукции DENTSPLY Professional.

РАЗДЕЛ 9. Настройка системы, эксплуатация и способ применения

9.1 Настройка наконечника



- Соблюдайте меры предосторожности, перечисленные в подразделах «Общие» и «Пескоструйная полировка» раздела 4.2 «Меры предосторожности при проведении процедур». Этот наконечник можно стерилизовать. До использования наконечника см. инструкции по стерилизации в информационной брошюре «Профилактика инфекций».
- Подключите наконечник Jet-Mate™ к кабельному узлу, совместив электрические контакты. Если кабельный узел присоединяется к наконечнику неплотно, следует повернуть наконечник до совмещения электрических контактов, затем вставить наконечник до упора.
- Держите пустой наконечник Jet-Mate™ полувертикально над раковиной или сливным отверстием. Нажмите на педаль Tap-On™ до появления воды, чтобы выпустить воздух, который мог остаться в наконечнике. Избегайте попадания воды в разъем для подачи порошка, так как это может привести к засорению системы. ПРИМЕЧАНИЕ. Технология Tap-On™ работает только при установленной в наконечник вставке или полировальной форсунке.
- Совместите трубку для подачи порошка на пескоструйной вставке JET с разъемом для подачи порошка на наконечнике Jet-Mate™ и аккуратно вставьте ее в наконечник Jet-Mate™ до упора. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИЛАГАТЬ ЧРЕЗМЕРНЫЕ УСИЛИЯ.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Поверните ручку режима омывания, чтобы выбрать интенсивность потока омывания во время работы системы. Интенсивность потока изменяется в соответствии со шкалой от 1 до 6. Поверните регулятор по часовой стрелке по направлению к 6 для увеличения интенсивности потока через наконечник вставки.



Поверните регулятор против часовой стрелки по направлению к 1 для уменьшения интенсивности потока. Интенсивность потока через наконечник определяет температуру омывания. При низкой интенсивности потока омывающая жидкость нагревается. При высокой скорости потока омывающая жидкость прохладнее. Если наконечник нагревается, следует повысить интенсивность потока. Профессиональные стоматологи могут опытным путем определить наилучшую интенсивность потока для оптимальной эффективности и комфорта пациента.

9.2 Ручной режим Prophy

Подача порошка Prophy включается нажатием педали Tap-On™ до положения 2 (вниз до упора). Подача порошка Prophy продолжается до тех пор, пока педаль остается нажатой вниз до упора. Чтобы прекратить подачу порошка Prophy, отпустите педаль Tap-On™ до положения 1 (при этом активируется режим промывки) или полностью уберите ногу с педали (полное отключение).

9.3 Размещение пациента

Для наиболее удобного доступа как к верхней, так и к нижней челюсти спинку кресла следует установить так же, как и при других стоматологических процедурах. Это обеспечит удобство пациента и хороший обзор для врача. Попросите пациента повернуть голову вправо или влево. Кроме того, поднимите подбородок вверх или опустите вниз в зависимости от обрабатываемой части зубной дуги и поверхности. Следует удалять омывающую жидкость с помощью слюноотсоса или вакуумного отсоса (High Volume Evacuator, HVE).

9.4 Емкость для подачи полировального порошка

- В системе Cavitron Prophy Jet опускается использование только профилактических порошков марки Cavitron®. Применение любых других веществ или добавок может привести к засорению системы и аннулированию гарантии. Для удобства употребления профилактические порошки поставляются в бутылках. Порошки следует хранить при температуре не выше 95° F (35° C).
- Вместе с системой поставляется специальная емкость, используемая для опорожнения емкости для подачи порошка.
- Настоятельно рекомендуется опорожнять емкость для подачи порошка в конце каждого рабочего дня. Это позволит снизить поглощение влаги и уменьшить риск засорения системы.

При первом или повторном заполнении емкости для подачи порошка:

- Выключите систему.
- Отвинтите крышку емкости для подачи порошка.
- Не открывая крышку бутылки с порошком, энергично потрясите бутылку, чтобы разбить все комки порошка, которые могли образоваться внутри. Аккуратно насыпьте порошок в емкость до уровня верхнего конца центральной трубки.
- С помощью мягкой чистой ткани удалите порошок, налипший на крышку и резьбу емкости. Привинтите крышку на емкость для подачи порошка.
- Включите систему.

ПРИМЕЧАНИЕ. В системе допускается использование только профилактических порошков марки Cavitron®. Порошок должен храниться в сухом месте при температуре от 32°F/0°C до 95°F/ 35°C.

Для регулировки подачи порошка:

- Уровень подачи порошка зависит от положения регулятора: H (на 12 часов), M (на 9 часов) или L (на 6 часов).
- Для удаления устойчивых пятен установите регулятор в положение H.
- Для удаления легких пятен установите регулятор в положение L.
- Регулятор можно устанавливать в любое положение между H и L.
- Смотровое окошко в середине регулятора позволяет вам следить за уровнем подачи порошка (небольшой кружок белого цвета, состоящий из порошка) в процессе работы. При отсутствии движения порошка проверьте систему на предмет засорения или досыпьте профилактический порошок.

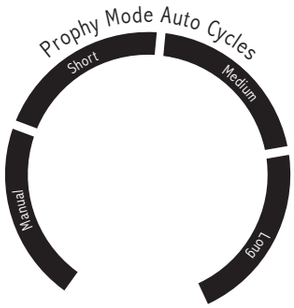
9.5 Выполнение процедур пескоструйной полировки

- Выполняйте меры предосторожности, перечисленные в подразделах «Общие» и «Пескоструйная полировка» раздела 4.2 «Меры предосторожности при проведении процедур».
- Поместите на губу прокладку из марли размером 5 x 5 см.
- Выберите соответствующее количество порошка и воды для создания необходимой смеси при помощи регулятора подачи порошка на крышке емкости для порошка и регулятора омывания на кабеле наконечника. Убедитесь, что регулятор мощности

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

системы находится в диапазоне режима Prophy. Для трудноудалимых пятен следует использовать больше порошка, а для легких пятен – меньше. Профессиональные стоматологи могут опытным путем определить наилучшую интенсивность потока для оптимальной эффективности работы и комфортных ощущений пациента. Запрещается использовать систему при подаче только порошка.

- Промойте водой язык пациента, чтобы уменьшить вкус соли.
- Рекомендуемая стандартная процедура представляет собой очистку 1–3 зубов при помощи пескоструйной полировки, а затем промывку обрабатываемой области для контроля обрабатываемой поверхности, прежде чем перейти к обработке следующих 1–3 зубов. В режиме Tap-On™ и в автоматических циклах в режиме Prophy система автоматически переключается между режимами промывки и пескоструйной полировки. При выключенной технологии Tap-On™ пескоструйный распылитель включается нажатием педали Tap-On™ в положение 2 (до упора), а промывка – приведением педали Tap-On™ в положение 1. По желанию, при проведении осмотра обрабатываемой области для ее сушки может использоваться стравливаемый воздух, проходящий через пескоструйную вставку (стравливание воздуха начинается, если отпустить педаль Tap-On™).
- Используйте свободную руку и щеки или губы пациента, чтобы сформировать «чашу» для ограничения распространения водяной пыли. Наклоните голову пациента к себе, чтобы не допустить скопления жидкости в образованной губой «чаше» и свести рассеивание водяной пыли к минимуму. Тщательно и часто промывайте ротовую полость пациента для удаления избытка смеси.
- Поддерживайте рабочее расстояние 2–4 мм от наконечника до зуба пациента. Непрерывно производите наконечником вращательные движения и плавно перемещайтесь от одного межзубного просвета к другому. При пескоструйной полировке передней группы зубов направьте центр потока на среднюю треть зуба. Край потока очистит зубы до десны. См. раздел 9.9 «Требуемые углы расположения», где приведена информация по всем поверхностям зубов.
- Обеспечьте надлежащее удаление жидкости из полости рта. Рекомендуется использовать высокоскоростной отсос (отсос высокой производительности), обратившись за помощью к ассистенту. При выполнении процедуры пескоструйной полировки без помощи ассистента рекомендуется использование слюноотсоса и/или устройства для снижения объема водяной пыли.
- Не следует направлять поток непосредственно на мягкие ткани.
- Избегайте использования на поверхностях и границах участков стоматологической реставрации.
- Автоматические циклы в режиме Prophy. При проведении процедур пескоструйной полировки рекомендуется очистить 1–3 зуба при помощи пескоструйного распылителя, а затем промыть обрабатываемую область для контроля обрабатываемой поверхности, прежде чем перейти к обработке следующих 1–3 зубов. Автоматические циклы в режиме Prophy обеспечивают автоматическую смену режимов полировки и промывки, когда педаль находится в режиме Tap-On™. Перед включением автоматического цикла в режиме Prophy система производит небольшой выброс сжатого воздуха, что является для стоматолога индикатором того, что цикл начинается.
- Для включения непрерывного режима полировки нажмите педаль вниз до упора. Чтобы отключить автоматический цикл в режиме Prophy, отпустите педаль.



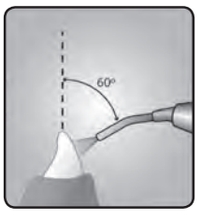
Режим Prophy	Пескоструйная полировка	Промывка
MANUAL*	Нажмите на педаль и установите ее в положение 2	Нажмите на педаль и установите ее в положение 1

	Приблизительная продолжительность циклов	
Автоматические циклы в режиме Prophy	Пескоструйная полировка	Промывка
SHORT**	0,75 секунды	1,25 секунды
MEDIUM **	2,0 секунды	1,0 секунды
LONG**	3,0 секунды	2,0 секунды

*Режим «Manual» [ручной] не осуществляет циклическое переключение между полировкой и промывкой и позволяет пользователю проводить процедуру полировки обычным способом.Нажмите на педаль и установите ее в положение 1, чтобы произвести промывку, а затем — в положение 2, чтобы выполнить полировку.

** «Short» [короткий], «Medium» [средний] и «Long» [длинный] режимы осуществляют циклическое переключение между полировкой и промывкой с продолжительностью, указанной в таблице выше.

9.6 Требуемые углы наклона полировальной вставки



Рекомендуемый угол расположения вставки для обработки передних зубов составляет 60°. Головка должна быть направлена на среднюю треть поверхности зуба.



Рекомендуемый угол расположения вставки для обработки щечных и язычных поверхностей задних зубов, составляет 80°. Головка должна быть направлена дистально.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Рекомендуемый угол расположения вставки для обработки жевательных поверхностей зубов составляет 90°

РАЗДЕЛ 10. Уход за системой

Рекомендуется выполнять следующие процедуры по техническому обслуживанию.

10.1 Ежедневное техобслуживание

ПРОЦЕДУРЫ ПРИ ЗАПУСКЕ В НАЧАЛЕ ДНЯ:

1. Откройте вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.
2. При выключенной (OFF) системе Cavitron Prophy Jet отвинтите крышку емкости для подачи порошка. Убедитесь в том, что емкость пуста. Включите систему (ON) на 15 секунд для устранения остаточной влаги в трубках. Выключите систему.
3. Встряхните бутылку с порошком для обеспечения равномерной консистенции порошковой смеси.
4. Насыпьте в емкость порошок в количестве, необходимом для выполнения процедуры. Профессиональные стоматологи смогут опытным путем определить требуемое количество порошка. Не насыпайте порошок выше уровня верхнего конца центральной трубки.
5. Привинтите крышку на емкость для подачи порошка.
6. Подключите стерилизованный наконечник JET-Mate к кабелю.
7. Установите регулятор мощности на минимальное, а регулятор омывания – на максимальное значение.
8. Включите систему.
9. Если наблюдается распыление порошка при неиспользуемой педали Tap-On™, это свидетельствует о наличии утечки сжатого воздуха. Для устранения проблемы выключите систему, снимите крышку с емкости, удалите остатки порошка с уплотнительного кольца и резьбы, установите крышку на место, привинтите ее и снова включите систему.
10. Поместите наконечник (без вставки или форсунки) над раковиной или сливом. Нажмите кнопку управления очисткой.
    - Кнопка очистки будет подсвечена в течение двух минут, что указывает на включение функции очистки.
    - Если нажать кнопку очистки, когда в наконечнике установлена вставка, кнопка будет мигать в течение 3 секунд, после чего отключится. Удалите вставку из наконечника и повторно нажмите кнопку очистки.
    - Функцию очистки можно прервать в любой момент, повторно нажав кнопку очистки или нажав педаль Tap-On™.
11. По окончании цикла очистки поместите в наконечник стерилизованную ультразвуковую вставку Cavitron®, рассчитанную на 30 кГц, и установите мощность ультразвука и омывающего потока на удобные для вас значения для проведения ультразвукового удаления камня. Для выполнения пескоструйной полировки поместите в наконечник стерилизованную пескоструйную вставку JET и переведите регулятор мощности системы в режим Prophy, а регуляторы подачи порошка и омывающего потока — на удобные для вас значения.

В ПРОМЕЖУТКАХ МЕЖДУ ПРИЕМАМИ ПАЦИЕНТОВ:

1. Снимите использованную ультразвуковую вставку Cavitron® или пескоструйную вставку JET. Очистите и простерилизуйте вставки в соответствии с процедурами профилактики инфекций, которые прилагаются к каждой вставке.
2. Поместите наконечник над раковиной или сливом и включите функцию очистки, как указано в пункте 10 процедуры запуска.
3. По окончании цикла очистки переключите систему в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО).
4. Снимите наконечник JET-Mate, очистите и простерилизуйте его в соответствии с процедурами, описанными в брошюре по профилактике инфекций для систем Cavitron, которая прилагается к вашей системе.
5. Продезинфицируйте поверхности корпуса, шнур питания, кабель наконечника, педаль Tap-On™ и вспомогательный кабель (если он используется), шланги подачи воды и сжатого воздуха, нанеся утвержденный для применения дезинфицирующий раствор, предназначенный для дезинфекции без погружения*, в точном соответствии с инструкциями производителя раствора. Для очистки системы обильно смочите раствором чистое полотенце и протрите все поверхности. Использованное полотенце следует выбросить. Протрите сухой тканью. Для дезинфекции системы обильно смочите раствором чистое полотенце и протрите все поверхности. Дайте дезинфицирующему раствору высохнуть естественным путем. Никогда не наносите дезинфицирующий раствор непосредственно на систему.
6. Проверьте кабель наконечника на наличие повреждений или разрывов.
7. При использовании закрытой водной системы или распределительной системы DualSelect проверьте наличие достаточного объема жидкости для приема следующего пациента.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8. Проверьте емкость на наличие в ней достаточного количества порошка для проведения следующей процедуры.
9. Когда стерилизованный наконечник JET-Mate будет готов к применению, присоедините его к кабелю и установите в него стерилизованную ультразвуковую вставку или пескоструйную вставку, отрегулируйте параметры системы, установив предпочтительные для оператора значения.

ПРИМЕЧАНИЕ. Рекомендуется использовать дезинфицирующие растворы для медицинского применения широкого спектра на водной основе, такой как Lysol IC.Некоторые дезинфицирующие растворы на основе спирта могут быть вредны или привести к обесцвечиванию пластика.

ПРОЦЕДУРЫ ЗАВЕРШЕНИЯ РАБОТЫ В КОНЦЕ ДНЯ:

1. Выполните процедуры техобслуживания, предусмотренные пунктами 1–6 раздела «В промежутках между приемами пациентов». Кроме того, в конце дня рекомендуется вручную перекрыть кран водоснабжения стоматологического кабинета.
2. Отвинтите крышку емкости для подачи порошка.
3. Извлеките емкость для подачи порошка из корпуса и удалите неиспользованный порошок.
4. Удерживая емкость для подачи порошка таким образом, чтобы ее открытая сторона была направлена от вас, включите систему на 15 секунд для очистки емкости. Для удаления остатков порошка можно использовать вакуумный отсос высокой производительности.
5. Снимите уплотнительное кольцо с крышки емкости для подачи порошка и с помощью мягкой сухой ткани удалите остатки порошка с крышки, кольца и резьбы емкости для подачи порошка. Действуйте осторожно, чтобы не поцарапать или каким-либо другим образом не повредить крышку.
6. Установите на место уплотнительное кольцо для крышки и привинтите крышку на емкость.

10.2 Еженедельное техобслуживание

- Удалите остатки профилактического порошка с крышки и резьбы емкости для подачи порошка с помощью мягкой щетки (зубной щетки). Если этого не сделать, затвердевший на резьбе порошок может стать причиной износа резьбы и отсоединения крышки от емкости для подачи порошка.
- В конце каждой недели настоятельно рекомендуется производить дезинфекцию данной системы путем химической промывки трубопроводов раствором гипохлорита натрия (NaOCl) в пропорции 1:10. Данную процедуру можно выполнить, подключив устройство к распределительной системе Cavitron DualSelect либо к одному из других устройств, предлагаемых местными дистрибьюторами. Если устройство подключается к распределительной системе Cavitron DualSelect, внимательно следуйте указаниям по применению системы DualSelect. При подключении к другому устройству, пожалуйста, следуйте соответствующим указаниям по его применению, не забывая о том, что химическая промывка должна проводиться при максимальном напоре воды не менее 30 секунд. После этого следует оставить систему в покое на 10 минут, но не более чем на 30 минут, чтобы раствор гипохлорита натрия успел распределиться по трубопроводам. Рекомендуется повесить на систему табличку с надписью: СИСТЕМА ДЕЗИНФИЦИРУЕТСЯ СИЛЬНОДЕЙСТВУЮЩИМ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИМ СРЕДСТВОМ И НЕ ДОЛЖНА ЭКСПЛУАТИРОВАТЬСЯ. По завершении дезинфекции промойте систему чистой водой в течение не менее чем 30 секунд либо до исчезновения запаха гипохлорита натрия. ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРОДОЛЖИТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ ПАЦИЕНТОВ, НЕОБХОДИМО ПРОМЫТЬ ЕЕ ОТ ВСЕХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ.

10.3 Ежемесячное техобслуживание

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ФИЛЬТРОВ ДЛЯ ВОДЫ

Когда фильтр, установленный в шланге подачи воды, теряет окраску, его следует заменить во избежание снижения расхода воды, подаваемой в систему Cavitron Prophy Jet. У вашего местного поставщика продукции DENTSPLY Professional вы можете получить упаковку из 10 сменных фильтров, заказав комплект № 90158.

1. Убедитесь, что система выключена.
2. Отсоедините шланг подачи воды от водопровода стоматологического кабинета. Если на шланге установлен разъем быстрого отключения, сбросьте давление воды, погрузив наконечник разъема в подходящую емкость и нажав на наконечник, и подождите, пока вода не стечет.
3. Возьмитесь за штуцеры с обеих сторон диска фильтра и поверните против часовой стрелки. Снимите фильтр с любой стороны водяного шланга.
4. Установите в штуцеры водяного шланга сменный фильтр. Фильтр должен располагаться соответственно положению штуцеров на шланге.
5. Затяните вручную первый штуцер на шланге по часовой стрелке. Затяните второй штуцер на шланге по часовой стрелке. Подключите шланг подачи воды, включите устройство, чтобы стравить воздух, и проверьте наличие утечек.

10.4 Техобслуживание воздушного фильтра

Необходимо сливать воду, скопившуюся в фильтре шланга подачи сжатого воздуха. Это можно выполнить, повернув рукоятку в нижней части фильтра против часовой стрелки, чтобы открыть фильтр. После слива воды поверните рукоятку по часовой стрелке, чтобы закрыть фильтр (в некоторых

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

фильтрах слив производится нажатием клапана Шредера в донной части фильтра) Если внутренний фильтрующий элемент потерял окраску или загрязнился, следует установить новый фильтр в сборе. Сменные фильтры вы можете получить у своего местного поставщика продукции DENTSPLY Professional, заказав комплект № 90088.

1. Убедитесь, что система выключена.
2. Отсоедините шланг подачи сжатого воздуха от источника сжатого воздуха стоматологического кабинета.
3. С помощью плоскогубцев или гаечного ключа ослабьте гайки на боковых штуцерах фильтра. Открутите гайки и сместите их вниз по шлангу. Отсоедините шланги от фильтра и удалите использованный фильтр.
4. Вставьте короткий шланг во впускной патрубок фильтра, а длинный шланг в выпускной патрубок фильтра. Сместите гайки по шлангам вверх и закрутите их на штуцерах. Затяните гайки с помощью плоскогубцев или гаечного ключа.
5. Включите систему, дайте ей поработать и проверьте на наличие утечек.

10.5 Техобслуживание емкости для подачи порошка

1. Выключите систему.
2. Дождитесь снижения давления в емкости для порошка и отвинтите крышку емкости.
3. Опорожните емкость, а затем с помощью высокопроизводительного отсоса удалите из нее остатки порошка.
4. Включите систему и проверьте напор сжатого воздуха из центральной трубки емкости для порошка.
5. Если воздух не поступает или его напор слаб, выключите систему.
6. Отвинтите рифленое кольцо в нижней части емкости и снимите штуцерный узел.
7. С помощью проволоки для прочистки форсунок пескоструйной вставки JET удалите налипший порошок из штуцерного узла. Включите систему и проверьте напор сжатого воздуха. Выключите систему.
8. Проверьте правильность установки уплотнительного кольца в углублении штуцерного узла и установите узел в емкость для порошка. Затяните рифленое кольцо. Установите емкость для порошка в систему.
9. Насыпьте в емкость свежий профилактический порошок и проверьте его подачу и возможные утечки.
10. Удалите остатки порошка с резьбы на крышке и емкости с помощью мягкой сухой ткани.

РАЗДЕЛ 11. Поиск и устранение неисправностей

Несмотря на то, что обслуживание и ремонт системы Cavitron Prophy Jet должны выполняться сотрудниками компании DENTSPLY, ниже приведены несколько основных процедур поиска и устранения неисправностей, которые позволят вам избежать ненужных обращений за техобслуживанием. В качестве общего правила, проверьте все шланги и соединения, ведущие к системе и от нее. Часто проблемы вызываются неплотным соединением или плохим контактом. Проверьте настройки на панели управления системой.

11.1 Руководство по поиску и устранению неисправностей

Признак неисправности:
Система работает: технология Tap-On™ не работает

1. Возможно, технология Tap-On™ отключена. См. раздел 8.6.
2. Проверьте, установлен ли наконечник в держателе. Технология Tap-On™ заблокирована, если наконечник установлен в держателе.
3. Проверьте, закреплена ли вставка в наконечнике. Технология Tap-On™ не работает, если вставка не установлена в наконечник.

Признак неисправности:
Система не работает: не горит индикатор питания

1. Проверьте, находится ли главный выключатель в положении ON (l) (ВКЛЮЧЕНО) и что съемный шнур питания плотно вставлен в разъем системы с задней стороны.
2. Убедитесь, что шнур питания системы плотно вставлен в розетку сети переменного тока, утвержденную в соответствии с требованиями.
3. Убедитесь, что розетка работает нормально.

Признак неисправности:
Система не работает: индикатор питания горит.

1. Если в кабинете имеется несколько педалей Tap-On™, проверьте каждую, чтобы убедиться, что используется надлежащая педаль Tap-On™. При установленных наконечнике и вставке нажмите педаль Tap-On™ до первого положения. Система должна распылять воду. Если ни одна из педалей Tap-On™ не включает систему, перейдите к следующему шагу.
2. Проведите повторную синхронизацию одной педали Tap-On™ с системой (см. раздел 7.10 «Синхронизация педали Tap-On™»).

Признак неисправности:
Система работает: отсутствует подача воды в пескоструйную вставку или перегревается наконечник

1. Убедитесь, что омывание наконечника должным образом отрегулировано.
2. Проверьте, не засорилась ли вставка. В случае необходимости замените вставку.
3. Убедитесь, что краны снабжения кабинета водой открыты.
4. Если система подключения к распределительной системе DualSelect, убедитесь, что уровень жидкости в выбранной бутыли достаточен. При использовании внешнего источника воды убедитесь, что краны открыты.
5. Убедитесь, что фильтр в линии подачи воды не засорен. При необходимости замените фильтр.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Признак неисправности:
Система работает: режим очистки не работает – соответствующий значок мигает

1. Убедитесь, что в наконечнике нет вставки.
2. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле.

Признак неисправности:
Система работает: мигает индикатор необходимости технического обслуживания

• Быстрое мигание (3 раза в секунду)
– Указывает на неправильную настройку
1. Если вставка находится в наконечнике, извлеките ее. Убедитесь, что наконечник плотно присоединен, нажмите и удерживайте педаль управления в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.
2. Присоедините НОВЫЙ наконечник, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старый наконечник следует выбросить или вернуть по гарантии. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.
3. Установите и плотно присоедините вставку к наконечнику. Удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.
4. Установите и плотно присоедините НОВУЮ вставку к наконечнику, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старую вставку следует выбросить или вернуть по гарантии. Если индикатор по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее обеспечить техобслуживание устройства.

• Медленное мигание (1 раз в секунду)
– Система работает не в соответствии с заводскими спецификациями.
1. Снимите вставку.
2. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд. Включите систему (положение ON (I) выключателя).
3. Включите функцию очистки.
4. Если индикатор необходимости технического обслуживания по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.

Признак неисправности:
Система работает: индикатор необходимости технического обслуживания горит постоянно

1. Убедитесь, что для основного модуля обеспечена оптимальная вентиляция и что он не находится возле источника тепла (например, радиатора, отопительной лампы, на солнечном свету или возле другого рабочего оборудования, выделяющего тепло).
2. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Дайте системе остыть в течение 10 минут и снова включите систему (положение ON (I) выключателя). Убедитесь, что индикатор не горит.
3. Если индикатор по-прежнему горит, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.

Признак неисправности:
Система работает: часто происходит засорение форсунки пескоструйной вставки

1. Порошок испорчен (слипся в комки). Выбросьте порошок.
2. Воздушный фильтр шланга подачи сжатого воздуха загрязнен. См. раздел 10.4 «Техобслуживание воздушного фильтра».
3. Необходимо провести техобслуживание источника сжатого воздуха в кабинете, чтобы устранить причину загрязнения.

Признак неисправности:
Система работает: не стравливается воздух

1. Засорена форсунка пескоструйной вставки JET. Прочистите форсунку с помощью прилагаемого инструмента.
2. Засорен воздушный фильтр «утиный клюв» для стравливания воздуха. См. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее обеспечить техобслуживание устройства.

Признак неисправности:
Система работает: очистка зубов не происходит или недостаточно эффективна

1. Очень низкий уровень порошка в емкости или порошок в емкости отсутствует. Наполните емкость порошком.
2. Засорена форсунка пескоструйной вставки JET. Прочистите форсунку с помощью прилагаемого инструмента.
3. Крышка емкости неплотно затянута. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Затяните крышку емкости для подачи порошка и вновь включите систему. Если крышка прилегает неплотно, проверьте износ резьбы и замените крышку, уплотнительное кольцо или всю емкость в сборе.
4. Засорен штуцерный узел емкости для подачи порошка. См. раздел 10.5 «Техобслуживание емкости для подачи порошка».
5. Необходимо провести техобслуживание источника сжатого воздуха в кабинете, чтобы устранить причину загрязнения.

Признак неисправности:
Система работает: постоянное перемешивание порошка

1. Нарушено уплотнение крышки емкости. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО) и снимите крышку с емкости.
2. Снимите с крышки уплотнительное кольцо и удалите с нее остатки порошка. Действуйте осторожно, чтобы не поцарапать или каким-либо другим образом не повредить пластмассовую крышку.
3. Протрите уплотнительное кольцо и установите его на крышку емкости. Затяните крышку емкости для подачи порошка и вновь включите систему. Изношенные крышки и уплотнительные кольца следует заменять при обнаружении износа.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

11.2 Техническая поддержка и ремонт

Для получения технической поддержки и помощи в ремонте на территории США позвоните в сертифицированный отдел заводского обслуживания компании DENTSPLY Professional Cavitron Care℠ по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах за пределами США необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY Professional.

РАЗДЕЛ 12. Гарантийный срок

На ультразвуковую систему для удаления зубного камня и пескоструйной полировки Cavitron Prophy Jet предоставляется гарантия в течение ДВУХ ЛЕТ с даты приобретения. На наконечник JET-Mate, прилагаемый к вашей системе, предоставляется гарантия в течение ШЕСТИ МЕСЯЦЕВ с даты приобретения. Полный текст и условия гарантии приведены в гарантийном листе, который прилагается к вашей системе.

РАЗДЕЛ 13. Технические характеристики

Электрическое напряжение	Непрерывное (100–240 В перем. тока)
Сила тока	не более 1,0 А
Фаза	Одна
Частота	50/60 Гц
Давление воды	20–40 фунтов/кв. дюйм (138–275 кПа)
Температура воды	<25°C (77°F)
Давление воздуха	65–100 фунтов/кв. дюйм (448–600 кПа)
Скорость потока воды	Минимальная настройка При минимальной настройке (крайнее положение против часовой стрелки) < 15 мл/мин Максимальная настройка При максимальной настройке (крайнее положение по часовой стрелке) > 55 мл/мин
Вес	4,4 фунта (2 кг)
Размеры	Высота: 6 дюймов (15,24 см)
	Ширина: 9,5 дюйма (24,13 см)
	Длина: 8 дюймов (20,32 см)
	Длина кабеля с наконечником: 6,5 фута (2,0 м)
	Длина вспомогательного кабеля педали: 8 футов (2,4 м)
	Длина линии подачи воды: 8 футов (2,4 м)
	Длина шланга подачи воздуха: 10 футов (3,04 м)
Педаль управления	Класс защиты IPX1. Не предназначена для использования в операционных.
Дистанционная связь	Частота: 2405–2480 МГц
	Мощность: < 1 мВт
	Каналы: 16
Условия эксплуатации	Температура: 15–40 градусов Цельсия (59–104 градусов Фаренгейта)
	Относительная влажность: 30%–75% (без конденсации)
Условия хранения и транспортировки	Температура: -40–70 градусов Цельсия (-40–158 градусов Фаренгейта)
	Относительная влажность: 10%–100% (без конденсации)
	Атмосферное давление: 500–1060 гПа

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 14. Расшифровка условных обозначений



Переменный Ток



Рабочая Часть Оборудования, Тип B



Заземление

IPX1 Педаль не предназначена для использования в операционных
Класс защиты – IPX1
Классификация по проникновению воды IPX1



См. указания по применению

O/ I Выключатель питания переменного тока (0 = Off (Выключено) | = On (Включено))



Ножной переключатель



Медицинское оборудование соответствует стандартам UL 60601-1CAN/CSA-C22.2 № 601.1, ANSI/AAMI ES60601-1 (2005, 3-е изд.) CAN/CSA-C22.2 № 60601-1 (2008), 13VA (вольт-ампер) только в отношении опасности поражения электрическим током, пожароопасности и опасности причинения механических травм

Устройство соответствует требованиям части 15 Правил FCC.
При работе должны выполняться два следующих условия: 1) это устройство не должно создавать вредные помехи и 2) это устройство должно допускать воздействие любых помех, включая помехи, которые могут привести к нежелательному воздействию в процессе работы.

Педаль: Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81861
IC: 4681B-DPD81861
Model: DPD81861

База: Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81842
IC: 4681B-DPD81842
Model: G138



Утилизировать в соответствии с директивой Европарламента и Совета Европейского Союза 2002/96/EC об утилизации электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive)



Это беспроводное устройство.



Данный символ указывает на соответствие важным требованиям здравоохранения и безопасности, установленным в Директивах ЕС, и является обязательной маркировкой для устройств, поставляемых на европейский рынок. Символ может сопровождаться четырехзначным идентификационным номером уполномоченного органа.

РАЗДЕЛ 15. Классификации

• Тип защиты от поражения электрическим током:	Класс 1
• Степень защиты от поражения электрическим током:	Тип B
• Степень защиты от неблагоприятного воздействия воды:	Обычная
• Режим эксплуатации:	Непрерывный
• Степень безопасности применения в присутствии легковоспламеняющейся смеси анестезирующего вещества с воздухом либо с кислородом или закисью азота:	Оборудование не предназначено для использования в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода.
• В соответствии с директивой по медицинскому оборудованию:	IIA (правило 9)

РАЗДЕЛ 16. Утилизация устройства

США — утилизируйте компоненты системы в соответствии с местным законодательством и законодательством штата. ЕС – утилизируйте в соответствии с директивой Европарламента и Совета Европейского Союза 2002/96/EC об утилизации электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 17. Меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости

Руководство и заявление производителя — электромагнитное излучение

Модель G138 ультразвукового аппарата для удаления зубного камня предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной обстановке. Клиент или пользователь устройства должен обеспечить выполнение данного условия.

Испытание на излучение	Соответствие	Электромагнитная обстановка — руководство
РЧ-излучение CISPR 11	Группа 1	Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня использует энергию РЧ-излучения только для своих внутренних функций. Таким образом, уровень его РЧ-излучения чрезвычайно низок и в большинстве случаев не способен вызывать помехи в работе расположенного поблизости электронного оборудования.
РЧ-излучение CISPR 11	Класс B	Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня подходит для использования в любых установках, в том числе в домашних и подключенных напрямую к низковольтной электрической сети общего пользования, которая питает здания и используется для домашних целей.
Гармоническое излучение IEC 61000-3-2	Класс A	Не применимо
Колебания напряжения/ фликкер-шум IEC 61000-3-3	Не применимо	Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня подходит для использования в любых установках, в том числе в домашних и подключенных напрямую к низковольтной электрической сети общего пользования, которая питает здания и используется для домашних целей.

Руководство и заявление производителя — защищенность от электромагнитных полей

Модель G138 предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной обстановке. Клиент или пользователь этой модели должен обеспечить выполнение данного условия.

Испытание на защищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка — руководство
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	±6 кВ – контакт ±8 кВ – воздух	±6 кВ – контакт ±8 кВ – воздух	Полы должны быть деревянными, бетонными или покрытыми керамической плиткой. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна составлять не менее 30 %.
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля с частотой питающей сети должны находиться на уровнях, характерных для типичных мест в обычной промышленной или больничной обстановке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство и заявление производителя — электромагнитное излучение

Модель G138 предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной обстановке. Клиент или пользователь модели G138 должен обеспечить выполнение данного условия.

Испытание на защищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка — руководство
Излучаемая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м 26 МГц – 2,5 ГГц	3 В/м	Не следует использовать портативную или мобильную РЧ-аппаратуру связи вблизи от какой-либо части модели G138, в том числе от кабелей, на расстоянии менее рекомендованного разноса, высчитываемого с помощью уравнения, соответствующего частоте передатчика. d = 1,7 P 80 – 800 МГц d = 2,3 P 800 МГц – 2,5 ГГц Где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика, а d — рекомендуемый разнос в метрах (м). Значения напряженности электромагнитного поля стационарных РЧ-передатчиков, как установлено в электромагнитной съемке объекта,[a] должны быть ниже уровня соответствия для каждого диапазона частот.[b] Вблизи от оборудования, отмеченного следующим знаком, возможно возникновение помех: 

ПРИМЕЧАНИЕ 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2. Данные указания могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

[a] Значения напряженности электромагнитного поля стационарных передатчиков, таких как базовые станции для радио- (сотовых/беспроводных) телефонов и наземных подвижных радиостанций, аппаратура радиолюбительской связи, а также теле- и радиовещательные станции диапазонов AM и FM, невозможно предсказать теоретически с достаточной степенью точности. Для оценки электромагнитной обстановки, создаваемой стационарными РЧ-передатчиками, необходимо провести электромагнитную съемку объекта. Если измеренная напряженность электромагнитного поля в месте эксплуатации модели G138 превышает указанный выше применимый уровень соответствия, необходимо произвести осмотр устройства с целью проверки его нормальной работоспособности. При обнаружении нарушений в работе могут потребоваться дополнительные меры, например переориентирование или перемещение модели G138.

[b] В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц значения напряженности электромагнитного поля должны быть меньше 3 В/м.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Рекомендованный разнос между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи и устройством данной модели при 3 среднеквадратических вольтах

Модель G138 предназначена для использования в электромагнитной обстановке, где излучаемые РЧ-помехи находятся под контролем. Клиент или пользователь устройства модели G138 может помочь предотвратить воздействие электромагнитных помех, сохраняя минимальное рекомендованное ниже расстояние между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи (передатчиками) и моделью G138 в соответствии с максимальной выходной мощностью аппаратуры связи.

Расчетная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Разнос в соответствии с частотой передатчика, м		
	150 кГц – 80 МГц $d = \left[\frac{3.5}{v_1}\right]\sqrt{P}$	80 – 800 МГц $d = \left[\frac{3.5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	800 МГц – 2,5 ГГц $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0,01	-	0,12	0,23
0,1	-	0,34	0,74
1	-	1,7	2,3
10	-	3,7	7,4
100	-	11,7	23,3

Для передатчиков, расчетная максимальная выходная мощность которых не указана выше, рекомендованный разнос d в метрах (м) можно вычислить с помощью уравнения, соответствующего частоте передатчика, где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика.

Примечание 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется разнос для более высокого диапазона частот.

Примечание 2. Данные указания могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

Рекомендованный разнос между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи и устройством данной модели при 10 среднеквадратических вольтах

Модель G138 предназначена для использования в электромагнитной обстановке, где излучаемые РЧ-помехи находятся под контролем. Клиент или пользователь устройства модели G138 может помочь предотвратить воздействие электромагнитных помех, сохраняя минимальное рекомендованное ниже расстояние между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи (передатчиками) и моделью G138 в соответствии с максимальной выходной мощностью аппаратуры связи.

Расчетная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Разнос в соответствии с частотой передатчика, м		
	150 кГц – 80 МГц $d = \left[\frac{3.5}{v_1}\right]\sqrt{P}$	80 – 800 МГц $d = \left[\frac{3.5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	800 МГц – 2,5 ГГц $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0,01	-	0,035	0,07
0,1	-	0,11	0,22
1	-	0,35	0,7
10	-	1,1	2,2
100	-	3,5	7

Для передатчиков, расчетная максимальная выходная мощность которых не указана выше, рекомендованный разнос d в метрах (м) можно вычислить с помощью уравнения, соответствующего частоте передатчика, где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика.

Примечание 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется разнос для более высокого диапазона частот.

Примечание 2. Данные указания могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ДЕЙСТВИЯ ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
Система не работает: не горит индикатор питания	1. Проверьте, находится ли главный выключатель в положении ON (I) (ВКЛЮЧЕНО) и что съемный шнур питания плотно вставлен в разъем системы с задней стороны. 2. Убедитесь, что шнур питания системы плотно вставлен в подходящую розетку переменного тока. 3. Убедитесь, что розетка работает нормально.
Система не работает: питание включено индикатор горит	1. Если в кабинете имеется несколько педалей Tap-On™, проверьте каждую, чтобы убедиться, что используется надлежащая педаль Tap-On™. При установленных наконечнике и вставке нажмите педаль Tap-On™ до первого положения. Система должна распылять воду. Если ни одна из педалей Tap-On™ не включает систему, перейдите к следующему шагу. 2. Проведите повторную синхронизацию одной педали Tap-On™ с системой (см. раздел 7.10 «Синхронизация педали управления Tap-On™»).
Система работает: отсутствует подача воды в рабочий наконечник вставки или перегревается наконечник	1. Убедитесь, что омывание наконечника должным образом отрегулировано. 2. Проверьте, не засорилась ли вставка. В случае необходимости замените вставку. 3. Убедитесь, что краны снабжения кабинета водой открыты. 4. Если система подключения к распределительной системе DualSelect, убедитесь, что уровень жидкости в выбранной бутыли достаточен. При использовании внешнего источника воды убедитесь, что краны открыты. 5. Убедитесь, что фильтр в линии подачи воды не засорен. В случае необходимости замените фильтр.
Система работает: индикатор необходимости технического обслуживания мигает	1. Быстрое мигание (3 раза в секунду) – Означает неправильную настройку A. Если вставка находится в наконечнике, снимите ее. Убедитесь, что наконечник плотно присоединен, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу. B. Присоедините НОВЫЙ наконечник, нажмите педаль Tap-On™ и удерживайте в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старый наконечник следует выбросить или вернуть по гарантии. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу. C. Установите и плотно присоедините вставку к наконечнику. Нажмите педаль Tap-On™ на 2 секунды. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу. D. Установите и введите НОВУЮ вставку в наконечник до упора, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старую вставку следует выбросить или вернуть по гарантии. Если индикатор по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее обеспечить техобслуживание устройства. 2. Медленное мигание (1 раз в секунду) – Система работает не в соответствии с заводскими эксплуатационными нормативами. A. Снимите вставку. B. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд. Включите систему (положение ON (I) выключателя). C. Включите функцию очистки. D. Если индикатор необходимости технического обслуживания по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.
Система работает: индикатор необходимости технического обслуживания горит постоянно	1. Убедитесь, что основному модулю обеспечена достаточная вентиляция и он не расположен вблизи источников тепла (напр., радиатора, нагревательной лампы, прямого солнечного света или иного рабочего оборудования, выделяющего тепло). 2. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Дайте системе остыть в течение 10 минут и снова включите систему (положение ON (I) выключателя). Убедитесь, что индикатор не горит. 3. Если индикатор по-прежнему горит, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.
Система работает: режим очистки не работает – мигает соответствующий значок	1. Убедитесь, что в наконечнике нет вставки. 2. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле.
Система работает: часто происходит засорение форсунки пескоструйной вставки	1. Порошок испорчен (слипся в комки). Выбросьте порошок. 2. Воздушный фильтр шланга подачи сжатого воздуха загрязнен. См. раздел 10.4 «Техобслуживание воздушного фильтра». 3. Необходимо провести техобслуживание источника сжатого воздуха в кабинете, чтобы устранить причину загрязнения.
Система работает: не стравливается воздух	1. Засорена форсунка пескоструйной вставки JET. Прочистите форсунку с помощью прилагаемого инструмента. 2. Засорен воздушный фильтр «утиный клюв» для стравливания воздуха. См. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее обеспечить техобслуживание устройства.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ДЕЙСТВИЯ ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
Система работает: Очистка зубов не происходит или недостаточно эффективна	1. Очень низкий уровень порошка в емкости или порошок в емкости отсутствует. Наполните емкость порошком. 2. Засорена форсунка пескоструйной вставки JET. Прочистите форсунку с помощью прилагаемого инструмента. 3. Крышка емкости неплотно затянута. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Затяните крышку емкости для подачи порошка и вновь включите систему. Если крышка прилегает неплотно, проверьте износ резьбы и замените крышку, уплотнительное кольцо или всю емкость в сборе. 4. Засорен штуцерный узел емкости для подачи порошка. См. раздел 10.5 «Техобслуживание емкости для подачи порошка».
Система работает: постоянное перемешивание порошка	1. Нарушено уплотнение крышки емкости. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО) и снимите крышку с емкости. 2. Снимите с крышки уплотнительное кольцо и удалите с нее остатки порошка. Действуйте осторожно, чтобы не поцарапать или каким-либо другим образом не повредить пластмассовую крышку. 3. Протрите уплотнительное кольцо и установите его на крышку емкости. Затяните крышку емкости для подачи порошка и вновь включите систему. Изношенные крышки и уплотнительные кольца следует заменять при обнаружении износа.
Система работает: постоянное перемешивание порошка	1. Возможно, режим «Нажми и очищай» (Tap and Scale) отключен. См. раздел 8.6. 2. Проверьте, установлен ли наконечник в держателе. Режим «Нажми и очищай» (Tap and Scale) блокируется при вставленном в держатель наконечнике. 3. Проверьте, закреплена ли вставка в наконечнике. Режим «Нажми и очищай» (Tap and Scale) не работает, если вставка не установлена в наконечник.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Worldwide Service Centers
Centres internationaux d'assistance technique
Centros internacionales de servicio técnico
Weltweite Service-Center
Centri di assistenza nel mondo
Всемирные сервисные центры

United States of America

DENTSPLY Professional
Technical Service and Repair Department
1301 Smile Way
York, PA 17404-1785
Phone: (800) 989-8826 or (717) 767-8502

Deutschland

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Strasse 1
78467 Konstanz
Germany
Phone: 7531 583 0

France

DENTSPLY DeTrey
17 Michael FARADAY
78380 Montigny Le Bretonneux
France
Phone: (1) 30 14 77 77

Australia

DENTSPLY (Australia) Pty. Ltd
11-21 Gilby Road
Mount Waverley, Victoria 3149
Australia
Phone: (61) 3-9538-8280

United Kingdom

DENTSPLY Ltd.
Building 3
The Heights
Weybridge
Surrey
KT13 0NY
United Kingdom
Phone: (0) 800 072 3313

Italia

DENTSPLY DeTrey Italia s.r.l.
Via A. Cavaglieri, 26
I-00173 Roma
Italia
Phone: (06) 723 3626

Canada

DENTSPLY Canada
161 Vinyl Court
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3 Canada
Phone: (905) 851-6060

Уполномоченный представитель на принятие претензий на территории Республики Беларусь

Закрытое акционерное общество
«Белмедпоставка»
225730 Брестская область,
Пинский район,
Деревня Пинкавичи,
ул. Поперечная 36

DENTSPLY PROFESSIONAL

Manufactured by/
Производитель:
DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404-1785 USA

CE 0086

EC REP DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Germany

Imported and
Distributed by:
DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3

PN: 81960 Rev. 4 (07/14)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Dentsply Sirona

Cavitron®

Softip® Implant Ultrasonic Insert

Directions for Use and Infection Control Procedures

Insert ultrasonique pour implant Dentsply® Cavitron® Softip® | Mode d'emploi et procédures de contrôle des infections

Inserti per impianti a ultrasuoni Dentsply® Cavitron® Softip® | Istruzioni per l'uso e procedure di controllo delle infezioni

Dentsply® Cavitron® Softip® Ultraschall-Implantateinsatz | Gebrauchsanleitung und Maßnahmen zur Infektionskontrolle

Insertos ultrasónicos para implantes Cavitron® Softip® | Instrucciones de uso y procedimientos para el control de infecciones

Ультразвуковые вставки для имплантатов Dentsply® Cavitron® Softip® | Указания по применению и процедуры профилактики инфекций

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Ультразвуковые вставки Cavitron® Softip® для имплантатов предназначены для использования с магнитострикционными ультразвуковыми аппаратами для снятия зубных отложений.

Показания к применению

Ультразвуковые вставки Cavitron® Softip® для имплантатов предназначены для использования только с одноразовыми наконечниками для профилактики Softip и ультразвуковыми аппаратами для снятия зубных отложений Cavitron для очистки титановых имплантатов и корней без повреждения дентина или титановых поверхностей.

Противопоказания

Ультразвуковые вставки Cavitron® Softip® для имплантатов не предназначены и не могут использоваться для удаления первичных твердых отложений зубного камня при обычной профилактике. Процедуры первичной профилактики необходимо выполнять с помощью своих привычных инструментов (например, ручного инструмента для удаления зубного камня, звукового аппарата для удаления зубного камня со стандартными металлическими наконечниками, ультразвукового аппарата для удаления зубного камня со стандартными ультразвуковыми вставками Cavitron).

Предупреждения

- Не используйте вставку без установленного одноразового наконечника для профилактики Softip. Перед использованием вставки убедитесь, что одноразовый наконечник для профилактики Softip надежно закреплен на наконечнике вставки.
- Одноразовые наконечники для профилактики Softip не являются рентгеноконтрастными. Во избежание поломки наконечника изучите все предупреждения и тщательно следуйте инструкциям по применению.
- Запрещается работать с ультразвуковым аппаратом для удаления зубного камня с одноразовыми наконечниками для профилактики Softip, установленными свободно в воздухе или без орошения на длительный период, поскольку это может привести к поломке одноразового наконечника.
- Запрещается использовать одноразовые наконечники для профилактики Softip с какими-либо другими ультразвуковыми вставками. Ультразвуковые вставки Cavitron® Softip® для имплантатов были специально разработаны для использования с этими одноразовыми наконечниками, поэтому использование с какими-либо другими ультразвуковыми вставками может вызвать поломку или смещение одноразового наконечника.
- Ультразвуковые вставки Cavitron® Softip® для имплантатов разработаны для использования с ультразвуковыми аппаратами для удаления зубного камня Cavitron при низкой мощности. Использование более высокой мощности может привести к поломке одноразового наконечника.
- В случае смещения и аспирации пациентом одноразового наконечника следует обратиться за неотложной медицинской помощью.

- Не прикладывайте чрезмерное усилие при использовании ультразвуковой вставки Cavitron® Softip® для имплантатов. Легкие прикосновения гарантируют, что крепление имплантата сохранит свою структурную целостность и что место имплантации не испытает чрезмерного воздействия вибрации.
- Обращайтесь со вставкой осторожно. Неправильное обращение со вставкой, особенно с ее наконечником, может привести к травме и (или) перекрестному заражению.
- Настоятельно рекомендуется использовать эту вставку в соответствии с действующими руководствами по профилактике инфекций в стоматологических учреждениях.
- Несоблюдение надлежащим образом аттестованных процессов стерилизации и одобренных асептических методов для вставок Cavitron может привести к перекрестному заражению.

Меры предосторожности

Профессиональный стоматолог несет ответственность за:

- использование вставок только при рекомендуемых настройках мощности;
- проверку распыления воды, чтобы установить, что жидкость достигает рабочего конца наконечника вставки. Необходимо отрегулировать поток воды таким образом, чтобы вода (промывочная жидкость) текла тонкой струйкой или

  часто капала (приблизительно 35 мл). Более высокие значения потока воды обеспечивают более значительное охлаждение;
- отсутствие изгибов или деформации вставки. Со вставками необходимо обращаться осторожно. Согнутые, деформированные или поврежденным образом наконечники ультразвуковых вставок подвержены поломкам в процессе эксплуатации и должны быть немедленно утилизированы и заменены;
- понимание того, что ультразвуковые блоки для снятия зубных отложений Cavitron и ультразвуковые вставки Cavitron разработаны и протестированы на предмет безопасности и эффективности в качестве системы. Использование ультразвукового оборудования другой марки с оборудованием Cavitron не было протестировано и может отрицательно повлиять на безопасность и эффективность вашего оборудования Cavitron и гарантий. Перед использованием ознакомьтесь с прилагаемым гарантийным обязательством.
- Одноразовые наконечники для профилактики Softip предназначены только для одноразового использования. Утилизируйте их после каждого использования.
- Dentsply Sirona рекомендует проводить ультразвуковую очистку имплантата не менее чем через девять (9) месяцев после установки, а также ознакомиться с рекомендациями производителя имплантата перед проведением очистки.

Нежелательные реакции

Не выявлены.

МАРКИРОВКА ВСТАВКИ



РУССКИЙ

УНИКАЛЬНЫЙ ИДЕНТИФИКАТОР УСТРОЙСТВА FDA (UDI)



Настройки питания устройства

- Вставка Cavitron для имплантатов должна применяться при НИЗКОМ уровне мощности. Используйте наименьший эффективный уровень мощности.

Инструкции по установке одноразового наконечника для профилактики Softip

1. Возьмите новый пластмассовый одноразовый наконечник для профилактики Softip и поместите его узкой частью в отверстие на конце ключа (рис. 1).
2. Перед установкой одноразового наконечника для профилактики Softip убедитесь, что металлический наконечник вставки чистый и сухой. Вставьте металлический наконечник в отверстие на наконечнике для профилактики (рис. 2) и поверните на 1/4 оборота с сильным давлением, чтобы надежно установить одноразовый наконечник для профилактики на металлическом наконечнике.
3. Освободите наконечник для профилактики из ключа. Аккуратно потяните за наконечник для профилактики, чтобы убедиться, что он надежно установлен (рис. 3).
4. Отрегулируйте поток воды до тонкой струйки. Теперь система Softip готова к применению.



Инструкции по снятию одноразового наконечника для профилактики Softip

1. При установленной в наконечник вставке поместите наконечник вставки в гнездо на ключе (рис. 4).
2. Обхватите одноразовый наконечник для профилактики большим и указательным пальцами и осторожно нажмите на наконечник книзу, что приведет к освобождению наконечника вставки (рис. 5).
3. Утилизируйте использованный пластмассовый одноразовый наконечник для профилактики Softip в соответствии с применимыми стандартами по утилизации биологически опасных материалов. Проведите стерилизацию ультразвуковой вставки и ключа Softip (рис. 6).



Инструкция по эксплуатации

1. Убедитесь, что на ультразвуковом аппарате установлен НИЗКИЙ уровень мощности.
2. Отрегулируйте поток воды таким образом, чтобы вода (промывочная жидкость) текла тонкой струйкой или часто капала.
3. Приложите очень легкое давление с помощью световой ручки или модифицированного зажима-ручки.
4. Используйте легкую, но стабильную точку опоры внутри или вне полости рта.
5. Отрегулируйте вставку таким образом, чтобы ее узкая часть не была направлена к поверхности имплантата.
6. Прикосновение должно быть легким и аккуратным.
7. Постоянно держите наконечник вставки в движении, выполняя перекрывающиеся горизонтальные, вертикальные или диагональные движения, наподобие мазков кисти.
8. В ходе процедуры профилактики может потребоваться несколько одноразовых наконечников для профилактики Softip.

ПРОЦЕДУРЫ ПРОФИЛАКТИКИ ИНФЕКЦИЙ

Предупреждения

- Все устройства необходимо очищать и стерилизовать перед каждым использованием. В странах, где обязателен трехэтапный процесс, при котором перед стерилизацией требуется проводить дезинфекцию, все устройства необходимо очищать, дезинфицировать и стерилизовать перед использованием.
- Одноразовые наконечники для профилактики Softip предназначены для однократного применения. Не пытайтесь их чистить или стерилизовать. Запрещается их повторное использование.
- Проведение только дезинфекции высокого уровня не подходит для данных устройств.

Ограничения обработки

- Повторная обработка дает минимальный эффект; срок эксплуатации обычно определяется износом и повреждением в результате применения.
- Используйте только чистящие растворы (например, рекомендованный раствор для очистки инструментов Dentsply Sirona Resurge®) / дезинфицирующие средства или растворы с нейтральным pH. Щелочные или кислые моющие средства могут повредить изделие.
- Несоблюдение рекомендуемой концентрации чистящего раствора и длительности контакта может привести к быстрой порче материала.
- Методы холодной жидкостной дезинфекции/стерилизации, химической паровой стерилизации и стерилизации сухим жаром не были протестированы или аттестованы с точки зрения эффективности и не рекомендуются к использованию.

Инструкции

Место применения:

- Извлеките одноразовый наконечник для профилактики и утилизируйте его.
- Ультразвуковые вставки необходимо извлекать из наконечника перед обработкой.
- Не допускайте засыхания осадка или любых других загрязнений на устройстве. Для удаления загрязнений / крупных осколков промойте инструмент проточной водой.
- После использования устройство следует как можно быстрее обработать.

Механическая очистка: устройства ультразвуковой очистки

- Концентрацию чистящего раствора и длительность контакта см. в инструкциях производителя раствора для очистки инструментов.

Примечание. Некоторые растворы для очистки инструментов также обеспечивают дезинфекцию.

- Можно очищать в ультразвуковой ванночке не дольше 15 минут.
- Приготовьте ферментный раствор для очистки инструментов в соответствии с инструкциями производителя, уделяя особое внимание концентрации. Для очистки в ультразвуковой ванночке рекомендуется использовать раствор с нейтральным pH, например раствор для очистки инструментов Dentsply Sirona Resurge®.
- Придерживайтесь рекомендаций производителя ультразвуковой ванночки в отношении уровня жидкости.
- Рекомендуется при использовании ультразвуковой ванночки применять кассету с инструментом для снижения риска повреждения инструмента.
- Поместите устройство в ультразвуковую ванночку и оставьте на указанное время контакта; инструменты должны быть полностью покрыты раствором.
- Извлеките инструменты из ультразвуковой ванночки. Промойте вставку под прохладной (питьевой) проточной водой в течение 30 секунд для удаления чистящего средства. Для ополаскивания отверстий и трубок можно использовать одноразовый шприц.
- Осмотрите вставку на наличие видимых загрязнений. В случае обнаружения загрязнений вручную удалите их нейлоновой щеткой, смоченной чистящим раствором. Промойте вставку под прохладной (питьевой) проточной водой в течение 30 секунд для удаления чистящего средства.
- Протрите вставку безворсовой одноразовой салфеткой или высушите ее в аппарате для сушки стоматологических инструментов. Если вставка останется влажной надолго, могут появиться пятна, ржавчина или засоры.

Очистка и дезинфекция: автоматизированная — моющий дезинфектор для инструментов

- Удалите крупные осколки с помощью безворсовой одноразовой салфетки одновременно с промыванием прохладной (питьевой) проточной водой в течение 30 секунд. Для промывания отверстий и трубок можно использовать одноразовый шприц. Уделите особое внимание промыванию всех отверстий/трубок.
- При подборе раствора для очистки инструментов следуйте инструкциям производителя, соблюдая значения концентрации и длительности контакта, а также рекомендованный для устройств для очистки инструментов цикл очистки и (или) тепловой дезинфекции (1 минута при 90 °C).
- Рекомендуется во время автоматической очистки/дезинфекции использовать кассету с инструментом для снижения риска повреждения инструмента.
- Поместите изделие в устройство для очистки инструментов и запустите цикл моющего дезинфектора. Моющий дезинфектор должен соответствовать требованиям стандарта ISO 15883.
- По окончании цикла сушки извлеките инструменты из моющего дезинфектора. Если вставка останется влажной надолго, могут появиться пятна, ржавчина или засоры.

Очистка: ручная

- Приготовьте ферментный раствор для очистки инструментов в соответствии с инструкциями производителя, уделяя особое внимание концентрации. Для очистки инструментов рекомендуется использовать раствор с нейтральным pH, например раствор для очистки инструментов Dentsply Sirona Resurge®.
- Полностью погрузите вставку в раствор для очистки инструментов на рекомендуемое время контакта.
- Промойте вставку под прохладной питьевой проточной водой в течение не менее 30 секунд. Для промывания отверстий и трубок можно использовать одноразовый шприц.
- Осмотрите вставку на наличие видимых загрязнений. В случае обнаружения загрязнений повторите процедуру очистки, используя нейлоновую щетку, смоченную чистящим раствором. Промойте вставку под прохладной (питьевой) проточной водой в течение 30 секунд для удаления чистящего средства.
- Протрите вставку безворсовой одноразовой салфеткой или высушите ее в аппарате для сушки стоматологических инструментов. Если вставка останется влажной надолго, могут появиться пятна, ржавчина или засоры.

Техническое обслуживание, осмотр и проверка

- Визуально проверьте, все ли загрязнения удалены.
- Визуально проверьте все уплотнительные кольца на предмет износа. Замените изношенные уплотнительные кольца (см. инструкции к набору сменных уплотнительных колец). Перед использованием смочите уплотнительные кольца водой.

Стерилизация

Поместите упакованные в пакеты инструменты в паровой стерилизатор согласно инструкциям производителя.

ЦИКЛЫ СТЕРИЛИЗАЦИИ ПАРОМ	ТЕМПЕРАТУРА СТЕРИЛИЗАЦИИ	ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЦИКЛА СТЕРИЛИЗАЦИИ
* Динамическое удаление воздуха	270 °F / 132 °C	3 мин
Гравитационная откачка воздуха	270 °F / 132 °C	10 мин

* Параметры паровой стерилизации, указанные выше, предназначены для паровых стерилизаторов с циклом динамического удаления воздуха (предварительное вакуумирование и колебания давления обработки паром).

Альтернативный метод

Поместите инструменты без упаковки в паровой стерилизатор и выполните указанные циклы.

Примечание. Инструменты, стерилизованные без упаковки, следует использовать немедленно.

Сушка

Для сушки используйте цикл сушки стерилизатора. Установите цикл на 20–30 минут.

Для поддержания стерильности инструменты должны оставаться в пакетах до готовности к использованию.

ГАРАНТИЯ

На ультразвуковые вставки Cavitron®, произведенные Dentsply Sirona, распространяется гарантия отсутствия материальных и производственных дефектов в течение 90 дней со дня покупки. Эта гарантия распространяется на вставки, приобретенные у уполномоченных дистрибьюторов Dentsply Sirona, предоставляется только первоначальному покупателю и действительна только для вставок, купленных в Соединенных Штатах Америки (США) и странах без особых гарантийных требований. Для вставок, приобретенных за пределами США в странах с особыми гарантийными требованиями, действуют применимые местные гарантии.

Настоящая гарантия ограничена следующими условиями.

1. Вставки не должны подвергаться неосторожному или неправильному использованию или применению.
2. Вставки не должны подвергаться неправильным или ненадлежащим процедурам очистки, дезинфекции или стерилизации.
3. Сгибание или изменение формы вставки аннулирует гарантию.
4. Использование вставок в устройствах, отличных от ультразвуковых систем Cavitron, аннулирует гарантию.

Нет никаких гарантий, явных или подразумеваемых, за исключением приведенных на лицевой стороне настоящего документа. Dentsply Sirona не принимает и не разрешает никому принимать от своего имени какую-либо иную ответственность за случайный и косвенный ущерб, возникший в результате использования вставки.

Чтобы получить компенсацию за дефектную ультразвуковую вставку Cavitron, необходимо в течение гарантийного срока вернуть дефектное изделие дилеру или производителю с описанием дефекта и товарным чеком.

Техническая поддержка

Позвоните в службу поддержки Dentsply Sirona Preventive по телефону 1-800-989-8826.

Узнайте больше об ультразвуковых вставках Cavitron®

Дополнительная информация об ультразвуковых вставках Cavitron представлена на сайте dentsplysirona.com.

Утилизация

Утилизируйте вставки в соответствии с региональными и местными нормативными требованиями.

For Technical Support
Call Dentsply Sirona Preventive Product Services at 1-800-989-8826.

Manufactured By/
Производитель:
Dentsply Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404 USA
www.dentsplysirona.com

EC REP Dentsply DeTrey GmbH De Trey Strasse 1 Konstanz D-78467 Germany

Уполномоченный представитель на принятие претензий в Республике Беларусь:
Закрытое Акционерное Общество "Белмедпоставка"
Республика Беларусь,
225730 Брестская область,
Пинский район,
деревня Пинкавичи,
ул.Поперечная 36

CE 2797

Printed in USA
Form No. 90423 Rev. 9 (1219)

MD

℞ Only

Dentsply Sirona

Cavitron®

Softip® Disposable Prophy Tips

Cavitron® Softip® Implant Ultrasonic Inserts

Embouts de prophylaxie jetables • Puntas Prophy desechables • Prophy-Einwegspitzen • Punte monouso per profilassi • Одноразовые наконечники Prophy Cavitron Softip Ultrasonic Implant Inserts • Inserts ultrasoniques pour implant Cavitron Softip • Inserciones ultrasónicas para implantes Cavitron Softip • Cavitron Softip Ultraschall-Implantateinsätze • Inserti per impianti a ultrasuoni Softip Cavitron • Ультразвуковые вставки Cavitron Softip для имплантатов



Single Use

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Содержание

Показания к применению	5
Противопоказания	5
Предупреждения	5-6
Общие меры предосторожности	7
Процедуры профилактики инфекций	7
Настройка ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron	7
Инструкции по установке одноразового наконечника Softip Prophy	8
Инструкции по снятию одноразового наконечника Softip Prophy	8-9
Область применения системы Softip	9
Гарантия	9

Перед применением полностью и внимательно прочитайте инструкцию.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Одноразовые наконечники Softip Prophy предназначены для работы с ультразвуковой вставкой Cavitron® Softip® для имплантатов под управлением ультразвукового аппарата для удаления зубного камня 30K Cavitron.

Показания к применению

Ультразвуковая вставка Cavitron® Softip® для имплантатов предназначена для использования только с одноразовыми наконечниками Softip Prophy и ультразвуковыми аппаратами для снятия зубных отложений Cavitron для очистки титановых имплантатов и корней без повреждения дентина или титановых поверхностей.

Противопоказания

- Ультразвуковая вставка Cavitron Softip для имплантатов не предназначена и не может использоваться для удаления первичных твердых камней при обычной профилактике. Процедуры первичной профилактики необходимо выполнять с помощью своих привычных инструментов (например, ручного инструмента для удаления зубного камня, звукового аппарата для удаления зубного камня со стандартными металлическими наконечниками, ультразвукового аппарата для удаления зубного камня со стандартными ультразвуковыми вставками Cavitron).

Предупреждения

- Одноразовые наконечники Softip Prophy не являются рентгеноконтрастными. Во избежание поломки наконечника изучите все предупреждения и тщательно следуйте инструкциям по применению.
- Запрещается работать с ультразвуковым аппаратом для удаления зубного камня с одноразовыми наконечниками Softip Prophy, установленными свободно в воздухе или без орошения на длительный период, поскольку это может привести к поломке одноразового наконечника.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Запрещается использовать одноразовые наконечники Softip Prophy с какими-либо другими ультразвуковыми вставками или наконечниками для звукового аппарата для удаления зубного камня. Ультразвуковая вставка Cavitron Softip для имплантатов специально разработана для использования с этими одноразовыми наконечниками, поэтому использование с какими-либо другими ультразвуковыми вставками или наконечниками для звукового аппарата может вызвать поломку или смещение одноразового наконечника.
- Ультразвуковая вставка Cavitron Softip для имплантатов разработана для использования с ультразвуковым аппаратом для удаления зубного камня Cavitron при низкой мощности. Использование более высокой мощности может привести к поломке одноразового наконечника.
- В случае смещения и аспирации пациентом одноразового наконечника следует обратиться за неотложной медицинской помощью.
- Не прикладывайте чрезмерное усилие при использовании одноразового наконечника Softip Prophy. Легкие прикосновения гарантируют, что крепление имплантата сохранит свою структурную целостность и что место имплантации не испытает чрезмерного воздействия вибрации.

Общие меры предосторожности

- Одноразовые наконечники Softip Prophy предназначены только для одноразового использования. Утилизируйте их после каждого использования.

Процедуры профилактики инфекций

Одноразовые наконечники Softip Prophy предназначены только для одноразового использования. Утилизируйте их после каждого использования.

Не пытайтесь их чистить или стерилизовать.
ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИХ ПОВТОРНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.

Ультразвуковую вставку Cavitron Softip для имплантатов и ключ Softip

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

следует стерилизовать после каждого использования согласно процедурам профилактики инфекций, описанным в разделе «Процедуры профилактики инфекций» / «Указания по применению» прилагаемой к вставке инструкции.

Металлическую основу Softip, используемую с ключом Softip, следует стерилизовать после каждого использования согласно инструкциям по стерилизации, приведенным в разделе «Техническое обслуживание» инструкций по установке, техническому обслуживанию и эксплуатации, прилагаемых к звуковому аппарату для удаления зубного камня.

Настройка ультразвукового аппарата для удаления зубного камня Cavitron

Вставьте ультразвуковую вставку Cavitron Softip для имплантатов (C) в наконечник ультразвукового аппарата для удаления зубного камня 30K Cavitron таким же образом, как и любую другую вставку Cavitron.

Инструкции по установке одноразового наконечника Softip Prophy

См. рисунки с инструкциями по установке на стр. 2. На рисунках показана вставка Cavitron.

1. Возьмите новый пластмассовый одноразовый наконечник Softip Prophy (A) и поместите его узкой частью в отверстие на конце ключа.
2. Убедитесь, что металлический наконечник ультразвуковой вставки Cavitron Softip для имплантатов чистый и сухой. Вставьте металлический наконечник в отверстие на наконечнике Prophy и поверните на 1/4 оборота с сильным давлением, чтобы надежно установить одноразовый наконечник Prophy на металлическом наконечнике.
3. Освободите наконечник Prophy из ключа. Аккуратно потяните за наконечник Prophy, чтобы убедиться, что он надежно установлен.
4. Отрегулируйте поток воды до тонкой струйки. Теперь система Softip готова к применению.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Инструкции по снятию одноразового наконечника Softip Prophy

См. рисунки с инструкциями по снятию на стр. 40. На рисунках показана вставка Cavitron.

1. Поместите пластмассовый наконечник Softip Prophy в гнездо на ключе Softip.
2. Обхватите одноразовый наконечник Prophy большим и указательным пальцами.
3. Осторожно нажмите на наконечник / звуковой аппарат книзу, что приведет к освобождению наконечника.
4. Утилизируйте использованный пластмассовый одноразовый наконечник Softip Prophy в соответствии с применимыми стандартами по утилизации биологически опасных материалов. Проведите стерилизацию ультразвуковой вставки или металлической основы Softip, а также ключа Softip.

Область применения системы Softip

Для ухода за имплантатами

(Softip Implant Ultrasonic Insert)

Данный инструмент используется для удаления налета и зубного камня вокруг титановых имплантатов и их супраструктур. Применяйте одноразовый наконечник Softip Prophy путем перемещения его с небольшим давлением вокруг десневых участков имплантатов. С помощью одноразовых наконечников Softip Prophy также можно очищать металлические или фарфоровые коронки и мосты, а также винты и их углубления.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Гарантия

Информацию о гарантии на ультразвуковую вставку Cavitron Softip для имплантатов см. в разделе «Процедуры профилактики инфекций» / «Указания по применению» прилагаемой к вставке инструкции.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Softip Removal Instruction Figures

Images de retrait de l’embout Softip
Instrucciones gráficas para desmontar la punta Softip
Anleitung zur Softip-Entfernung
Istruzioni per immagini per la rimozione di Softip
Рисунки с инструкциями по снятию наконечника Softip

1



2



3



4



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

For Technical Support:
Call Dentsply Sirona Preventive Product Services at 1-800-989-8826.



Manufactured By/
Производитель:
DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404-1785 USA

EC REP

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Germany

Уполномоченный
представитель на принятие
претензий в Респулике
Беларусь:
Закрытое Акционерное
Общество
"Белмедпоставка"
Республика Беларусь,
225730 Брестская область,
Пинский район,
деревня Пинкавичи,
ул.Поперечная 36

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Printed in USA
Part No. 480109 Rev. 9 (0918)

DENTSPLY® CAVITRON® JET AIR POLISHING INSERTS
DIRECTIONS FOR USE and INFECTION CONTROL PROCEDURES

INSERTS D'AÉROPOLISSAGE DENTSPLY® CAVITRON® JET
MODE D'EMPLOI et PROCÉDURES DE CONTRÔLE DES INFECTIONS

INSERCIONES PARA PULIDO NEUMÁTICO CAVITRON® JET DE DENTSPLY®
INSTRUCCIONES DE USO y PROCEDIMIENTOS DE CONTROL DE INFECCIONES

DENTSPLY® CAVITRON® JET AIR POLISHING-EINSATZ
GEBRAUCHSANWEISUNG und VERFAHREN ZUR INFEKTIONSKONTROLLE

INSERTI DI LUCIDATURA AD ARIA DENTSPLY® CAVITRON® JET
ISTRUZIONI PER L'USO e PROCEDURE PER IL CONTROLLO DELLE INFEZIONI

УЛЬТРАЗВУКОВЫЕ ВСТАВКИ DENTSPLY® CAVITRON® JET
УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ и ПРОЦЕДУРЫ ПРОФИЛАКТИКИ ИНФЕКЦИЙ

Cavitron

DENTSPLY

Print-Layout NH | Produktionsdesign
www.sensent.ch | info@sensent.ch

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Вставки Cavitron предназначены для использования с магнитострикционными системами и магнитострикционными ультразвуковыми системами Cavitron® 30 мГц для удаления внешних загрязнений, зубного налета и мягких отложений при полировке поверхностей зуба.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

- Удаление внешних загрязнений: например, от табака, кофе и чая, хлоргексидина.
- Профилактика у ортодонтических пациентов.
- Подготовка поверхностей зубов перед процедурами фиксации и герметизации.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

- Не направлять струю воздуха на мягкие ткани или в десневую борозду. Имеются сообщения о том, что при направлении струи воздуха/воды/порошка на мягкие ткани или в десневую борозду возникала эмфизема тканей.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Использовать только с системами DENTSPLY Cavitron PROPHY JET (тип пок. 122) и комбинированными системами 30 кГц Cavitron JET.
- Использовать только с порошками DENTSPLY Cavitron Prophy.
- Обращайтесь со вставкой с осторожностью. Ненадлежащее обращение со вставкой, особенно с наконечником вставки, может привести к травме и/или перекрестному загрязнению.
- Настоятельно рекомендуется использовать данную вставку в соответствии с действующими рекомендациями CDC (Центра по контролю и профилактике заболеваний США) по контролю инфекций в стоматологических учреждениях.
- Несоблюдение надлежащим образом установленных процессов стерилизации и утвержденных методов обработки асептическими средствами вставок Cavitron JET может привести к перекрестному загрязнению.

Типография МИЛ Лицензия на печать www.samsvet.ru | zak@samsvet.ru

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Запрещается работать с системой без потока жидкости через наконечник.
- На губу пациента можно положить увлажненную марлевую салфетку 2x2 для защиты кожи и обеспечения комфорта пациента.
- Следует избегать прямого контакта между порошком Prophy и поверхностями, а также краевыми участками реставрации зубного ряда.

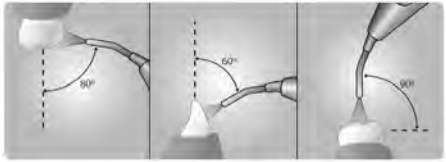
НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫЕ РЕАКЦИИ: Неизвестны.

УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Положите увлажненную марлевую салфетку 2x2 на губу и установите отсасыватель слюны.
- Расположите кончик насадки на уровне 3–4 см несколько апикально относительно резца в направлении



к средней трети зуба, делая постоянные круговые движения от одного межзубного промежутка к другому (в виде движений кисти).
- Углы: задний 80°; передний 60°; окклюзионный 90°



- Выполняйте полировку 1–2 зубов в течение 1-2 секунд, затем промойте.
- Используйте свою руку, а также щеки или губы пациента для ограничения распыления аэрозолей.

• По мере необходимости, вымывайте жидкость изо рта пациента.

ПРОЦЕДУРЫ ПРОФИЛАКТИКИ ИНФЕКЦИЙ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Все изделия необходимо очищать и стерилизовать перед каждым использованием. Во всех странах, где обязателен трехэтапный процесс, при котором перед стерилизацией требуется проводить дезинфекцию, все изделия необходимо очищать, дезинфицировать и стерилизовать перед использованием.
- Сама по себе дезинфекция высокого уровня не подходит для данных изделий.
- Не допускается нагревание изделия свыше 279° F/137° C.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ОБРАБОТКЕ

- Повторная обработка дает минимальный эффект, срок эксплуатации обычно определяется износом и повреждением в результате применения.
- Используйте только чистящие растворы, дезинфицирующие средства или растворы с нейтральным pH (например, рекомендован раствор Sultan Healthcare ReSURGE®). Щелочные или кислые средства могут повредить изделие.
- Несоблюдение требуемой концентрации чистящего раствора и длительности контакта может привести к быстрой деградации материала.
- Методы холодной жидкостной дезинфекции/стерилизации, химической паровой стерилизации и сухожаровой стерилизации не изучались, и их эффективность не подтверждена, поэтому их применение не рекомендовано.

ИНСТРУКЦИИ

Место применения:

- Ультразвуковые вставки следует удалять из наконечников перед обработкой.
- Не допускайте засыхания налета или любых других загрязнений на изделии.

Импортер: ООО «Русмедсервис»
www.sanuwet.ru | info@sanuwet.ru

• После использования изделие следует как можно быстрее обрабатывать.

Очистка и дезинфекция: Автоматизированный способ — ультразвуковой очиститель-дезинфектор

• Если загрязнения являются значительными или трудно удаляются, рекомендуется провести предварительную очистку вручную (см. раздел «Очистка: Ручной способ»).
• Удалите излишний порошок из полирующей насадки путем введения соответствующего чистящего проводника(-ов), входящего в комплект поставки системы, в центральную трубку, и перемещая проводник вперед и назад несколько раз. Введение может потребовать применения щипцов или пинцета, чтобы избежать перегиба или искривления проводника. Удалите проводник для очистки и стерилизации.
• При подборе чистящего раствора для прибора следуйте инструкциям производителя, соблюдая значения концентрации и времени воздействия, а также рекомендованный для очистителей приборов цикл очистки и/или тепловой дезинфекции высокого уровня (1 минута при 90°C). (Одобренные параметры можно найти на веб-сайте dentsply.com)
• Рекомендуется во время автоматизированной очистки/дезинфекции использовать картридж прибора для снижения риска повреждения прибора.
• Поместите изделие в моюще-дезинфицирующую машину и запустите цикл ее работы.
• После окончания цикла работы машины извлеките приборы из машины.
• Если цикл сушки не используется, высушите вставку с помощью сухой, безворсовой одноразовой ткани или одноразовой салфетки. Если вставка будет оставлена влажной на длительное время, на ней могут появиться пятна, ржавчина или загрязнения.
• Уделяйте особое внимание промывке всех отверстий/трубок. Трубки можно промыть несколько раз с помощью одноразового шприца.

Интерсервис НВП Интернет-магазин
www.sanoviet.ru | zak@sanoviet.ru

Очистка. Ручной способ

- Удалите излишний порошок из полирующей насадки путем введения соответствующего чистящего проводника(-ов), входящего в комплект поставки системы, в центральную трубку, и перемещая проводник вперед и назад несколько раз. Введение может потребовать применения щипцов или пинцета, чтобы избежать перегиба или искривления проводника. Удалите проводник для очистки и стерилизации.
- Удалите загрязнения, вручную обрабатывая прибор с использованием поверхностно-активного вещества или чистящего средства и воды, уделяя внимание очистке отверстий/трубок.
- Ополосните вставку умеренно теплой проточной питьевой водой в течение 30 секунд, чтобы удалить чистящее средство. Для ополаскивания отверстий и трубок можно использовать одноразовый шприц.
- Высушите вставку с помощью средства сушки стоматологических приборов, сухой, безворсовой одноразовой ткани или одноразовой салфетки. Если вставка будет оставлена влажной на длительное время, на ней могут появиться пятна, ржавчина или загрязнения.
- Убедитесь в том, что со вставки удалены все загрязнения. В случае обнаружения загрязнений повторите процесс очистки.

Дезинфекция: Ручной способ

- После тщательной очистки протрите все поверхности вставки с помощью одноразовой салфетки в сочетании с дезинфицирующим раствором с бактерицидным, вироцидным и фунгицидным действием, соблюдая значения концентрации и времени воздействия, указанные производителем.
- Уделяйте особое внимание дезинфекции всех отверстий/трубок.
- Ополосните вставку умеренно теплой проточной питьевой водой в течение 30 секунд, чтобы удалить дезинфицирующий раствор. Для ополаскивания отверстий и трубок можно использовать одноразовый шприц.
- Высушите вставку с помощью средства сушки стоматологических приборов, сухой, безворсовой одноразовой ткани или одноразовой салфетки. Если вставка будет оставлена влажной на длительное

Интернет-магазин www.sanmet.ru | info@sanmet.ru

время, на ней могут появиться пятна, ржавчина или загрязнения.

Техобслуживание, осмотр и проверка:

- Визуально оцените на предмет удаления всех следов загрязнения.
- Визуально оцените все уплотнительные кольца на предмет износа. Замените изношенные уплотнительные кольца (см. инструкции к набору сменных уплотнительных колец). Смочите уплотнительные кольца водой перед использованием.
- Оцените их на предмет деформации, повреждений и износа. Утилизируйте поврежденные, изношенные и поржавевшие инструменты.

Упаковка:

Поместите прибор или картридж прибора в бумажный или бумажно-пластиковый пакет для стерилизации паром или в стерилизационную обертку (тканую или нетканую). Инструменты можно погрузить в специальный инструментальный лоток.

Стерилизация:

Проводится в автоклаве. Поместите упакованные инструменты в автоклав, в соответствии с рекомендациями производителя.

Стерилизация картриджей паром с пульсовым колебанием давления
Полный цикл: в упаковке — 135°C (275°F) в течение 3,5 мин
Паровая стерилизация с предварительным вакуумированием
Полный цикл: в упаковке — 132°C (270°F) в течение 3 мин
Альтернативный метод:
Поместите неупакованные инструменты в паровой автоклав и запустите перечисленные циклы.

ПРИМЕЧАНИЕ. Инструменты, которые стерилизуются неупакованными, следует использовать сразу.

Сушка:

Для сушки инструментов воспользуйтесь циклом сушки автоклава. Длительность цикла следует установить равной 20—30 минутам.

Интегрированная Медицинская Группа
www.sanvent.ru | info@sanvent.ru

Хранение:
Для сохранения стерильности инструменты следует держать в упаковке вплоть до следующего использования.

РУССКИЙ

ГАРАНТИЮ

На вставки Cavitron® JET, произведенные DENTSPLY Professional, предоставляется гарантия от дефектов вследствие некачественных материалов или изготовления в течение девяноста дней от момента приобретения. Действие данной гарантии распространяется на вставки, приобретенные у авторизованного дистрибьютора компании DENTSPLY, и только для первичного покупателя; она действительна только для вставок, приобретенных в Соединенных Штатах Америки (США) и в тех странах, для которых отсутствуют особые требования к гарантии. Для вставок, приобретенных за пределами США в странах, имеющих особые требования к гарантии, применимы соответствующие гарантии конкретной страны. К данной гарантии применимы следующие условия:

1) Вставки не должны подвергаться неправильному применению или применению не по показаниям.
2) Вставки не должны подвергаться неправильным или недолжным процедурам очистки, дезинфекции или стерилизации.

Интеграция МИА Лицензиат
www.sanvent.ru | info@sanvent.ru

3) Попытка изогнуть вставки или изменить их форму лишает права на гарантию.
4) Применение вставок с другим оборудованием, нежели ультразвуковые системы CAVITRON, лишает права на гарантию.

Не существует никаких других гарантий, явных или подразумеваемых, помимо изложенных в данном документе. Компания DENTSPLY не наделяет правами или полномочиями ни одно лицо относительно взятия на себя какой-либо другой ответственности за случайные повреждения или повреждения, наступившие в результате применения вставок.

Для возмещения расходов на какую-либо дефектную вставку Cavitron JET необходимо отправить дефектное изделие в рамках гарантийного периода дилеру или производителю с описанием дефекта и товарным чеком на приобретение.

ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ:
звоните в ОТДЕЛ ОБСЛУЖИВАНИЯ ПРОДУКЦИИ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ компании DENTSPLY по телефону 1-800-989-8826.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ УЛЬТРАЗВУКОВЫХ ВСТАВКАХ CAVITRON
Для получения дополнительной информации об ультразвуковых вставках Cavitron Jet посетите веб-сайт www.densply.com.

УТИЛИЗАЦИЯ.
Утилизируйте вставки в соответствии с региональными и местными нормативными требованиями.

Интеграция МИА Лицензиат
www.sanvsert.ru | izd@sanvsert.ru

Print-ready PDF © Рекламная типография
www.servant.rs | info@servant.rs

Print-ready PDF © Рекламная типография
www.servant.rs | info@servant.rs

FOR TECHNICAL SUPPORT:
Call DENTSPLY PROFESSIONAL PRODUCT SERVICES DEPARTMENT at 1-800-989-8826.



Manufactured by /Производитель
DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404 USA

EC REP

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str.1
78467, Konstanz
Germany

Imported and Distributed
in Canada
by DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3

Уполномоченный представитель на принятие претензий в Республике Беларусь: Закрытое Акционерное Общество "Белмедпоставка", Республика Беларусь, 225730 Брестская область, Пинский район, деревня Пинкавичи, ул. Поперечная 36

Printed in USA Form No. 6390280 Rev. 12 (0217)

Профилактический порошок марки Cavitron®
УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Для применения только
в стоматологических целях

РУССКИЙ

Внимание! В соответствии с федеральным законодательством США данное средство разрешено к продаже или отправляется по заказу только лицензированным стоматологам.

ОПИСАНИЕ. Профилактический порошок Prophy-Jet® – это ароматизированный порошок бикарбоната натрия. Профилактический порошок JET-Fresh® – это ароматизированный порошок тригидроксида алюминия. Оба порошка предназначены для профессиональных процедур профилактической пневмополировки.
НЕ ДЛЯ ВНУТРЕННЕГО ПРИМЕНЕНИЯ.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ. Предназначен для применения с пневмополировальной системой с целью удаления различных поверхностных пятен, например от табака, кофе и чая, хлоргексидина. Профилактика для пациентов, проходящих ортодонтическое лечение. Подготовка поверхности зубов перед проведением процедур фиксации и герметизации ортодонтических аппаратов. Порошок JET-Fresh рекомендуется для пациентов, соблюдающих диету с ограничением натрия.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ. Пациенты с серьезными респираторными заболеваниями перед прохождением профилактических процедур пневмополировки должны проконсультироваться со своим врачом. Не рекомендуются для пациентов, у которых ранее наблюдались аллергические реакции на компоненты профилактических порошков марки Cavitron.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУССКИЙ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ. Запрещается направлять пневмополирующий поток на мягкие ткани или в челюстную борозду. В литературе сообщается о возможности развития эмфиземы тканей, если поток воздуха с порошком и водой направлялся на мягкие ткани или в челюстную борозду. Запрещается вводить в порошок какие-либо добавки. Такие добавки могут привести к засорению пневмополировальной установки.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ. Избегать непосредственного контакта профилактического порошка с поверхностями и границами участков стоматологической реставрации.

ПОБОЧНЫЕ ДЕЙСТВИЯ. Известны случаи аллергических реакций на компоненты профилактических порошков марки Cavitron. При возникновении аллергической реакции незамедлительно обращайтесь за медицинской помощью.

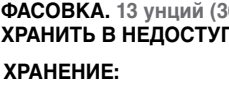
УКАЗАНИЯ. Перед применением хорошо встряхнуть. Применять в соответствии с инструкцией изготовителя полировальной установки.

СОДЕРЖАНИЕ.
Профилактический порошок **Prophy-Jet** содержит бикарбонат натрия, ароматизирующую добавку и натриевый сахарин.

Профилактический порошок **JET-Fresh** содержит тригидроксид алюминия и ароматизирующую добавку.

ФАСОВКА. 13 унций (364 г)
ХРАНИТЬ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ.

ХРАНЕНИЕ:



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
info@nevacert.ru

Производитель: DENTSPLY Professional 1301 Smile Way York, PA USA (США)

Уполномоченный представитель на принятие претензий в Республике Беларусь: Закрытое Акционерное Общество "Белмедпоставка", Республика Беларусь, 225730 Брестская область, Пинский район, деревня Пинковичи, ул. Поперечная 36

Спецификация изделия

Кат. №:	90295
Название	Инструкции по эксплуатации - Ультразвуковой скалер Cavitron Select SPS G124
Окончательный размер страницы:	8,5 дюймов x 11 дюймов
Брошюрование:	Шитье проволокой
Цвет чернил:	Черный
Исходное сырье (бумага):	70# гладкая белая офсетная
Полутона	133 - 155 Линейный растр
Языки:	Английский, французский, испанский, немецкий, итальянский
Редакция графики	Ред. 6(0317)

Примечания:

1. См. содержание в основном файле руководства QA.
2. Принтер отвечает за настройку цвета по мере необходимости, чтобы соответствовать цвету PMS при окончательной печати.
3. Изобразительный оригинал поддерживается Graphics Department York, PA 17404
4. Руководство на задней обложке, в правом нижнем углу указано следующим образом: Форма № 90295 Ред. 6 (0317)

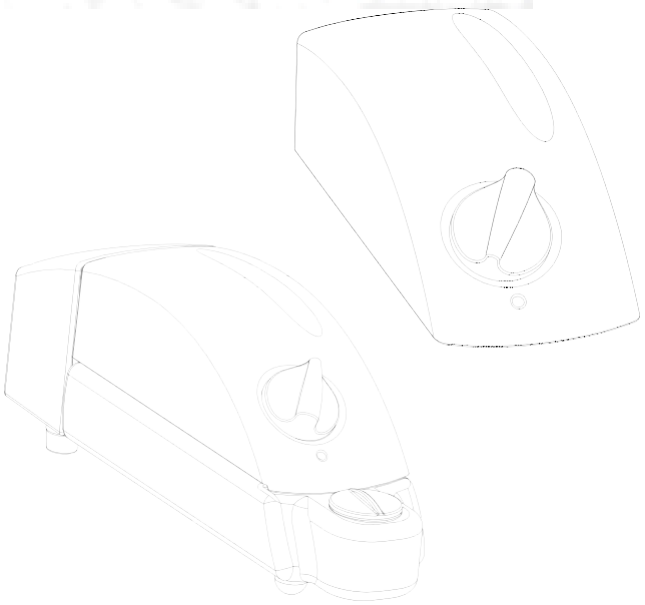
История изменений:

Ред.	Описание изменения	Автор	Отдел	Номер изменения
6	Замена чертежа на спецификации изделия. Никаких изменений в изобразительном оригинале.	J. Cusick	Маркетинг	CHO-077425
7	Удаление русского языка из спецификации. Удаление сервисных центров для некорректных адресов.	J. Cusick	Маркетинг	CHO-081276

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DENTSPLY Professional



Русский язык

Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™

Руководство по эксплуатации

Пожалуйста, внимательно и полностью прочитайте настоящее руководство перед началом эксплуатации устройства.

Введение

Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™

Компания DENTSPLY" Professional сертифицирована согласно ISO 13485. Система Cavitron Select™ классифицируется Underwriters Laboratories Inc. в отношении поражения электрическим током, пожара, механических опасностей только в соответствии с UL 2601-1 1 и Can / CSA C22.2 № 601,1.
Система снятия зубных отложений функционирует путем преобразования обычного переменного тока от бытовой розетки в высокочастотный ток. Ультразвуковая система состоит из двух частей: насадки и электронной системы SPS™ (система стабилизации производительности). Система включает в себя два замкнутых цикла. Один цикл обеспечивает автоматическую настройку (рабочая частота корректируется в соответствии с режимом резонанса для каждой насадки), второй цикл автоматически контролирует движения наконечника при различных условиях работы. Скалер производит 30 000 микроскопически малых движений в секунду на верхушке работающей насадки. Это в комбинации с акустическими эффектами водного охлаждения создает синергичное воздействие, благодаря которому самые твердые зубные камни буквально «откалываются», обеспечивая при этом исключительный комфорт как оператора, так и пациента.
Вспомогательное устройство насос/резервуар Cavitron® Select™ SPS™ является опционным распределителем водяного потока. Вилку педального переключателя, штекер наконечника, водопроводную трубку и вилку подачи тока следует отсоединить от скалера перед тем, как присоединить прибор к насосу/резервуару. Скалер сопряжен с насосом/резервуаром. Вилку педального переключателя, штекер наконечника и вилку подачи тока на прибор следует вставить в соответствующие разъемы на задней панели насоса/резервуара Подача ультразвукового сигнала, подсоединение педального переключателя и постоянного тока между приборами осуществляется через краевой разъем на задней панели скалера и на передней панели модуля насоса. Емкость резервуара составляет 450 мл. Жидкость из резервуара выталкивается из флакона резервуара сжатым воздухом под давлением 15-19 фунтов на квадратный дюйм, генерируемым внутренним мембранным насосом. Включение и выключение потока (ON/OFF) контролируется с помощью внутреннего электромагнитного клапана. Жидкость к наконечнику подается непосредственно от насоса/резервуара. При использовании этого вспомогательного устройства жидкость не проходит через Cavitron Select™ SPS™. Поток воды через любую насадку наконечника будет выше 40 куб. см/м при максимальной настройке.

Техническая поддержка

Для получения технической поддержки и помощи в ремонте в США звоните 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу, 8:00 - 17:00 (по восточному времени). В других районах обратитесь к местному представителю DENTSPLY.

Принадлежности и запасные части

Чтобы заказать расходные материалы или запчасти в США, свяжитесь с вашим местным дистрибьютором DENTSPLY или позвоните в 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу, с 8:00 до 17:00 (по восточному времени). В других районах обратитесь к местному представителю DENTSPLY.
Предостережение: Федеральный закон США разрешает продажу данного устройства только профессиональными лицензированными стоматологами или по их предписанию.
Только для стоматологического применения.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Оглавление

Номер раздела	Название и краткое описание содержания раздела	Номер страницы
Раздел 1:	Показания к применению	3
Раздел 2:	Противопоказания и предупреждения	3
2.1	Противопоказания	3
2.2	Предупреждения	3
Раздел 3:	Меры предосторожности	4
3.1	Меры предосторожности при работе с системой	4
3.2	Меры предосторожности при проведении процедур	4
3.3	Меры предосторожности при работе с резервуарной системой Cavitron® Select™	4
Раздел 4:	Отрицательные реакции	4
Раздел 5:	Инфекционный контроль	5
5.1	Общие рекомендации по инфекционному контролю	5
5.2	Рекомендации по водоснабжению	5
6.1	Требования к линии подачи воды	5
6.2	Требования к системе электроснабжения	5
6.3	Распаковка устройства	5
6,4	Подключение шнура питания	6
6.5	Подсоединение кабеля педали управления	6
6.6	Подсоединение линии подачи воды	6
6.7	Подсоединение кабеля съемного наконечника для подачи струи	6
Раздел 7:	Инструкция по вводу в эксплуатацию скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™	7
7.1	Требования к линии подачи воды	7
7.2	Требования к системе электроснабжения	7
7.3	Распаковка устройства	7
7.4	Сборка системы	7
7.5	Подключение шнура питания	8
7,6	Подсоединение кабеля педали управления	9
7.7	Подсоединение кабеля съемного наконечника для подачи струи	9
Раздел 8:	Описание ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™	10
8.1	Средства управления системой: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™	10
8.2	Средства управления системой: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron' Select™	10
8.3	Наконечник	11
8.4	Ультразвуковые насадки Cavitron® 30KM	12
8.5	Информация о педали управления и ее эксплуатации IPX1	12
Раздел 9:	Аксессуары	13
9.1	Список Аксессуаров	13
9.2	Комплекты сменных деталей для пользователей	13
9.3	Лекарственные препараты	13
Раздел 10:	Техника эксплуатации	13
	Положение пациента	13
10.2	Проведение процедуры ультразвукового снятия зубных отложений	14
10.3	Обеспечение комфорта пациента	14
Раздел 11:	Уход за системой	14
11.1	Ежедневный уход	14
11.2	Еженедельное обслуживание: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron' Select™	16
11.3	Уход за фильтром системы подачи воды	16
11.4	Уход за фильтром для промывки насоса	17
11.5	Обслуживание уплотнительных колец	17
Раздел 12:	Устранение неисправностей	17
12.1	Руководство по устранению неисправностей	17
12.2	Техническая поддержка и ремонт	17
Раздел 13:	Спецификации	17
Раздел 14:	Классификация	19
Раздел 15:	Утилизация устройства	19

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Раздел 1: Показания к применению

Скалер Dentsply® Cavitron® SPS предназначен для использования в общей профилактике и лечении заболеваний периодонта и в других областях оперативной стоматологии. Он используется для удаления камней (от легких до тяжелых) и темного налета с поверхностей зубов и корней.

Раздел 2: Противопоказания и предупреждения

2.1 Противопоказания

• Ультразвуковые скалеры не следует использовать для проведения реставрационных стоматологических процедур, включая конденсацию амальгамы.

2.2 Предупреждения

• Для уменьшения количества аэрозолей, высвобождаемых во время лечения, настоятельно рекомендуется использовать высокообъемную систему откачивания слюны.
• Перед началом лечения пациенты должны прополоскать ротовую полость антимикробным препаратом, таким как Хлоргексидин глюконат 0,12%. Полоскание антимикробным препаратом снижает вероятность заражения и уменьшает количество микроорганизмов, выделяемых в виде аэрозолей во время лечения.
• Стоматолог несет ответственность за определение соответствующего применения этого продукта и понимание:
— здоровья каждого пациента,
— предпринимаемых стоматологических процедур,
— и применяемых отраслевых и правительственных
рекомендаций по инфекционному контролю в стоматологических учреждениях здравоохранения,
— требований и правил безопасной практики стоматологии; и
— этой Инструкции по эксплуатации в полном объеме, включая
Раздел 3 "Меры предосторожности", Раздел 6 "Инфекционный Контроль" и Раздел 10 "Уход за системой".
• Если требуется асептическая обработка или необходима более профессиональная консультация стоматолога, то этот продукт не следует использовать, если он не
используется в сочетании с набором для стерильной промывки (P/N 81340).
• Обрабатывайте насадку Cavitron с осторожностью. Неправильное обращение с насадкой, особенно с ее наконечником, может привести к травме и/или перекрестному загрязнению.
• Несоблюдение утвержденных процессов стерилизации и асептических методов для насадок Cavitron может привести к перекрестному загрязнению.
• Пациентов с кардиостимуляторами, дефибрилляторами и другими активными имплантированными медицинскими устройствами следует предупредить о возможном нарушении в деятельности электронных устройств.
Хотя фирмой DENTSPLY не было зарегистрировано ни одного подобного случая, мы рекомендуем держать наконечник и кабели на расстоянии 6 - 9 дюймов (15 - 23 см) от любого устройства и его проводов во время проведения процедуры снятия зубных отложений.
На рынке существует множество кардиостимуляторов и других медицинских имплантируемых устройств. Стоматологам следует связаться с производителем устройства или с лечащим врачом пациента для получения конкретных рекомендаций. Данный прибор соответствует стандарту медицинских устройств IEC 60601.
• Недостаточный поток воды может привести к повышению температуры воды и наконечника. При использовании входной температуры воды, указанной в разделе 7.1 «Требования к линии подачи воды» и при достаточном потоке воды, температура воды и наконечника не должна превышать 50 °C (122 °F). Несоблюдение рекомендаций по условиям эксплуатации, включая температуру воды на входе, может привести к травмам пациентов или пользователей. Если температура повышается, увеличьте поток воды. Если температура остается повышенной, то следует прекратить использование устройства.
• Если рекомендована работа с кипятком, то во время работы данное изделие не должно эксплуатироваться в качестве открытой системы (например, подключаться к общественной системе водоснабжения). Стоматологу следует отключить систему от централизованного источника воды. Система Cavitron DualSelect может быть подключена к данному устройству и работать как закрытая система до тех пор, пока рекомендация не будет отменена. При отмене рекомендации промойте все входящие линии водоснабжения системы (например, краны, шланги и стоматологическое оборудование) из общественной системы водоснабжения в соответствии с инструкциями изготовителя в течение не менее 5 минут.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Раздел 3: Меры предосторожности

3.1 Меры предосторожности при работе с системой

• Не устанавливайте систему на или рядом с батареями или другими источниками тепла. Избыточное тепло может повредить электронику ультразвукового скалера. Поместите систему там, где воздух свободно циркулирует со всех сторон и под устройством.
• Систему можно переносить, но следует соблюдать осторожность при ее перемещении.
• Настоятельно рекомендуется промывка оборудования и уход за системой водоснабжения. См. Раздел 5.2 «Рекомендации по водоснабжению»
• Закрывайте вентиль водопровода перед закрытием кабинета каждый вечер.
• При использовании в качестве системы открытого водоснабжения рекомендуется использовать встроенный фильтр для воды.
• Всегда следите за тем, чтобы электрические соединения на кабеле наконечника и наконечнике Steri-Mate® были чистыми и сухими перед их сборкой для использования.
• Никогда не используйте скалер без потока воды, протекающего через наконечник.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Изменение этого оборудования не допускается.
• Суммарное время работы со скейлером стоматологическим Cavitron Select SPS без средств индивидуальной защиты органов слуха за 8-ми часовую рабочую смену (день) не должно превышать 5 часов. Допустимое время работы персонала с применением средств индивидуальной защиты органов слуха, обеспечивающих снижение уровней звука на 2 дБА и более, в помещении в котором работает скейлер стоматологический Cavitron Select SPS, за рабочую смену не ограничивается.

3.2 Меры предосторожности при проведении процедур

• Устройство Cavitron Select SPS работает с насадками Cavitron в качестве системы, спроектированной и протестированной для обеспечения максимальной производительности для всех доступных в настоящее время ультразвуковых насадок марки Cavitron. Компании, производящие, ремонтирующие или модифицирующие насадки, несут исключительную ответственность за подтверждение эффективности и производительности своей продукции при ее использовании в рамках данной системы. Пользователям рекомендуется перед использованием в клинических условиях понять пределы эксплуатации их насадки.
• Как и зубная щетка, ультразвуковая насадка со временем подвергается износу. Укорочение насадки на 2 мм приводит к потере 50% эффективности процедуры снятия зубных отложений. В общем случае, мы рекомендуем производить замену ультразвуковой насадки после износа на 2 мм для поддержания оптимальной эффективности и предотвращения поломки.
• При обнаружении чрезмерного износа насадки, ее изогнутости, изменения формы или других нарушений насадку следует заменить немедленно.
• Ультразвуковые наконечники насадок, которые были согнуты, повреждены или изменены, подвержены поломке и должны быть удалены и заменены немедленно.
• Во время проведения процедуры в полости рта следует отодвигать губы, щеки и язык пациента во избежание их контакта с насадкой.
• Вода должна использоваться для всех процедур снятия зубных отложений. Поток воды регулируется от менее чем 10 мл до более чем 60 мл в минуту.
• Для работы должен использоваться поставляемый с данным устройством и утвержденный для применения блок питания компании DENTSPLY.

3.3 Меры предосторожности при работе с резервуарной системой Cavitron® Select™

• Не устанавливайте систему на или рядом с батареями или другими источниками тепла. Избыточное тепло может повредить электронику ультразвукового скалера. Поместите систему там, где воздух свободно циркулирует со всех сторон и под устройством.
• Систему можно переносить, но следует соблюдать осторожность при ее перемещении.
• Настоятельно рекомендуется промывка оборудования и уход за системой водоснабжения. См. Раздел 10: Уход за системой.
• Налейте жидкость в отверстие флакона резервуара. Чтобы предотвратить вытекание жидкости через горлышко, не следует переполнять флакон жидкостью. Убедитесь, что крышка закрыта плотно.
• Отключите прибор перед повторным заполнением флакона резервуара, чтобы предотвратить возможную утечку жидкости. Поверните крышку сначала на четверть ($^1/4$) оборота, чтобы выпустить воздух, находящийся во флаконе под давлением, а затем откройте крышку полностью.

Раздел 4: Отрицательные реакции

Неизвестны.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Раздел 5: Инфекционный контроль

5.1 Общие рекомендации по инфекционному контролю

• Для безопасности оператора и пациента внимательно изучите процедуры инфекционного контроля, описанные в сопровождающем вашу систему Информационном Буклете по Инфекционному Контролю. Дополнительные буклеты можно получить, позвонив в Службу поддержки клиентов по телефону 1-800-989-8826, с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 часов. (По восточному времени). Для районов за пределами США свяжитесь с местным представителем DENTSPLY.
• Как в случае с высокоскоростными наконечниками, так и с другими стоматологическими устройствами, сочетание воды и ультразвуковой вибрации от ультразвукового скалера Cavitron Select SPS создаст аэрозоли. В соответствии с процедурами, изложенными в Разделе 9 настоящего руководства, можно эффективно контролировать и сводить к минимуму распыление аэрозолей.

5.2 Рекомендации по водоснабжению

• Настоятельно рекомендуется, чтобы все стоматологические системы водоснабжения соответствовали стандартам CDC (Центры контроля и профилактики заболеваний) и ADA (Американская Ассоциация Стоматологов), по которым следует проводить все мероприятия по промывке, химической дезинфекции и общему контролю за инфекцией. См. Разделы 6.1 и 10.
• В качестве медицинского устройства этот продукт должен быть установлен в соответствии с применимыми местными, региональными и национальными правилами, включая рекомендации по качеству воды (например, питьевой воды). В качестве открытой системы водоснабжения такое регулирование может потребовать подключения данного устройства к
централизованному устройству контроля воды. Для того, чтобы позволить этому устройству работать как закрытая система водоснабжения - может быть установлена резервуарная система Cavitron Select.
Раздел 6: Инструкции по установке ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™

6.1 Требования к линии подачи воды

• Линия подачи воды с заменяемым пользователем фильтром поставляется вместе с вашей системой. Инструкции по замене приведены в Разделе 10 «Уход за системой».
• Давление в системе подаваемой на скалер воды должно быть от 20 фунт на квадратный дюйм (138 кПа) до 40 фунт на квадратный дюйм (275 кПа). Если
давление в линии подаваемой воды более 40 фунт на квадратный дюйм, то следует установить регулятор давления воды на линии подачи воды к вашему ультразвуковому скалеру Cavitron Plus.
• Ручной вентиль линии подачи воды в устройство должен работать так, чтобы можно было полностью отключить воду, когда в кабинете (офисе) никого нет.
• В дополнение к поставляемому фильтру для воды рекомендуется установить фильтр в линию подачи воды в устройство, чтобы любые частицы были перехвачены до достижения системы Cavitron.
• После того, как вышеуказанные требования к системе подачи воды устройства были учтены, систему подачи воды в кабинете (офисе) следует тщательно промыть перед подключением к системе Cavitron.
• Температура воды, поступающей в систему Cavitron не должна превышать 25 °C (77 °F). При необходимости должно быть установлено устройство для поддержания температуры в пределах этой спецификации или подключают распределительную систему Cavitron DualSelect, которая позволяет использовать это устройство как закрытую систему.

6.2 Требования к системе электроснабжения

• Входная мощность системы должна составлять от 100 В до 240 В переменного однофазного тока с частотой 50/60 Гц и силой тока 1,0 А.
• Питание системы должно подаваться через силовой кабель переменного тока, поставляемый с вашей системой.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Чтобы избежать риска поражения электрическим током данное оборудование можно подключать только к электросети с защитным заземлением.
Обратитесь к Разделу 12: Спецификации.

6.3 Распаковка устройства

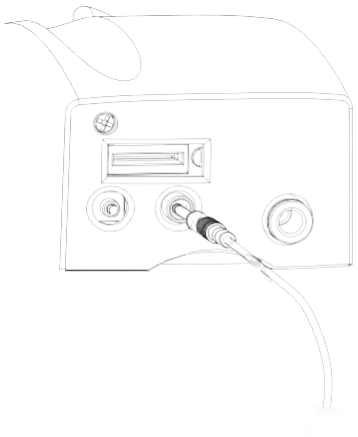
Осторожно распакуйте ваш скалер Cavitron Select™ SPS™ и убедитесь,
что имеются в наличии все компоненты и аксессуары:
1. Скалер Cavitron' Select™ SPS™.
2. Комплект съемного провода переменного тока.
3. Съемный стерилизуемый наконечник Steri-Mate.
4. Узел управления потоком в съемный стерилизуемый съемный наконечник Steri-Mate в комплекте с кабелем с шарнирным краном.
5. Узел двухпозиционной педали управления.
6. Шланг / Фильтр / Узел быстрого отключения.
7. Дополнительный фильтр для линии подачи воды.
8. Дополнительные фильтры для промывки насоса.
9. Источник питания с разрешением использования в медицине.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10. Пакет с инструкциями и документами.
11. Ультразвуковая насадка Cavitron (количество опционное)

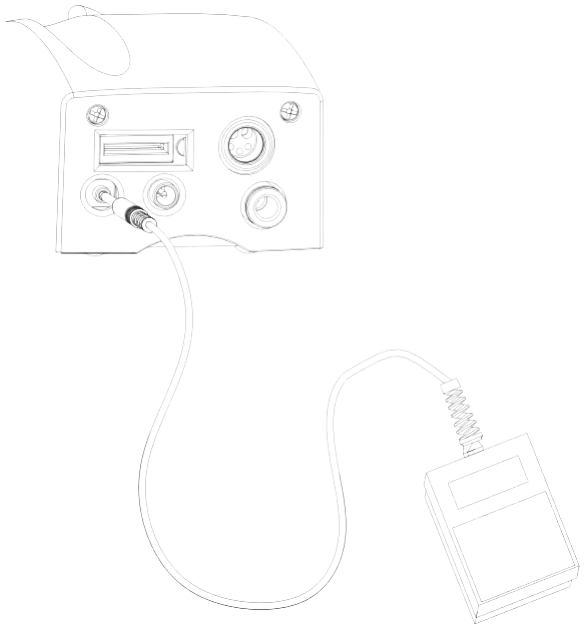
6,4 Подключение шнура питания

• Убедитесь, что рукоятка регулировки мощности прибора находится в положении OFF (выключено) перед началом процедуры подключения.
• Подключите съёмный провод переменного тока на задней панели источника питания, разрешенного к использованию в медицине.
• Подключите розетку источника питания в разъем на задней панели системы.
• Подключите 3-контактную заземленную вилку в штатную розетку.
• Система Cavitron не должна располагаться таким образом, чтобы доступ к источнику питания и шнуру питания переменного тока был ограничен.



6.5 Подсоединение кабеля педали управления

Совместите вилку провода педали с гнездом на задней панели системы и надавите, чтобы она вошла полностью.



6.6 Подсоединение линии подачи воды

• Вставляйте синий шланг в оранжевый разъём для воды до тех пор, пока его нельзя будет продвинуть дальше.
• Подсоедините свободный конец системы водоснабжения к линии водопровода стоматологического кабинета.
• Проверьте все соединения и убедитесь в отсутствии утечки.
• Чтобы отсоединить систему водоснабжения от скалера Cavitron Select™ SPS™, **СНАЧАЛА** отключите или отсоедините систему водоснабжения кабинета, а затем надавите на наружное кольцо оранжевого разъёма и осторожно достаньте шланг.

6.7 Подсоединение кабеля съемного наконечника для подачи струи

.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Подключите розетку наконечника в гнездо на задней панели системы.
- Установите узел кабеля наконечника, располагая наружный разъём в соответствующем внутреннем разъёме.
- После этой установки, защелкните наружный разъём во внутреннем, нажимая на конец наружного разъема.
- Поверните регулятор подачи струи в среднее положение.
- Включите переключатель on/off (вкл/выкл) (регулировка мощности).

Раздел 7: Инструкция по вводу в эксплуатацию скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™

7.1 Требования к линии подачи воды

См. Раздел 6.1.

7.2 Требования к системе электроснабжения

См. Раздел 6.2.

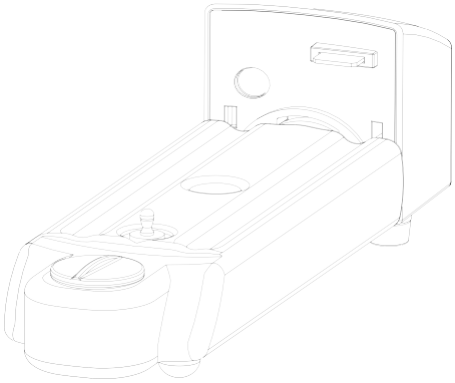
7.3 Распаковка устройства

Осторожно распакуйте Ваш скалер Cavitron Select™ SPS™ и убедитесь, что имеются в наличии все компоненты и аксессуары:

1. Скалер Cavitron Select™ SPS™.
2. Резервуарная система с насосом Cavitron Select™.
3. Флакон резервуарной системы Cavitron Select™.
4. Комплект съемного провода переменного тока.
5. Съемный стерилизуемый наконечник Steri-Mate.
6. Узел управления потоком в съемный стерилизуемый съемный наконечник Steri-Mate в комплекте с кабелем с шарнирным краном.
7. Узел двухпозиционной педали управления.
8. Шланг / Фильтр / Узел быстрого отключения.
9. Дополнительный фильтр для линии подачи воды.
10. Дополнительные фильтры для промывки насоса.
11. Источник питания с разрешением использования в медицине.
12. Пакет с инструкциями и документами.
13. Ультразвуковая насадка Cavitron (количество опционное).

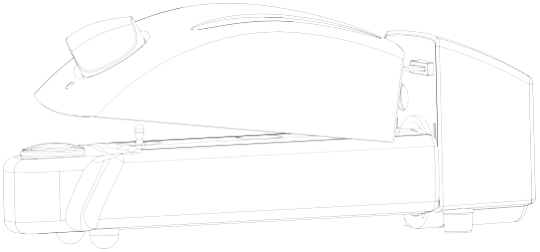
7.4 Сборка системы

- Снимите защитную наклейку с угла краевого разъёма на скалере
- Промойте флакон резервуарной системы Cavitron Select™ перед применением.
- Вставьте флакон резервуара Cavitron Select™ в резервуарную систему Cavitron Select™ и поверните по часовой стрелке, пока флакон не станет на место полностью.

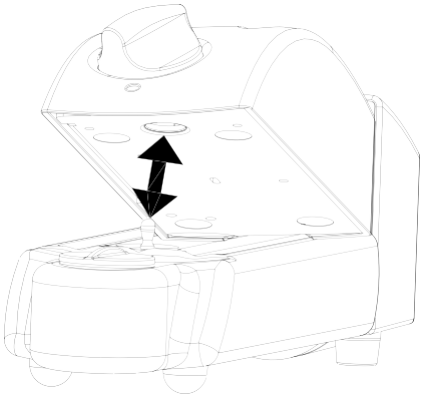


- Подсоедините скалер Cavitron Select™ SPS™ к резервуарной системе Cavitron Select™. Вставьте наружный угловой разъём насоса резервуарной системы Cavitron Select™ в отверстие на задней панели скалера Cavitron Select™ SPS™. Нажимайте на верхнюю поверхность скалера Cavitron Select™ SPS™ (прямо над регулятором мощности) до тех пор, пока черная нажимная ручка, расположенная на флаконе резервуара, не встанет на место.

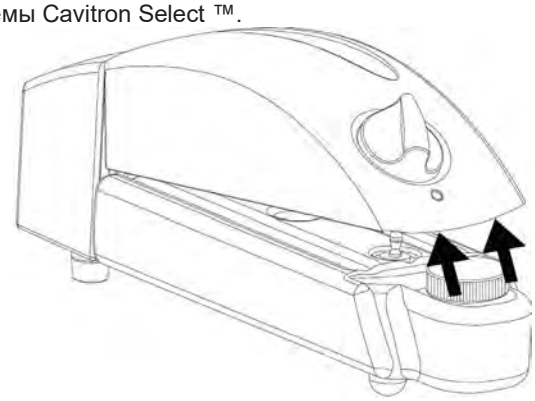
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



• Чтобы отсоединить скалер Cavitron Select™ SPS™ от резервуарной системы и флакона Cavitron Select™, поднимите переднюю часть скалера Cavitron Select™ SPS™ (ниже регулятора мощности и индикатора мощности/усиления). После того, как нажимная ручка отожмётся, вытащите скалер Cavitron Select ™ SPS™ из резервуарной системы Cavitron Select™.



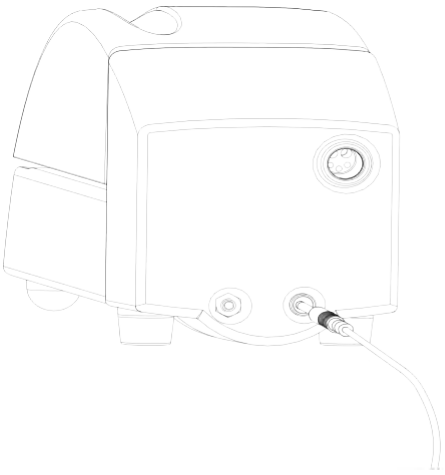
ПРИМЕЧАНИЕ: Всегда отключайте (отжимайте) нажимную ручку, прежде чем вытаскивать скалер Cavitron Select ™ SPS ™ из резервуарной системы Cavitron Select ™.



7.5 Подключение шнура питания

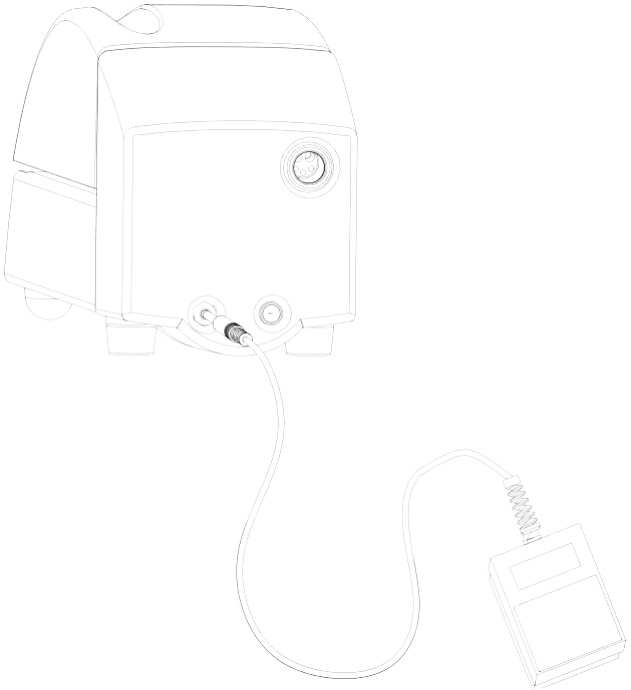
• Убедитесь, что рукоятка регулировки мощности прибора находится в положении OFF (выключено) перед началом процедуры подключения.
• Подключите съёмный провод переменного тока на задней панели источника питания, разрешенного к использованию в медицине.
• Подключите розетку источника питания в разъем на задней панели резервуарной системы Cavitron® Select™.
• Система не должна располагаться таким образом, чтобы доступ к источнику питания и шнуру питания переменного тока был ограничен.
• Система Cavitron не должна располагаться таким образом, чтобы доступ к источнику питания и шнуру питания переменного тока был ограничен.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



7,6 Подсоединение кабеля педали управления

Совместите штекер педали управления с гнездом на задней панели резервуарной системы Cavitron Select™ и надавите, чтобы она вошла полностью.



7.7 Подсоединение кабеля съемного наконечника для подачи струи

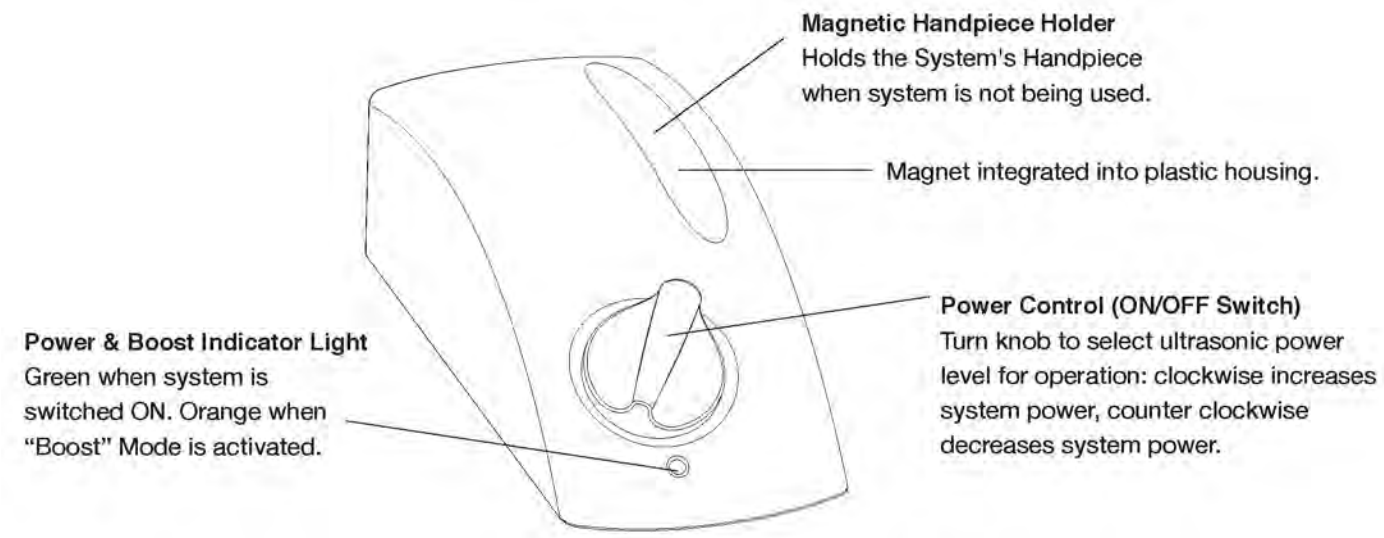
- Подключите розетку наконечника в гнездо на задней панели резервуарной системы Cavitron® Select™.
- Установите узел кабеля наконечника, располагая наружный разъём в соответствующем внутреннем разъёме.
- После этой установки, защелкните наружный разъём во внутреннем, нажимая на конец наружного разъема.
- Поверните регулятор подачи струи в среднее положение. Включите переключатель on/off (вкл/выкл) (регулировка мощности). Это подает энергию на систему и ультразвуковой блок готов к работе.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

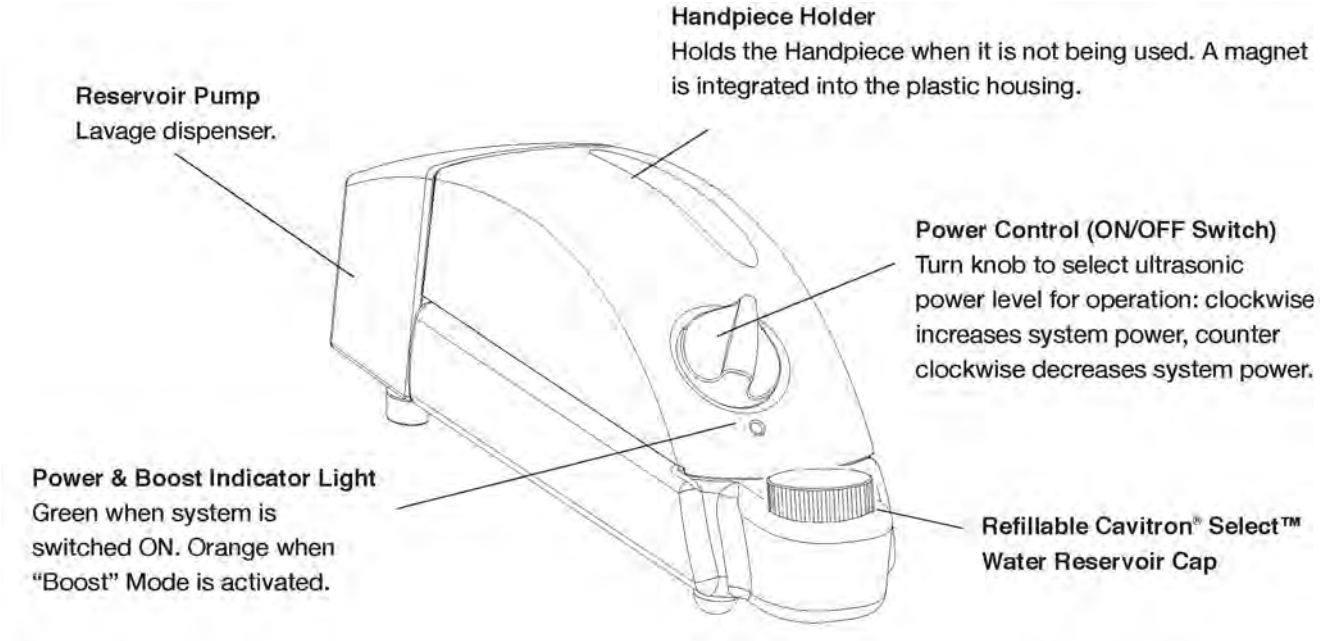
Раздел 8: Описание ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™

8.1 Средства управления системой: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™



Magnetic Handpiece Holder	Магнитный держатель наконечника
Holds the System's Handpiece when system is not being used.	Удерживает наконечник, когда система не используется.
Magnet integrated into plastic housing.	Магнит встроен в пластиковый корпус
Power Control (ON/OFF Switch)	Регулировка мощности (рукоятка ON/OFF)
Turn knob to select ultrasonic power level for operation: clockwise increases system power, counter clockwise decreases system power.	Поверните рукоятку, чтобы выбрать мощность ультразвука для работы: поворот по часовой стрелке увеличивает мощность системы, против часовой стрелки уменьшает мощность системы.
Power & Boost Indicator Light	Индикатор Мощности/Усиления
Green when system is switched ON. Orange when "Boost" Mode is activated.	Зеленый горит, когда система включена. Оранжевый, когда активирован режим «Boost» (Усиление).

8.2 Средства управления системой: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron' Select™

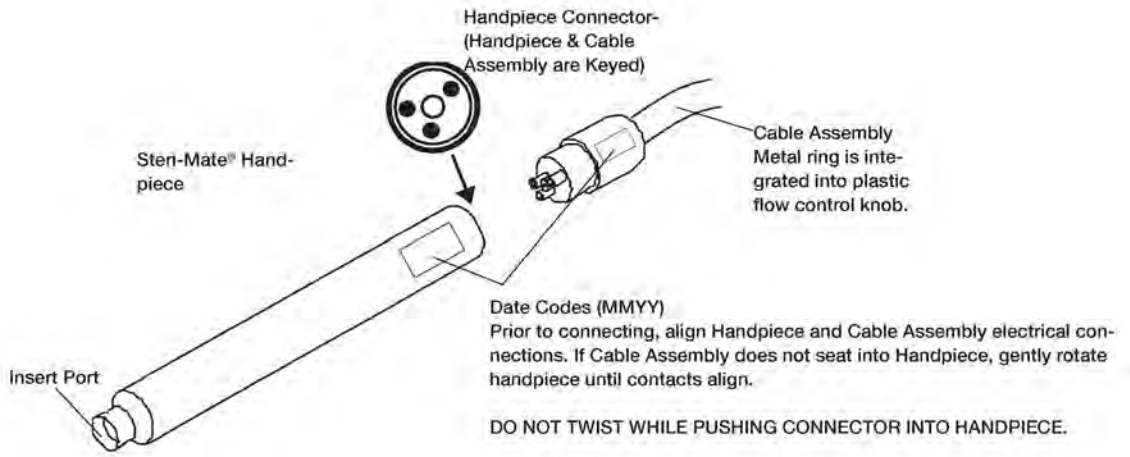


Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Reservoir Pump	Резервуарная система с насосом
Lavage dispenser.	Распределитель струи
Power & Boost Indicator Light	Индикатор Мощности/Усиления
Green when system is switched ON. Orange when “Boost” Mode is activated.	Зеленый горит, когда система включена. Оранжевый, когда активирован режим «Boost» (Усиление).
Handpiece Holder	Держатель наконечника
Holds the Handpiece when it is not being used. A magnet is integrated into the plastic housing.	Удерживает наконечник, когда система не используется. Магнит встроен в пластиковый корпус.
Power Control (ON/OFF Switch)	Регулировка мощности (рукоятка ON/OFF)
Turn knob to select ultrasonic power level for operation: clockwise increases system power, counter clockwise decreases system power.	Поверните рукоятку, чтобы выбрать мощность ультразвука для работы: поворот по часовой стрелке увеличивает мощность системы, против часовой стрелки уменьшает мощность системы.
Refutable Cavitron® Select™ Water Reservoir Cap	Крышка резервуара для воды Cavitron® Select™

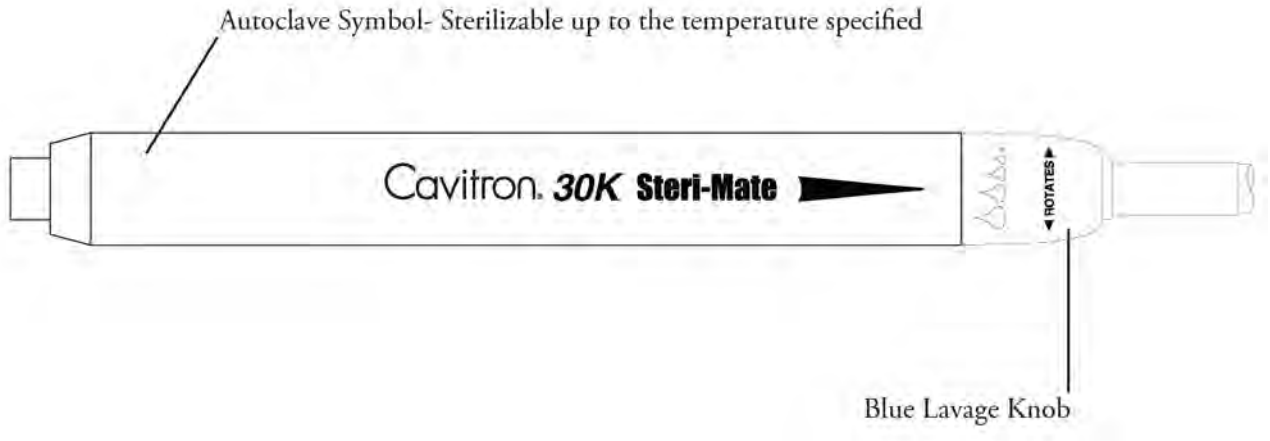
8.3 Наконечник

Наконечник совместим со всеми ультразвуковыми насадками Cavitron® 30K™



Steri-Mate® Handpiece
Handpiece Connector- (Handpiece & Cable .Assembly are Keyed)
'Cable Assembly Metal ring is integrated into plastic flow control knob.
Date Codes (MMYY)
Prior to connecting, align Handpiece and Cable Assembly electrical connections. If Cable Assembly does not seat into Handpiece, gently rotate handpiece until contacts align.
DO NOT TWIST WHILE PUSHING CONNECTOR INTO HANDPIECE.
Insert Port

Наконечник Steri-Mate®
Разъём наконечника (место присоединения наконечника и узла кабеля)
'Узел кабеля Металлическое кольцо встроено в пластиковую рукоятку настройки потока
Кодировка даты (ММГГ)
Перед присоединением выровняйте электрические разъёмы наконечника и узла кабеля. Если узел кабеля не помещается в наконечник, осторожно поверните наконечник, чтобы контакты выровнялись.
НЕ ПРОКРУЧИВАЙТЕ, ВСТАВЛЯЯ РАЗЪЁМ В НАКОНЕЧНИК И НАДАВЛИВАЯ НА НЕГО.
Отверстие для Насадки



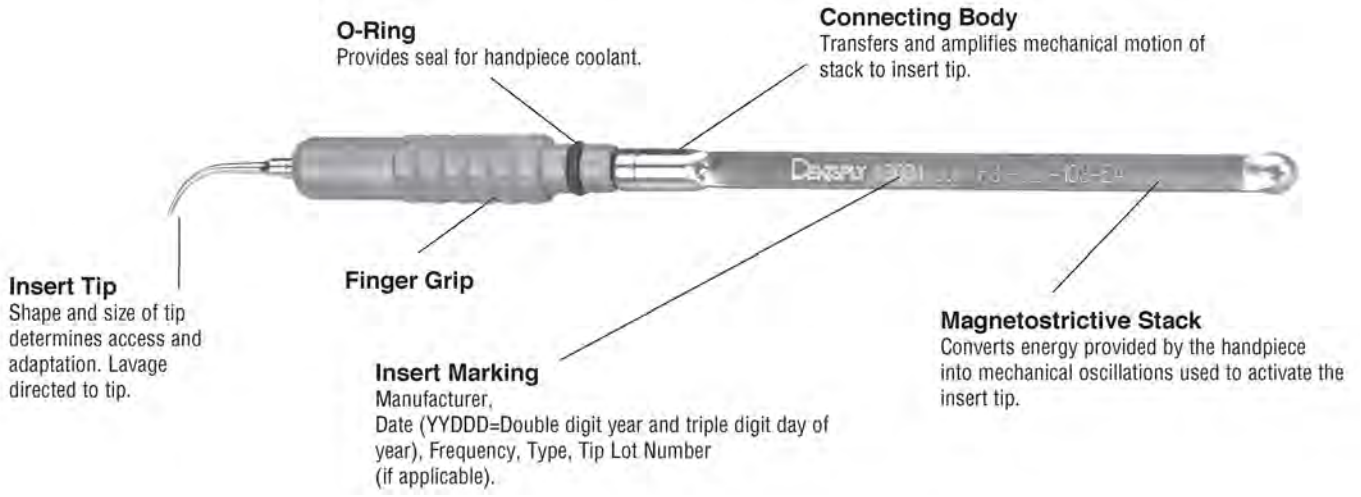
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Autoclave Symbol- Sterilizable up to the temperature specified	Символ, указывающий на температуру, при которой можно автоклавировать наконечник.
Blue Lavage Knob	Голубая рукоятка настройки струи

Настройка струи
Удерживая открытый конец наконечника вертикально, можно отрегулировать (увеличить) поток струи осторожным поворотом голубой рукоятки по часовой стрелке.

8.4 Ультразвуковые насадки Cavitron® 30KM

Разработаны различные типы ультразвуковых насадок Cavitron® 30K™, которые легко заменяются для проведения различных процедур. Детальную информацию можно найти в прилагаемом буклете.



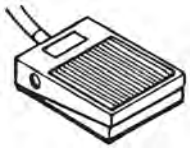
O-Ring	О-Кольцо (уплотнительное кольцо)
Provides seal for handpiece coolant.	Обеспечивает герметичность для охлаждающей жидкости.
Connecting Body	Соединяющая часть
Transfers and amplifies mechanical motion of stack to insert tip.	Передает и усиливает механические движения стержня на наконечник насадки.
Insert Tip	Наконечник Насадки
Shape and size of tip determines access and adaptation. Lavage directed to tip.	Форма и размер наконечника определяют возможности доступа и способа применения. Струя подается на наконечник насадки.
Finger Grip	Рифленая рукоятка для удержания пальцами
Insert Marking	Маркировка Насадки
Manufacturer,	Производитель,
Date (YYDDD=Double digit year and triple digit day of year), Frequency, Type, Tip Lot Number (if applicable).	Дата (ГГДДД=Двухзначный год и трехзначный день года) Частота, Тип насадки, Номер партии (если применимо).
Magnetostrictive Stack	Магнитострикционный стержень
Converts energy provided by the handpiece into mechanical oscillations used to activate the insert tip.	Преобразует энергию, подаваемую на наконечник, в механические колебания для приведение в движение наконечника ультразвуковой насадки.

Удерживайте наконечник в вертикальном положении. Активируйте педаль управления, чтобы выпустить с водой пузырьки воздуха, которые могли попасть внутрь наконечника. Перед тем, как поместить резиновое о-кольцо насадки в наконечник, смажьте его водой. Вставьте насадку полностью осторожным надавливающе-вращательным движением. НЕ ПРИЛАГАЙТЕ СИЛУ.

8.5 Информация о педали управления и ее эксплуатации IPX1

Педаль является двухпозиционным моментальным включателем, который активирует как ультразвуковую энергию, так и поток струи в наконечник насадки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Педаль в свободном состоянии... 	Нажатие на педаль наполовину... (первая позиция) 	Полное нажатие на педаль... (вторая позиция) 
Нет ни ультразвуковой энергии, ни потока струи жидкости. 	Активация наконечника ультразвуковой насадки и потока струи жидкости. 	Активация режима «Boost». 

Раздел 9: Аксессуары

9.1 Список Аксессуаров

1. Cavitron' Select™ SPS™ кабель съемного наконечника для подачи струи с шарнирным краном.
2. Съемный стерилизуемый наконечник Steri-Mate
3. Источник питания, разрешенный к использованию в медицине
4. Комплект съемного провода переменного тока.
5. Ультразвуковые насадки Cavitron'
6. Узел двухпозиционной педали управления
7. Флакон резервуарной системы Cavitron Select™
8. Насос Cavitron' Select™
9. Steri-Mate Захват

*Для получения подробной информации свяжитесь с местным представителем фирмы DENTSPLY или авторизованным дистрибьютором фирмы DENTSPLY.

9.2 Комплекты сменных деталей для пользователей

1. Cavitron' Наборы для замены уплотнительных колец (О-колец), 12/пакеты Номер детали 62351 (черный) для пластиковых и мягких рукояток Номер детали 62625 (зеленый) для металлических рукояток
2. Уплотнительное кольцо наконечника, Номер детали 79397
3. Фильтр для потока струи воды, 10/пакет, Номер детали 90158

*Для получения подробной информации свяжитесь с местным представителем фирмы DENTSPLY или авторизованным дистрибьютором фирмы DENTSPLY.

9.3 Лекарственные препараты

Следующие медикаменты совместимы с Cavitron Select™ SPS™ при его использовании с резервуарной системой с насосом Cavitron 'Select™:

- Хлоргексидина глюконат 0,12%

(Oris™ CHX Антимикробный Раствор для Ирригации)

- 2. Цетилпиридина хлорид (Cepacol®)
- Эфирные масла (Листерин)
- Перекись водорода 3% USP (фармакопея США)
- Поливинилпирролидон-йод, 10% раствор
- Физиологический раствор
- Экстракт сангвинарии (Viadent)
- Стерильная вода USP

(для ирригации и ухода за системой)

Раздел 10: Техника эксплуатации

Положение пациента

- Для оптимального доступа как к верхней, так и нижней челюстям, спинка кресла должна быть наклонена так же, как и для других стоматологических процедур. Это обеспечит комфорт пациента и хороший клинический обзор.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



• Голову пациента следует поворачивать вправо или влево. Подбородок также может быть направлен вверх или вниз в зависимости от того, какой квадрант или какая поверхность зубов подлежит обработке. Ирригационный раствор можно забирать как слюноотсосом, так и высокообъемным эвакуатором слюны (HVE)

10.2 Проведение процедуры ультразвукового снятия зубных отложений

ПРИМЕЧАНИЕ: Обратитесь к прилагаемой к вашей системе Информационной карте по Контролю за инфекцией и к Разделу 11 настоящего руководства, чтобы проводить необходимые процедуры в начале каждого дня и между приемами пациентов.

• Соблюдайте меры предосторожности, перечисленные в общих разделах и разделах, посвященных ультразвуковому воздействию в пункте 3.2. Меры предосторожности при проведении процедур

• Углы ультразвуковых насадок Cavitron® намеренно закруглены, поэтому опасность разрыва тканей при правильном проведении процедуры ультразвукового снятия зубных отложений невелика. Тем не менее, когда оператор помещает наконечник насадки в полость рта пациента, губы, щеки и язык следует оттянуть для предотвращения случайного контакта с приведенным в действие наконечником насадки.

• Поверните регулятор уровня мощности, чтобы выбрать уровень мощности ультразвука для работы. Поворот по часовой стрелке увеличит мощность системы. Уровень мощности будет увеличиваться во всем диапазоне управления. Удерживайте наконечник в вертикальной позиции над раковиной или стоком. Нажмите на педаль до первой позиции, чтобы активировать систему. Убедитесь, что жидкость достигает работающего наконечника насадки. Создайте адекватный поток. Отрегулируйте поток воды, как поток быстрыми каплями или поток небольшим распылением. Более сильный поток обусловливает более низкую температуру ирриганта (жидкости).

• Возможно возникновение необходимости работы системы в режиме форсирования "Boost" (педаль полностью нажата), так что в пространство между зубами и кончиком насадки будет поступать достаточное количество охлажденной воды.

• В общем, считается, что для проведения процедуры ультразвукового снятия зубных отложений следует прилагать усилия как «касание перышка». Колебания активированной верхушки насадки и акустическое действие воды в большинстве случаев вполне адекватны для удаления наиболее крепких твердых зубных отложений.

• Периодически следует проверять ультразвуковые насадки Cavitron® на износ с помощью индикаторов эффективности ультразвуковых насадок.

• Во время проведения процедуры рекомендуется использовать слюноотсос или высокообъемный эвакуатор слюны (HVE)

• Установите Рукоятку мощности ультразвукового скалера в минимальное положение для применения выбранной насадки.

10.3 Обеспечение комфорта пациента

Причины появления повышенной чувствительности

• Неправильное направление наконечника насадки. Он должен быть направлен от корневых поверхностей.

• Не удерживайте двигающийся наконечник насадки на поверхности зуба. Не позволяйте насадке оставаться в одном и том же положении в любом участке зуба. Меняйте направление движения насадки.

• Применение избыточного давления. Применяйте очень слабый захват и давление, особенно при работе на оголенном цементе.

• Если повышенная чувствительность сохраняется, следует уменьшить мощность и/или перейти от чувствительного зуба к другому, а затем вернуться к тому же зубу.

Раздел 11: Уход за системой

Рекомендуется выполнить следующие процедуры обслуживания.

11.1 Ежедневный уход

Процедуры в начале каждого рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™):

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1. Откройте ручной вентиль системы подачи воды (водопровода) стоматологического кабинета.
2. Включите систему, переведя рукоятку регулировки мощности в положение ON (см. иллюстрацию в разделе 7). Убедитесь, что световой индикатор подачи питания засветился.
3. Подсоедините стерильный наконечник к соответствующему разъему кабеля. Установите рукоятку регулировки мощности прибора в максимальное положение.
4. Установите рукоятку регулировки мощности прибора в максимальное положение.
5. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком. Активируйте педаль и промывайте систему водоснабжения прибора не менее 2 минут.
6. Поместите стерильную насадку Cavitron® в наконечник. Установите рукоятки контроля мощности и потока воды в положения, избранные Вами для проведения процедуры.

Процедуры в начале каждого рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron Select™):

1. Аккуратно заблокируйте флакон резервуара Cavitron® Select™ в резервуарной системе Cavitron® Select™.
2. Наполните флакон резервуара Cavitron® Select™ водопроводной водой, дистиллированной водой или лекарственным препаратом. Замените крышку флакона Cavitron® Select™.
3. Подключите скалер Cavitron Select™ к резервуарной системе и флакону Cavitron Select™ (полные инструкции см. в Разделе 6).
4. Включите систему, переведя рукоятку регулировки мощности в положение ON (см. иллюстрацию в разделе 7). Убедитесь, что световой индикатор подачи питания засветился.
5. Подсоедините стерильный наконечник к соответствующему разъему кабеля. Установите рукоятку регулировки мощности прибора в максимальное положение.
6. Установите рукоятку контроля потока струи в наконечнике в максимальное положение.
7. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком. Активируйте педаль и промывайте систему водоснабжения прибора не менее 2 минут.
8. Поместите стерильную насадку Cavitron® в наконечник. Установите контроль потока воды на наконечник и рукоятку регулировки мощности в предпочитаемое рабочее положение.

Между приемами пациентов (при использовании ультразвукового скалера Cavitron Select™ SPS™):

1. Удалите все использованные ультразвуковые насадки и наконечник. Очистите и простерилизуйте насадки и наконечник, очистите и продезинфицируйте все поверхности корпуса, шнур питания, кабели наконечника и педали, поверхность педали в соответствии с инструкциями в буклете «Процедура контроля за инфекцией в системе Cavitron» (№ 81158). Чтобы сохранить стерильность наконечника Steri-Mate®, храните его в пакетах для стерилизации паром до тех пор, пока он не понадобится.
2. Подсоедините стерильный наконечник к соответствующему разъему кабеля. Удерживайте наконечник над раковиной или стоком и промойте линию подачи воды как указано выше, при максимальном потоке воды в течение 30 секунд.
3. Поместите стерильную насадку в наконечник.

* ПРИМЕЧАНИЕ: Предпочтительнее использование дезинфицирующих растворов на водной основе. Некоторые спиртовые дезинфицирующие растворы могут повредить и изменить цвет пластиковых материалов.

Между приемами пациентов (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™):

1. Проведите процедуры, указанные в пунктах 1 и 2 в *подразделе Между приемами пациентов (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™)*
2. При выключенной подаче питания открутите крышку флакона резервуара Cavitron® Select™ и наполните флакон водопроводной водой, дистиллированной водой или лекарственным препаратом.
3. Не допускайте чрезмерного наполнения флакона выше уровня его горлышка. Надежно закрутите крышку флакона.
4. Поместите стерильную насадку в наконечник.

Завершающие процедуры в конце рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™):

1. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
2. Удалите все использованные ультразвуковые насадки и наконечник. Очистите и простерилизуйте насадки и наконечник, очистите и продезинфицируйте все поверхности корпуса, шнур питания, кабели наконечника и педали, поверхность педали в соответствии с инструкциями в буклете «Процедура контроля за инфекцией в системе Cavitron» (№ 81158). Чтобы сохранить стерильность наконечника Steri-Mate®, храните его в пакетах для стерилизации паром до тех пор, пока он не понадобится.
3. Закройте ручной вентиль системы подачи воды (водопровода) стоматологического кабинета.

Завершающие процедуры в конце рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™)

1. Удалите насадку Cavitron® из наконечника.
2. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
3. Отсоедините скалер Cavitron Select™ SPS™ от резервуарной системы и флакона.
4. Отсоедините флакон резервуара Cavitron® Select™ от насоса (полные инструкции см. в Разделе 6).
5. Полностью удалите все содержимое флакона резервуара Cavitron® Select™.
6. Замените пустой флакон резервуара Cavitron® Select™ для насоса.
7. Аккуратно заблокируйте флакон резервуара Cavitron® Select™ в резервуарной системе Cavitron® Select™.
8. Подсоедините скалер Cavitron® Select™ SPS™ к резервуарной системе Cavitron® Select™ (полные инструкции приведены в разделе 6).
9. Включите систему, переведя рукоятку регулировки мощности в положение ON.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком.
11. Чтобы выпустить пузырьки воздуха, которые могли попасть в линию подачи воды, активируйте педаль, чтобы ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ поработал продолжительностью не менее 30 секунд. (Это позволит удалить жидкость, чтобы она не задерживалась в системе Cavitron® Select™ SPS™ дольше, чем следует. Это также поможет уменьшить риск образования биопленки в линии подачи воды Cavitron® Select™ SPS™).
12. Проведите процедуры, указанные в пунктах 2 и 3 в *подразделе Завершающие процедуры в конце рабочего дня (при использовании ультразвукового скалера Cavitron® Select™ SPS™).*

11.2 Еженедельное обслуживание: Ультразвуковой скалер Cavitron' Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron' Select™

1. Удалите насадку Cavitron® из наконечника.
2. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
3. Отсоедините скалер Cavitron® Select™ SPS™ от резервуарной системы.
4. Отсоедините флакон резервуара Cavitron® Select™ от насоса (полные инструкции см. в Разделе 6).
5. Полностью удалите все содержимое флакона резервуара Cavitron® Select™.
6. Замените пустой флакон резервуара Cavitron® Select™ для насоса.
7. Аккуратно заблокируйте флакон резервуара Cavitron® Select™ в резервуарной системе Cavitron® Select™.
8. Подсоедините скалер Cavitron® Select™ SPS™ к резервуарной системе Cavitron® Select™ (полные инструкции приведены в разделе 6).
9. Включите систему, переведя рукоятку в положение ON.
10. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком.
11. Чтобы выпустить пузырьки воздуха, которые могли попасть в линию подачи воды ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ должен поработать не менее 30 секунд. (Это позволит удалить жидкость, чтобы она не задерживалась в системе Cavitron® Select™ SPS™ дольше, чем следует. Это также поможет уменьшить шанс образования биопленки в линии подачи воды Cavitron® Select™ SPS™).
12. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
13. Приготовьте 1:10 раствор гипохлорита (NaOCL), смешивая
1 часть 5,25% раствора гипохлорита натрия и 10 частей водопроводной воды.
14. Открутите крышку и влейте приготовленный 1:10 раствор во флакон резервуара Cavitron Select™ SPS™. Не переполняйте флакон раствором (полные инструкции приведены в Разделе 3).
15. Надежно закрутите крышку флакона.
16. Включите систему, переведя рукоятку в положение ON.
17. Удерживайте наконечник (без установленной насадки Cavitron®) в вертикальном положении над раковиной или стоком.
18. Поработайте скалером Cavitron® Select™ SPS™ не менее 10 секунд.
19. Выключите систему, переведя рукоятку в положение OFF.
20. *Не трогайте прибор не менее 10 минут, НО НЕ БОЛЕЕ 30 МИНУТ, чтобы позволить раствору гипохлорита натрия продезинфицировать систему.* Возможно сделать какую-то пометку о том, что система дезинфицируется и не должна использоваться.
21. Открутите крышку флакона и утилизируйте дезинфицирующий раствор.
22. Наполните флакон Cavitron® Select™ резервуара водопроводной или дистиллированной водой. Не переполняйте флакон жидкостью (полные инструкции приведены в Разделе 3.3).
23. Включите систему, переведя рукоятку в положение ON.
24. Поработайте скалером Cavitron Select™ SPS™ не менее 60 секунд.
25. Выключите систему. Отсоедините скалер Cavitron Select™ SPS™ от резервуарной системы Cavitron Select™.
26. Отсоедините флакон резервуара Cavitron® Select™ от насоса (полные инструкции см. в Разделе 6).
27. Автоклавируйте флакон резервуара Cavitron® Select™.

ПРИМЕЧАНИЕ: ВСЕ ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА СЛЕДУЕТ ВЫМЫТЬ ИЗ СИСТЕМЫ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ГОТОВИТЬ ЕЕ К ПРИЕМУ ПАЦИЕНТА.

11.3 Уход за фильтром системы подачи воды

Фильтр системы подачи воды следует заменить тогда, когда меняется его цвет, чтобы предотвратить сокращение потока воды в системе Cavitron® Select™ SPS™. Можно заказать упаковку из 10 сменных фильтров (номер 90158) у вашего местного дистрибьютора фирмы DENTSPLY.
1. Убедитесь, что система отключена.
2. Отсоедините шланг подачи воды от источника водоснабжения стоматологического кабинета. Если к концу шланга прикреплен специальный разъем, то уменьшите давление воды - нажмите на верхушку разъема и дайте воде стечь.
3. Зажмите фитинги на каждой стороне диска фильтра и поверните против часовой стрелки. Отсоедините секцию фильтра от каждой стороны шланга.
4. Установите сменный фильтр на фитинги шланга подачи воды.

Фильтр следует расположить таким образом, чтобы он соответствовал фитингам шланга.
5. Затяните вручную фитинги обоих шлангов по часовой стрелке. Подсоедините шланг для подачи воды, приведите прибор в рабочее состояние, чтобы выпустить воздух и проверить наличие утечки воды.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

11.4 Уход за фильтром для промывки насоса

Фильтр для промывки насоса следует заменить тогда, когда меняется его цвет, чтобы предотвратить сокращение потока воды в системе Cavitron® Select™ SPS™. Можно заказать упаковку из 10 сменных фильтров (номер 90191) у вашего местного дистрибьютора фирмы DENTSPLY.

1. Полностью удалите содержимое флакона резервуара Cavitron Select™ и отсоедините флакон от насоса.
2. Извлеките старый фильтр и утилизируйте его.
3. Вставьте сначала небольшой конец нового фильтра и продолжайте до тех пор, пока фильтр не установится полностью.

11.5 Обслуживание уплотнительных колец

Перед тем, как вставить насадку Cavitron® в наконечник, следует провести следующие процедуры, которые продлят период работы уплотнительного кольца на насадках Cavitron®:

- Заполните весь наконечник водой.
- Смажьте уплотнительное кольцо (из резины черного или зеленого цвета) водой.
- Осторожно вращайте насадку, слегка надавливая вниз, пока она полностью станет на свое место.

Раздел 12: Устранение неисправностей

Хотя техническое обслуживание и ремонт Cavitron Select™ SPS™ может проводить только персонал фирмы DENTSPLY®, ниже приведено описание устранения некоторых неполадок, что позволит избежать ненужных вызовов персонала по техническому обслуживанию оборудования. В общем случае, следует проверить все шнуры, провода, шланги и кабели и их подсоединения; часто проблемы создают не полностью вставленные вилки или разъемы. Следует также проверить положение регулирующих рукояток системы.

12.1 Руководство по устранению неисправностей

Система не работает:
(Световой индикатор подачи питания не загорается.)

1. Убедитесь, что рукоятка регулировки мощности находится в положение ON и что съемный шнур питания полностью вставлен в разъем на задней панели системы Cavitron' Select™ SPS™.
2. Проверьте, полностью ли заходит трехфазная вилка системы в розетку переменного тока, и есть ли переменный ток.
3. Проверьте, вставлена ли надлежащим образом вилка провода подачи переменного тока в соответствующий разъем на тыльной панели системы.

(Световой индикатор подачи питания загорается.)

1. Убедитесь, что разъём педали управления полностью вставлен в соответствующее гнездо на задней панели системы.
2. Убедитесь, что кабель наконечника полностью установлен в разъем наконечника.

Система работает:
(нет струи потока жидкости на наконечнике насадки)

1. Убедитесь, что поток воды отрегулирован надлежащим образом.
2. Проверьте, открыт(ы) ли вентиль (вентили) подачи воды в стоматологический кабинет.
3. Убедитесь, что кабель наконечника полностью установлен в разъем наконечника.
4. Проверьте чистоту фильтра линии подачи воды и фильтра промывки насоса. Если цвет фильтра изменен - замените его.
5. Проверьте наличие воды во флаконе резервуара.

12.2 Техническая поддержка и ремонт

Для технического обслуживания и ремонта звоните 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по восточному времени). В другой местности обращайтесь к локальному представителю фирмы DENTSPLY®.

Раздел 13: Спецификации

Cavitron® Select™: 100-240 В перем. тока

Электрическое напряжение	30 В постоянного тока +/-5%	
Электрический ток	2 ампера постоянного тока Максимум	
Частота	50/60 Герц	
Давление воды	20 - 40 фунт/кв. дюйм	
Скорость потока	Минимальная (против часовой стрелки) 0 - 15 мл/мин Максимальная (по часовой стрелке) > 45 мл/мин	
Вес	425 г / 15 фунтов	
Размеры	Высота:	2,4 дюйма
	Ширина:	3 1/8 дюйма
	Глубина:	7 1/2 дюйма

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Кабель наконечника:	72 дюйма
	Кабель педали:	72 дюйма
	Кабель питания:	2 м
	Шланг линии подачи воды:	96 дюймов

Cavitron® Select™ источник питания (674022001):

Электрическое напряжение	100-240 В переменного тока	
Электрический ток	1, 6 А максимум @ 100-240 В переменный ток	
Требования к изоляции	Армированная	
Частота	47 - 63 Герц	
Вес	550 г / 19,4 унций Максимум	
Размеры	Высота:	14, 3 см / 5,7 дюйма
	Ширина:	7, 6 см / 3,0 дюйма
	Глубина:	14, 3 см / 5,7 дюйма
	Кабель питания:	213 см / 84 дюйма
Ножной переключатель	Не для работы в операционных Защита Класса IPX 1	

Резервуарная система с насосом Cavitron® Select™:

Электрическое напряжение	30 В постоянного тока +/-5%	
Давление насоса	15 - 19 фунт/кв. дюйм	
Скорость потока	40 мл/мин	
Вес	513 г / 18 унций.	
Размеры	Высота:	10, 2 см / 4,0 дюйма
	Ширина:	8, 4 см / 3,3 дюйма
	Длина:	30 см / 11,8 дюйма

Условия окружающей среды при работе:

Температура:	от 15 до 40 градусов Цельсия
Относительная влажность:	от 30% до 75% (без конденсации)

Условия транспортировки и хранения:

Температура:	от 0 до 70 градусов Цельсия
Относительная влажность:	от 10% до 95% (без конденсации)
Атмосферное давление:	от 500 до 1060 гПа

Символика


ПОСТОЯННЫЙ ТОК


АППАРАТУРА ТИПА В


НОЖНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ


ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ, ПОСМОТРИТЕ СОПРОВОДИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ


ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ


Этот символ является обязательной маркировкой для устройств, поступающих на европейский рынок, для указания соответствия основным требованиям охраны здоровья и безопасности, изложенным в Европейских директивах. Символ может сопровождаться четырехзначным идентификационным номером нотифицированного органа.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Утилизировать в соответствии с Директивой об отходах электрического и электронного оборудования 2002/96/EC Европейского парламента и Совета Европейского союза







Раздел 14: Классификация

• Тип защиты от поражения электрическим током:	Класс 1
• Степень защиты от поражения электрическим током:	Тип B
• Степень защиты от вредного проникновения воды:	Обычная
• Режим работы:	Непрерывный
• Степень безопасности применения в присутствии легковоспламеняющихся веществ анестезирующей смеси с воздухом или кислородом или закисью азота:	Оборудование не подходит для использования в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода.
• В соответствии с директивой о медицинском оборудовании:	IIA (правило 9)

Раздел 15: Утилизация устройства

- В соответствии с местными и государственными законами.

Техническая поддержка и ремонт

Для получения технической поддержки и помощи по ремонту позвоните в Dentsply Sirona Cavitron Care Factory по телефону 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу, с 8:00 до 17:00. (По восточному времени). Для районов за пределами США свяжитесь с местным представителем Dentsply Sirona.

Напечатано в США. Оригинал #90295 Версия 6 (0317)

DENTSPLY Professional

Manufactured by/ Производитель:
DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404 США

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ЕС
DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str.1
78467 Konstanz,
Германия

Распространяется
DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Уполномоченный представитель на принятие претензий на территории Республики Беларусь

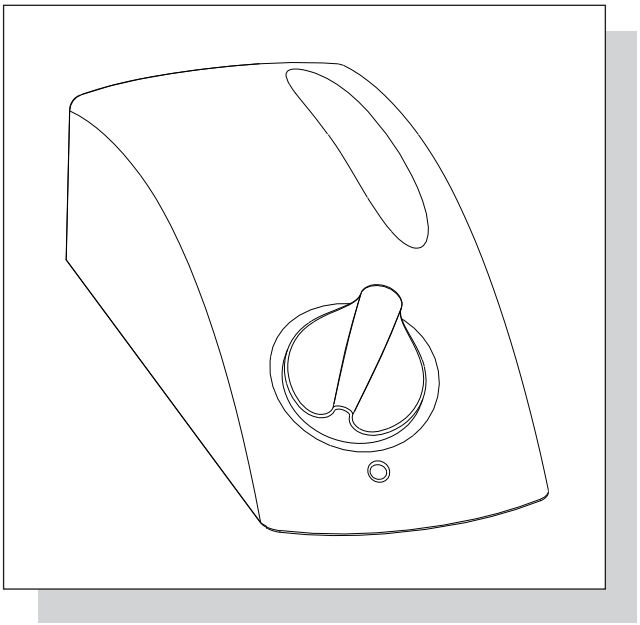
Закрытое Акционерное общество «Белмедпоставка»
Республика Беларусь
225730 Брестская область,
Пинский район,
деревня Пинкавичи,
ул. Поперечная 36

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DENTSPLY
PROFESSIONA

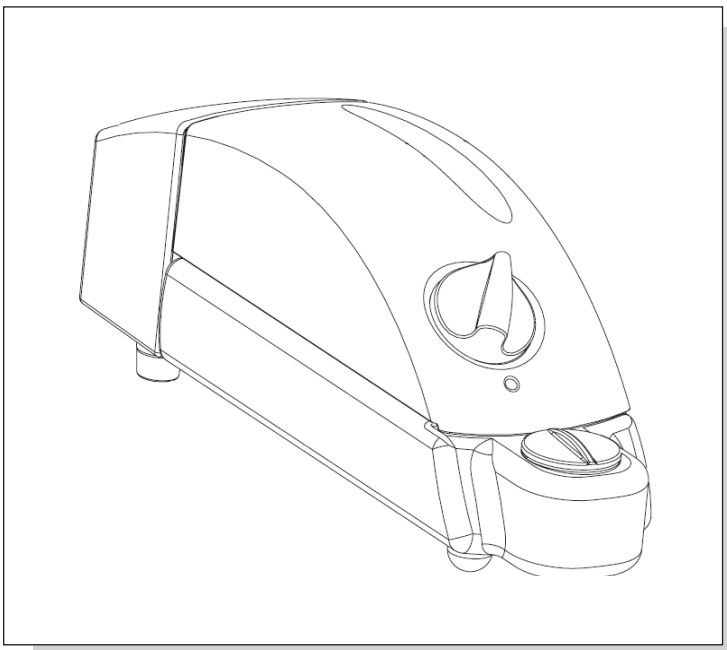
Продукция Cavitron®

Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™
Руководство по эксплуатации



Ультразвуковой скалер Cavitron® Select™ SPS™ с резервуарной системой Cavitron® Select™
Руководство по эксплуатации

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Пожалуйста, внимательно и полностью прочитайте настоящее руководство перед началом эксплуатации устройства.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Cavitron® JET Plus
Ultrasonic Scaler & Air Polishing Prophylaxis System
with **Tap**-On™ **Technology**

Détartreur ultrasonique et système combiné de détartrage et de polissage à l'air avec **Technologie Tap**-On™

Sistema combinado de escarificación ultrasónica & pulido por aire con **Tap**-On™ **tecnología**

Ultraschall-Zahnsteinentfernungsgerät & Luftpolitur-Prophylaxe-System mit **Tap**-On™**-Technologie**

Sistema scaler ultrasonico combination & sistema di lucidatura ad aria con **Tap**-On™ **tecnologia**

Ультразвуковая система для удаления зубного камня и пескоструйной полировки с Технологией **Tap**-On™

Directions For Use
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebrauchsanweisung
Istruzioni per l'uso
Указания по применению



Please read carefully and completely before operating unit.

Prière de lire attentivement et complètement avant la première utilisation de l'appareil.

Por favor lea cuidadosamente y en su totalidad antes de operar la unidad.

Bitte vor Inbetriebnahme der Einheit sorgfältig und vollständig durchlesen.

Si prega di leggere attentamente e completamente prima di utilizzare l'apparecchio.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите перед использованием устройства.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ 149
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО 150
КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ДИСПЛЕЙ ДИАГНОСТИКИ 151
ВВЕДЕНИЕ 153
ОБЩИЙ ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ 153
ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА 154
РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ 154
ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ 154
Ультразвуковые процедуры. 154
Процедуры пескоструйной полировки 154
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ 154
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ 154
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
4.1 Меры предосторожности при работе с системой. 155
4.2 Меры предосторожности при проведении процедур 156
Ультразвуковые процедуры . . . 156
Пескоструйная полировка 156
ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ 156
ПРОФИЛАКТИКА ИНФЕКЦИЙ
6.1 Общая информация о профилактике инфекций 156
6.2 Рекомендации по водоснабжению. . 157
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
7.1 Требования к водопроводу 157
7.2 Требования к линии подачи сжатого воздуха и рекомендации . . 157
7.3 Требования к электропитанию. . . . 157
7.4 Распаковка системы 157
7.5 Установка системы 158
7.6 Подключение шнура питания 158
7.7 Подключение шланга подачи воды 158
7.8 Подключение шланга для подачи сжатого воздуха 159
7.9 Установка/замена батареи питания педали Tap-On™ 159
7.10 Синхронизация педали Tap-On™ 159
ОПИСАНИЕ КОМБИНИРОВАННОЙ СИСТЕМЫ CAVITRON® JET Plus
8.1 Органы управления системой . . . 161
8.2 Индикаторы дисплея диагностики и органы управления. 162
8.3 Наконечник/кабель. 163
8.4 Ультразвуковые вставки Cavitron® 30K™ 163
8.5 Пескоструйные вставки Cavitron JET 164
8.6 Работа беспроводной педали Tap-On™ 164
8.7 Принадлежности и запасные части, заменяемые пользователем 164
8.7.1 Принадлежности 164
8.7.2 Комплекты запасных частей, заменяемых пользователем 164
НАСТРОЙКА СИСТЕМЫ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
9.1 Настройка наконечника 165
9.2 Режим повышенной мощности (Turbo) 165
9.3 Режим кратковременного повышения мощности (Boost) 165
9.4 Размещение пациента 165
9.5 Выполнение процедур ультразвукового удаления зубного камня 166
9.6 Забота о комфорте пациента 166
9.7 Емкость для подачи полировального порошка 166
9.8 Выполнение процедур пескоструйной полировки 167
9.9 Требуемые углы наклона полировальной вставки 168
УХОД ЗА СИСТЕМОЙ
10.1 Ежедневное техобслуживание . . . 168
Процедуры при запуске в начале дня 168
В промежутках между приемами пациентов 168
Процедуры отключения в конце дня 169
10.2 Еженедельное техобслуживание . . 169
10.3 Ежемесячное техобслуживание. . . 169
Техобслуживание фильтра для воды. 169
10.4 Техобслуживание воздушного фильтра 170
10.5 Техобслуживание емкости для подачи порошка 170
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
11.1 Руководство по поиску и устранению неисправностей 170
11.2 Техническая поддержка и ремонт. 172
ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК 172
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ . . . 172
РАСШИФРОВКА УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ . 173
КЛАССИФИКАЦИИ 173
УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА 173
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТНОШЕНИИ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ 174-176
КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 177

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем!

Ваше решение добавить ультразвуковую систему для удаления зубного камня и профилактической комбинированной пескоструйной полировки Cavitron® JET Plus с технологией Tap-On™ к оборудованию своего кабинета — это разумное вложение средств, направленное на повышение качества стоматологических услуг.

*Более четырехдесяти лет ведущие профессионалы в области стоматологии выбирают клинические преимущества и облегчающие труд технологии, присущие ультразвуковым аппаратам Cavitron для удаления зубного камня. Скорость, эффективность и гибкость метода ультразвукового удаления зубного камня были подтверждены в ходе клинических и независимых исследований.**

Благодаря включению в комбинированную систему Cavitron JET Plus возможностей пескоструйной полировки ваша система Cavitron JET Plus превращается в компактный профилактический комплекс, максимально увеличивающий объем выполнения процедур удаления зубного камня и полировки и сводящий к минимуму необходимость удаления зубного камня и пятен с помощью ручного инструмента. В ходе клинических исследований было доказано, что пескоструйная полировка значительно превосходит традиционные методы удаления налета и пятен с помощью конусообразных полировальных насадок и пемзы. При надлежащем использовании и простом ежедневном техобслуживании ваша комбинированная система Cavitron® JET Plus™ наверняка станет незаменимой частью вашего кабинета современной профилактической стоматологии.*

DENTSPLY Professional является компанией, зарегистрированной согласно стандарту ISO 13485. Все медицинские приборы производства компании DENTSPLY Professional, продаваемые в Европе, носят маркировку CE в соответствии с Директивой Совета Европы 93/42/EEC.

Веб-сайт: www.professional.dentsply.com

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. В соответствии с федеральным законодательством США продажа данного средства разрешена лицензированным стоматологам или по их заказу.

Только для применения в стоматологической практике.

ОБЩИЙ ОБЗОР ПРОДУКТА

Комбинированная система Cavitron® JET Plus — это прецизионный инструмент. Система содержит органы управления и компоненты для работы в режимах ультразвукового удаления зубного камня и пескоструйной полировки. В режиме удаления зубного камня система обеспечивает 30 000 колебаний рабочего наконечника ультразвуковой вставки в секунду, что в сочетании с кавитационным эффектом потока охлаждающей жидкости производит взаимно усиливающее действие, буквально сметая самые плотные отложения зубного камня, обеспечивая при этом исключительный комфорт для оператора и пациента. В режиме пескоструйной полировки система направляет смесь сжатого воздуха, воды и порошка через пескоструйную вставку JET, полируя зубную эмаль бесконтактным способом, тем самым обеспечивая меньшее повреждение эмали и отсутствие физического давления или нагрева, который может вызвать неприятные ощущения у пациентов с чувствительными зубами.

Комбинированная система Cavitron JET Plus оснащена системой непрерывного поддержания эффективности (Sustained Performance System™, SPS), обеспечивающей постоянный баланс между эффективностью удаления зубного камня и обеспечением комфортного состояния пациента за счет поддержания постоянного уровня мощности устройства, когда конец вставки соприкасается с вязкими отложениями, позволяя врачу эффективно удалять зубной камень даже при выбранном режиме пониженной мощности. Система Cavitron JET Plus имеет усовершенствованную технологию SPS благодаря расширенному диапазону синей зоны, что обеспечивает более точную разрешающую способность установок мощности.

Расширенные возможности, делающие аппарат Cavitron Plus разумным вложением средств, включают в себя беспроводную педаль Tap-On™ с технологией Tap-On™, режим повышенной мощности Turbo, режим автоматических циклов Prophy, дисплей диагностики с подсветкой, переменный режим промывки, функцию автоматической очистки, съемный стерилизуемый наконечник JET-Mate®, кабельный наконечника с шарниром, имеющим угол поворота 330°, и более точное управление омыванием. Данные возможности в сочетании с диапазоном низкой мощности (BlueZone™) и режимом кратковременного повышения мощности Boost без использования рук призваны обеспечить максимальный комфорт пациента при ультразвуковом удалении зубного камня и пескоструйной полировке, обеспечивая качество и надежность, которых вы вправе ожидать от ультразвуковых систем Cavitron.

Комбинированная система Cavitron JET Plus прошла сертификацию и одобрение UL/ULC. Комбинированная система Cavitron JET Plus прошла классификацию лаборатории Underwriters Laboratories Inc. на предмет опасности поражения электрическим током, пожароопасности и опасности причинения механических травм в соответствии со стандартом IEC 60601. Комбинированная система Cavitron JET Plus соответствует части 15 Правил FCC. При работе должны выполняться два следующих условия: 1) это устройство не должно создавать вредные помехи; и 2) это устройство должно допускать воздействие любых помех, включая помехи, которые могут привести к нежелательному воздействию в процессе работы. Основной номер регистрации/сертификации системы Cavitron JET Plus в организации FCC: Идентификационный номер в FCC: TF3-

**неопубликованные данные*

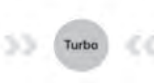
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Краткое справочное руководство

Дисплей диагностики



ON/OFF (ВКЛЮЧЕНО/ВЫКЛЮЧЕНО)
Загорается, когда главный выключатель находится в положении ON(I) (ВКЛЮЧЕНО).



TURBO (РЕЖИМ ПОВЫШЕННОЙ МОЩНОСТИ)
Нажатие кнопки позволяет увеличить мощность системы до 25%. При использовании загораются фиолетовые стрелки.



BOOST (РЕЖИМ КРАТКОВРЕМЕННОГО ПОВЫШЕНИЯ МОЩНОСТИ)
Загорается при включении режима кратковременного повышения мощности Boost с помощью беспроводной педали Tap-On™. Чтобы включить режим, нажмите педаль Tap-On™ до положения 2 (вниз до упора). Чтобы отключить данный режим, отпустите педаль Tap-On™ до положения 1.



PURGE (КНОПКА ОЧИСТКИ)
Загорается, когда включается функция очистки. Чтобы включить функцию очистки, удалите вставку из наконечника, установите регулятор омывания наконечника на максимальный уровень подачи воды, нажмите кнопку очистки (PURGE) на дисплее диагностики. Вода будет промывать каналы системы в течение двух минут. Чтобы выключить данную функцию во время двухминутного цикла, повторно нажмите кнопку очистки (PURGE) или педаль Tap-On™.



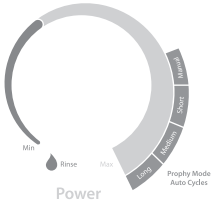
SERVICE (НЕОБХОДИМОСТЬ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ)
Загорается, когда система работает ненадлежащим образом. У этого индикатора три режима:

- *Медленное мигание (1 раз в секунду) означает, что система работает не в соответствии с заводскими спецификациями.*
- *Быстрое мигание (3 раза в секунду) означает неправильную настройку.*
- *Постоянно горящий индикатор означает перегрев системы.*



РАЗРЯД БАТАРЕИ
Загорается, когда заряд батареек в педали Tap-On™ заканчивается. Замените батарейки в соответствии с указаниями в разделе 7.9.

Регулятор мощности



Регулятор мощности

Поверните ручку для выбора мощности ультразвукового режима для текущей операции. При повороте ручки по часовой стрелке увеличивается дистанция перемещения наконечника вставки (рабочий ход) без изменения частоты; при повороте против часовой стрелки уменьшается дистанция перемещения наконечника вставки (рабочий ход) без изменения частоты.



RINSE (ПРОМЫВКА)
Режим промывки используется в ходе процедур по удалению зубного камня, если требуется ополоснуть рабочую область. Чтобы включить этот режим, поверните регулятор мощности против часовой стрелки до щелчка.



BLUE ZONE (СИНЯЯ ЗОНА)
Расширенный диапазон с пониженной мощностью для обеспечения комфорта пациента при удалении поддесневых отложений.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ 149
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО 150
КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ДИСПЛЕЙ ДИАГНОСТИКИ 151
ВВЕДЕНИЕ 153
ОБЩИЙ ОБЗОР ИЗДЕЛИЯ 153
ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА 154
РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ 154
ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ 154
Ультразвуковые процедуры. 154
Процедуры пескоструйной полировки 154
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ 154
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ 154
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
4.1 Меры предосторожности при работе с системой. 155
4.2 Меры предосторожности при проведении процедур 156
Ультразвуковые процедуры . . . 156
Пескоструйная полировка 156
ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ 156
ПРОФИЛАКТИКА ИНФЕКЦИЙ
6.1 Общая информация о профилактике инфекций 156
6.2 Рекомендации по водоснабжению. . 157
ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ
7.1 Требования к водопроводу 157
7.2 Требования к линии подачи сжатого воздуха и рекомендации . . 157
7.3 Требования к электропитанию. . . . 157
7.4 Распаковка системы 157
7.5 Установка системы 158
7.6 Подключение шнура питания 158
7.7 Подключение шланга подачи воды 158
7.8 Подключение шланга для подачи сжатого воздуха 159
7.9 Установка/замена батареи питания педали Tap-On™ 159
7.10 Синхронизация педали Tap-On™ 159
ОПИСАНИЕ КОМБИНИРОВАННОЙ СИСТЕМЫ CAVITRON® JET Plus
8.1 Органы управления системой . . . 161
8.2 Индикаторы дисплея диагностики и органы управления. 162
8.3 Наконечник/кабель. 163
8.4 Ультразвуковые вставки Cavitron® 30K™ 163
8.5 Пескоструйные вставки Cavitron JET 164
8.6 Работа беспроводной педали Tap-On™ 164
8.7 Принадлежности и запасные части, заменяемые пользователем 164
8.7.1 Принадлежности 164
8.7.2 Комплекты запасных частей, заменяемых пользователем 164
НАСТРОЙКА СИСТЕМЫ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
9.1 Настройка наконечника 165
9.2 Режим повышенной мощности (Turbo) 165
9.3 Режим кратковременного повышения мощности (Boost) 165
9.4 Размещение пациента 165
9.5 Выполнение процедур ультразвукового удаления зубного камня 166
9.6 Забота о комфорте пациента 166
9.7 Емкость для подачи полировального порошка 166
9.8 Выполнение процедур пескоструйной полировки 167
9.9 Требуемые углы наклона полировальной вставки 168
УХОД ЗА СИСТЕМОЙ
10.1 Ежедневное техобслуживание . . . 168
Процедуры при запуске в начале дня 168
В промежутках между приемами пациентов 168
Процедуры отключения в конце дня 169
10.2 Еженедельное техобслуживание . . 169
10.3 Ежемесячное техобслуживание. . . 169
Техобслуживание фильтра для воды. 169
10.4 Техобслуживание воздушного фильтра 170
10.5 Техобслуживание емкости для подачи порошка 170
ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
11.1 Руководство по поиску и устранению неисправностей 170
11.2 Техническая поддержка и ремонт. 172
ГАРАНТИЙНЫЙ СРОК 172
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ . . . 172
РАСШИФРОВКА УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ . 173
КЛАССИФИКАЦИИ 173
УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА 173
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В ОТНОШЕНИИ ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ 174-176
КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ 177

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем!

Ваше решение добавить ультразвуковую систему для удаления зубного камня и профилактической комбинированной пескоструйной полировки Cavitron® JET Plus с технологией Tap-On™ к оборудованию своего кабинета — это разумное вложение средств, направленное на повышение качества стоматологических услуг.

*Более четырехдесяти лет ведущие профессионалы в области стоматологии выбирают клинические преимущества и облегчающие труд технологии, присущие ультразвуковым аппаратам Cavitron для удаления зубного камня. Скорость, эффективность и гибкость метода ультразвукового удаления зубного камня были подтверждены в ходе клинических и независимых исследований.**

Благодаря включению в комбинированную систему Cavitron JET Plus возможностей пескоструйной полировки ваша система Cavitron JET Plus превращается в компактный профилактический комплекс, максимально увеличивающий объем выполнения процедур удаления зубного камня и полировки и сводящий к минимуму необходимость удаления зубного камня и пятен с помощью ручного инструмента. В ходе клинических исследований было доказано, что пескоструйная полировка значительно превосходит традиционные методы удаления налета и пятен с помощью конусообразных полировальных насадок и пемзы. При надлежащем использовании и простом ежедневном техобслуживании ваша комбинированная система Cavitron® JET Plus™ наверняка станет незаменимой частью вашего кабинета современной профилактической стоматологии.*

DENTSPLY Professional является компанией, зарегистрированной согласно стандарту ISO 13485. Все медицинские приборы производства компании DENTSPLY Professional, продаваемые в Европе, носят маркировку CE в соответствии с Директивой Совета Европы 93/42/EEC.

Веб-сайт: www.professional.dentsply.com

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. В соответствии с федеральным законодательством США продажа данного средства разрешена лицензированным стоматологам или по их заказу.

Только для применения в стоматологической практике.

ОБЩИЙ ОБЗОР ПРОДУКТА

Комбинированная система Cavitron® JET Plus — это прецизионный инструмент. Система содержит органы управления и компоненты для работы в режимах ультразвукового удаления зубного камня и пескоструйной полировки. В режиме удаления зубного камня система обеспечивает 30 000 колебаний рабочего наконечника ультразвуковой вставки в секунду, что в сочетании с кавитационным эффектом потока охлаждающей жидкости производит взаимно усиливающее действие, буквально сметая самые плотные отложения зубного камня, обеспечивая при этом исключительный комфорт для оператора и пациента. В режиме пескоструйной полировки система направляет смесь сжатого воздуха, воды и порошка через пескоструйную вставку JET, полируя зубную эмаль бесконтактным способом, тем самым обеспечивая меньшее повреждение эмали и отсутствие физического давления или нагрева, который может вызвать неприятные ощущения у пациентов с чувствительными зубами.

Комбинированная система Cavitron JET Plus оснащена системой непрерывного поддержания эффективности (Sustained Performance System™, SPS), обеспечивающей постоянный баланс между эффективностью удаления зубного камня и обеспечением комфортного состояния пациента за счет поддержания постоянного уровня мощности устройства, когда конец вставки соприкасается с вязкими отложениями, позволяя врачу эффективно удалять зубной камень даже при выбранном режиме пониженной мощности. Система Cavitron JET Plus имеет усовершенствованную технологию SPS благодаря расширенному диапазону синей зоны, что обеспечивает более точную разрешающую способность установок мощности.

Расширенные возможности, делающие аппарат Cavitron Plus разумным вложением средств, включают в себя беспроводную педаль Tap-On™ с технологией Tap-On™, режим повышенной мощности Turbo, режим автоматических циклов Prophy, дисплей диагностики с подсветкой, переменный режим промывки, функцию автоматической очистки, съемный стерилизуемый наконечник JET-Mate®, кабельный наконечника с шарниром, имеющим угол поворота 330°, и более точное управление омыванием. Данные возможности в сочетании с диапазоном низкой мощности (BlueZone™) и режимом кратковременного повышения мощности Boost без использования рук призваны обеспечить максимальный комфорт пациента при ультразвуковом удалении зубного камня и пескоструйной полировке, обеспечивая качество и надежность, которых вы вправе ожидать от ультразвуковых систем Cavitron.

Комбинированная система Cavitron JET Plus прошла сертификацию и одобрение UL/ULC. Комбинированная система Cavitron JET Plus прошла классификацию лаборатории Underwriters Laboratories Inc. на предмет опасности поражения электрическим током, пожароопасности и опасности причинения механических травм в соответствии со стандартом IEC 60601. Комбинированная система Cavitron JET Plus соответствует части 15 Правил FCC. При работе должны выполняться два следующих условия: 1) это устройство не должно создавать вредные помехи; и 2) это устройство должно допускать воздействие любых помех, включая помехи, которые могут привести к нежелательному воздействию в процессе работы. Основной номер регистрации/сертификации системы Cavitron JET Plus в организации FCC: Идентификационный номер в FCC: TF3-

**неопубликованные данные*

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

DPD81842;IC:4681B-81842.Сертификационный/регистрационный номерFCCпедалиCavitronJETPlusTap-On™:Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81861; IC: 4681B-81861. Сокращение IC передномеромрегистрации/сертификациизначаетсоответствие промышленным техническим спецификациям Канады (Industry Canada).

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

Для получения технической поддержки и помощи по ремонту на территорииСШАпозвонитевсертифицированнуюпроизводителем организацию сервисного обслуживания компании DENTSPLY ProfessionalCavitronCare℠по тел. 1-800-989-8826 спонедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени восточного побережья США). Для получения обслуживания в других регионах необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY® Professional.

РАСХОДНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Чтобы заказать расходные материалы или запасные части на территории США, обратитесь к своему местному поставщику продукции DENTSPLY Professional или позвоните по тел. 1-800-989-8826 спонедельникапопятницус8:00до17:00(повосточному поясному времени). Для заказа в других регионах обращайтесь к местному представителю DENTSPLY Professional.

РАЗДЕЛ 1. Показания к применению

Система Cavitron® Prophy-Jet® предназначена для использования в целях общей профилактики, для лечения заболеваний пародонта, а также для использования в других областях терапевтической и хирургической стоматологии.

Ультразвуковые процедуры

- ***Любые общие процедуры по удалению зубного камня в наддесневой и поддесневой области.***
- ***Удалениеотмершихтканейвпериодонтальнойобластипри всех видах периодонтальных заболеваний.***
- ***Эндодонтические процедуры***

Процедуры пескоструйной полировки

- удаления различных посторонних пятен с зубов, в том числе пятен от табака, кофе, чая, хлоргексидина
- профилактики у пациентов, проходящих ортодонтическое лечение
- подготовки поверхности зубов перед проведением процедур фиксации и герметизации ортодонтических аппаратов

РАЗДЕЛ 2. Противопоказания

- ***Запрещается использовать ультразвуковые системы для восстановительных стоматологических процедур с применением конденсации амальгамы.***
- ***Cavitron® PROPHY-JET Prophy Powder представляет собой водорастворимый порошок бикарбоната натрия. В связи с этим, применение этого порошка не рекомендуется для пациентов, соблюдающих диету с ограничением натрия. Порошок Cavitron® JET-Fresh Prophy Powder не содержит натрия и может применяться для пациентов, соблюдающих диету с ограничением натрия.***
- Пациенты с серьезными респираторными заболеваниями должны проконсультироваться со своим врачом перед прохождением профилактических процедур пескоструйной полировки. Процедуры не рекомендуются пациентам, у которых ранее наблюдались аллергические реакции на какой-либо из компонентов профилактических порошков марки Cavitron.

РАЗДЕЛ 3. Предупреждения

- Для уменьшения образования водной пыли во время лечения настоятельно рекомендуется использовать высокопроизводительный слюноотсос.
- Перед началом лечения пациенту следует прополоскать полость рта противомикробным препаратом, например 0,12-процентным раствором хлоргексидина глюконата. Ополаскивание противомикробным препаратом снижает вероятность инфицирования и уменьшает количество микроорганизмов, которые могут распространяться в форме водной пыли во время лечения.
- Ответственность за определение надлежащего способа применения данного изделия лежит на специалистах-стоматологах. Кроме того, специалист-стоматолог обязан учитывать следующее:
  - – состояние здоровья каждого пациента;
  - – проводимые стоматологические процедуры;
  - – применимые рекомендации отраслевых и государственных учреждений в отношении профилактики инфекций в стоматологических учреждениях;
  - – требования, правила и нормы в отношении безопасности в стоматологической практике;
  - – настоящее руководство по применению в полном объеме, включая раздел 4 «Меры предосторожности», раздел 6 «Профилактика инфекций» и раздел 10 «Уход за системой».
- Это изделие не следует использовать в случаях, когда асептические процедуры являются необходимыми или целесообразными с профессиональной точки зрения специалиста-стоматолога.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- *Обращайтесь с вставкой Cavitron с осторожностью. Ненадлежащее обращение с вставкой, особенно с наконечником вставки, может привести к травме и/или перекрестному загрязнению.*
- *Несоблюдение надлежащим образом установленных процессов стерилизации и утвержденных методов обработки асептическими средствами вставок Cavitron может привести к перекрестному загрязнению.*
- *Людей с вживленными кардиостимуляторами, дефибрилляторами и другими вживленными медицинскими устройствами следует предупредить о том, что некоторые виды электронного оборудования могут создать помехи в работе этих устройств. Несмотря на то что компанию DENTSPLY до сих пор не поступало сообщений о случаях отрицательного воздействия данного оборудования, мы рекомендуем при использовании сохранять расстояние не менее 6 - 9 дюймов (15 - 23 см) между наконечником/кабелями и этими устройствами вместе с их проводами.*

  На рынке предлагается широкий выбор кардиостимуляторов и других имплантируемых устройств. Для получения конкретных рекомендаций клиническим врачам следует обращаться к производителям этих устройств или лечащим врачам пациентов. Это устройство соответствует стандартам IEC 60601 для медицинских устройств.
- Запрещается направлять пескоструйный поток на мягкие ткани или в десневую бороздку. В литературе сообщалось о развитии эмфиземы тканей, если поток воздуха, воды и порошка направлялся на мягкие ткани или в десневую бороздку. В случае развития эмфиземы тканей следует обратиться за консультацией к медицинскому специалисту.
- Недостаточная подача воды может привести к нагреванию воды и форсунки пескоструйной вставки. При использовании с подачей воды при температуре, указанной в разделе 7.1 «Требования к водопроводу», и при достаточной подаче воды температура наконечника и воды не должна превышать 50 °C (122 °F). Несоблюдение рекомендаций в отношении условий эксплуатации оборудования, в том числе температуры подаваемой в систему воды, может вызвать ощущение дискомфорта у пациента или пользователя. При повышении температуры следует увеличить поток воды. Если температура не снижается, следует прекратить работу.
- В конце рабочего дня следует опорожнить емкость для подачи полировального порошка, чтобы предотвратить образование комков порошка, которые могут засорить трубки и форсунку пескоструйной вставки. Остатки профилактического порошка на резьбе емкости и крышки могут привести к чрезмерному износу и отсоединению крышки в процессе работы устройства. Необходимо регулярно чистить резьбу в соответствии с рекомендациями раздела 10 «Уход за системой». Проверяйте уплотнительное кольцо и резьбу на крышке емкости для подачи порошка. При наличии признаков износа замените его.
- Запрещается использовать данное устройство как открытую систему водоснабжения (например, подключать ее к коммунальной системе водоснабжения) во время действия предупреждений о необходимости применения кипяченой воды. Специалист, оказывающий профессиональные стоматологические услуги, обязан отключить эту систему от централизованного источника воды. До отмены предупреждения к данному устройству можно подключить систему Cavitron DualSelect и использовать ее как закрытую систему. После отмены предупреждения промойте все входящие водопроводы коммунальной системы водоснабжения (в т. ч. краны, трубы и стоматологическое оборудование) согласно указаниям производителя в течение как минимум 5 минут.
- Согласно части 15.21 Правил Федеральной комиссии по связи (FCC), изменения или модификации, не получившие прямого одобрения стороны, отвечающей за соблюдение правил, могут привести к аннулированию разрешения на эксплуатацию данного оборудования пользователем.
- *Данный портативный передатчик сантенной соответствует пределам РЧ-воздействия в населенных пунктах/нерегулируемого РЧ-воздействия, утвержденным Федеральной комиссией связи США (FCC)/Министерством промышленности Канады (IC).*
- *Данное устройство соответствует требованиям промышленного(-ых) стандарта(-ов) RSS Industry Canada (Министерства промышленности Канады) для нелицензируемого оборудования. В отношении функционирования устройства устанавливается два условия: 1) данное устройство не может создавать помехи, и 2) данное устройство должно принимать любые помехи, включая те, которые приводят к сбою работы устройства.*

РАЗДЕЛ 4. Меры предосторожности

4.1 Меры предосторожности при работе с системой

- Профилактические порошки Cavitron® специально созданы для использования в системах пескоструйной полировки Cavitron®. Запрещается засыпать в емкость для подачи полировального порошка любые другие материалы. Использование других материалов может привести к повреждению системы и аннулированию гарантии.
- Запрещается добавлять добавки в порошок. Применение добавок может привести к засорению системы пескоструйной полировки.
- Каждый вечер перед уходом из кабинета закрывайте вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.
- Не устанавливайте систему на батарее отопления, другом источнике тепла или в непосредственной близости от них. Повышенная температура может повредить электронные компоненты системы. Установите систему в месте, где обеспечивается циркуляция воздуха со всех сторон и под устройством.
- Система является переносной, но при ее перемещении следует соблюдать осторожность.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Настоятельно рекомендуется промыть оборудование и провести техобслуживание системы подачи воды к стоматологическому оборудованию. См. раздел 10 «Уход за системой».
- Суммарное время работы со скейлером стоматологическим Cavitron Select SPS без средств индивидуальной защиты органов слуха за 8-ми часовую рабочую смену (день) не должно превышать 5 часов. Допустимое время работы персонала с применением средств индивидуальной защиты органов слуха, обеспечивающих снижение уровней звука на 2 дБА и более, в помещении в котором работает скейлер стоматологический Cavitron Select SPS, за рабочую смену не ограничивается.
-

4.2 Меры предосторожности при проведении процедур

Общие

- Как и при проведении других стоматологических процедур, примите стандартные меры предосторожности (т. е. наденьте защитные очки, маску или щиток, перчатки и защитный медицинский халат).

Ультразвуковые процедуры

- *Аппарат Cavitron JET Plus работает со вставками Cavitron как единая система; при его разработке и испытаниях была обеспечена максимальная производительность для всех доступных в настоящее время ультразвуковых насадок марки Cavitron. Компании, производящие или выполняющие ремонт или модификацию насадок, самостоятельно несут ответственность за обеспечение эффективности и производительности своих продуктов при их использовании в составе этой системы. Прежде чем использовать вставки в клинических условиях, пользователю настоятельно рекомендуется ознакомиться с ограничениями и условий их эксплуатации.*
- *Ультразвуковые вставки изнашиваются по мере использования аналогично щетине зубных щеток. Износ вставки всего лишь на 2 мм приводит к снижению эффективности удаления зубного камня примерно на 50%. Как правило, для сохранения оптимальной эффективности и предотвращения поломок рекомендуется утилизировать и заменять ультразвуковые вставки после одного года использования. Для удобства применения прилагается индикатор эффективности вставки DENTSPLY Professional.*
- *Если на вставке замечены признаки чрезмерного износа или вставка была погнута, ее форма изменена или она была повреждена каким-либо другим образом, ее следует незамедлительно выбросить.*
- *Ультразвуковые вставки, которые были погнуты, повреждены или имеют измененную форму, подвержены опасности поломки в процессе использования; их следует незамедлительно выбрасывать и заменять.*
- *При введении наконечника вставки в полость рта следует отодвинуть язык, щеки и губы пациента во избежание случайного длительного контакта с концом вставки.*

Пескоструйная полировка

- *Во время пескоструйной полировки пациенты должны надеть защитные очки или иное приспособление для защиты глаз.*
- *Пациенты, носящие контактные линзы, должны снять их перед началом процедуры пескоструйной полировки.*
- *Пациенты с серьезными респираторными заболеваниями должны проконсультироваться со своим врачом перед прохождением профилактических процедур пескоструйной полировки.*
- *Не следует подвергать пескоструйной полировке цементное вещество зубов или дентин.*
- *Следует избегать непосредственного контакта профилактического порошка с поверхностями и границами участков стоматологической реставрации.*
- *Переводить регулятор подачи порошка в положение максимальной мощности (H) следует только в тех случаях, когда необходимо удалить особо трудноудалимые пятна. По завершении процедуры необходимо вернуть регулятор подачи порошка в среднее положение.*
- *Форсунки пескоструйных вставок JET, которые были погнуты, повреждены или реконфигурированы, подвержены опасности поломки в процессе использования; их следует незамедлительно утилизировать и заменять.*

РАЗДЕЛ 5. Побочные эффекты

- Возможно развитие эмфиземы тканей, если поток воздуха, воды и порошка направлялся на мягкие ткани или в десневую бороздку.
- Известны случаи аллергических реакций на компоненты профилактических порошков марки Cavitron. При возникновении аллергических реакций немедленно обращайтесь за медицинской помощью.

РАЗДЕЛ 6. Профилактика инфекций

6.1 Общая информация о профилактике инфекций

- *Для обеспечения безопасности оператора и пациента тщательно соблюдайте процедуры профилактики инфекций, подробно описанные в брошюре по профилактике инфекций, которая прилагается к вашей системе. Дополнительные экземпляры брошюры можно получить, позвонив в отдел обслуживания клиентов по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по восточному поясному времени). Для получения обслуживания в других регионах за пределами США необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY Professional.*
- *Как и в случае с высокоскоростными наконечниками и другими стоматологическими устройствами, сочетание воды и ультразвуковой вибрации, вызываемой комбинированной системой Cavitron JET Plus, приводит к образованию водяной пыли. Соблюдение рекомендаций по проведению процедур, приведенных в разделе 9 настоящего Руководства, поможет эффективно контролировать и уменьшать рассеивание водяной пыли.*

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6.2 Рекомендации по водоснабжению

- *Настоятельно рекомендуется обеспечить соответствие систем подачи воды для стоматологических целей применимым стандартам, установленным CDC (Centers for Disease Control and Prevention, Центры контроля и профилактики заболеваний) и ADA (American Dental Association, Американская ассоциация стоматологов), а также выполнять все рекомендации по промывке, промывке с использованием химических веществ и общим процедурам профилактики инфекций. См. разделы 7.1 и 10.*
- *Являясь устройством медицинского назначения, этот продукт должен устанавливаться в соответствии с местными, региональными или государственными нормативами, включая стандарты качества воды (например, питьевой воды). Согласно таким правилам может потребоваться, чтобы данное устройство, являясь открытой водной системой, было подключено к устройству централизованного управления подачей воды. Для использования этого устройства как закрытой водной системы возможна установка распределительной системы Cavitron® DualSelect™.*

РАЗДЕЛ 7.
Инструкции по установке

Лица, осуществляющие установку системы Cavitron JET Plus, обязаны соблюдать приведенные ниже требования и рекомендации.

7.1 Требования к водопроводу

- *Вместе с вашей системой поставляется линия подачи воды с фильтром, который может быть заменен силами пользователя. Инструкции по замене приведены в разделе 10 («Уход за системой»).*
- *Давление воды, подаваемой в систему, должно составлять от 20 фунтов на квадратный дюйм (138 кПа) до 40 фунтов на квадратный дюйм (275 кПа). Если давление в системе водоснабжения, подключенной к вашей стоматологической установке, превышает 40 фунтов на квадратный дюйм (275 кПа), необходимо установить регулятор давления воды на шланге для подачи воды в комбинированную систему Cavitron JET Plus.*
- *Для полного отключения подачи воды на стоматологическую установку во время отсутствия в кабинете персонала следует использовать запорный вентиль с ручным приводом.*
- *В дополнение к поставляемому водяному фильтру рекомендуется установка фильтра в линии подачи воды к стоматологическому прибору, что позволит задерживать любые твердые частицы до их попадания в систему Cavitron.*
- *После того как описанная выше установка системы подачи воды к стоматологическому оборудованию будет завершена, следует тщательно промыть водопровод стоматологического кабинета до подключения системы Cavitron.*
- *Температура воды, подаваемой к стоматологическому оборудованию, не должна превышать 25˚C (77˚F). При необходимости к нему должно быть присоединено устройство для поддержания температуры воды в соответствии с настоящими техническими требованиями либо распределительная система Cavitron DualSelect, позволяющая устройству работать в режиме закрытой водной системы.*

7.2 Требования к линии подачи воздуха и рекомендации

- *В комплекте с вашей комбинированной системой Cavitron JET Plus поставляется шланг подачи сжатого воздуха с фильтром, который может быть заменен силами пользователя. См. раздел 7.8 «Подключение шланга для подачи сжатого воздуха».*
- *Давление воздуха, подаваемого в систему, должно составлять от 65 фунтов на квадратный дюйм (448 кПа) до 100 фунтов на квадратный дюйм (690 кПа). Если давление в системе подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета превышает 100 фунт/кв. дюйм (690 кПа), то в трубопроводе подачи сжатого воздуха для комбинированной системы Cavitron JET Plus необходимо установить регулятор давления воздуха.*
- *Для полного отключения подачи воздуха и сброса давления из системы подачи сжатого воздуха на то время, когда кабинет будет закрыт, следует использовать ручной запорный кран в системе подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета.*
- В систему Cavitron System должен подаваться чистый, сухой воздух во избежание конденсации воды в шланге для подачи сжатого воздуха, что может привести к нарушениям работы системы. Наряду с входящим в комплект системы воздушным фильтром, настоятельно рекомендуется использовать воздухоосушитель в шланге компрессора, подающего воздух в систему Cavitron, для предотвращения попадания влаги в систему, что может привести к образованию комков полировального порошка и засорению трубок и форсунки пескоструйной вставки.

7.3 Требования к электропитанию

- *Напряжение, подаваемое в систему, должно составлять от 100 до 240 В переменного тока, питание должно быть однофазным с частотой 50/60 Гц и силой тока 1,0 А.*
- *Питание должно подаваться в систему через шнур для сети переменного тока, прилагаемый к вашей системе.*
- *ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание удара током данное оборудование можно подключать только к сетям электропитания с заземлением.*

7.4 Распаковка системы



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Аккуратно распакуйте вашу комбинированную систему Cavitron JET Plus и проверьте наличие всех компонентов и принадлежностей:

1. *Комбинированная система Cavitron® JET Plus™ с наконечником, кабелем и шарниром в сборе*
2. *Шланг для подачи сжатого воздуха (черный) с фильтром и разъемом быстрого отключения*
3. *Линия подачи воды в сборе (синяя) с фильтром и разъемом быстрого отключения*
4. *Дополнительный фильтр для водопровода*
5. *Съемный кабель для сети переменного тока (не показан)*
6. *Cavitron® беспроводная педаль Tap-On™*
7. *Батарейки формата «АА» (упаковка 4 шт.)*
8. *Запасной кабель для педали Tap-On™*
9. *Пескоструйная форсунка Cavitron® JET с инструментом для чистки*
10. *Съемный наконечник JET-Mate с возможностью стерилизации*
11. *Проволока для прочистки профилактического наконечника (на рисунке не показана)*
12. *Ультразвуковые вставки Cavitron® (количество может быть различным)*
13. *Индикатор эффективности для вставок Cavitron*
14. *Пакет документации*
15. *Профилактический порошок бикарбоната натрия PROPHY-JET®*
16. *Профилактический порошок на основе тригидроксида алюминия JET-Fresh® (входит не во все комплекты)*
17. *Емкость для удаления порошка*

7.5 Установка системы

- *Комбинированная система Cavitron JET Plus должна устанавливаться на ровной поверхности. Убедитесь, что система стоит устойчиво, на всех четырех ножках.*
- *Систему Cavitron Plus следует расположить таким образом, чтобы не ограничить доступ к разъему питания и шнуру для сети переменного тока.*
- *Размещение устройства на прямом солнечном свету может вызвать изменение цвета пластикового корпуса.*
- Система оборудована беспроводной педалью Cavitron® Tap-On™, которая при отправке с завода синхронизирована с основным модулем системы. Если в вашем кабинете имеется несколько систем Cavitron Prophy Jet, рекомендуется нанести маркировку на педали Tap-On™ и основные модули систем для быстрого определения педали Tap-On™, работающей с конкретным основным модулем. Если потребуется повторная синхронизация, следуйте указаниям, приведенным в разделе 7.10.

7.6 Подключение шнура питания



- *Перед тем как устанавливать шнур, убедитесь, что основной выключатель ON/OFF (ВКЛЮЧЕНО/ВЫКЛЮЧЕНО), расположенный в центре на нижней стороне системы, находится в положении OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО).*



- *Вставьте шнур переменного тока в разъем питания на задней стороне системы.*
- *Вставьте вилку в розетку переменного тока.*

7.7 Подключение шланга подачи воды

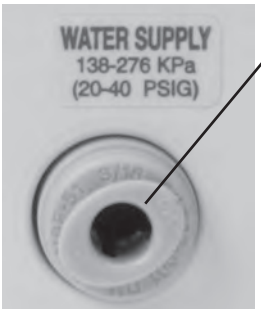
- *Возьмите шланг подачи воды (синего цвета) за конец, противоположный разъему быстрого отключения, и вставьте его до упора в разъем для подачи воды.*



- *Подсоедините разъем быстрого отключения к водопроводу стоматологического кабинета или к распределительной системе Cavitron DualSelect.*

Проверьте все соединения и убедитесь в отсутствии утечек.

- *Чтобы отсоединить шланг подачи воды от комбинированной системы Cavitron JET Plus, перекройте подачу воды из водопровода стоматологического кабинета. Отсоедините линию подачи воды от водопровода стоматологического кабинета. Если на шланге установлен разъем быстрого отключения, сбросьте давление воды, для этого погрузите наконечник разъема в подходящую емкость, нажмите на наконечник и подождите, пока вода не стечет. Чтобы отсоединить шланг от системы, нажмите на внешнее кольцо входного штуцера системы и аккуратно вытяните шланг подачи воды.*



Нажмите на кольцо, чтобы освободить трубку подачи воды.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.8 Подключение шланга для подачи сжатого воздуха

- *Возьмите шланг подачи сжатого воздуха (черного цвета) за конец, противоположный разъему быстрого отключения, и вставьте его до упора в разъем для подачи сжатого воздуха.*



- *Подсоедините разъем быстрого отключения к системе подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета или к распределительной системе Cavitron DualSelect.*
- *Проверьте все соединения и убедитесь в отсутствии утечек.*
- *В комплект поставки входит монтажный кронштейн для закрепления воздушного фильтра. Закрепите кронштейн на подходящей вертикальной поверхности и установите фильтр в кронштейн. Внизу должна быть подвешена прозрачная чашеобразная емкость, позволяющая отделять влагу и отводить воду из воздушного фильтра. Инструкции по замене приведены в разделе 10 «Уход за системой».*
- *Чтобы отсоединить шланг подачи сжатого воздуха от системы Cavitron JET Plus, перекройте систему подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета. Отсоедините шланг подачи сжатого воздуха от системы подачи сжатого воздуха стоматологического кабинета, затем нажмите на внешнее кольцо воздухоприемника системы и аккуратно вытяните шланг. Если на шланге установлен разъем быстрого отключения, стравите давление воздуха, нажав на штуцер разъема и позволив воздуху выйти.*



Нажмите на кольцо, чтобы освободить трубку подачи воздуха.

7.9 Установка/замена батареи питания педали Tap-On™

- *Переверните беспроводную педаль Tap-On™, аккуратно отверните с помощью крестообразной отвертки винт, удерживающий крышку батарейного отсека, и снимите крышку. Если это необходимо, выньте использованные батарейки и установите две новые батарейки формата «АА», как показано на рисунке. Не нажимайте на педаль Tap-On™ во время установки батареек.*



Проверьте, мигает ли индикатор связи.

- *В течение приблизительно 2 секунд будет мигать индикатор связи, показывая, что установлена связь педали Tap-On™ с основным модулем. Если индикатор не мигает, проверьте батарейки. Если батарейки в порядке, а индикатор не мигает, возможна ошибка связи. Для повторной установки связи с педалью Tap-On™ см. Процедуру синхронизации, раздел 7.10.*
- *Вместо дистанционной связи можно использовать вспомогательный кабель для педали Tap-On™. Дальнейшие действия описаны в разделе 11.2 «Техническая поддержка и ремонт».*
- *Установите на место крышку батарейного отсека и вручную затяните винт с помощью крестообразной отвертки.*
- *Извлеките батарейки из педали Tap-On™ перед ее длительным хранением.*

7.10 Синхронизация педали Tap-On™

Беспроводная педаль Tap-On™ при отправке с завода была синхронизирована с основным модулем системы. Если возникнет необходимость в замене педали Tap-On™, до начала эксплуатации системы следует провести синхронизацию. Для синхронизации педали Tap-On™ с основным модулем выполните следующие действия.

1. *Переключите главный выключатель, расположенный на нижней стороне системы в центре, в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО).*
2. *Установите в педальный комплект батареек формата «АА» (см. раздел 7.9). Оставьте крышку батарейного отсека педали Tap-On™ открытой для доступа к красной кнопке.*
3. *Расстояние от педали до основного модуля не должно превышать 10 футов (3 м) во время процесса синхронизации педали Tap-On™.*
4. *Извлеките все вставки из наконечника и переведите регулятор мощности из положения режима промывки. Переключите главный выключатель в положение ON (I) (ВКЛЮЧЕНО) и дождитесь, пока на панели диагностики не загорятся графические индикаторы (см. раздел 8.2).*
5. *Пока горят все графические индикаторы, нажмите кнопку Purge (очистка), расположенную на дисплее диагностики. Графические индикаторы начнут мигать в определенной последовательности, что указывает на режим синхронизации. Этот режим будет действовать 5-6 секунд.*



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6. *Во время действия этого режима нажмите красную кнопку в батарейном отсеке педали Tap-On™. Это завершит процесс синхронизации.*



7. *Синхронизация прошла успешно, если все графические индикаторы мигают одновременно.*
8. *Чтобы проверить, правильно ли установлена связь, нажмите педаль в режиме кратковременного повышения мощности Boost (педаль Tap-On™ полностью нажата — положение 2) и убедитесь, что на панели загорелся индикатор «Кратковременное повышение мощности» (Boost).*
9. *Установите на место крышку батарейного отсека и затяните винт.*
10. *В случае невозможности установления связи в качестве временной меры следует использовать поставляемый вместе с системой вспомогательный кабель педали Tap-On™, подключив педаль Tap-On™ непосредственно к устройству.*



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 8. Описание комбинированной системы Cavitron JET Plus

8.1 Органы управления системой

Регулятор мощности ультразвука
Поверните ручку, чтобы выбрать мощность ультразвукового режима для текущей операции. При повороте ручки по часовой стрелке увеличивается диапазон перемещения наконечника вставки (рабочий ход) без изменения частоты, при повороте против часовой стрелки уменьшается диапазон перемещения наконечника вставки (рабочий ход) без изменения частоты.

Blue Zone (Синяя зона) — это расширенный диапазон с пониженной мощностью для обеспечения комфорта пациента при удалении поддесневых отложений.

Rinse (Промывка)
Поверните ручку регулировки мощности ультразвука против часовой стрелки в крайнее положение до щелчка. Режим промывки предназначен для использования во время процедуры удаления камня, когда требуется омывание с минимальной кавитацией.

Регулятор подачи порошка
Вращением регулируется уровень подачи порошка. Для минимального уровня подачи порошка поверните регулятор по часовой стрелке в положение L. Для максимального уровня подачи — в положение H.

Дисплей диагностики
Дополнительную информацию см. в разделе 8.2.

Держатель наконечника
Надежно фиксирует наконечник или кабельный разъем, когда наконечник не установлен.

Blue Zone (Синяя зона)



Наконечник JET-Mate™
Работает со всеми ультразвуковыми вставками Cavitron® 30K™ и пескоструйными вставками Cavitron JET. Автоматически выбирает режим пескоструйной полировки или удаления зубного камня. Дополнительную информацию см. в разделе 8.3.

Rinse (Промывка)

Главный выключатель питания ON/OFF
Выключатель питания ON/OFF расположен по центру, спереди, в нижней части системы.

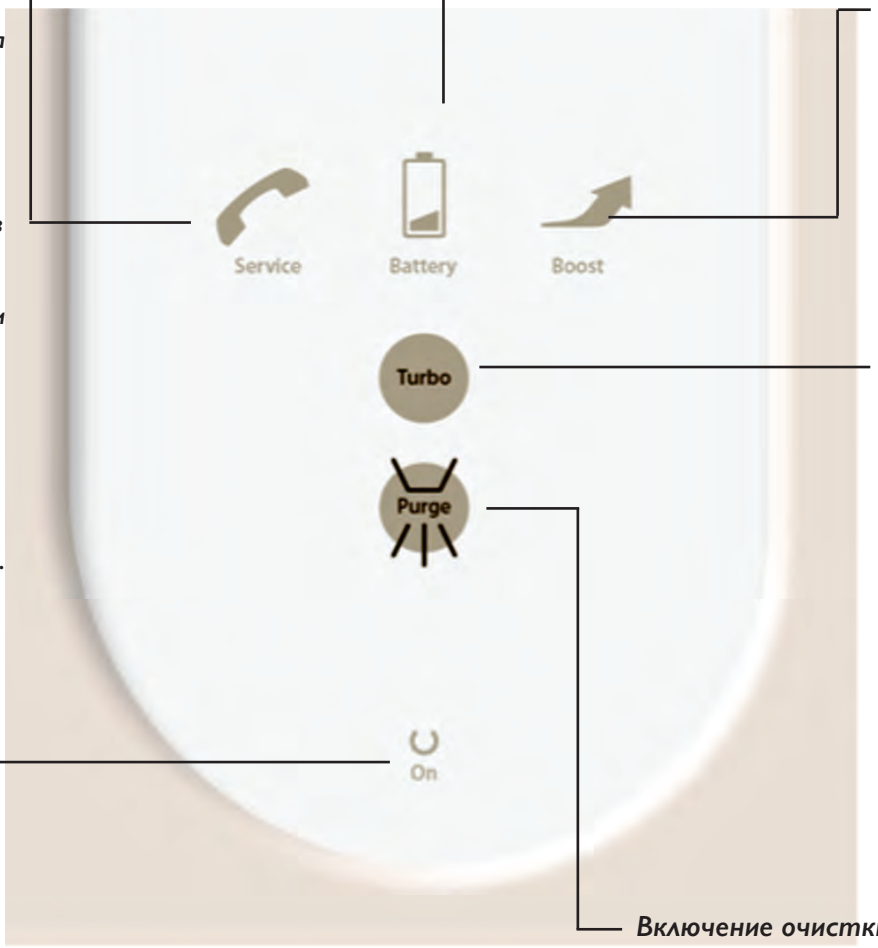


Автоматические циклы в режиме Prophy
Автоматическая циклическая смена режимов полировки и промывки без нажатия педали. Позволяет выбрать короткий, средний или длинный цикл в режиме Prophy. Дополнительную информацию см. в разделе 9.8.

Беспроводная педаль Tap-On™
Устраняет необходимость удерживать или постоянно нажимать педаль. Дополнительную информацию см. в разделе 8.6.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.2 Индикаторы дисплея диагностики и органы управления



Индикатор разряда батарей
Загорается, когда заряд батареек в педали Tap-On™ заканчивается. Замените батарейки, как описано в разделе 7.9.

Индикатор необходимости технического обслуживания
Загорается, когда система работает ненадлежащим образом. У этого индикатора три режима.

- *Быстрое мигание (3 раза в секунду) указывает на неправильную настройку.*
- *Медленное мигание (1 раз в секунду) означает, что система работает не в соответствии с заводскими спецификациями.*
- *Постоянно горящий индикатор указывает на перегрев.*

Рекомендации по поиску и устранению неисправностей см. в разделе 11.1.

Индикатор кратковременного повышения мощности (Boost)
Загорается при включении режима кратковременного повышения мощности (Boost) с помощью педали Tap-On™.

Режим повышенной мощности (Turbo)
При нажатии педали в систему подается дополнительная мощность, до 25%. Это увеличивает длину хода наконечника. Режим Turbo остается включенным до тех пор, пока вы повторно не нажмете кнопку либо пока вы не выключите систему. (При включенном режиме Turbo загораются фиолетовые стрелки.)

Индикатор питания
Загорается (с 3-секундной задержкой) при переключении главного выключателя в положение ON (I) (ВКЛЮЧЕНО)

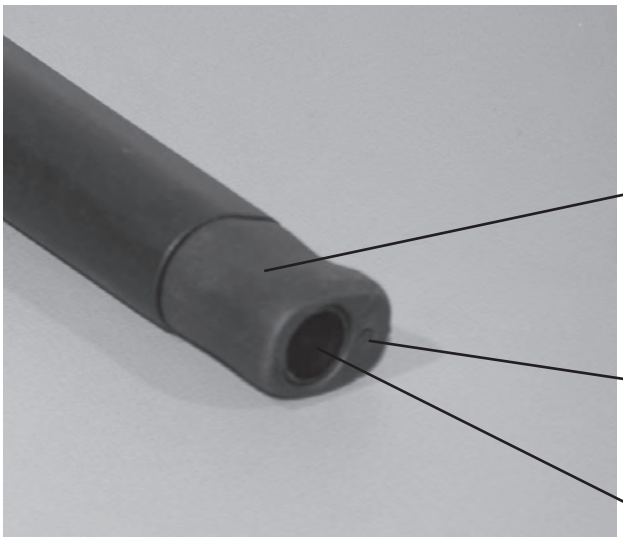
Включение очистки
Загорается, когда включается функция очистки. Чтобы включить функцию очистки, удалите вставку из наконечника, установите регулятор омывания наконечника на максимальный уровень подачи воды и нажмите кнопку очистки (PURGE). Система будет промываться водой в течение 2 минут. Чтобы отключить этот режим в ходе двухминутного цикла, нажмите кнопку очистки повторно или нажмите педаль Tap-On™.

Кнопка очистки (Purge) также используется во время процесса синхронизации педали Tap-On™. Дополнительную информацию см. в разделе 7.10.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.3 Наконечник/кабель





Регулятор омывания

Поверните ручку режима омывания, чтобы выбрать интенсивность потока омывания во время работы системы. Интенсивность потока изменяется в соответствии со шкалой от 1 до 6. Поверните регулятор по часовой стрелке по направлению к 6 для увеличения интенсивности потока через наконечник вставки. Поверните регулятор против часовой стрелки по направлению к 1 для уменьшения интенсивности потока. Интенсивность потока через наконечник определяет температуру омывания. При низкой интенсивности потока омывающая жидкость нагревается. При высокой интенсивности потока омывающая жидкость охлаждается.

Если наконечник нагревается, следует повысить интенсивность потока. Профессиональные стоматологи могут опытным путем определить наилучшую интенсивность потока для оптимальной эффективности и комфорта пациента.

Шарнир

Снижает сопротивление кабеля при поворотах наконечника в ходе процедуры.

Мягкая рукоятка форсунки

Разработана с соблюдением требований эргономичности и обеспечивает удобный захват наконечника. Рукоятка является сменным изнашивающимся компонентом. Перед применением убедитесь, что рукоятка установлена заподлицо с твердой пластмассовой кромкой разъема для вставки.

Патрубок подачи порошка

Создает герметичное уплотнение между пескоструйной вставкой и наконечником. Следует заменять при обнаружении износа или утечки порошка в месте контакта с форсункой.

Разъем для вставки

Стерилизуемый наконечник Cavitron® JET-Mate работает со всеми ультразвуковыми вставками Cavitron® 30K и пескоструйными вставками JET.

8.4 Ультразвуковые вставки Cavitron 30K

Ультразвуковые вставки Cavitron и Cavitron Bellissima 30K различных конфигураций обеспечивают возможность их легкой замены для различных видов процедур и областей применения. Подробная информация приведена в прилагаемой литературе.



Уплотнительное кольцо
Обеспечивает герметичность охлаждающей жидкости. При износе замените уплотнительное кольцо.

Соединитель
Передает и усиливает механическое движение от стержня к вставке.

Рабочий наконечник вставки
Форма и размер рабочего наконечника определяются местом применения и видом операции. Предварительно нагретая омывающая жидкость направляется к рабочему наконечнику.

Рукоятка

Маркировка вставки
Изготовитель, дата (ГГДДД = двузначный год и тройной цифры день года), частота, тип, номер партии наконечников (если применимо).

Магнитострикционный стержень
Преобразует энергию, передаваемую от наконечника, в механические колебания рабочего наконечника вставки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.5 Пескоструйная вставка Cavitron JET



8.6 Работа беспроводной педали Tap-On™

Использование педали в режиме Tap-On™

Технология Tap-On™ избавляет от необходимости удерживать педаль во время процедур удаления зубного камня. Однократное нажатие педали активирует ультразвук или режим промывки приблизительно на 4 минуты. Нажатие педали в режиме Tap-On™ выключает ультразвук и поток воды. При удалении зубного камня в режиме Tap-On™ режим кратковременного повышения мощности (Boost) остается доступным. Для использования режима кратковременного повышения мощности (Boost) достаточно перевести педаль в положение 2 (вниз до упора) и удерживать по мере необходимости. Для возврата к режиму Tap-On™ отпустите педаль.



Технология Tap-On™ и автоматические циклы в режиме Prophy избавляют от необходимости удерживать педаль во время профилактических процедур, обеспечивая циклическое переключение режимов промывки и полировки. Однократное нажатие на педаль включает автоматический цикл полировки/промывки, который длится приблизительно 1 минуту. Повторное нажатие педали отключает автоматический цикл полировки/промывки. Дополнительную информацию см. в разделе 9.8 «Автоматические циклы в режиме Prophy».

РАБОЧИЕ НАКОНЕЧНИКИ:

Технология Tap-On™ не допускает включения тока воды, пока вставка или полировальная форсунка не установлена в наконечнике.

Датчик, установленный в держателе наконечника, блокирует технологию Tap-On™, если наконечник находится в держателе.

При отсутствии быстрых нажатий педаль функционирует в стандартном режиме.

Отключение и включение функции Tap-On™

Чтобы отключить функцию Tap-On, следует одновременно нажать кнопки Purge («Продувка») и Turbo («Турбо») и удерживать их в течение 5 секунд. Эти две кнопки мигнут около 6 раз. После того как вы отпустите кнопки, они мигнут еще 6 раз, подтверждая отключение функции Tap-On.

Чтобы включить функцию Tap-On, следует одновременно нажать кнопки Purge («Продувка») и Turbo («Турбо») и удерживать их в течение 5 секунд. Эти две кнопки мигнут около 6 раз, подтверждая включение функции Tap-On.

Использование педали при отключенном режиме Tap-On™

При работе в режиме удаления зубного камня в первом положении включаются ультразвук и омывание через наконечник вставки. Во втором положении включается режим кратковременного повышения мощности. В режиме кратковременного повышения мощности (педаль Tap-On™ нажата до упора) мощность ультразвука повышается для быстрого удаления устойчивых отложений; при этом нет необходимости использовать ручку регулировки мощности. Для отключения режима кратковременного повышения мощности (Boost), переведите педаль Tap-On™ в первое положение.

При проведении профилактической полировки в первом положении включается режим промывки. Во втором положении включается режим пескоструйной полировки. (Индикатор повышенной мощности не горит).

8.7 Принадлежности и запасные части, заменяемые пользователем

8.7.1 Принадлежности

1. *Шнур переменного тока*
2. *Беспроводная педаль Tap-On™*
3. *Вспомогательный кабель для педали Tap-On™*
4. *Наконечник Cavitron JET-Mate с возможностью стерилизации*
5. *Проволока для прочистки профилактического наконечника*
6. *Ультразвуковые вставки Cavitron 30K*
7. *Распределительная система Cavitron DualSelect*
8. *Пескоструйная вставка Cavitron JET*
9. *Инструмент для очистки форсунки Cavitron JET*
10. Профилактический порошок бикарбоната натрия Cavitron Prophy-Jet
11. Профилактический порошок тригидроксида алюминия Cavitron JET-Fresh

8.7.2 Комплекты запасных частей, заменяемых пользователем

1. *Уплотнительное кольцо для крышки емкости для подачи порошка, номер по каталогу: 628052001*
2. *Крышка емкости для подачи порошка, номер по каталогу: 81728*
3. *Сменные уплотнительные кольца для вставок Cavitron, упаковки по 12 шт.*
   Номер по каталогу: 62351 (черный) для пластмассовых и мягких рукояток
   Номер по каталогу: 62605 (зеленый) для металлических рукояток и пескоструйной вставки
4. *Уплотнительное кольцо для кабеля наконечника, номер по каталогу: 79357*
5. *Рукоятка-форсунка наконечника JET-Mate, 81717*
6. *Фильтр воды для омывания, упаковка 10 шт., номер по каталогу: 90158*

Для получения подробной информации обратитесь к своему региональному представителю компании DENTSPLY Professional или куполномоченному поставщику продукции DENTSPLY Professional.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 9. Настройка системы, эксплуатация и способ применения

9.1 Настройка наконечника



- *Выполняйте меры предосторожности, перечисленные в подразделах «Общие» и «Ультразвуковые процедуры» раздела 4.2 «Меры предосторожности при проведении процедур». Этот наконечник можно стерилизовать. До использования наконечника см. инструкции по стерилизации в информационной брошюре «Профилактика инфекций».*
- *Подключите наконечник к кабельному узлу, совместив электрические контакты. Если кабельный узел присоединяется к наконечнику неплотно, следует повернуть наконечник до совмещения электрических контактов, затем вставить наконечник до упора.*
- *Держите пустой наконечник полувертикально над раковиной или сливным отверстием. Нажмите на педаль Tap-On™ до появления воды, чтобы выпустить воздух, который мог остаться в наконечнике. Избегайте попадания воды в разъем для подачи порошка, так как это может привести к засорению системы. ПРИМЕЧАНИЕ. Технология Tap-On™ работает только при установленной в наконечник вставке или полировальной форсунке.*
- *Перед установкой уплотнительного кольца в наконечник следует увлажнить кольцо водой, обеспечив смазку. Установите вставку до упора мягкими поступательно-ввинчивающими движениями. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИЛАГАТЬ ЧРЕЗМЕРНЫЕ УСИЛИЯ. При использовании полировальной форсунки, совместите трубку подачи порошка с разъемом для подачи порошка и аккуратно вставьте ее в наконечник до упора. ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРИЛАГАТЬ ЧРЕЗМЕРНЫЕ УСИЛИЯ.*



- *Поверните ручку режима омывания, чтобы выбрать интенсивность потока омывания во время работы системы. Интенсивность потока изменяется в соответствии со шкалой от 1 до 6. Поверните регулятор по часовой стрелке по направлению к 6 для увеличения интенсивности потока через наконечник вставки. Поверните регулятор против часовой стрелки по направлению к 1 для уменьшения интенсивности потока. Интенсивность потока через наконечник определяет температуру омывания. При низкой интенсивности потока омывающая жидкость нагревается. При высокой скорости потока омывающая жидкость прохладнее. Если наконечник нагревается, следует повысить интенсивность потока. Профессиональные стоматологи могут опытным путем определить наилучшую интенсивность потока для оптимальной эффективности и комфорта пациента.*

9.2 Режим повышенной мощности (Turbo)

Нажатие кнопки Turbo во время процедуры удаления зубного камня увеличивает мощность ультразвука аппарата на 25%. Если повышенная мощность требуется в течение длительного периода времени, нажмите кнопку Turbo на панели управления (о включенном режиме «Turbo» свидетельствуют светящиеся стрелки).

DENTSPLY рекомендует стоматологам ознакомиться с возможными уровнями мощности вращением регулятора мощности как в нормальном режиме, так и в режиме повышенной мощности (Turbo). Для этого держите предпочитаемую вставку над раковиной и вращайте регулятор, наблюдая за распылением из вставки и переключая между нормальным режимом и режимом Turbo.

9.3 Режим кратковременного повышения мощности (Boost)

Режим кратковременного повышения мощности (Boost) обеспечивает временное увеличение мощности при ультразвуковом удалении зубного камня для быстрого удаления устойчивых отложений без использования рук. Режим Boost включается нажатием педали Tap-On™ до положения 2 (вниз до упора). При включенном режиме Boost на панели управления загорается значок Boost. Режим Boost действует, пока стоматолог удерживает педаль. Для отключения режима кратковременного повышения мощности (Boost) переведите педаль Tap-On™ в первое положение.

9.4 Размещение пациента

Для наиболее удобного доступа как к верхней, так и к нижней челюсти спинку кресла следует установить также, как при других стоматологических процедурах. Это обеспечит удобство пациента и хороший обзор для врача. Попросите пациента повернуть голову вправо или влево. Кроме того, поднимите подбородок вверх или опустите вниз в зависимости от обрабатываемой части зубной дуги и поверхности. Следует удалять омывающую жидкость с помощью слюноотсоса или вакуумного отсоса (High Volume Evacuator, HVE).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9.5 Выполнение процедур ультразвукового удаления зубного камня

Примечание. Общие процедуры, которые следует выполнять в начале дня и между приемами пациентов, подробно описаны в брошюре по профилактике инфекций, прилагаемой к вашей системе, и в разделе 10 данного руководства.

- *Выполняйте меры предосторожности, перечисленные в подразделах «Общие» и «Ультразвуковые процедуры» раздела 4.2 «Меры предосторожности при проведении процедур».*
- *Края ультразвуковых вставок Cavitron специально выполнены закругленными для снижения риска повреждения тканей при удалении зубного камня надлежащим образом. При введении наконечника вставки в полость рта следует отодвинуть язык, щеки и губы пациента во избежание случайного длительного контакта с работающим концом вставки.*
- *Поверните ручку, чтобы выбрать мощность ультразвукового режима для текущей операции. Поворот по часовой стрелке повышает мощность системы. При дальнейшем повороте рукоятки во всем диапазоне ее хода мощность будет повышаться. Удерживайте наконечник над раковиной или сливным отверстием. В режиме Tap-On™ нажмите педаль Tap-On™ для включения системы. (Если режим Tap-On™ выключен, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в нижнем положении для включения системы.) Проверьте распыление, чтобы убедиться, что жидкость достигает рабочего наконечника вставки. Установите регулятор омывания водой так, чтобы вода (жидкость) поступала в виде быстрых капель или мелкого спрея. Чем сильнее поток, тем холоднее омывающая жидкость.*
- *Возможно, потребуется отрегулировать поток омывающей жидкости в режиме кратковременного повышения мощности (Boost) (при полностью нажатой педали Tap-On™), чтобы жидкость поступала в достаточном количестве для охлаждения места соприкосновения наконечника с зубом.*
- *В целом, для ультразвукового удаления камней предлагается использовать «едва заметное касание». Движение работающего наконечника вставки и акустическое воздействие омывающей воды в большинстве случаев достаточны для удаления даже самых вязких зубных отложений.*
- *Регулярно проверяйте степень износа ультразвуковой вставки Cavitron с помощью индикатора эффективности вставки Cavitron.*
- *При всех процедурах рекомендуется использовать слюноотсос или вакуумный отсос (High Vacuum Volume Evacuator, HVE).*
- *Установите ручку регулировки мощности системы в положение минимальной эффективной мощности для данной операции и выбранной вставки.*
- *Педаль должна быть установлена возле ноги для обеспечения удобного доступа.*

9.6 Забота о комфорте пациента

Причины повышенной чувствительности

- *Неправильное положение наконечника вставки. Не следует направлять наконечник в сторону поверхности корней зубов.*
- *Отсутствие непрерывного движения наконечника вставки по поверхности зуба. Не следует позволять вставке оставаться неподвижной в какой-либо точке поверхности зуба. Необходимо менять траекторию перемещения вставки.*
- *Чрезмерный нажим. Держите наконечник и касайтесь поверхности очень легко, по возможности опираясь на мягкие ткани, особенно при контакте со открытыми пломбами.*

Если повышенная чувствительность сохраняется, необходимо уменьшить уровень мощности и/или перейти от чувствительного зуба к другому, а затем снова вернуться к нему.

9.7 Емкость для подачи полировального порошка

- *В комбинированной системе Cavitron JET Plus допускается использование только профилактических порошков марки Cavitron®. Применение любых других веществ или добавок может привести к засорению системы и аннулированию гарантии. Для удобства употребления профилактические порошки поставляются в бутылках. Порошки следует хранить при температуре не выше 95° F (35° C).*
- *Вместе с системой поставляется специальная емкость, используемая для опорожнения емкости для подачи порошка.*
- *Настоятельно рекомендуется опорожнять емкость для подачи порошка в конце каждого рабочего дня. Это позволит снизить поглощение влаги и уменьшить риск засорения системы.*

При первом или повторном заполнении емкости для подачи порошка:

- *Выключите систему.*
- *Отвинтите крышку емкости для подачи порошка.*
- *Не открывая крышку бутылки с порошком, энергично потрясите бутылку, чтобы разбить все комки порошка, которые могли образоваться внутри. Аккуратно насыпьте порошок в емкость до уровня верхнего конца центральной трубки.*
- *С помощью мягкой чистой ткани удалите порошок, налипший на крышку и резьбу емкости. Привинтите крышку на емкость для подачи порошка.*
- *Включите систему.*

ПРИМЕЧАНИЕ. В системе допускается использование только профилактических порошков марки Cavitron®. Порошок должен храниться в сухом месте при температуре от 32°F/0°C до 95°F/ 35°C.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Для регулировки подачи порошка:

- *Уровень подачи порошка зависит от положения регулятора: H (на 12 часов), M (на 9 часов) или L (на 6 часов).*
- *Для удаления устойчивых пятен установите регулятор в положение H.*
- *Для удаления легких пятен установите регулятор в положение L.*
- *Регулятор можно устанавливать в любое положение между H и L.*
- *Смотровое окошко в середине регулятора позволяет вам следить за уровнем подачи порошка (небольшой кружок белого цвета, состоящий из порошка) в процессе работы. При отсутствии движения порошка проверьте систему на предмет засорения или досыпьте профилактический порошок.*

9.8 Выполнение процедур пескоструйной полировки

- *Выполняйте меры предосторожности, перечисленные в подразделах «Общие» и «Пескоструйная полировка» раздела 4.2 «Меры предосторожности при проведении процедур».*
- *Поместите на губу прокладку из марли размером 5 x 5 см.*
- *Выберите соответствующее количество порошка и воды для создания необходимой смеси при помощи регулятора подачи порошка на крышке емкости для порошка и регулятора омывания на кабеле наконечника. Убедитесь, что регулятор мощности системы находится в диапазоне режима Prophy. Для трудноудалимых пятен следует использовать больше порошка, а для легких пятен – меньше. Профессиональные стоматологи могут опытным путем определить наилучшую интенсивность потока для оптимальной эффективности работы и комфортных ощущений пациента. Запрещается использовать систему при подаче только порошка.*
- *Промойте водой язык пациента, чтобы уменьшить вкус соли.*
- *Рекомендуемая стандартная процедура представляет собой очистку 1–3 зубов при помощи пескоструйной полировки, а затем промывку обрабатываемой области для контроля обрабатываемой поверхности, прежде чем перейти к обработке следующих 1–3 зубов. В режиме Tap-On™ и в автоматических циклах в режиме Prophy система автоматически переключается между режимами промывки и пескоструйной полировки. При выключенной технологии Tap-On™ пескоструйный распылитель включается нажатием педали Tap-On™ в положение 2 (до упора), а промывка – приведением педали Tap-On™ в положение 1. По желанию, при проведении осмотра обрабатываемой области для ее сушки может использоваться стравливаемый воздух, проходящий через пескоструйную вставку (стравливание воздуха начинается, если отпустить педаль Tap-On™).*
- *Используйте свободную руку и щеки или губы пациента, чтобы сформировать «чашу» для ограничения распространения водяной пыли. Наклоните голову пациента к себе, чтобы не допустить скопления жидкости в образованной губой «чаше» и свести рассеивание водяной пыли к минимуму. Тщательно и часто промывайте ротовую полость пациента для удаления избытка смеси.*
- *Поддерживайте рабочее расстояние 2–4 мм от наконечника до зуба пациента. Непрерывно производите наконечником вращательные движения и плавно перемещайтесь от одного межзубного просвета к другому. При пескоструйной полировке передней группы зубов направьте центр потока на среднюю треть зуба. Край потока аочистит зубы до десны. См. раздел 9.9 «Требуемые углы расположения», где приведена информация по всем поверхностям зубов.*
- *Обеспечьте надлежащее удаление жидкости из полости рта. Рекомендуется использовать высокоскоростной отсос (отсос высокой производительности), обратившись за помощью к ассистенту. При выполнении процедуры пескоструйной полировки без помощи ассистента рекомендуется использование слюноотсоса и/или устройства для снижения объема водяной пыли.*
- *Не следует направлять поток непосредственно на мягкие ткани.*
- *Избегайте использования на поверхностях и границах участков стоматологической реставрации.*
- *Автоматические циклы в режиме Prophy. При проведении процедур пескоструйной полировки рекомендуется очистить 1–3 зуба при помощи пескоструйного распылителя, а затем промыть обрабатываемую область для контроля обрабатываемой поверхности, прежде чем перейти к обработке следующих 1–3 зубов. Автоматические циклы в режиме Prophy обеспечивают автоматическую смену режимов полировки и промывки, когда педаль находится в режиме Tap-On™. Перед включением автоматического цикла в режиме Prophy система производит небольшой выброс сжатого воздуха, что является для стоматолога индикатором того, что цикл начинается.*
- *Для включения непрерывного режима полировки нажмите педаль вниз до упора. Чтобы отключить автоматический цикл в режиме Prophy, отпустите педаль.*



Автоматические циклы в режиме Prophy

Режим Prophy	Пескоструйная полировка	Промывка
Manual*	Нажмите на педаль и установите ее в положение 2	Нажмите на педаль и установите ее в положение 1

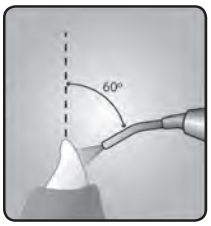
	Приблизительная продолжительность циклов	
Автоматические циклы в режиме Prophy	Пескоструйная полировка	Промывка
SHORT**	0,75 секунды	1,25 секунды
MEDIUM **	2,0 секунды	1,0 секунды
LONG**	3,0 секунды	2,0 секунды

*Режим «Manual» [ручной] не осуществляет циклическое переключение между полировкой и промывкой и позволяет пользователю проводить процедуру полировки обычным способом. Нажмите на педаль и установите ее в положение 1, чтобы произвести промывку, а затем — в положение 2, чтобы выполнить полировку.

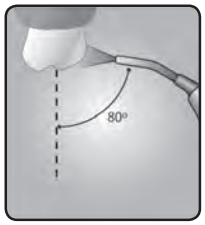
** «Short» [короткий], «Medium» [средний] и «Long» [длинный] режимы осуществляют циклическое переключение между полировкой и промывкой с продолжительностью, указанной в таблице выше.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9.9 Требуемые углы наклона полировальной вставки



Рекомендуемый угол расположения вставки для обработки передних зубов составляет 60°. Головка должна быть направлена на среднюю треть поверхности зуба.



Рекомендуемый угол расположения вставки для обработки щечных и язычных поверхностей задних зубов, составляет 80°. Головка должна быть направлена дистально.



Рекомендуемый угол расположения вставки для обработки жевательных поверхностей зубов составляет 90°

РАЗДЕЛ 10. Уход за системой

Рекомендуется выполнять следующие процедуры по техническому обслуживанию.

10.1 Ежедневное техобслуживание

ПРОЦЕДУРЫ ПРИ ЗАПУСКЕ В НАЧАЛЕ ДНЯ:

1. *Откройте вручную кран подачи воды в стоматологический кабинет.*
2. *При выключенной (OFF) комбинированной системе Cavitron JET Plus отвинтите крышку емкости для подачи порошка. Убедитесь в том, что емкость пуста. Включите систему (ON) на 15 секунд для устранения остаточной влаги в трубках. Выключите систему.*
3. *Встряхните бутылку с порошком для обеспечения равномерной консистенции порошковой смеси.*
4. *Насыпьте в емкость порошок в количестве, необходимом для выполнения процедуры. Профессиональные стоматологи смогут опытным путем определить требуемое количество порошка. Не насыпайте порошок выше уровня верхнего конца центральной трубки.*
5. *Привинтите крышку на емкость для подачи порошка.*
6. *Подключите стерилизованный наконечник JET-Mate к кабелю.*
7. *Установите регулятор мощности на минимальное, а регулятор омывания – на максимальное значение.*
8. *Включите систему.*
9. *Если наблюдается распыление порошка при неиспользуемой педали Tap-On™, это свидетельствует о наличии утечки сжатого воздуха. Для устранения проблемы выключите систему, снимите крышку с емкости, удалите остатки порошка с уплотнительного кольца и резьбы, установите крышку на место, привинтите ее и снова включите систему.*
10. *Поместите наконечник (без вставки или форсунки) над раковиной или сливом. Нажмите кнопку управления очисткой.*
    - *Кнопка очистки будет подсвечена в течение двух минут, что указывает на включение функции очистки.*
    - *Если нажать кнопку очистки, когда в наконечнике установлена вставка, кнопка будет мигать в течение 3 секунд, после чего отключится. Удалите вставку из наконечника и повторно нажмите кнопку очистки.*
    - *Функцию очистки можно прервать в любой момент, повторно нажав кнопку очистки или нажав педаль Tap-On™.*
11. *По окончании цикла очистки поместите в наконечник стерилизованную ультразвуковую вставку Cavitron®, рассчитанную на 30 кГц, и установите мощность ультразвука и омывающего потока на удобные для вас значения для проведения ультразвукового удаления камня. Для выполнения пескоструйной полировки поместите в наконечник стерилизованную пескоструйную вставку JET и установите регулятор мощности в режим профилактики, а регуляторы подачи порошка и омывающего потока – на удобные для вас значения.*

В ПРОМЕЖУТКАХ МЕЖДУ ПРИЕМАМИ ПАЦИЕНТОВ:

1. *Снимите использованную ультразвуковую вставку Cavitron® или пескоструйную вставку JET. Очистите и простерилизуйте вставки в соответствии с процедурами профилактики инфекций, которые прилагаются к каждой вставке.*
2. *Поместите наконечник над раковиной или сливом и включите функцию очистки, как указано в пункте 10 процедуры запуска.*
3. *По окончании цикла очистки переключите систему в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО).*
4. *Снимите наконечник JET-Mate, очистите и простерилизуйте его в соответствии с процедурами, описанными в брошюре по профилактике инфекций для систем Cavitron, которая прилагается к вашей системе.*
5. *Продезинфицируйте поверхности корпуса, шнур питания, кабель наконечника, педаль Tap-On™ и вспомогательный кабель (если он используется), шланги подачи воды и сжатого воздуха, нанеся утвержденный для применения дезинфицирующий раствор, предназначенный для дезинфекции без погружения*, в точном соответствии с инструкциями производителя раствора. Для очистки системы обильно смочите раствором чистое полотенце и*

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

протритевсеповерхности. Использованноеполотенцеследует выбросить. Протритесухойтканью. Длядезинфекциисистемы обильносмочитераствором чистоеполотенцеипротритевсе поверхности. Дайтедезинфицирующемурастворувысохнуть естественнымпутем. Никогданенаноситедезинфицирующий раствор непосредственно на систему.

6. *Проверьтекабельнаконечниканаличиеповреждений или разрывов.*
7. *При использовании закрытой водной системы или распределительнойсистемыDualSelectпроверьтеналичие достаточного объема жидкости для приема следующего пациента.*
8. *Проверьтеемкостьналичиевнейдостаточногоколичества порошка для проведения следующей процедуры.*
9. *Когдастерилизованныйнаконечник JET-Mate будетготовк применению, присоединитеегоккабелюиустановитевнего стерилизованнуюультразвуковуювставкуилипескоструйную вставку, отрегулируйте параметры системы, установив предпочтительные для оператора значения.*

**ПРИМЕЧАНИЕ. Рекомендуется использовать дезинфицирующие растворы для медицинского применения широкого спектра на водной основе. Некоторые дезинфицирующие растворы на основе спирта могут быть вредны или привести к обесцвечиванию пластика.*

ПРОЦЕДУРЫ ЗАВЕРШЕНИЯ РАБОТЫ В КОНЦЕ ДНЯ:

1. *Выполнитепроцедурытехобслуживания, предусмотренные пунктами 1–6 раздела «В промежутках между приемами пациентов». Крометого, рекомендуетсязакрытьвручнуюкран подачи воды в стоматологический кабинет.*
2. *Отвинтите крышку емкости для подачи порошка.*
3. *Извлекитеемкостьдляподачипорошкаизкорпусаиудалите неиспользованный порошок.*
4. *Удерживаяемкостьдляподачипорошкатакимобразом, чтобы ееоткрытаясторонабылаправленаотвас, включитесистему на 15 секунд для очистки емкости. Для удаления остатков порошка можно использовать вакуумный отсос высокой производительности.*
5. *Снимитеуплотнительноекольцоскрышкиемкостидляподачи порошка и с помощью мягкой сухой ткани удалите остатки порошка с крышки, кольца и резьбы емкости для подачи порошка. Действуйте осторожно, чтобы не поцарапать или каким-либо другим образом не повредить крышку.*
6. *Установитенаместоуплотнительноекольцодлякрышкии привинтите крышку на емкость.*

10.2 Еженедельное техобслуживание

- *Удалите остатки профилактического порошка с крышки и резьбы емкости для подачи порошка с помощью мягкой щетки (зубной щетки). Еслиэтогонесделать, затвердевший на резьбе порошок может стать причиной износа резьбы и отсоединения крышки от емкости для подачи порошка.*
- *В конце каждой недели настоятельно рекомендуется производить дезинфекцию данной системы путем химическойпромывкитрубопроводоврастворомгипохлорита натрия (NaOCl) впропорции 1:10. Данную процедуру можно выполнить, подключив устройство к распределительной системе Cavitron DualSelect либо к одному из других устройств, предлагаемых местными дистрибьюторами. Если устройство подключается к распределительной системе Cavitron DualSelect, внимательно следуйте указаниям по применению системы DualSelect. При подключениикдругомуустройству, пожалуйста, следуйте соответствующимуказаниямпоегоприменению, незабывая отом, чтохимическаяпромывкадолжнапроводитьсяпри максимальном напоре воды не менее 30 секунд. После этогоследуетоставитьсистемувпокоена 10 минут, ноне болеечемна 30 минут, чтобырастворгипохлоританатрия успелраспределитьсяпотрубопроводам. Рекомендуется повесить на систему табличку с надписью: СИСТЕМА ДЕЗИНФИЦИРУЕТСЯ СИЛЬНОДЕЙСТВУЮЩИМ ДЕЗИНФИЦИРУЮЩИМ СРЕДСТВОМ И НЕ ДОЛЖНА ЭКСПЛУАТИРОВАТЬСЯ. По завершении дезинфекции промойте систему чистой водой в течение не менее чем 30 секунд либо до исчезновения запаха гипохлорита натрия. ПРЕЖДЕЧЕМПРОДОЛЖИТЬИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫДЛЯЛЕЧЕНИЯПАЦИЕНТОВ, НЕОБХОДИМО ПРОМЫТЬ ЕЕ ОТ ВСЕХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ.*

10.3 Ежемесячное техобслуживание

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ФИЛЬТРОВ ДЛЯ ВОДЫ

Когдафильтр, установленный вшлангеподачиводы, теряет окраску, его следуетзаменитьвоизбежаниеснижениярасхода воды, подаваемой в систему Cavitron JET Plus. У вашего местного поставщика продукции DENTSPLY Professional вы можете получить упаковку из 10 сменных фильтров, заказав комплект № 90158.

1. *Убедитесь, что система выключена.*
2. *Отсоедините шланг подачи воды от водопровода стоматологическогокабинета. Еслинашлангеустановлен разъем быстрого отключения, сбросьте давление воды, погрузивнаконечникразъемавподходящуюемкостьинажав на наконечник, и подождите, пока вода не стечет.*
3. *Возьмитесь за штуцеры с обеих сторон диска фильтра и повернитепротивчасовойстрелки. Снимитефильтрслюбой стороны водяного шланга.*
4. *Установитевштуцерыводяногошлангасменныйфильтр. Фильтрдолженрасполагатьсясоответственноположению штуцеров на шланге.*
5. *Затяните вручную первый штуцер на шланге по часовой стрелке. Затяните второй штуцер на шланге по часовой стрелке. Подключите шланг подачи воды, включите устройство, чтобыстравитьвоздух, ипроверьтеналичие утечек.*

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10.4 Техобслуживание воздушного фильтра

Необходимо сливать воду, скопившуюся в фильтре шланга подачи сжатого воздуха. Это можно выполнить, повернув рукоятку в нижней части фильтра против часовой стрелки, чтобы открыть фильтр. После слива воды поверните рукоятку по часовой стрелке, чтобы закрыть фильтр (в некоторых фильтрах слив производится нажатием клапана Шредера в донной части фильтра) Если внутренний фильтрующий элемент потерял окраску или загрязнился, следует установить новый фильтр в сборе. Сменные фильтры вы можете получить у своего местного поставщика продукции DENTSPLY Professional, заказав комплект № 90088.

1. *Убедитесь, что система выключена.*
2. *Отсоедините шланг подачи сжатого воздуха от источника сжатого воздуха стоматологического кабинета.*
3. *С помощью плоскогубцев или гаечного ключа ослабьте гайки на боковых штуцерах фильтра. Открутите гайки и сместите их вниз по шлангу. Отсоедините шланги от фильтра и удалите использованный фильтр.*
4. *Вставьте короткий шланг в впускной патрубок фильтра, а длинный шланг в выпускной патрубок фильтра. Сместите гайки по шлангам вверх и закрутите их на штуцерах. Затяните гайки с помощью плоскогубцев или гаечного ключа.*
5. *Включите систему, дайте ей поработать и проверьте на наличие утечек.*

10.5 Техобслуживание емкости для подачи порошка

1. *Выключите систему.*
2. *Дождитесь снижения давления в емкости для порошка и отвинтите крышку емкости.*
3. *Опорожните емкость, а затем с помощью высокопроизводительного отсоса удалите из нее остатки порошка.*
4. *Включите систему и проверьте напор сжатого воздуха из центральной трубки емкости для порошка.*
5. *Если воздух не поступает или его напор слаб, выключите систему.*
6. *Отвинтите рифленое кольцо в нижней части емкости и снимите штуцерный узел.*
7. *С помощью проволоки для прочистки форсунок пескоструйной вставки JET удалите налипший порошок из штуцерного узла. Включите систему и проверьте напор сжатого воздуха. Выключите систему.*
8. *Проверьте правильность установки уплотнительного кольца в углублении штуцерного узла и установите узел в емкость для порошка. Затяните рифленое кольцо. Установите емкость для порошка в систему.*
9. *Насыпьте в емкость свежий профилактический порошок и проверьте его подачу и возможные утечки.*
10. *Удалите остатки порошка с резьбы на крышке и емкости с помощью мягкой сухой ткани.*

РАЗДЕЛ 11. Поиск и устранение неисправностей

Несмотря на то, что обслуживание и ремонт комбинированной системы Cavitron JET Plus должны выполняться сотрудниками компании DENTSPLY, ниже приведены несколько основных процедур поиска и устранения неисправностей, которые позволят вам избежать ненужных обращений за техобслуживанием. В качестве общего правила, проверьте все шланги и соединения, ведущие к системе и от нее. Часто проблемы вызываются неплотным соединением или плохим контактом. Проверьте настройки на панели управления системой.

11.1 Руководство по поиску и устранению неисправностей

Признак неисправности:

Система работает: технология Tap-On™ не работает

1. *Возможно, технология Tap-On™ отключена. См. раздел 8.6.*
2. *Проверьте, установлен ли наконечник в держателе. Технология Tap-On™ заблокирована, если наконечник установлен в держателе.*
3. *Проверьте, закреплена ли вставка в наконечнике. Технология Tap-On™ не работает, если вставка не установлена в наконечник.*

Признак неисправности:

Система не работает: не горит индикатор питания

1. *Проверьте, находится ли главный выключатель в положении ON (I) (ВКЛЮЧЕНО) и что съемный шнур питания плотно вставлен в разъем системы с задней стороны.*
2. *Убедитесь, что шнур питания системы плотно вставлен в розетку сети переменного тока, утвержденную в соответствии с требованиями.*
3. *Убедитесь, что розетка работает нормально.*

Признак неисправности:

Система не работает: индикатор питания горит.

1. *Если в кабинете имеется несколько педалей Tap-On™, проверьте каждую, чтобы убедиться, что используется надлежащая педаль Tap-On™. При установленных наконечнике и вставке нажмите педаль Tap-On™ до первого положения. Система должна распылять воду. Если ни одна из педалей Tap-On™ не включает систему, перейдите к следующему шагу.*
2. *Проведите повторную синхронизацию одной педали Tap-On™ с системой (см. раздел 7.10 «Синхронизация педали Tap-On™»).*

Признак неисправности:

Система работает: отсутствует подача воды в рабочий наконечник вставки или перегревается наконечник

1. *Убедитесь, что омывание наконечника должным образом отрегулировано.*
2. *Проверьте, не засорилась ли вставка. В случае необходимости замените вставку.*
3. *Убедитесь, что краны снабжения кабинета водой открыты.*
4. *Если система подключения к распределительной системе DualSelect, убедитесь, что уровень жидкости в выбранной бутыли достаточен. При использовании внешнего источника воды убедитесь, что краны открыты.*
5. *Убедитесь, что фильтр в линии подачи воды не засорен. При необходимости замените фильтр.*

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Признак неисправности:
Система работает: нет кавитации на вставке

1. Убедитесь, что регулятор мощности не находится в режиме промывки.
2. Проверьте, не повреждена ли вставка и правильно ли она установлена в наконечник.
3. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле.
4. Убедитесь, что мягкая рукоятка форсунки установлена заподлицо с твердой пластмассовой кромкой разъема для вставки.
5. Переключите главный выключатель системы в положение OFF (0) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд и вновь включите систему.
6. Если проблема не решена, замените обе батарейки формата «АА» в педали Tap-On™ на новые (см. раздел 7.9) или подключите педаль Tap-On™ при помощи вспомогательного кабеля.

Признак неисправности:
Система работает: режим очистки не работает – соответствующий значок мигает

1. Убедитесь, что в наконечнике нет вставки.
2. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле.

Признак неисправности:
Система работает: мигает индикатор необходимости технического обслуживания

• Быстрое мигание (3 раза в секунду)
– Указывает на неправильную настройку
   1. Если вставка находится в наконечнике, извлеките ее. Убедитесь, что наконечник плотно присоединен, нажмите и удерживайте педаль управления в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.
   2. Присоедините НОВЫЙ наконечник, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старый наконечник следует выбросить или вернуть по гарантии. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.
   3. Установите и плотно присоедините вставку к наконечнику. Удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.
   4. Установите и плотно присоедините НОВУЮ вставку к наконечнику, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старую вставку следует выбросить или вернуть по гарантии. Если индикатор по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее обеспечить техобслуживание устройства.

• Медленное мигание (1 раз в секунду)
– Система работает не в соответствии с заводскими спецификациями.
   1. Снимите вставку.
   2. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд. Включите систему (положение ON (I) выключателя).
   3. Включите функцию очистки.
   4. Если индикатор необходимости технического обслуживания по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.

Признак неисправности:
Система работает: индикатор необходимости технического обслуживания горит постоянно

1. Убедитесь, что для основного модуля обеспечена оптимальная вентиляция и что он не находится возле источника тепла (например, радиатора, отопительной лампы, на солнечном свету или возле другого рабочего оборудования, выделяющего тепло).
2. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Дайте системе остыть в течение 10 минут и снова включите систему (положение ON (I) выключателя). Убедитесь, что индикатор не горит.
3. Если индикатор по-прежнему горит, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.

Признак неисправности:
Система работает: часто происходит засорение форсунки пескоструйной вставки

1. Порошок испорчен (слипся в комки). Выбросьте порошок.
2. Воздушный фильтр шланга подачи сжатого воздуха загрязнен. См. раздел 10.4 «Техобслуживание воздушного фильтра».
3. Необходимо провести техобслуживание источника сжатого воздуха в кабинете, чтобы устранить причину загрязнения.

Признак неисправности:
Система работает: не стравливается воздух

1. Засорена форсунка пескоструйной вставки JET. Прочистите форсунку с помощью прилагаемого инструмента.
2. Засорен воздушный фильтр «утиный клюв» для стравливания воздуха. См. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее обеспечить техобслуживание устройства.

Признак неисправности:
Система работает: очистка зубов не происходит или недостаточно эффективна

1. Очень низкий уровень порошка в емкости или порошок в емкости отсутствует. Наполните емкость порошком.
2. Засорена форсунка пескоструйной вставки JET. Прочистите форсунку с помощью прилагаемого инструмента.
3. Крышка емкости не плотно затянута. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Затяните крышку емкости для подачи порошка и вновь включите систему. Если крышка прилегает неплотно, проверьте износ резьбы и замените крышку, уплотнительное кольцо или всю емкость в сборе.
4. Засорен штуцерный узел емкости для подачи порошка. См. раздел 10.5 «Техобслуживание емкости для подачи порошка».
5. Необходимо провести техобслуживание источника сжатого воздуха в кабинете, чтобы устранить причину загрязнения.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Признак неисправности:

Система работает: постоянное перемешивание порошка

1. *Нарушено уплотнение крышки емкости. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО) и снимите крышку с емкости.*
2. *Снимите с крышки уплотнительное кольцо и удалите с нее остатки порошка. Действуйте осторожно, чтобы не поцарапать или каким-либо другим образом не повредить пластмассовую крышку.*
3. *Протрите уплотнительное кольцо и установите его на крышку емкости. Затяните крышку емкости для подачи порошка и вновь включите систему. Изношенные крышки и уплотнительные кольца следует заменять при обнаружении износа.*

11.2 Техническая поддержка и ремонт

Для получения технической поддержки и помощи в ремонте на территории США позвоните в сертифицированный отдел заводского обслуживания компании DENTSPLY Professional Cavitron Care℠ по тел. 1-800-989-8826 с понедельника по пятницу с 8:00 до 17:00 (по времени Восточного часового пояса). Для получения обслуживания в других регионах за пределами США необходимо обращаться к местному представителю DENTSPLY Professional.

РАЗДЕЛ 12. Гарантийный срок

На комбинированную ультразвуковую систему для удаления зубного камня и пескоструйной полировки Cavitron JET Plus предоставляется гарантия в течение ДВУХ ЛЕТ с даты приобретения. На наконечник JET-Mate, прилагаемый к вашей системе, предоставляется гарантия в течение ШЕСТИ МЕСЯЦЕВ с даты приобретения. Полный текст и условия гарантии приведены в гарантийном листе, который прилагается к вашей системе.

РАЗДЕЛ 13. Технические характеристики

Электрическое напряжение	*Непрерывное (100–240 В перем. тока)*
Сила тока	*не более 1,0 А*
Фаза	*Одна*
Частота	*50/60 Гц*
Давление воды	*20–40 фунтов/кв. дюйм (138–275 кПа)*
Температура воды	*<25°C (77°F)*
Давление воздуха	*65–100 фунтов/кв. дюйм (448–600 кПа)*
Скорость потока воды	*Минимальная настройка При минимальной настройке (крайнее положение по часовой стрелки) < 15 мл/мин Максимальная настройка При максимальной настройке (крайнее положение по часовой стрелке) > 55 мл/мин*
Вес	*4,4 фунта (2 кг)*
Размеры	*Высота: 6 дюймов (15,24 см)*
	Ширина: 9,5 дюйма (24,13 см)
	Длина: 8 дюймов (20,32 см)
	Длина кабеля с наконечником: 6,5 фута (2,0 м)
	Длина вспомогательного кабеля педали: 8 футов (2,4 м)
	Длина линии подачи воды: 8 футов (2,4 м)
	Длина шланга подачи воздуха: 10 футов (3,04 м)
Педаль управления	*Класс защиты IPX1. Не предназначена для использования в операционных.*
Дистанционная связь	*Частота: 2405–2480 МГц*
	Мощность: < 1 мВт
	Каналы: 16
Условия эксплуатации	*Температура: 15–40 градусов Цельсия (59–104 градусов Фаренгейта)*
	Относительная влажность: 30%–75% (без конденсации)
Условия хранения и транспортировки	*Температура: -40–70 градусов Цельсия (-40–158 градусов Фаренгейта)*
	Относительная влажность: 10%–100% (без конденсации)
	Атмосферное давление: 500–1060 гПа

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 14. Расшифровка условных обозначений



Переменный Ток



Рабочая Часть Оборудования, Тип B



Заземление

IPX1 *Педаль не предназначена для использования в операционных*
Класс защиты – IPX1
Классификация по проникновению воды IPX1



См. указания по применению

O/ I *Выключатель питания переменного тока (0 = Off (Выключено) | = On (Включено))*



ножной переключатель

CE 0086

Данный символ указывает на соответствие важным требованиям здравоохранения и безопасности, установленным в Директивах ЕС, и является обязательной маркировкой для устройств, поставляемых на европейский рынок. Символ может сопровождаться четырехзначным идентификационным номером уполномоченного органа.



Медицинское оборудование соответствует стандартам UL 60601-1CAN/CSA-C22.2 № 601.1, ANSI/AAMI ES60601-1 (2005, 3-е изд.) CAN/CSA-C22.2 № 60601-1 (2008), 13VA (вольт-ампер) только в отношении опасности поражения электрическим током, пожароопасности и опасности причинения механических травм

Устройство соответствует требованиям части 15 Правил FCC. При работе должны выполняться два следующих условия: 1) это устройство не должно создавать вредные помехи и 2) это устройство должно допускать воздействие любых помех, включая помехи, которые могут привести к нежелательному воздействию в процессе работы.

Педаль: *Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81861*
IC: 4681B81861

База: *Идентификационный номер в FCC: TF3-DPD81842*
IC: 4681B-81842



WEEE

Утилизировать в соответствии с директивой Европарламента и Совета Европейского Союза 2002/96/EC об утилизации электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive)



Это беспроводное устройство.

РАЗДЕЛ 15. Классификации

• *Тип защиты от поражения электрическим током:*	*Класс I*
• *Степень защиты от поражения электрическим током:*	*Тип B*
• *Степень защиты от неблагоприятного воздействия воды:*	*Обычная*
• *Режим эксплуатации:*	*Непрерывный*
• *Степень безопасности применения в присутствии легковоспламеняющейся смеси анестезирующего вещества с воздухом либо с кислородом или закисью азота:*	*Оборудование не предназначено для использования в присутствии легковоспламеняющихся анестетиков или кислорода.*
• *В соответствии с директивой по медицинскому оборудованию:*	*IIA (правило 9)*

РАЗДЕЛ 16. Утилизация устройства

США—утилизируйте компоненты системы в соответствии с местным законодательством и законодательством штата.
ЕС–утилизируйте в соответствии с директивой Европарламента и Совета Европейского Союза 2002/96/EC об утилизации электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment Directive).

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РАЗДЕЛ 17. Меры предосторожности в отношении электромагнитной совместимости

Руководство и заявление производителя — электромагнитное излучение		
Модель G137 ультразвукового аппарата для удаления зубного камня предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной обстановке. Клиент или пользователь устройства должен обеспечить выполнение данного условия.		
Испытание на излучение	Соответствие	Электромагнитная обстановка — руководство
РЧ-излучение CISPR 11	Группа 1	Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня использует энергию РЧ-излучения только для своих внутренних функций. Таким образом, уровень его РЧ-излучения чрезвычайно низок и в большинстве случаев не способен вызывать помехи в работе расположенного поблизости электронного оборудования.
РЧ-излучение CISPR 11	Класс B	Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня подходит для использования в любых установках, в том числе в домашних и подключенных напрямую к низковольтной электрической сети общего пользования, которая питает здания и используется для домашних целей.
Гармоническое излучение IEC 61000-3-2	Класс A	Не применимо
Колебания напряжения/ фликкер-шум IEC 61000-3-3	Не применимо	Ультразвуковой аппарат для удаления зубного камня подходит для использования в любых установках, в том числе в домашних и подключенных напрямую к низковольтной электрической сети общего пользования, которая питает здания и используется для домашних целей.

Руководство и заявление производителя — защищенность от электромагнитных полей			
Модель G137 предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной обстановке. Клиент или пользователь этой модели должен обеспечить выполнение данного условия.			
Испытание на защищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка — руководство
Электростатический разряд (ESD) IEC 61000-4-2	±6 кВ – контакт ±8 кВ – воздух	±6 кВ – контакт ±8 кВ – воздух	Полы должны быть деревянными, бетонными или покрытыми керамической плиткой. Если полы покрыты синтетическим материалом, относительная влажность должна составлять не менее 30 %.
Магнитное поле с частотой питающей сети (50/60 Гц) IEC 61000-4-8	3 А/м	3 А/м	Магнитные поля с частотой питающей сети должны находиться на уровнях, характерных для типичных мест в обычной промышленной или больничной обстановке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Руководство и заявление производителя — электромагнитное излучение

Модель G137 предназначена для использования в указанной ниже электромагнитной обстановке. Клиент или пользователь модели G137 должен обеспечить выполнение данного условия.

Испытание на защищенность	Уровень испытания IEC 60601	Уровень соответствия	Электромагнитная обстановка — руководство
Излучаемая РЧ IEC 61000-4-3	3 В/м 26 МГц – 2,5 ГГц	3 В/м	Не следует использовать портативную или мобильную РЧ-аппаратуру связи вблизи от какой-либо части модели G137, в том числе от кабелей, на расстоянии менее рекомендованного разноса, высчитываемого с помощью уравнения, соответствующего частоте передатчика. d = 1,7 P 80 – 800 МГц d = 2,3 P 800 МГц – 2,5 ГГц Где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика, а d — рекомендуемый разнос в метрах (м). Значения напряженности электромагнитного поля стационарных РЧ-передатчиков, как установлено в электромагнитной съемке объекта,[a] должны быть ниже уровня соответствия для каждого диапазона частот.[b] Вблизи от оборудования, отмеченного следующим знаком, возможно возникновение помех: 

ПРИМЕЧАНИЕ 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется более высокий диапазон частот.

ПРИМЕЧАНИЕ 2. Данные указания могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

[a] Значения напряженности электромагнитного поля стационарных передатчиков, таких как базовые станции для радио- (сотовых/беспроводных) телефонов и наземных подвижных радиостанций, аппаратура радиолюбительской связи, а также теле- и радиовещательные станции диапазонов AM и FM, невозможно предсказать теоретически с достаточной степенью точности. Для оценки электромагнитной обстановки, создаваемой стационарными РЧ-передатчиками, необходимо провести электромагнитную съемку объекта. Если измеренная напряженность электромагнитного поля в месте эксплуатации модели G137 превышает указанный выше применимый уровень соответствия, необходимо произвести осмотр устройства с целью проверки его нормальной работоспособности. При обнаружении нарушений в работе могут потребоваться дополнительные меры, например переориентирование или перемещение модели G137.

[b] В диапазоне частот от 150 кГц до 80 МГц значения напряженности электромагнитного поля должны быть меньше 3 В/м.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Рекомендованный разнос между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи и устройством данной модели при 3 среднеквадратических вольтах

Модель G137 предназначена для использования в электромагнитной обстановке, где излучаемые РЧ-помехи находятся под контролем. Клиент или пользователь устройства модели G137 может помочь предотвратить воздействие электромагнитных помех, сохраняя минимальное рекомендованное ниже расстояние между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи (передатчиками) и моделью G137 в соответствии с максимальной выходной мощностью аппаратуры связи.

Расчетная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Разнос в соответствии с частотой передатчика, м		
	150 кГц – 80 МГц $d = \left[\frac{3.5}{v_1}\right]\sqrt{P}$	80 – 800 МГц $d = \left[\frac{3.5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	800 МГц – 2,5 ГГц $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0,01	-	0,12	0,23
0,1	-	0,34	0,74
1	-	1,7	2,3
10	-	3,7	7,4
100	-	11,7	23,3

Для передатчиков, расчетная максимальная выходная мощность которых не указана выше, рекомендованный разнос d в метрах (м) можно вычислить с помощью уравнения, соответствующего частоте передатчика, где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика.

Примечание 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется разнос для более высокого диапазона частот.

Примечание 2. Данные указания могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

Рекомендованный разнос между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи и устройством данной модели при 10 среднеквадратических вольтах

Модель G137 предназначена для использования в электромагнитной обстановке, где излучаемые РЧ-помехи находятся под контролем. Клиент или пользователь устройства модели G137 может помочь предотвратить воздействие электромагнитных помех, сохраняя минимальное рекомендованное ниже расстояние между портативной и мобильной РЧ-аппаратурой связи (передатчиками) и моделью G137 в соответствии с максимальной выходной мощностью аппаратуры связи.

Расчетная максимальная выходная мощность передатчика, Вт	Разнос в соответствии с частотой передатчика, м		
	150 кГц – 80 МГц $d = \left[\frac{3.5}{v_1}\right]\sqrt{P}$	80 – 800 МГц $d = \left[\frac{3.5}{E_1}\right]\sqrt{P}$	800 МГц – 2,5 ГГц $d = \left[\frac{7}{E_1}\right]\sqrt{P}$
0,01	-	0,035	0,07
0,1	-	0,11	0,22
1	-	0,35	0,7
10	-	1,1	2,2
100	-	3,5	7

Для передатчиков, расчетная максимальная выходная мощность которых не указана выше, рекомендованный разнос d в метрах (м) можно вычислить с помощью уравнения, соответствующего частоте передатчика, где P — максимальная выходная мощность передатчика в ваттах (Вт) по данным производителя передатчика.

Примечание 1. При 80 МГц и 800 МГц применяется разнос для более высокого диапазона частот.

Примечание 2. Данные указания могут относиться не ко всем ситуациям. На распространение электромагнитных волн влияет поглощение и отражение от строений, предметов и людей.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

КРАТКОЕ СПРАВОЧНОЕ РУКОВОДСТВО: ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ДЕЙСТВИЯ ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
Система не работает: не горит индикатор питания	*1. Проверьте, находится ли главный выключатель в положении ON (I) (ВКЛЮЧЕНО) и что съемный шнур питания плотно вставлен в разъем системы с задней стороны.* *2. Убедитесь, что шнур питания системы плотно вставлен в подходящую розетку переменного тока.* *3. Убедитесь, что розетка работает нормально.*
Система не работает: питание включено и индикатор горит	*1. Если в кабинете имеется несколько педалей Tap-On™, проверьте каждую, чтобы убедиться, что используется надлежащая педаль Tap-On™. При установленных наконечнике и вставке нажмите педаль Tap-On™ до первого положения. Система должна распылять воду. Если ни одна из педалей Tap-On™ не включает систему, перейдите к следующему шагу.* *2. Проведите повторную синхронизацию одной педали Tap-On™ с системой (см. раздел 7.10 «Синхронизация педали управления Tap-On™»).*
Система работает: отсутствует подача воды в рабочий наконечник вставки или перегревается наконечник	*1. Убедитесь, что омывание наконечника должным образом отрегулировано.* *2. Проверьте, не засорилась ли вставка. В случае необходимости замените вставку.* *3. Убедитесь, что краны снабжения кабинета водой открыты.* *4. Если система подключения к распределительной системе DualSelect, убедитесь, что уровень жидкости в выбранной бутыли достаточен.* *При использовании внешнего источника воды убедитесь, что краны открыты.* *5. Убедитесь, что фильтр в линии подачи воды не засорен. В случае необходимости замените фильтр.*
Система работает: нет кавитации вставки	*1. Убедитесь, что регулятор мощности не находится в режиме ополаскивания.* *2. Проверьте, не повреждена ли вставка и правильно ли она установлена в наконечник.* *3. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле.* *4. Убедитесь, что мягкая рукоятка форсунки установлена заподлицо с твердой пластмассовой кромкой разъема для вставки.* *5. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд и вновь включите систему.* *6. Если проблема не решена, замените обе батарейки формата «AA» в педали Tap-On™ на новые (см. раздел 7.9) или подключите педаль Tap-On™ при помощи вспомогательного кабеля.*
Система работает: индикатор необходимости технического обслуживания мигает	*1. Быстрое мигание (3 раза в секунду) – Означает неправильную настройку* *A. Если вставка находится в наконечнике, снимите ее. Убедитесь, что наконечник плотно присоединен, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.* *B. Присоедините НОВЫЙ наконечник, нажмите педаль Tap-On™ и удерживайте в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старый наконечник следует выбросить или вернуть по гарантии. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.* *C. Установите и плотно присоедините вставку к наконечнику. Нажмите педаль Tap-On™ на 2 секунды. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Если мигание продолжается, перейдите к следующему шагу.* *D. Установите и введите НОВУЮ вставку в наконечник до упора, нажмите и удерживайте педаль Tap-On™ в течение 2 секунд. Если мигание прекратится, система готова к использованию. Старую вставку следует выбросить или вернуть по гарантии. Если индикатор по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее обеспечить техобслуживание устройства.*
	2. Медленное мигание (1 раз в секунду) – Система работает не в соответствии с заводскими и эксплуатационными нормативами. *A. Снимите вставку.* *B. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Подождите 5 секунд. Включите систему (положение ON (I) выключателя).* *C. Включите функцию очистки.* *D. Если индикатор необходимости технического обслуживания по-прежнему мигает, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.*
Система работает: индикатор необходимости технического обслуживания горит постоянно	*1. Убедитесь, что основному модулю обеспечена достаточная вентиляция и он не расположен вблизи источников тепла (напр., радиатора, нагревательной лампы, прямого солнечного света или иного рабочего оборудования, выделяющего тепло).* *2. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Дайте системе остыть в течение 10 минут и снова включите систему (положение ON (I) выключателя). Убедитесь, что индикатор не горит.* *3. Если индикатор по-прежнему горит, см. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее провести техобслуживание устройства.*
Система работает: режим очистки не работает – мигает соответствующий значок	*1. Убедитесь, что в наконечнике нет вставки.* *2. Убедитесь, что наконечник правильно установлен на кабельном узле.*
Система работает: часто происходит засорение форсунки пескоструйной вставки	*1. Порошок испорчен (слипся в комки). Выбросьте порошок.* *2. Воздушный фильтр шланга подачи сжатого воздуха загрязнен. См. раздел 10.4 «Техобслуживание воздушного фильтра».* *3. Необходимо провести техобслуживание источника сжатого воздуха в кабинете, чтобы устранить причину загрязнения.*
Система работает: не стравливается воздух	*1. Засорена форсунка пескоструйной вставки JET. Прочистите форсунку с помощью прилагаемого инструмента.* *2. Засорен воздушный фильтр «утиный клюв» для стравливания воздуха. См. раздел 11.2 «Техническая поддержка и ремонт», чтобы как можно скорее обеспечить техобслуживание устройства.*

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

ПРИЗНАК НЕИСПРАВНОСТИ	ДЕЙСТВИЯ ДЛЯ УСТРАНЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
Система работает: Очистка зубов не происходит или недостаточно эффективна	*1. Очень низкий уровень порошка в емкости или порошок в емкости отсутствует. Наполните емкость порошком.* *2. Засорена форсунка пескоструйной вставки JET. Прочистите форсунку с помощью прилагаемого инструмента.* *3. Крышка емкости неплотно затянута. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО). Затяните крышку емкости для подачи порошка и вновь включите систему. Если крышка прилегает неплотно, проверьте износ резьбы и замените крышку, уплотнительное кольцо или всю емкость в сборе.* *4. Засорен штуцерный узел емкости для подачи порошка. См. раздел 10.5 «Техобслуживание емкости для подачи порошка».*
Система работает: постоянное перемешивание порошка	*1. Нарушено уплотнение крышки емкости. Переключите главный выключатель в положение OFF (O) (ВЫКЛЮЧЕНО) и снимите крышку с емкости.* *2. Снимите с крышки уплотнительное кольцо и удалите с нее остатки порошка. Действуйте осторожно, чтобы не поцарапать или каким-либо другим образом не повредить пластмассовую крышку.* *3. Протрите уплотнительное кольцо и установите его на крышку емкости. Затяните крышку емкости для подачи порошка и вновь включите систему. Изношенные крышки и уплотнительные кольца следует заменять при обнаружении износа.*
Система работает: постоянное перемешивание порошка	*1. Возможно, режим «Нажми и очищай» (Tap and Scale) отключен. См. раздел 8.6.* *2. Проверьте, установлен ли наконечник в держателе. Режим «Нажми и очищай» (Tap and Scale) блокируется при вставленном в держатель наконечнике.* *3. Проверьте, закреплена ли вставка в наконечнике. Режим «Нажми и очищай» (Tap and Scale) не работает, если вставка не установлена в наконечник.*

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Worldwide Service Centers
Centres internationaux d'assistance technique
Centros internacionales de servicio técnico
Weltweite Service-Center
Centri di assistenza nel mondo
Всемирные сервисные центры

United States of America

DENTSPLY Professional
Technical Service and Repair Department
1301 Smile Way
York, PA 17404-1785
Phone: (800) 989-8826 or (717) 767-8502

Deutschland

DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Strasse 1
78467 Konstanz
Germany
Phone: 7531 583 0

France

DENTSPLY DeTrey
17 Michael FARADAY
78380 Montigny Le Bretonneux
France
Phone: (1) 30 14 77 77

Australia

DENTSPLY (Australia) Pty. Ltd
11-21 Gilby Road
Mount Waverley, Victoria 3149
Australia
Phone: (61) 3-9538-8280

United Kingdom

DENTSPLY Ltd.
Building 1
Aviator Park
Station Road
Addlestone
Surrey
KT1 52PG
United Kingdom
Phone: (0) 800 072 3313

Italia

DENTSPLY DeTrey Italia s.r.l.
Via A. Cavaglieri, 26
I-00173 Roma
Italia
Phone: (06) 723 3626

Canada

DENTSPLY Canada
161 Vinyl Court
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3 Canada
Phone: (905) 851-6060

Уполномоченный представитель на принятие претензий на территории Республики Беларусь

Закрытое акционерное общество
«Белмедпоставка»
225730 Брестская область,
Пинский район,
Деревня Пинкавичи,
ул. Поперечная 36

DENTSPLY PROFESSIONAL

Manufactured by/
Производитель:
DENTSPLY Professional
1301 Smile Way
York, PA 17404-1785 USA

CE 0086

EC REP DENTSPLY DeTrey GmbH
De-Trey-Str. 1
78467 Konstanz
Germany

Imported and
Distributed by:
DENTSPLY Canada
Woodbridge, Ontario
L4L 4A3

PN: 81888 Rev. 8 (0616)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru